叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 看不见的小朝圣者(a Little Pilgrim In The Unseen) 000001

2. 看不见的小朝圣者(a Little Pilgrim In The Unseen) 000002

3. 看不见的小朝圣者(a Little Pilgrim In The Unseen) 000003

4. 看不见的小朝圣者(a Little Pilgrim In The Unseen) 000004

5. 看不见的小朝圣者(a Little Pilgrim In The Unseen) 000005

6. 看不见的小朝圣者(a Little Pilgrim In The Unseen) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

看不见的小朝圣者(A Little Pilgrim in the Unseen)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['^ɑːʃjə] , ['dʒəuzifiːn] [pɑːoʊ'luːtʃi] ,
E - text prepared by David Garcia , Josephine Paolucci ,
E - 文本 准备 经过 大卫 加西亚 , 约瑟芬 保卢奇 ,

电子文本由 David Garcia、Josephine Paolucci 编写，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[ɪn] [mə'mɔriəm]
In Memoriam
在 纪念碑

悼念

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn]
A LITTLE PILGRIM IN THE UNSEEN
一个 小的 朝圣 在 这 看不见

看不见的小朝圣者

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [goʊz] [ʌp] ['haɪər]
THE LITTLE PILGRIM GOES UP HIGHER
这 小的 朝圣 去 向上 更高

小朝圣者越走越高

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .
COMPLETE EDITIONS OF THE POETS .
完全的 版本 的 这 诗人 .

诗人全集。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm]
A LITTLE PILGRIM
一个 小的 朝圣

小朝圣者

[ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn]
IN THE UNSEEN
在 这 看不见

在看不见的地方

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlifənt] .
By Mrs . Oliphant .
经过 太太 . 奥利芬特 .

奥利芬特夫人著。

['pjraj] [iː][dɪspoʊstoʊ][ə; eɪ] [sɑlɪri] ['æli] ['stɛl] .
Puro e disposto a salire alle stelle .
纯 e 出售 一个 萨利尔 全部 斯特拉 .

Puro e disposto a salire alle stelle。

- , ['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'θriː] .
Purgaterio , Canto xxxiii .
- , 坎托 xxxiii .

普尔盖特里奥，第三十三章。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MacMillan and Co . , Limited
麦克米伦 和 合作 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[nuː] [jɔːk] : [ðə; ði] [mək'mɪlən] Company1899
New York : The MacMillan Company1899
新的 约克 : 这 麦克米伦 Company1899

纽约：麦克米伦公司，1899年

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['riːdər] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['nevər]
The sympathetic reader will easily understand that the following pages were never
这 交感神经 读者 将要 容易地 理解 那 这 下列的 页面 是 绝不
[ment] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɔθɝz] [neɪm] .
meant to be connected with any author's name .
意思是 到 是 连接 和 任何 作者的 姓名 .

善解人意的读者很容易理解，接下来的内容原本并不打算与任何作者的名字联系起来。

[ðeɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɔːts] [ðæt] [ə'raɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
They sprang out of those thoughts that arise in the heart ,
他们 弹簧 出去 的 那些 想法 那 出现 在 这 心 ,

它们源于心中升起的那些念头，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [kloʊz] [baɪ][ˌjuː 'es] ;
when the door of the Unseen has been suddenly opened close by us ;
什么时候 这 门 的 这 看不见 有 到过 突然 打开 关闭 经过 我们 ;

当那扇通往未知世界的大门在我们身边突然打开时；

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [soʊl] [wɪtʃ]
and are little more than a wistful attempt to follow a gentle soul which
和 是 小的 更多的 比 一个 怅惘 试图 到 跟随 一个 温和的 灵魂 哪个
['nevər] [nuː] [daʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
never knew doubt into the New World ,
绝不 知道 怀疑 进入 这 新的 世界 ,

这只不过是一次充满憧憬的尝试，追随一个从未有过怀疑的温柔灵魂，进入新世界而已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔːri] [θruː] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l]
and to catch a glimpse of something of its glory through her simple
和 到 抓住 一个 一瞥 的 某物 的 它是 荣耀 通过 她 简单的
[ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] [aɪz] .
and child - like eyes .
和 孩子 - 喜欢 眼睛 .

透过她纯真稚嫩的眼睛，得以一窥它的辉煌。

[ɪn] [mə'mɔriəm]
In Memoriam
在 纪念碑

悼念

[iː] . [siː] .
E . C .
E . C .

欧洲委员会

25TH ['februeri] -
25TH FEBRUARY 1882
25TH 二月 -

1882年2月25日

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm]

A	LITTLE	PILGRIM
一个	小的	朝圣

小朝圣者

[ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn]

IN	THE	UNSEEN
在	这	看不见

在看不见的地方

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] ,

She	had	been	talking	of	dying	only	the	evening	before	,	with	a	friend	,
她	有	到过	说	的	垂死	仅有的	这	晚上	前	,	和	一个	朋友	,

就在前一天晚上，她还和朋友谈论死亡。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] [oʊn] [sen'seɪʃənz] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	had	described	her	own	sensations	after	a	long	illness	when	she	had
和	有	描述	她	自己的	感觉	后	一个	长的	疾病	什么时候	她	有

[bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

been	at	the	point	of	death	.
到过	在	这	观点	的	死亡	.

她还描述了自己在长期患病、濒临死亡时所感受到的情绪。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	suppose	,	"	she	said	,
"	我	认为	,	"	她	说	,

“我想是吧，”她说。

" [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['nɪrli] [gɔːn] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ['evər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

"	that	I	was	as	nearly	gone	as	any	one	ever	was	to	come	back	again	.
"	那	我	曾是	作为	几乎	已消失	作为	任何	一	曾经	曾是	到	来	后退	再次	.

“我当时几乎就要消失了，就像任何人都不可能再回来一样。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [peɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ,

There	was	no	pain	in	it	,	only	a	sense	of	sinking	down	,
那里	曾是	不	疼痛	在	它	,	仅有的	一个	感觉	的	下沉	向下	,

没有疼痛感，只有一种下沉的感觉。

[daʊn] — [θruː] [ðə; ði] [bed] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ˌem 'iː] [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [sə'pɔːrt] [ɪ'nʌf]

down	—	through	the	bed	as	if	nothing	could	hold	me	or	give	me	support	enough
向下	—	通过	这	床	作为	如果	没有什么	可以	抓住	我	或者	给	我	支持	足够的

— [bʌt; bət] [noʊ] [peɪn] .

—	but	no	pain	.
—	但	不	疼痛	.

向下——穿过床，仿佛没有任何东西能抓住我或给我足够的支撑——但没有疼痛。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	And	then	they	had	spoken	of	another	friend	in	the	same	circumstances	,
"	和	然后	他们	有	说	的	其他	朋友	在	这	相同的	情况	,

“然后他们又谈到了另一位处境相同的朋友，

[huː] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] ,

who	also	had	come	back	from	the	very	verge	,
WHO	还	有	来	后退	从	这	非常	边缘	,

他也是从悬崖边回来的，

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] [sen'seɪʃənz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wʌn] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmər]

and	who	described	her	sensations	as	those	of	one	floating	upon	a	summer
和	WHO	描述	她	感觉	作为	那些	的	一	漂浮的	之上	一个	夏天

[siː] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ,

sea	without	pain	or	suffering	,
海	没有	疼痛	或者	痛苦	,

她形容自己的感受就像漂浮在夏日的大海上，没有丝毫痛苦或折磨。

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .

in	a	lovely	nook	of	the	Mediterranean	,	blue	as	the	sky	.
在	一个	迷人的	角落	的	这	地中海	,	蓝色的	作为	这	天空	.

在地中海一个美丽的角落，天空湛蓝如洗。

[ðiːz] [sɔːft][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [dred] [hæd; həd] [bɪn]

These	soft	and	soothing	images	of	the	passage	which	all	men	dread	had	been
这些	柔软的	和	舒缓	图片	的	这	通道	哪个	全部	男人	恐惧	有	到过

[tɔːkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ,

talked	over	with	low	voices	,
谈话	超过	和	低的	声音	,

这些柔和舒缓的画面，描绘着所有男人都恐惧的那段旅程，人们用低声细语地谈论着它们。

[jet] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [sens] [ðæt] " [ðə; ði][wɔːrm]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

yet	with	smiles	and	a	grateful	sense	that	"	the	warm	precincts	of	the
然而	和	微笑	和	一个	感激的	感觉	那	"	这	温暖的	辖区	的	这

['tʃɪrf(ə)l] [deɪ] " [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə][bəuθ] .

cheerful	day	"	were	once	more	familiar	to	both	.
快乐	天	"	是	一次	更多的	熟悉的	到	两个都	.

然而，他们脸上都带着笑容，心中充满感激，因为“快乐日子的温暖氛围”对他们来说又一次变得熟悉起来。

[ænd; ənd] ['veri] ['tʃɪrfəli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] ,

And	very	cheerfully	she	went	to	rest	that	night	,
和	非常	愉快地	她	去	到	休息	那	夜晚	,

那天晚上她心情愉快地去休息了。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

talking	of	what	was	to	be	done	on	the	morrow	,
说	的	什么	曾是	到	是	完毕	在	这	明天	,

谈论着明天要做的事情，

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ['swiːtli] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] [ænd; ənd] ['kɜːtənd]

and	fell	asleep	sweetly	in	her	little	room	,	with	its	shaded	light	and	curtained
和	跌倒	睡着了	甜蜜地	在	她	小的	房间	,	和	它是	阴影	光	和	帘幕

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她在光线昏暗、窗帘遮挡的小房间里甜甜地睡着了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði][dɪm] [wɔːlz] .

and	little	pictures	on	the	dim	walls	.
和	小的	图片	在	这	暗淡	墙壁	.

昏暗的墙上挂着一些小画。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] : [sɔːft] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] ,

All	was	quiet	in	the	house	:	soft	breathing	of	the	sleepers	,
全部	曾是	安静的	在	这	房子	:	柔软的	呼吸	的	这	卧铺	,

屋里一片寂静：只有熟睡者轻微的呼吸声。

[sɔːft] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['wɪntri] [muːn] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn]

soft	murmuring	of	the	spring	wind	outside	,	a	wintry	moon	very	clear	and	full	in
柔软的	淙淙	的	这	春天	风	外部	,	一个	冬季	月亮	非常	清除	和	满的	在

[ðə; ði] [skaɪz] ,

the	skies	,
这	天空	,

窗外春风轻拂，冬月皎洁圆满地挂在天际。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɔːl] [hʌʃt] [ænd; ənd]['kwaɪət] , ['evriθɪŋ] ['laɪɪŋ] [dɪ'fensləs] , [ʌn'kɑːnʃəs] , [ɪn]

a	little	town	all	hushed	and	quiet	,	everything	lying	defenceless	,	unconscious	,	in
一个	小的	镇	全部	静静地	和	安静的	,	一切	说谎	毫无防备	,	无意识	,	在

[ðə; ði] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	safe	keeping	of	God	.
这	安全的	保持	的	上帝	.

一个静谧的小镇，一切都毫无防备，毫无防备，静静地躺在上帝的庇护之下。

[haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .

How	soon	she	woke	no	one	can	tell	.
如何	很快	她	觉醒	不	一	能	告诉	.

她多久醒来，无人知晓。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [hæf] [raʊzd] , [hæf] [hʌʃt] ,

She	woke	and	lay	quite	still	,	half	roused	,	half	hushed	,
她	觉醒	和	躺	相当	仍然	,	一半	唤醒	,	一半	静静地	,

她醒了过来，静静地躺着，半梦半醒，哽咽着。

[ɪn] [ðæt] [sɔːft] ['læŋgər] [ðæt] [ə'tendz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['weɪkɪŋ] .

in	that	soft	languor	that	attends	a	happy	waking	.
在	那	柔软的	倦怠	那	参加	一个	快乐的	醒来	.

带着那种幸福醒来后的慵懒惬意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

She	was	happy	always	in	the	peace	of	a	heart	that	was	humble	and
她	曾是	快乐的	总是	在	这	和平	的	一个	心	那	曾是	谦逊的	和

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

faithful	and	pure	,
忠实	和	纯的	,

她内心始终充满喜悦，拥有一颗谦逊、忠诚、纯洁的心。

[bʌt; bət] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [peɪnz] [ænd; ənd]

but	yet	had	been	used	to	wake	to	a	consciousness	of	little	pains	and
但	然而	有	到过	用过的	到	唤醒	到	一个	意识	的	小的	疼痛	和

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

但却曾被用来唤醒人们对细微痛苦和烦恼的意识。

[sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['miːknəs] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

such	as	even	to	her	meekness	were	sometimes	hard	to	bear	.
这样的	作为	甚至	到	她	谦逊	是	有时	难的	到	熊	.

即使对她温顺的性格来说，有时也难以忍受。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

But	on	this	morning	there	were	none	of	these	.
但	在	这	早晨	那里	是	没有任何	的	这些	.

但今天早上却一个也没有。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [iːz] ,

She	lay	in	a	kind	of	hush	of	happiness	and	ease	,
她	躺	在	一个	种类	的	嘘	的	幸福	和	舒适	,

她静静地躺着，沉浸在幸福和安宁之中。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['muːvmənt] , ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [swiːt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

not	caring	to	make	any	further	movement	,	lingering	over	the	sweet	sensation	of
不是	关怀	到	制作	任何	更远	移动	,	挥之不去的	超过	这	甜的	感觉	的

[ðæt] ['weɪkɪŋ] .

that	waking	.
那	醒来	.

不想再做任何动作，沉浸在醒来的甜蜜感觉中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [muːv] [nɔːr][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd]

She	had	no	desire	to	move	nor	to	break	the	spell	of	the	silence	and
她	有	不	欲望	到	移动	也不	到	休息	这	拼写	的	这	沉默	和

[piːs] .

peace	.
和平	.

她既不想动，也不想打破这片刻的宁静与祥和。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['ɜːrli] , [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

It	was	still	very	early	,	she	supposed	,
它	曾是	仍然	非常	早期的	,	她	据称	,

她心想，现在时间还很早。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['aʊərz] [jet] [bɪˈfɔːr] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] .

and	probably	it	might	be	hours	yet	before	any	one	came	to	call	her	.
和	大概	它	可能	是	小时	然而	前	任何	一	来了	到	称呼	她	.

可能还要过几个小时才会有人来给她打电话。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [əˈgen] .

It	might	even	be	that	she	should	sleep	again	.
它	可能	甚至	是	那	她	应该	睡觉	再次	.

她或许应该再睡一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [lʌgˈʒʊriəs] [iːz] [ænd; ənd][kɑːm] .

She	had	no	wish	to	move	,	she	lay	in	such	luxurious	ease	and	calm	.
她	有	不	希望	到	移动	,	她	躺	在	这样的	豪华	舒适	和	冷静的	.

她一动不动，躺得如此舒适平静，仿佛置身于奢华之中。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] ['sensɪz] ,

But	by	and	by	,	as	she	came	to	full	possession	of	her	waking	senses	,
但	经过	和	经过	,	作为	她	来了	到	满的	拥有	的	她	醒来	感官	,

但渐渐地，当她完全恢复了意识后，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ɪn]

it	appeared	to	her	that	there	was	some	change	in	the	atmosphere	,	in
它	出现	到	她	那	那里	曾是	一些	改变	在	这	气氛	,	在

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

她觉得气氛、场景似乎发生了一些变化。

[ðer; ðər][brˈgæn][tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ðə; ði][sɔːft] [dɑːn] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	began	to	steal	into	the	air	about	her	the	soft	dawn	as	of	a
那里	开始	到	偷	进入	这	空气	关于	她	这	柔软的	黎明	作为	的	一个

['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

summer	morning	,
夏天	早晨	,

她周围的空气中开始弥漫着夏日清晨般柔和的曙光。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['bluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] .

the	lovely	blueness	of	the	first	opening	of	daylight	before	the	sun	.
这	迷人的	蓝色	的	这	第一的	开幕	的	日光	前	这	太阳	.

太阳升起之前，第一缕阳光洒进天空，呈现出迷人的蓝色。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went]

It	could	not	be	the	light	of	the	moon	which	she	had	seen	before	she	went
它	可以	不是	是	这	光	的	这	月亮	哪个	她	有	已见	前	她	去

[tuː; tə][bed] ;

to	bed	;
到	床	;

那不可能是她睡前看到的月光；

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['wɪntri] [deɪ] [wɪtʃ]

and	all	was	so	still	that	it	could	not	be	the	bustling	wintry	day	which
和	全部	曾是	所以	仍然	那	它	可以	不是	是	这	繁华	冬季	天	哪个

[kʌmz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [leɪt] ,

comes	at	that	time	of	the	year	late	,
来	在	那	时间	的	这	年	晚的	,

一切都如此静谧，不像是往年这个时候才会出现的熙熙攘攘的冬日。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrld] [ə'weɪk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

to	find	the	world	awake	before	it	.
到	寻找	这	世界	醒	前	它	.

发现世界比它更早苏醒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['sʌmər] [dɑːn] , [ə; eɪ][sɔːft] [sə'fjʊʒən] [ʌv; əv] [laɪt]

This	was	different	;	it	was	like	the	summer	dawn	,	a	soft	suffusion	of	light
这	曾是	不同的	;	它	曾是	喜欢	这	夏天	黎明	,	一个	柔软的	弥漫	的	光

['groʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .

growing	every	moment	.
生长	每一个	片刻	.

这不一样；它就像夏日的黎明，柔和的光芒每时每刻都在逐渐增强。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]

And	by	and	by	it	occurred	to	her	that	she	was	not	in	the	little	room
和	经过	和	经过	它	发生	到	她	那	她	曾是	不是	在	这	小的	房间

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] .

where	she	had	lain	down	.
在哪里	她	有	莱恩	向下	.

过了一会儿，她才意识到自己不在她躺下的那间小房间里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][dɪm] [wɔːlz] [ɔːr] [ruːf] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

There	were	no	dim	walls	or	roof	,	her	little	pictures	were	all	gone	,
那里	是	不	暗淡	墙壁	或者	屋顶	,	她	小的	图片	是	全部	已消失	,

没有昏暗的墙壁和屋顶，她的小画也都不见了。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

the	curtains	at	her	window	.
这	窗帘	在	她	窗户	.

她窗户上的窗帘。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [ʌn'iːzinis] [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kɑːm] .

The	discovery	gave	her	no	uneasiness	in	that	delightful	calm	.
这	发现	给予	她	不	不安	在	那	愉快	冷静的	.

这一发现并没有让她感到一丝不安，反而让她更加享受这份宁静。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [tuː; tə] ['wʌndər] , [jet] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

She	lay	still	to	think	of	it	all	,	to	wonder	,	yet	undisturbed	.
她	躺	仍然	到	思考	的	它	全部	,	到	想知道	,	然而	未受干扰	.

她静静地躺着，思考着这一切，思索着，却无人打扰。

[ˌaɪ 'tiː][hæf] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

It	half	amused	her	that	these	things	should	be	changed	,
它	一半	觉得好笑	她	那	这些	事物	应该	是	已更改	,

她觉得这些事情应该被改变这件事有点好笑。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [raʊz] [hɜːr; hər] [jet] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

but	did	not	rouse	her	yet	with	any	shock	of	alteration	.
但	做过	不是	唤醒	她	然而	和	任何	震惊	的	改造	.

但还没有给她带来任何改变的冲击。

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] [fʊlər] [ænd; ənd] [fʊlər] [raʊnd] , ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] [deɪ] ,

The	light	grew	fuller	and	fuller	round	,	growing	into	day	,
这	光	生长	更丰满	和	更丰满	圆形的	,	生长	进入	天	,

光线越来越明亮，越来越充足，渐渐进入白昼。

['klɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [mɪst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['weɪkɪŋ] .

clearing	her	eyes	from	the	sweet	mist	of	the	first	waking	.
清理	她	眼睛	从	这	甜的	薄雾	的	这	第一的	醒来	.

她揉了揉惺忪的睡眼，驱散了清晨的甜蜜迷雾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Then	she	raised	herself	upon	her	arm	.
然后	她	提高	她自己	之上	她	手臂	.

然后她用手臂撑起了身体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [siːn] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

She	was	not	in	her	room	,	she	was	in	no	scene	she	knew	.
她	曾是	不是	在	她	房间	,	她	曾是	在	不	场景	她	知道	.

她不在自己的房间里，也不在任何她熟悉的场景中。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ɔːl] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] ,

Indeed	it	was	scarcely	a	scene	at	all	—	nothing	but	light	,
的确	它	曾是	几乎	一个	场景	在	全部	—	没有什么	但	光	,

事实上，那几乎算不上什么景象——只有光亮。

[soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['lʌvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər] [aɪz] .

so	soft	and	lovely	that	it	soothed	and	caressed	her	eyes	.
所以	柔软的	和	迷人的	那	它	舒缓	和	被爱抚	她	眼睛	.

如此柔软可爱，抚慰着她的双眼。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

She	thought	all	at	once	of	a	summer	morning	when	she	was	a	child	,
她	想法	全部	在	一次	的	一个	夏天	早晨	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

她突然想起了小时候的一个夏日清晨。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [naɪt] [wɪtʃ] [jet] [wʌz; wəz] [deɪ] ,

when	she	had	woke	in	the	deep	night	which	yet	was	day	,
什么时候	她	有	觉醒	在	这	深的	夜晚	哪个	然而	曾是	天	,

当她在夜深人静之时醒来，而那时已是白昼。

['ɜːrli] — [soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [ə'stəː] — [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp][wɪð; wɪθ]

early	—	so	early	that	the	birds	were	scarcely	astir	—	and	had	risen	up	with
早期的	—	所以	早期的	那	这	鸟类	是	几乎	搅拌	—	和	有	升起	向上	和

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ,

a	delicious	sense	of	daring	,
一个	可口的	感觉	的	大胆	,

很早——早到鸟儿都还没怎么动弹——就带着一种令人兴奋的冒险精神起床了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

and	of	being	all	alone	in	the	mystery	of	the	sunrise	,
和	的	存在	全部	独自的	在	这	神秘	的	这	日出	,

独自一人沉浸在日出的神秘之中，

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'wekənd] [wɜːrld] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi] [iks'plɔːd] ,

in	the	unawakened	world	which	lay	at	her	feet	to	be	explored	,
在	这	未觉醒的	世界	哪个	躺	在	她	脚	到	是	探索	,

在她脚下等待探索的未觉醒的世界里，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [iːv] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] ['iːdn] .

as	if	she	were	Eve	just	entering	upon	Eden	.
作为	如果	她	是	前夕	只是	进入	之上	伊甸园	.

仿佛她是刚刚进入伊甸园的夏娃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [haʊ] [ɔːl] [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [sen'seiʃənz] , [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ,

It	was	curious	how	all	those	childish	sensations	,	long	forgotten	,
它	曾是	好奇的	如何	全部	那些	幼稚	感觉	,	长的	被遗忘的	,

那些早已被遗忘的童年感觉，竟然又回来了，这真是一件奇妙的事。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːp] [ɪn]

came	back	to	her	as	she	found	herself	so	unexpectedly	out	of	her	sleep	in
来了	后退	到	她	作为	她	成立	她自己	所以	不料	出去	的	她	睡觉	在

[ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [laɪt] .

the	open	air	and	light	.
这	打开	空气	和	光	.

她突然发现自己意外地从睡梦中醒来，置身于户外的阳光下，这种感觉又回来了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr'self] ,

In	the	recollection	of	that	lovely	hour	,	with	a	smile	at	herself	,
在	这	回忆	的	那	迷人的	小时	,	和	一个	微笑	在	她自己	,

回忆起那美好的时光，她不禁对自己露出微笑。

[soʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ,

so	different	as	she	now	knew	herself	to	be	,
所以	不同的	作为	她	现在	知道	她自己	到	是	,

她现在对自己有了如此深刻的认识，与以往截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː]

she	was	moved	to	rise	and	look	a	little	more	closely	about	her	and	see
她	曾是	已搬	到	上升	和	看	一个	小的	更多的	密切	关于	她	和	看

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

where	she	was	.
在哪里	她	曾是	.

她起身仔细环顾四周，想看看自己身在何处。

[wen] [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

When	I	call	her	a	little	Pilgrim	,	I	do	not	mean	that	she	was	a	child	;
什么时候	我	称呼	她	一个	小的	朝圣	,	我	做	不是	意思是	那	她	曾是	一个	孩子	;

我称她为小朝圣者，并不是说她是个孩子；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [jʌŋ] .

on	the	contrary	,	she	was	not	even	young	.
在	这	相反	,	她	曾是	不是	甚至	年轻的	.

相反，她甚至不算年轻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][baɪ] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt]

She	was	little	by	nature	,	with	as	little	flesh	and	blood	as	was	consistent
她	曾是	小的	经过	自然	,	和	作为	小的	肉	和	血	作为	曾是	持续的

[wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [laɪf] ;

with	mortal	life	;
和	凡人	生活	;

她体型娇小，血肉之躯也少得可怜，与凡人的生命相符；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [lʌv] .

and	she	was	one	of	those	who	are	always	little	for	love	.
和	她	曾是	一	的	那些	WHO	是	总是	小的	为了	爱	.

她属于那种对爱情总是很懵懂的人。

[ðə; ði] [tʌŋ] [faʊnd] [dɪ'mɪn.jə.tɪvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl]

The	tongue	found	diminutives	for	her	;	the	heart	kept	her	in	a	perpetual
这	舌头	成立	小词	为了	她	;	这	心	保留	她	在	一个	永久

[juːθ] .

youth	.
青年	.

舌头为她找到了昵称；心灵让她永远保持青春。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['mɑːdɪst][ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][ðæt][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][keɪm][læst][soʊ][lɔːŋ][æz; əz]

She	was	so	modest	and	so	gentle	that	she	always	came	last	so	long	as
她	曾是	所以	谦虚的	和	所以	温和的	那	她	总是	来了	最后的	所以	长的	作为

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][wʌn][huːm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][bɪ'fɔːr][hɜːr; hər] .

there	was	any	one	whom	she	could	put	before	her	.
那里	曾是	任何	一	谁	她	可以	放	前	她	.

她为人谦逊温柔，只要有人能排在她前面，她总是甘愿排在最后。

[bʌt; bət][ðɪs]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['lɪt(ə)l] ,

But	this	little	body	,	and	the	soul	which	was	not	little	,
但	这	小的	身体	,	和	这	灵魂	哪个	曾是	不是	小的	,

但这具小小的躯体，以及它并不渺小的灵魂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [greɪt] ,

and	the	heart	which	was	big	and	great	,
和	这	心	哪个	曾是	大的	和	伟大的	,

还有那颗宽广伟大的心，

[hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ðæt] [fɪl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] ,

had	known	all	the	round	of	sorrows	that	fill	a	woman's	life	,
有	已知	全部	这	圆形的	的	悲伤	那	充满	一个	女性的	生活	,

她经历过女人一生中所会有的一切悲欢离合。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ɪts]['wɔːrmər] ['blesɪŋz] .

without	knowing	any	of	its	warmer	blessings	.
没有	会心	任何	的	它是	更温暖	祝福	.

却对它带来的温暖恩惠一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [ðə; ði] [sɪk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['wɪri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'səʊl]

She	had	nursed	the	sick	,	she	had	entertained	the	weary	,	she	had	consoled
她	有	护理	这	生病的	,	她	有	娱乐	这	厌倦	,	她	有	安慰

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

the	dying	.
这	垂死	.

她照顾过病人，她款待过疲惫的人，她安慰过垂死的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][praɪz][nɔːr] ['rekəmpens] [fɔːr; fər]

She	had	gone	about	the	world	,	which	had	no	prize	nor	recompense	for
她	有	已消失	关于	这	世界	,	哪个	有	不	奖	也不	补偿	为了

[hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

her	,	with	a	smile	.
她	,	和	一个	微笑	.

她面带微笑地走遍了这个世界，这个世界既没有奖赏也没有回报。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [braɪt] .

Her	little	presence	had	been	always	bright	.
她	小的	在场	有	到过	总是	明亮的	.

她小小的存在总是给人带来光明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['klevər] ; [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][æt; ət][ɔːl] ;

She	was	not	clever	;	you	might	have	said	she	had	no	mind	at	all	;
她	曾是	不是	聪明的	;	你	可能	有	说	她	有	不	头脑	在	全部	;

她并不聪明；你甚至可以说她根本没有脑子；

[bʌt; bət][soʊ][waɪz][ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd]['tendər][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

but	so	wise	and	right	and	tender	a	heart	that	it	was	as	good	as
但	所以	明智的	和	正确的	和	投标	一个	心	那	它	曾是	作为	好的	作为

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

但他的智慧、正直和温柔的内心，简直堪称天才。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm][hæd; həd] [bɪn] .

This	is	to	let	you	know	what	this	little	Pilgrim	had	been	.
这	是	到	让	你	知道	什么	这	小的	朝圣	有	到过	.

这是为了让你们知道这位小朝圣者曾经是什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] ,

She	rose	up	,
她	玫瑰	向上	,

她站了起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɪn] [ðæt] [stɪl]

and	it	was	strange	how	like	she	felt	to	the	child	she	remembered	in	that	still
和	它	曾是	奇怪的	如何	喜欢	她	毛毡	到	这	孩子	她	记得	在	那	仍然

['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

summer	morning	so	many	years	ago	.
夏天	早晨	所以	许多	年	前	.

她感到自己和多年前那个宁静的夏日清晨记忆中的那个孩子如此相似，这感觉很奇怪。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][ænd; ənd] ['rækt] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

Her	little	body	,	which	had	been	worn	and	racked	with	pain	,
她	小的	身体	,	哪个	有	到过	磨损	和	架子	和	疼痛	,

她瘦小的身躯，饱经风霜，痛苦不堪。

[felt] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪt'self][æz; əz] [ðen] .

felt	as	light	and	unconscious	of	itself	as	then	.
毛毡	作为	光	和	无意识	的	本身	作为	然后	.

感觉自己像那时一样轻盈，浑然不觉。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɜːrst][step] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [jet] [ʌv; əv] [ɔː] ,

She	took	her	first	step	forward	with	the	same	sense	of	pleasure	,	yet	of	awe	,
她	采取	她	第一的	步	向前	和	这	相同的	感觉	的	乐趣	,	然而	的	敬畏	,

她迈出第一步，心中既有喜悦，又有敬畏。

[sə'prest] [dɪ'leɪt] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ænd; ənd][waɪld] [əd'ventʃər] , [jet] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

suppressed	delight	and	daring	and	wild	adventure	,	yet	perfect	safety	.
被抑制	喜	和	大胆	和	荒野	冒险	,	然而	完美的	安全	.

压抑的喜悦、大胆而狂野的冒险，却又绝对安全。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [keɪm]

But	then	the	recollection	of	the	little	room	in	which	she	had	fallen	asleep	came
但	然后	这	回忆	的	这	小的	房间	在	哪个	她	有	倒下	睡着了	来了

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

但随后，她很快记起了自己入睡的那间小房间。

['streɪndʒli] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [kən'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] .

strangely	over	her	,	confusing	her	mind	.
奇怪的	超过	她	,	令人困惑	她	头脑	.

莫名其妙地笼罩着她，让她心神不宁。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [rɪ'gretfəli] ;

"	I	must	be	dreaming	,	I	suppose	,	"	she	said	to	herself	regretfully	;
"	我	必须	是	做梦	,	我	认为	,	"	她	说	到	她自己	遗憾的是	;

“我想我一定是在做梦，”她懊悔地自言自语道；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [swiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

for	it	was	all	so	sweet	that	she	wished	it	to	be	true	.
为了	它	曾是	全部	所以	甜的	那	她	希望	它	到	是	真的	.

因为这一切都太美好了，她希望这一切都是真的。

[hɜːr; hər] ['muːvmənt] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Her	movement	called	her	attention	to	herself	,	and	she	found	that	she	was
她	移动	称为	她	注意力	到	她自己	,	和	她	成立	那	她	曾是

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

她的动作引起了她的注意，她发现自己已经穿戴整齐。

[nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

not	in	her	night	-	dress	,	as	she	had	lain	down	,	but	in	a	dress	she	did	not
不是	在	她	夜晚	-	裙子	,	作为	她	有	莱恩	向下	,	但	在	一个	裙子	她	做过	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

她没有穿着睡衣，而是穿着一件她不认识的衣服。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wʌndər] .

She	paused	for	a	moment	to	look	at	it	and	wonder	.
她	暂停	为了	一个	片刻	到	看	在	它	和	想知道	.

她停下来看了看，心想：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,

She	had	never	seen	it	before	;	she	did	not	make	out	how	it	was	made	,
她	有	绝不	已见	它	前	;	她	做过	不是	制作	出去	如何	它	曾是	制成	,

她以前从未见过这种东西；她也看不懂它是怎么做出来的。

[ɔːr] [wʌt] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [soʊ] ['plezntli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

or	what	stuff	it	was	;	but	it	fell	so	pleasantly	about	her	,
或者	什么	东西	它	曾是	;	但	它	跌倒	所以	愉快	关于	她	,

或者那是什么东西；但它落在她身上感觉非常舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [laɪt] ,

it	was	so	soft	and	light	,
它	曾是	所以	柔软的	和	光	,

它又软又轻，

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'fjuːzd] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðæt] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

that	in	her	confused	state	she	abandoned	that	subject	with	only	an	additional
那	在	她	使困惑	状态	她	弃	那	主题	和	仅有的	一个	额外的

[sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

sense	of	pleasure	.
感觉	的	乐趣	.

在她迷茫的状态下，她放弃了那个话题，只感到一丝额外的愉悦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	now	the	atmosphere	became	more	distinct	to	her	.
和	现在	这	气氛	成为	更多的	清楚的	到	她	.

现在，她对周围的气氛有了更清晰的感受。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːnnəs] [æz; əz][ʌv; əv] [kloʊz] ['velvɪt] [tɜːrf] ,

She	saw	that	under	her	feet	was	a	greenness	as	of	close	velvet	turf	,
她	锯	那	在下面	她	脚	曾是	一个	绿色	作为	的	关闭	天鹅绒	草皮	,

她看到脚下是一片翠绿，如同柔软的天鹅绒草坪。

[bəuθ] [kuːl] [ænd; ənd][wɔːrm] , [kuːl] [ænd; ənd][sɔːft][tuː; tə] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][dæmp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

both	cool	and	warm	,	cool	and	soft	to	touch	,	but	with	no	damp	in	it	,
两个都	凉爽的	和	温暖的	,	凉爽的	和	柔软的	到	触碰	,	但	和	不	潮湿	在	它	,

既凉爽又温暖，触感冰凉柔软，而且一点也不潮湿。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪr]

as	might	have	been	at	that	early	hour	,	and	with	flowers	showing	here
作为	可能	有	到过	在	那	早期的	小时	,	和	和	花朵	显示	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

就像清晨时分那样，到处都盛开着鲜花。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

She	stood	looking	round	her	,
她	站立	寻找	圆形的	她	,

她站在那里环顾四周。

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'fjuːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

not	able	to	identify	the	landscape	because	she	was	still	confused	a	little	,
不是	有能力的	到	确认	这	景观	因为	她	曾是	仍然	使困惑	一个	小的	,

由于她当时还有些迷糊，所以无法辨认出周围的景色。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sɔːftli] [ɑːn] ,

and	then	walked	softly	on	,
和	然后	步行	轻轻	在	,

然后轻手轻脚地继续往前走去。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'freɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

all	the	time	afraid	lest	she	should	awake	and	lose	the	sweetness	of	it	all	,
全部	这	时间	害怕的	免得	她	应该	醒	和	失去	这	甜味	的	它	全部	,

她总是害怕醒来后会失去这一切的美好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	the	sense	of	rest	and	happiness	.
和	这	感觉	的	休息	和	幸福	.

以及那种平静和幸福的感觉。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [laɪt] , [soʊ] ['eri] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk] ['eni] [tʃaɪld] .

She	felt	so	light	,	so	airy	,	as	if	she	could	skim	across	the	field	like	any	child	.
她	毛毡	所以	光	,	所以	轻盈的	,	作为	如果	她	可以	撇去	穿过	这	场地	喜欢	任何	孩子	.

她感觉自己轻盈飘逸，仿佛可以像任何孩子一样在田野上滑行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɔːrgən][soʊ] [friː] .

It	was	bliss	enough	to	breathe	and	move	with	every	organ	so	free	.
它	曾是	极乐	足够的	到	呼吸	和	移动	和	每一个	器官	所以	自由的	.

每个器官都如此自由，能够呼吸和活动，这本身就是一种莫大的幸福。

['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] ,

After	more	than	fifty	years	of	hard	service	in	the	world	to	feel	like	this	,
后	更多的	比	五十	年	的	难的	服务	在	这	世界	到	感觉	喜欢	这	,

在世上辛勤工作五十多年后，终于有了这样的感觉，

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] !

even	in	a	dream	!
甚至	在	一个	梦	!

即使在梦里！

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] , [jet] [mɔːr]

She	smiled	to	herself	at	her	own	pleasure	;	and	then	once	more	,	yet	more
她	微笑	到	她自己	在	她	自己的	乐趣	;	和	然后	一次	更多的	,	然而	更多的

['poʊtntli] ,

potently	,
强效	,

她得意地笑了笑；然后，笑容再次绽放，而且更加灿烂。

[ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

there	came	back	upon	her	the	appearance	of	her	room	in	which	she	had
那里	来了	后退	之上	她	这	外貌	的	她	房间	在	哪个	她	有

['fɔːlən] [ə'sliːp] .

fallen	asleep	.
倒下	睡着了	.

她眼前浮现出自己睡觉时所在的房间的景象。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][gɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] ?

How	had	she	got	from	there	to	here	?
如何	有	她	得到	从	那里	到	这里	?

她是怎么从那里到这里来的?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ,

Had	she	been	carried	away	in	her	sleep	,	or	was	it	only	a	dream	,
有	她	到过	携带	离开	在	她	睡觉	,	或者	曾是	它	仅有的	一个	梦	,

她是在睡梦中被带走的，还是那只是一场梦?

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][baɪ][ænd; ənd][baɪ][faɪnd][hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [dɪm] [wɔːlz] [ə'gen] ?

and	would	she	by	and	by	find	herself	between	the	four	dim	walls	again	?
和	会	她	经过	和	经过	寻找	她自己	之间	这	四	暗淡	墙壁	再次	?

她是否会再次发现自己身处这四面昏暗的墙壁之间?

[ðen] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

Then	this	shadow	of	recollection	faded	away	once	more	,	and	she	moved	forward	,
然后	这	阴影	的	回忆	褪色	离开	一次	更多的	,	和	她	已搬	向前	,

然后，这段回忆的阴影再次消散，她继续向前走去。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ['ræptʃər] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [tɜːrf] .

walking	in	a	soft	rapture	over	the	delicious	turf	.
步行	在	一个	柔软的	狂喜	超过	这	可口的	草皮	.

轻柔地漫步在美味的草坪上，心中充满喜悦。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Presently	she	came	to	a	little	mound	upon	which	she	paused	to	look	about	her	.
目前	她	来了	到	一个	小的	冢	之上	哪个	她	暂停	到	看	关于	她	.

随后，她来到一个小土堆前，停下来环顾四周。

['evri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] : [bluː] [hɪlz] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [swiːt]

Every	moment	she	saw	a	little	farther	:	blue	hills	far	away	,	extending	in	long	sweet
每一个	片刻	她	锯	一个	小的	更远	:	蓝色的	丘陵	远的	离开	,	扩展	在	长的	甜的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

她每时每刻都能看到更远的地方：远处蓝色的山峦，绵延成一片美丽的幽静长河。

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['lændskeɪp] , [bʌt; bət] [fer] [ænd; ənd][væst] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [noʊ]

an	indefinite	landscape	,	but	fair	and	vast	,	so	that	there	could	be	seen	no
一个	不定	景观	,	但	公平的	和	广阔的	,	所以	那	那里	可以	是	已见	不

[end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

end	to	it	,
结尾	到	它	,

景色变幻莫测，但美丽辽阔，一眼望不到尽头。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [seɪv] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

not	even	the	line	of	the	horizon	—	save	at	one	side	,
不是	甚至	这	线	的	这	地平线	—	节省	在	一	边	,

甚至连地平线都看不见——除了一侧。

[wer] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊi] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪm]

where	there	seemed	to	be	a	great	shadowy	gateway	,	and	something	dim
在哪里	那里	似乎	到	是	一个	伟大的	阴暗的	网关	,	和	某物	暗淡

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

那里似乎有一道巨大的阴影门，门后隐约可见一些模糊的东西。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪtnəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ,

She	turned	from	the	brightness	to	look	at	this	,
她	转向	从	这	亮度	到	看	在	这	,

她从明亮的灯光中转过身去看这个，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [pliːzd] [hɜːr; hər] [stɪl]

and	when	she	had	looked	for	some	time	she	saw	what	pleased	her	still
和	什么时候	她	有	看起来	为了	一些	时间	她	锯	什么	高兴	她	仍然

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

她找了一会儿，看到了让她更加高兴的东西。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] — ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

though	she	had	been	so	happy	before	—	people	coming	in	.
尽管	她	有	到过	所以	快乐的	前	—	人们	未来	在	.

虽然之前她很高兴——有人进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] , [bʌt; bət] ['meni] [keɪm] , [iːtʃ] [ə'pɑːrt] ,

They	were	too	far	off	for	her	to	see	clearly	,	but	many	came	,	each	apart	,
他们	是	也	远的	离开	为了	她	到	看	清楚地	,	但	许多	来了	,	每个	除	,

他们离得太远，她看不清楚，但许多人来了，各自散开。

[wʌn] ['fɪgjər] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

one	figure	only	at	a	time	.
一	数字	仅有的	在	一个	时间	.

一次只能显示一个数字。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['liːʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

To	watch	them	amused	her	in	the	delightful	leisure	of	her	mind	.
到	手表	他们	觉得好笑	她	在	这	愉快	闲暇	的	她	头脑	.

观看他们让她在闲暇的时光里感到愉悦。

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Who	were	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ; [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [suːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ,

she	wondered	;	but	no	doubt	soon	some	of	them	would	come	this	way	,
她	想知道	;	但	不	怀疑	很快	一些	的	他们	会	来	这	方式	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] .

and	she	would	see	.
和	她	会	看	.

她心想；但毫无疑问，不久之后他们中的一些人就会来到这里，她就会看到了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [sʌm; səm]

Then	suddenly	she	seemed	to	hear	,	as	if	in	answer	to	her	question	,	some
然后	突然	她	似乎	到	听到	,	作为	如果	在	回答	到	她	问题	,	一些

[wʌn] [seɪ] ,

one	say	,
一	说	,

然后，她突然好像听到有人在回答她的问题，说道：

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɑːn] [ɜːrθ] . "

"	Those	who	are	coming	in	are	the	people	who	have	died	on	earth	.	"
"	那些	WHO	是	未来	在	是	这	人们	WHO	有	死亡	在	地球	.	"

“进来的都是已经在世上死去的人。”

" [daɪd] !

"	Died	!
"	死亡	!

死了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnə'proʊpriətnəs]

"	she	said	to	herself	aloud	,	with	a	wondering	sense	of	the	inappropriateness
"	她	说	到	她自己	大声	,	和	一个	好奇	感觉	的	这	不恰当

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

of	the	word	,
的	这	单词	,

她喃喃自语，带着一种疑惑和不解的语气，意识到这个词用得不太恰当。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [keɪm] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['læftər] .

which	almost	came	the	length	of	laughter	.
哪个	几乎	来了	这	长度	的	笑声	.

几乎笑声就此结束。

[ɪn] [ðɪs] [swiːt] [er] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt] ,

In	this	sweet	air	,	with	such	a	sense	of	life	about	,
在	这	甜的	空气	,	和	这样的	一个	感觉	的	生活	关于	,

在这清新的空气中，处处洋溢着生命的气息，

[tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəs] .

to	suggest	such	an	idea	was	almost	ludicrous	.
到	建议	这样的	一个	主意	曾是	几乎	荒谬	.

提出这种想法简直荒谬至极。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði]

She	was	so	occupied	with	this	that	she	did	not	look	round	to	see	who	the
她	曾是	所以	占领	和	这	那	她	做过	不是	看	圆形的	到	看	WHO	这

['spiːkər] [maɪt] [biː; bi] .

speaker	might	be	.
扬声器	可能	是	.

她当时全神贯注于此，以至于没有环顾四周看看说话的人是谁。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ə'mjuːzd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

She	thought	it	over	,	amused	,	but	with	some	new	confusion	of	the	mind	.
她	想法	它	超过	,	觉得好笑	,	但	和	一些	新的	困惑	的	这	头脑	.

她仔细想了想，觉得好笑，但心中又产生了一些新的困惑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pər'hæps][aɪ][hæv; həv][daɪd] [tuː] ,

Then	she	said	,	"	Perhaps	I	have	died	too	,
然后	她	说	,	"	也许	我	有	死亡	也	,

然后她说：“也许我也死了。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .

"	with	a	laugh	to	herself	at	the	absurdity	of	the	thought	.
"	和	一个	笑	到	她自己	在	这	荒谬	的	这	想法	.

她不禁笑出了声，觉得这个想法很荒谬。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] , ['ekəuiŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [læf] [ʌv; əv][hɜːrz] , " [juː; jʊ][hæv; həv][daɪd]

"	Yes	,	"	said	the	other	voice	,	echoing	that	gentle	laugh	of	hers	,	"	you	have	died
"	是的	,	"	说	这	其他	嗓音	,	回声	那	温和的	笑	的	她的	,	"	你	有	死亡

[tuː] .

too	.
也	.

“是的，”另一个声音说道，带着她温柔的笑声，“你也死了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'nʌðər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	She	turned	round	and	saw	another	standing	by	her	—	a	woman	,
"	她	转向	圆形的	和	锯	其他	常设	经过	她	—	一个	女士	,

她转过身，看到旁边还站着另一个人——一个女人，

['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['fɛrɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['steɪtli] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

younger	and	fairer	and	more	stately	than	herself	,
年轻	和	更公平	和	更多的	庄严	比	她自己	,

比她本人更年轻、更漂亮、更有气质

[bʌt; bət][ʌv; əv][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [felt] [noʊ] ['ʃaɪnəs] ,

but	of	so	sweet	a	countenance	that	our	little	Pilgrim	felt	no	shyness	,
但	的	所以	甜的	一个	面容	那	我们的	小的	朝圣	毛毡	不	害羞	,

但他的面容如此甜美，以至于我们的小朝圣者一点也不感到羞涩。

[bʌt; bət] ['rɛkəg,naɪzd] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [wʌns] .

but	recognised	a	friend	at	once	.
但	已确认	一个	朋友	在	一次	.

但他一眼就认出了朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [feɪs] ,

She	was	more	occupied	looking	at	this	new	face	,
她	曾是	更多的	占领	寻找	在	这	新的	脸	,

她更专注于观察这张新面孔。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][wʌns][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɝ] ([ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi]

and	feeling	herself	at	once	so	much	happier	(	though	she	had	been	so	happy
和	感觉	她自己	在	一次	所以	很多	更快乐	(	尽管	她	有	到过	所以	快乐的

[bɪ'fɔːr]) [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ,

before	)	in	finding	a	companion	who	could	tell	her	what	everything	was	,
前	)	在	寻找	一个	伴侣	WHO	可以	告诉	她	什么	一切	曾是	,

她感到自己更加快乐了（尽管她之前就已经很快乐了），因为她找到了一个可以告诉她一切真相的伴侣。

[ðæn; ðən][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ðiːz] [wɜːrdz] [maɪt] [miːn] .

than	in	considering	what	these	words	might	mean	.
比	在	考虑	什么	这些	字	可能	意思是	.

与其思考这些词语的含义，不如深入思考它们可能意味着什么。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

But	just	then	once	more	the	recollection	of	the	four	walls	,	with	their	little
但	只是	然后	一次	更多的	这	回忆	的	这	四	墙壁	,	和	他们的	小的

['pɪktʃərz] ['hæŋɪŋ] ,

pictures	hanging	,
图片	绞刑	,

但就在这时，她再次想起了那四面墙，以及墙上挂着的小画。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɜːtənz] [drɔːn] , [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

and	the	window	with	its	curtains	drawn	,	seemed	to	come	round	her	for
和	这	窗户	和	它是	窗帘	绘制	,	似乎	到	来	圆形的	她	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

拉上窗帘的窗户，仿佛在她周围停留了一会儿。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] .

so	that	her	whole	soul	was	in	a	confusion	.
所以	那	她	所有的	灵魂	曾是	在	一个	困惑	.

所以她整个人都陷入了混乱。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ['sloʊli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ([ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

And	as	this	vision	slowly	faded	away	(	though	she	could	not	tell	which	was	the
和	作为	这	想象	缓慢地	褪色	离开	(	尽管	她	可以	不是	告诉	哪个	曾是	这

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

随着这个幻象慢慢消失（尽管她无法分辨哪个才是幻象），

[ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] [ɔ:r] [ðɪs] ['lʌvli] [laɪt]) ,

the	darkened	room	or	this	lovely	light	)	,
这	变暗	房间	或者	这	迷人的	光	)	,

昏暗的房间（或者这柔和的光线）

[hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [læft] ,

her	attention	came	back	to	the	words	at	which	she	had	laughed	,
她	注意力	来了	后退	到	这	字	在	哪个	她	有	笑了	,

她的注意力又回到了让她发笑的那些话上。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm] .

and	at	which	the	other	had	laughed	as	she	repeated	them	.
和	在	哪个	这	其他	有	笑了	作为	她	重复	他们	.

而当她重复这些话时，另一个人却笑了。

[daɪd] ? — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

Died	?	—	was	it	possible	that	this	could	be	the	meaning	of	it	all	.
死亡	?	—	曾是	它	可能的	那	这	可以	是	这	意义	的	它	全部	.

死了？——难道这就是一切的意义所在？

" [daɪd] ?

"	Died	?
"	死亡	?

死了？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] , [wɪtʃ] [smaɪld] [bæk] [tu:; tə]

"	she	said	,	looking	with	wonder	in	her	companion's	face	,	which	smiled	back	to
"	她	说	,	寻找	和	想知道	在	她	同伴的	脸	,	哪个	微笑	后退	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“她说着，惊奇地看着同伴的脸，同伴也对她笑了笑。”

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [mi:n] — ?

"	But	do	you	mean	—	?
"	但	做	你	意思是	—	?

“但是你的意思是——？”

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [mi:n] — ?

You	cannot	mean	—	?
你	不能	意思是	—	?

你的意思不会是——？

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [wel] .

I	have	never	been	so	well	.
我	有	绝不	到过	所以	出色地	.

我从未感觉这么好过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [strɔ:ŋ] .

I	am	so	strong	.
我	是	所以	强的	.

我非常坚强。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['eniwer] .

I	have	no	trouble	anywhere	.
我	有	不	麻烦	任何地方	.

我一路都很顺利。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .

I	am	full	of	life	.
我	是	满的	的	生活	.

我充满活力。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] ,

"	The	other	nodded	her	beautiful	head	with	a	more	beautiful	smile	,
"	这	其他	点头	她	美丽的	头	和	一个	更多的	美丽的	微笑	,

另一个女孩带着更加美丽的笑容，点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] —

and	the	little	Pilgrim	burst	out	in	a	great	cry	of	joy	,	and	said	—
和	这	小的	朝圣	爆裂	出去	在	一个	伟大的	哭	的	喜悦	,	和	说	—

小朝圣者顿时发出了一声欢呼，说道——

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?

"	Is	this	all	?
"	是	这	全部	?

“就这些吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ?

Is	it	over	?	—	is	it	all	over	?
是	它	超过	?	—	是	它	全部	超过	?

结束了吗？——一切都结束了吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][ɔːl] ? "

Is	it	possible	that	this	can	be	all	?	"
是	它	可能的	那	这	能	是	全部	?	"

难道这就是全部吗？

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Were	you	afraid	of	it	?
"	是	你	害怕的	的	它	?

你害怕吗？

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

"	the	other	said	.
"	这	其他	说	.

另一个人说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

There	was	a	little	agitation	for	the	moment	in	her	heart	.
那里	曾是	一个	小的	搅动	为了	这	片刻	在	她	心	.

她心中一时有些激动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] , [soʊ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [breθ] .

She	was	so	glad	,	so	relieved	and	thankful	,	that	it	took	away	her	breath	.
她	曾是	所以	高兴的	,	所以	松了口气	和	感恩	,	那	它	采取	离开	她	气息	.

她高兴极了，如释重负，感激涕零，简直喘不过气来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	get	over	the	wonder	of	it	.
她	可以	不是	得到	超过	这	想知道	的	它	.

她始终无法从那份惊奇中走出来。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] ,

"	To	think	one	should	look	forward	to	it	so	long	,
"	到	思考	一	应该	看	向前	到	它	所以	长的	,

“想到要期待这一天这么久，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd][biː; bi]['iːv(ə)n] [ʌn'hæpi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] —

and	wonder	and	be	even	unhappy	trying	to	divine	what	it	will	be	—
和	想知道	和	是	甚至	不开心	尝试	到	神圣的	什么	它	将要	是	—

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl] ！ "

and	this	all	！	"
和	这	全部	！	"

并且会感到疑惑，甚至因为试图揣测它究竟会是什么样子而感到不快——而这一切！

" [ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	Ah	,	but	the	angel	was	very	gentle	with	you	,	"	said	the	young	woman	.
"	啊	,	但	这	天使	曾是	非常	温和的	和	你	,	"	说	这	年轻的	女士	.

“啊，不过天使对你很温柔啊，”年轻女子说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['tendər] [ænd; ənd][wɔːrn] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] .

"	You	were	so	tender	and	worn	that	he	only	smiled	and	took	you	sleeping	.
"	你	是	所以	投标	和	磨损	那	他	仅有的	微笑	和	采取	你	睡眠	.

你当时又虚弱又疲惫，他只是微笑着把你从睡梦中带走。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [æz; əz]

There	are	other	ways	;	but	it	is	always	wonderful	to	think	it	is	over	,	as
那里	是	其他	方式	;	但	它	是	总是	精彩的	到	思考	它	是	超过	,	作为

[juː; jʊ] [seɪ] .

you	say	.
你	说	.

还有其他方法；但正如你所说，认为一切都结束了总是令人欣慰的。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	little	Pilgrim	could	do	nothing	but	talk	of	it	,
"	这	小的	朝圣	可以	做	没有什么	但	讲话	的	它	,

“那个小朝圣者除了谈论这件事，什么也做不了。”

[æz; əz][wʌn] [dʌz] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪ'vent] .

as	one	does	after	a	very	great	event	.
作为	一	做	后	一个	非常	伟大的	事件	.

就像经历过一件非常重大的事情之后那样。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [kwaɪt] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Are	you	sure	,	quite	sure	,	it	is	so	?	"	she	said	.
"	是	你	当然	,	相当	当然	,	它	是	所以	?	"	她	说	.

“你确定，非常确定是这样吗？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

"	It	would	be	dreadful	to	find	it	only	a	dream	,	to	go	to	sleep	again	,
"	它	会	是	可怕	到	寻找	它	仅有的	一个	梦	,	到	去	到	睡觉	再次	,

“如果发现这只是一场梦，再次入睡，那该有多可怕啊。”

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] — [ðer; ðər] — " [ðɪs] [θɔːt] ['trʌbld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	wake	up	—	there	—	"	This	thought	troubled	her	for	a	moment	.
和	唤醒	向上	—	那里	—	"	这	想法	麻烦	她	为了	一个	片刻	.

“然后醒来——就在那里——”这个想法让她不安了一会儿。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

The	vision	of	the	bedchamber	came	back	,	but	this	time	she	felt	it	was	only
这	想象	的	这	卧室	来了	后退	,	但	这	时间	她	毛毡	它	曾是	仅有的

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

a	vision	.
一个	想象	.

卧室的景象再次浮现，但这一次她觉得那只是幻觉而已。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː] ?

"	Were	you	afraid	too	?
"	是	你	害怕的	也	?

你也害怕吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	she	said	,	in	a	low	voice	.
"	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

她低声说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] [sed] .

"	I	never	thought	of	it	at	all	,	"	the	beautiful	stranger	said	.
"	我	绝不	想法	的	它	在	全部	,	"	这	美丽的	陌生人	说	.

“我根本就没想过这个问题，”这位美丽的陌生女子说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	I	did	not	think	it	would	come	to	me	;
"	我	做过	不是	思考	它	会	来	到	我	;

“我没想到它会降临到我身上；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

but	I	was	very	sorry	for	the	others	to	whom	it	came	,
但	我	曾是	非常	对不起	为了	这	其他的	到	谁	它	来了	,

但我非常同情其他受害者。

[ænd; ənd] [grʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] . "

and	grudged	that	they	should	lose	the	beautiful	earth	and	life	,	and	all	that	was	so	sweet	.	"
和	心怀怨恨	那	他们	应该	失去	这	美丽的	地球	和	生活	,	和	全部	那	曾是	所以	甜的	.	"

他们痛恨自己失去了美丽的土地、美好的生命以及所有美好的事物。

" [maɪ] [dɪr] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [daɪd] , " [oʊ] ,

"	My	dear	!	"	cried	the	Pilgrim	,	as	if	she	had	never	died	,	"	oh	,
"	我的	亲爱的	!	"	哭	这	朝圣	,	作为	如果	她	有	绝不	死亡	,	"	哦	,

“我的宝贝！”朝圣者喊道，仿佛她从未死去，“哦，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɑːr] [swiːtər] !

but	this	is	far	sweeter	!
但	这	是	远的	更甜	!

但这要甜得多！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpinəs] ['oʊnli][tuː; tə] [briːð] .

and	the	heart	is	so	light	,	and	it	is	happiness	only	to	breathe	.
和	这	心	是	所以	光	,	和	它	是	幸福	仅有的	到	呼吸	.

内心无比轻松，呼吸本身就是一种幸福。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hev(ə)n] [hɪr] ?

Is	it	heaven	here	?
是	它	天堂	这里	?

这里是天堂吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hev(ə)n] . "

It	must	be	heaven	.	"
它	必须	是	天堂	.	"

“那一定是天堂。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)n] .

"	I	do	not	know	if	it	is	heaven	.
"	我	做	不是	知道	如果	它	是	天堂	.

我不知道那是不是天堂。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] .

We	have	so	many	things	to	learn	.
我们	有	所以	许多	事物	到	学习	.

我们还有很多东西要学。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

They	cannot	tell	you	everything	at	once	,	"	said	the	beautiful	lady	.
他们	不能	告诉	你	一切	在	一次	,	"	说	这	美丽的	女士	.

“他们不可能一次性把所有事情都告诉你，”这位美丽的女士说道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld] [ðem; ðəm] ,

"	I	have	seen	some	of	the	people	I	was	sorry	for	,	and	when	I	told	them	,
"	我	有	已见	一些	的	这	人们	我	曾是	对不起	为了	,	和	什么时候	我	讲述	他们	,

“我见过一些我曾感到遗憾的人，当我告诉他们时，

[wiː; wi] [læft] — [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [læft] [dʒʌst] [naʊ] — [fɔːr; fər] ['pleʒər] . "

we	laughed	—	as	you	and	I	laughed	just	now	—	for	pleasure	.	"
我们	笑了	—	作为	你	和	我	笑了	只是	现在	—	为了	乐趣	.	"

我们笑了——就像你我刚才那样——是为了开心而笑。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] .

"	That	makes	me	think	,	"	said	the	little	Pilgrim	.
"	那	制作	我	思考	,	"	说	这	小的	朝圣	.

“这让我陷入了沉思，”小朝圣者说道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [daɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][soʊ] ['lɪvɪŋ] — [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [daɪd] ,

"	If	I	have	died	as	you	say	—	which	is	so	strange	and	me	so	living	—	if	I	have	died	,
"	如果	我	有	死亡	作为	你	说	—	哪个	是	所以	奇怪的	和	我	所以	活的	—	如果	我	有	死亡	,

“如果我真的像你说的那样死了——这太奇怪了，而我又如此鲜活——如果我真的死了，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

they	will	have	found	it	out	.
他们	将要	有	成立	它	出去	.

他们终究会发现的。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

The	house	will	be	all	dark	,	and	they	will	be	breaking	their	hearts	.
这	房子	将要	是	全部	黑暗的	,	和	他们	将要	是	打破	他们的	心	.

屋子里一片漆黑，他们会伤心欲绝。

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] !

Oh	,	how	could	I	forget	them	in	my	selfishness	,	and	be	happy	!
哦	,	如何	可以	我	忘记	他们	在	我的	自私	,	和	是	快乐的	!

哦，我怎么能自私地忘记他们，还能快乐呢！

[aɪ][soʊ] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] [waɪl] [ðeɪ] —

I	so	lighthearted	while	they	—
我	所以	轻快	尽管	他们	—

我当时心情很轻松，而他们——

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [wept] .

"	She	sat	down	hastily	and	covered	her	face	with	her	hands	and	wept	.
"	她	卫星	向下	草草	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	哭泣	.

她匆匆坐下，用双手捂住脸哭了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː] .

The	other	looked	at	her	for	a	moment	,	then	kissed	her	for	comfort	and	cried	too	.
这	其他	看起来	在	她	为了	一个	片刻	,	然后	亲吻	她	为了	舒适	和	哭	也	.

另一个人看了她一会儿，然后吻了她以示安慰，也哭了起来。

[ðə; ði] [tuː] ['hæpi] ['kriːtʃərz] [sæt][ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] [tə'geðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	two	happy	creatures	sat	there	weeping	together	,	thinking	of	those	they	had
这	二	快乐的	生物	卫星	那里	哭泣	一起	,	思维	的	那些	他们	有

[left] [bɪ'haɪnd] ,

left	behind	,
左边	在后面	,

这两个快乐的小家伙坐在那里相拥哭泣，想着他们留下的亲人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [griːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpinəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ]

with	an	exquisite	grief	which	was	not	unhappiness	,	which	was	sweet	with
和	一个	精美的	悲伤	哪个	曾是	不是	不快乐	,	哪个	曾是	甜的	和

[lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] .

love	and	pity	.
爱	和	遗憾	.

带着一种精致的悲伤，那不是不幸，而是充满了爱和怜悯的甜蜜。

" [ænd; ənd][oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , " [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][nɑːt]

"	And	oh	,	"	said	the	little	Pilgrim	,	"	what	can	we	do	to	tell	them	not
"	和	哦	,	"	说	这	小的	朝圣	,	"	什么	能	我们	做	到	告诉	他们	不是

[tuː; tə] [griːv] ?

to	grieve	?
到	悲伤	?

“哦，”小朝圣者说，“我们该怎么做才能让他们不要悲伤呢？”

['kænɑːt] [juː; jʊ] [send] , ['kænɑːt] [juː; jʊ] [spiːk] — ['kænɑːt] [wʌn] [goʊ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?

Cannot	you	send	,	cannot	you	speak	—	cannot	one	go	to	tell	them	?
不能	你	发送	,	不能	你	说话	—	不能	一	去	到	告诉	他们	?

你不能派人去告诉他们吗？你不能说话吗？难道没有人可以去告诉他们吗？

" [ðə; ði] ['hevə)nli] ['streɪndʒər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	heavenly	stranger	shook	her	head	.
"	这	天上	陌生人	摇晃	她	头	.

“这位来自天上的陌生人摇了摇头。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] , [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] .

"	It	is	not	well	,	they	all	say	.
"	它	是	不是	出色地	,	他们	全部	说	.

“他们都说情况不太好。”

['sʌmtaɪmz] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Sometimes	one	has	been	permitted	;	but	they	do	not	know	you	,	"	she	said	,
有时	一	有	到过	允许	;	但	他们	做	不是	知道	你	,	"	她	说	,

“有时候会允许你这么做；但他们并不认识你，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] .

with	a	pitiful	look	in	her	sweet	eyes	.
和	一个	可怜	看	在	她	甜的	眼睛	.

她甜美的眼睛里流露出可怜兮兮的神情。

" [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	My	mother	told	me	that	her	heart	was	so	sick	for	me	,	she	was
"	我的	母亲	讲述	我	那	她	心	曾是	所以	生病的	为了	我	,	她	曾是

[ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ;

allowed	to	go	;
允许	到	去	;

“我母亲告诉我，她非常心疼我，所以她被允许离开了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt]

and	she	went	and	stood	by	me	,	and	spoke	to	me	,	and	I	did	not
和	她	去	和	站立	经过	我	,	和	辐	到	我	,	和	我	做过	不是

[noʊ] [hɜːr; hər] .

know	her	.
知道	她	.

她走到我身边，站在我旁边，和我说话，但我并不认识她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [soʊ][sæd][ænd; ənd] ['sɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər]

She	came	back	so	sad	and	sorry	that	they	took	her	at	once	to	our	Father
她	来了	后退	所以	伤心	和	对不起	那	他们	采取	她	在	一次	到	我们的	父亲

,

,

,

她回来时非常悲伤和懊悔，他们立刻把她带到了我们的父亲那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wel] .

and	there	,	you	know	,	she	found	that	it	was	all	well	.
和	那里	,	你	知道	,	她	成立	那	它	曾是	全部	出色地	.

在那里，她发现一切都很好。

[ɔːl][ɪz] [wel] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] . "

All	is	well	when	you	are	there	.	"
全部	是	出色地	什么时候	你	是	那里	.	"

有你在的地方一切都好。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] — [ʌv; əv] [haʊ]

"	Ah	,	"	said	the	little	Pilgrim	,	"	I	have	been	thinking	of	other	things	—	of	how
"	啊	,	"	说	这	小的	朝圣	,	"	我	有	到过	思维	的	其他	事物	—	的	如何

['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz] ,

happy	I	was	,
快乐的	我	曾是	,

“啊，”小朝圣者说，“我一直在想别的事情——想着我曾经多么快乐。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['nevər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][daɪd]

and	of	them	,	but	never	of	the	Father	—	just	as	if	I	had	not	died
和	的	他们	,	但	绝不	的	这	父亲	—	只是	作为	如果	我	有	不是	死亡

.

:

.

并且属于他们，但绝不属于父——就好像我没有死过一样。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [smaɪl] .

"	The	other	smiled	upon	her	with	a	wonderful	smile	.
"	这	其他	微笑	之上	她	和	一个	精彩的	微笑	.

另一个人对她露出了灿烂的笑容。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'fendɪd] — ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ?

"	Do	you	think	He	will	be	offended	—	our	Father	?
"	做	你	思考	他	将要	是	被冒犯了	—	我们的	父亲	?

你认为我们的天父会因此生气吗?

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

as	if	He	were	one	of	us	?	"	she	said	.
作为	如果	他	是	一	的	我们	?	"	她	说	.

“就好像祂是我们中的一员一样？”她说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [griːf] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ,

And	then	the	little	Pilgrim	,	in	her	sudden	grief	to	have	forgotten	Him	,
和	然后	这	小的	朝圣	,	在	她	突然	悲伤	到	有	被遗忘的	他	,

然后，那位小朝圣者，突然因忘记了他而悲痛不已，

[bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ræptʃər] ['ʌniks'pleinəbl] [ɪn] [wɜːrdz] .

became	conscious	of	a	new	rapture	unexplainable	in	words	.
成为	有意识的	的	一个	新的	狂喜	无法解释	在	字	.

感受到了一种无法用语言形容的全新狂喜。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] [klɪr]

She	felt	His	understanding	to	envelop	her	little	spirit	with	a	soft	and	clear
她	毛毡	他的	理解	到	信封	她	小的	精神	和	一个	柔软的	和	清除

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

penetration	,
渗透	,

她感受到祂的理解如同温柔而清晰的渗透，包裹着她幼小的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɔːr] [sed] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] [ˌmɪskən'siːvd] [mɔːr] .

and	that	nothing	she	did	or	said	could	ever	be	misconceived	more	.
和	那	没有什么	她	做过	或者	说	可以	曾经	是	误解	更多的	.

她的一言一行都不可能再被人误解了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

"	Will	you	take	me	to	Him	?
"	将要	你	拿	我	到	他	?

你愿意带我去见他吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tremblɪŋ] [jet] [glæd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .

"	she	said	,	trembling	yet	glad	,	clasping	her	hands	.
"	她	说	,	发抖	然而	高兴的	,	紧握	她	双手	.

“她说，双手紧握，颤抖着，却又欣喜若狂。”

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

And	once	again	the	other	shook	her	head	.
和	一次	再次	这	其他	摇晃	她	头	.

另一个人再次摇了摇头。

" [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	will	take	us	both	when	it	is	time	,	"	she	said	.
"	他们	将要	拿	我们	两个都	什么时候	它	是	时间	,	"	她	说	.

“到时候他们会把我们两个都带走的，”她说。

" [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [goʊ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪl] .

"	We	do	not	go	at	our	own	will	.
"	我们	做	不是	去	在	我们的	自己的	将要	.

“我们并非自愿前往。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] — "

But	I	have	seen	our	Brother	—	"
但	我	有	已见	我们的	兄弟	—	"

但我见过我们的兄弟——”

" [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	take	me	to	Him	!
"	哦	,	拿	我	到	他	!

“哦，带我去见他吧！”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [kraɪd] .

"	the	little	Pilgrim	cried	.
"	这	小的	朝圣	哭	.

小朝圣者哭了。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

"	Let	me	see	His	face	!
"	让	我	看	他的	脸	!

让我看看他的脸!

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	have	so	many	things	to	say	to	Him	.
我	有	所以	许多	事物	到	说	到	他	.

我有很多话想对他说。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] — [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

I	want	to	ask	him	—	Oh	,	take	me	to	where	I	can	see	His	face	!
我	想	到	问	他	—	哦	,	拿	我	到	在哪里	我	能	看	他的	脸	!

我想问他——哦，带我去一个能让我见到他面容的地方！

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['hevn(ə)nli] ['leɪdi] [smaɪld] .

"	And	then	once	again	the	heavenly	lady	smiled	.
"	和	然后	一次	再次	这	天上	女士	微笑	.

然后，这位天仙般的女士再次露出了微笑。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	seen	Him	,	"	she	said	.
"	我	有	已见	他	,	"	她	说	.

“我见过他，”她说。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] — [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] .

"	He	is	always	about	—	now	here	,	now	there	.
"	他	是	总是	关于	—	现在	这里	,	现在	那里	.

“他总是到处跑——一会儿在这里，一会儿在那里。”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][pər'hæps] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] — [bʌt; bət] [wen]
[hiː; hi] [pliːziz] .

He	will	come	and	see	you	perhaps	when	you	are	not	thinking	—	but	when	He	pleases	.
他	将要	来	和	看	你	也许	什么时候	你	是	不是	思维	—	但	什么时候	他	请	.

他或许会在你毫无防备的时候来看你——但只要他愿意。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] —

We	do	not	think	here	of	what	we	will	—
我们	做	不是	思考	这里	的	什么	我们	将要	—

我们在这里并不考虑我们将来会做什么——

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sæt] ['veri] [stɪl] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] .

"	The	little	Pilgrim	sat	very	still	,	wondering	at	all	this	.
"	这	小的	朝圣	卫星	非常	仍然	,	好奇	在	全部	这	.

小朝圣者静静地坐着，对这一切感到疑惑不解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [wen] [ə; eɪ] [soʊl] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][gɑːd] ,

She	had	thought	when	a	soul	left	the	earth	that	it	went	at	once	to	God	,
她	有	想法	什么时候	一个	灵魂	左边	这	地球	那	它	去	在	一次	到	上帝	,

她曾以为，当灵魂离开尘世时，就会立刻升入上帝那里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'sept] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] .

and	thought	of	nothing	more	except	worship	and	singing	of	praises	.
和	想法	的	没有什么	更多的	除了	崇拜	和	歌唱	的	赞扬	.

他满脑子想的都是敬拜和赞美。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] .

But	this	was	different	from	her	thoughts	.
但	这	曾是	不同的	从	她	想法	.

但这与她的想法截然不同。

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['pɒndəd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

She	sat	and	pondered	and	wondered	.
她	卫星	和	沉思	和	想知道	.

她坐着沉思，琢磨着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bæfəld] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] .

She	was	baffled	at	many	points	.
她	曾是	困惑	在	许多	积分	.

她很多时候都感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr'self] [stɪl] — [stɪl] [pər'plekst] ,

She	was	not	changed	as	she	expected	,	but	so	much	like	herself	still	—	still	perplexed	,
她	曾是	不是	已更改	作为	她	预期的	,	但	所以	很多	喜欢	她自己	仍然	—	仍然	困惑	,

她并没有像她预想的那样改变，反而和以前很像——依然困惑不已。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] ['fuːlɪʃ] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['tɔɪlɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][nɑːt][græsp] .

and	feeling	herself	foolish	,	not	understanding	,	toiling	after	a	something	which	she	could	not	grasp	.
和	感觉	她自己	愚蠢	,	不是	理解	,	辛勤劳作	后	一个	某物	哪个	她	可以	不是	抓牢	.

她觉得自己很愚蠢，不明白，一直在苦苦追求自己无法理解的东西。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .

The	only	difference	was	that	it	was	no	trouble	to	her	now	.
这	仅有的	不同之处	曾是	那	它	曾是	不	麻烦	到	她	现在	.

唯一的区别是，现在这对她来说不再是麻烦事了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr'self] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [dʌlnis] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

She	smiled	at	herself	,	and	at	her	dulness	,	feeling	sure	that	by	and	by	she	would	understand	.
她	微笑	在	她自己	,	和	在	她	沉闷	,	感觉	当然	那	经过	和	经过	她	会	理解	.

她对着自己笑了笑，也对自己的迟钝感到好笑，心想总有一天她会明白的。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] ['wʌndər] [tuː] ?

"	And	don't	you	wonder	too	?
"	和	不	你	想知道	也	?

你难道不感到疑惑吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

"	she	said	to	her	companion	,
"	她	说	到	她	伴侣	,

她对同伴说：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [spiːtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ri'maːks] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ,

which	was	a	speech	such	as	she	used	to	make	upon	the	earth	where	people	thought	her	little	remarks	disjointed	,
哪个	曾是	一个	演讲	这样的	作为	她	用过的	到	制作	之上	这	地球	在哪里	人们	想法	她	小的	评论	脱节的	,

那是一种她过去常在人间发表的演讲风格，在人间，人们觉得她的一些零碎言论支离破碎。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	did	not	always	see	the	connection	of	them	.
和	做过	不是	总是	看	这	联系	的	他们	.

但他并非总能看出它们之间的联系。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [frend] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

But	her	friend	of	heaven	knew	what	she	meant	.
但	她	朋友	的	天堂	知道	什么	她	意思是	.

但她在天堂的朋友明白她的意思。

" [aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] — [nɑːt] [wʌt]
" I do nothing but wonder , " she said , " for it is all so natural — not what
" 我 做 没有什么 但 想知道 , " 她 说 , " 为了 它 是 全部 所以 自然的 — 不是 什么
[wiː; wi] [θɔːt] . "
we thought . "
我们 想法 . "

“我除了感到疑惑什么也做不了，”她说，“因为这一切都太自然了——和我们想象的完全不一样。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ?
" Is it long since you have been here ?
" 是 它 长的 自从 你 有 到过 这里 ?

你来这里很久了吗?

" [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sed] .
" the Pilgrim said .
" 这 朝圣 说 .

“朝圣者说道。”

" [aɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ɔːr] [haʊ] [ʃɔːrt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ,
" I came before you — but how long or how short I cannot tell ,
" 我 来了 前 你 — 但 如何 长的 或者 如何 短的 我 不能 告诉 ,

“我比你来得早——但我无法说我来得有多早，或者多晚。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [haʊ] [wiː; wi] [kaʊnt] .
for that is not how we count .
为了 那 是 不是 如何 我们 数数 .

因为我们不是这样计数的。

[wiː; wi] [kaʊnt] ['oʊnli][baɪ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
We count only by what happens to us .
我们 数数 仅有的 经过 什么 发生 到 我们 .

我们的价值只取决于发生在我们身上的事。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [jet] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr]
And nothing yet has happened to me , except that I have seen our
和 没有什么 然而 有 发生 到 我 , 除了 那 我 有 已见 我们的
['brʌðər] .
Brother .
兄弟 .

而我身上什么事也没有发生，只是见到了我们的兄弟。

[maɪ] ['mʌðər] [siːz] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .
My mother sees Him always .
我的 母亲 看到 他 总是 .

我母亲总是能见到他。

[ðæt] [miːnz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wel] — "
That means she has lived here a long time and well — "
那 方法 她 有 居住地 这里 一个 长的 时间 和 出色地 — "

这意味着她在这里住了很久，而且——”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪl] — [ɪn] ['hev(ə)n] ?
" Is it possible to live ill — in heaven ?
" 是 它 可能的 到 居住 患病的 — 在 天堂 ?

“在天堂里，有可能生病吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [terz] [ɪn]
" The little Pilgrim's eyes grew large as if they were going to have tears in
" 这 小的 朝圣者的 眼睛 生长 大的 作为 如果 他们 是 去 到 有 眼泪 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

小朝圣者的眼睛睁得大大的，好像要哭出来似的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	a	little	shadow	seemed	to	come	over	her	.
和	一个	小的	阴影	似乎	到	来	超过	她	.

她身上似乎笼罩着一层阴影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

But	the	other	laughed	softly	and	restored	her	confidence	.
但	这	其他	笑了	轻轻	和	恢复	她	信心	.

但对方轻声笑了笑，让她重拾了信心。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)n] [ɔːr][nɑːt] .

"	I	have	told	you	I	do	not	know	if	it	is	heaven	or	not	.
"	我	有	讲述	你	我	做	不是	知道	如果	它	是	天堂	或者	不是	.

“我已经告诉过你，我不知道那是不是天堂。”

[noʊ][wʌn] [dʌz] [ɪl] , [bʌt; bət][sʌm; səm][duː]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][duː] [mʌtʃ] ,

No	one	does	ill	,	but	some	do	little	and	some	do	much	,
不	一	做	患病的	,	但	一些	做	小的	和	一些	做	很多	,

没有人作恶，但有些人作恶少，有些人作恶多。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

just	as	it	used	to	be	.
只是	作为	它	用过的	到	是	.

和以前一样。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn]['dænti][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] ['spɪrɪt] [ðæt] [steɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪts]

Do	you	remember	in	Dante	there	was	a	lazy	spirit	that	stayed	about	the	gates
做	你	记住	在	但丁	那里	曾是	一个	懒惰的	精神	那	入住	关于	这	大门

[ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] ['fɑːrðər] ?

and	never	got	farther	?
和	绝不	得到	更远	?

你还记得但丁笔下那个懒惰的幽灵吗？它一直徘徊在城门附近，从未离开过。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ]['nevər] [riːd] [ðæt] . "

but	perhaps	you	never	read	that	.	"
但	也许	你	绝不	读	那	.	"

但也许你从未读过那篇文章。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['klevər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , ['wɪstfəli] .

"	I	was	not	clever	,	"	said	the	little	Pilgrim	,	wistfully	.
"	我	曾是	不是	聪明的	,	"	说	这	小的	朝圣	,	怅然地	.

“我当时并不聪明，”小朝圣者怅然地说。

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	I	never	read	it	.
"	不	,	我	绝不	读	它	.

“不，我从来没读过。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [mɔːr] .

I	wish	I	had	known	more	.
我	希望	我	有	已知	更多的	.

我希望自己当时知道得更多。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]

"	Upon	which	the	beautiful	lady	kissed	her	again	to	give	her	courage	,	and
"	之上	哪个	这	美丽的	女士	亲吻	她	再次	到	给	她	勇气	,	和

[sed] —

said	—
说	—

于是，那位美丽的女士又吻了她一下，给她勇气，然后说道——

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [æt; ət] [ɔːl] .

"	It	does	not	matter	at	all	.
"	它	做	不是	事情	在	全部	.

“这完全不重要。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] . "

It	all	comes	to	you	whether	you	have	known	it	or	not	.	"
它	全部	来	到	你	无论	你	有	已知	它	或者	不是	.	"

无论你是否意识到，一切终将到来。

" [ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [keɪm] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] .

"	Then	your	mother	came	here	long	ago	?	"	said	the	Pilgrim	.
"	然后	你的	母亲	来了	这里	长的	前	?	"	说	这	朝圣	.

“那么，你的母亲很久以前就来到这里了？”朝圣者问道。

" [ɑː] , [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [tuː] . "

"	Ah	,	then	I	shall	see	my	mother	too	.	"
"	啊	,	然后	我	将	看	我的	母亲	也	.	"

“啊，那我也能见到我母亲了。”

" [oʊ] , ['veri] [suːn] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kʌm] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni]

"	Oh	,	very	soon	—	as	soon	as	she	can	come	;	but	there	are	so	many
"	哦	,	非常	很快	—	作为	很快	作为	她	能	来	;	但	那里	是	所以	许多

[θɪŋz] [tuː; tə] [duː] .

things	to	do	.
事物	到	做	.

“哦，很快——只要她能来就来；但是有很多事情要做。”

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [miːt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt]

Sometimes	we	can	go	and	meet	those	who	are	coming	,	but	it	is	not
有时	我们	能	去	和	见面	那些	WHO	是	未来	,	但	它	是	不是

['ɔːlweɪz] [soʊ] .

always	so	.
总是	所以	.

有时我们可以去迎接那些要来的人，但并非总是如此。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

I	remember	that	she	had	a	message	.
我	记住	那	她	有	一个	信息	.

我记得她有话要说。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

She	could	not	leave	her	business	,	you	may	be	sure	,	or	she	would	have	been
她	可以	不是	离开	她	商业	,	你	可能	是	当然	,	或者	她	会	有	到过

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

她不可能离开她的生意，这一点毋庸置疑，否则她就会在这里了。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] ?

"	Then	you	know	my	mother	?
"	然后	你	知道	我的	母亲	?

“那你认识我母亲？”

[oʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['dɪrɪst] ['fɑːðər] [tuː] ? "

Oh	,	and	my	dearest	father	too	?	"
哦	,	和	我的	亲爱的	父亲	也	?	"

哦，还有我亲爱的父亲?

" [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	We	all	know	each	other	,	"	the	lady	said	with	a	smile	.
"	我们	全部	知道	每个	其他	,	"	这	女士	说	和	一个	微笑	.

“我们都互相认识，”那位女士笑着说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

"	And	you	?
"	和	你	?

“你呢?

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] — [ˈoʊnli][aʊt][ʌv; əv]['kaɪndnəs] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ?

did	you	come	to	meet	me	—	only	out	of	kindness	,	though	I	do	not	know	you	?
做过	你	来	到	见面	我	—	仅有的	出去	的	仁慈	,	尽管	我	做	不是	知道	你	?

你特意来见我——仅仅出于好意，尽管我并不认识你?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] .

"	the	little	Pilgrim	said	.
"	这	小的	朝圣	说	.

小朝圣者说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['aɪdlər] , " [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , " ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

"	I	am	nothing	but	an	idler	,	"	said	the	beautiful	lady	,	"	making	acquaintance	.
"	我	是	没有什么	但	一个	惰轮	,	"	说	这	美丽的	女士	,	"	制作	熟人	.

“我只是个游手好闲的人，”这位美丽的女士说，“喜欢结交朋友。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][æz; əz] [jet] .

I	am	of	little	use	as	yet	.
我	是	的	小的	使用	作为	然而	.

我目前还帮不上什么忙。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,

I	was	very	hard	worked	before	I	came	here	,
我	曾是	非常	难的	工作	前	我	来了	这里	,

来这里之前我就非常努力工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɛf tiː] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest]

and	they	think	ft	well	that	we	should	sit	in	the	sun	and	take	a	little	rest
和	他们	思考	英尺	出色地	那	我们	应该	坐	在	这	太阳	和	拿	一个	小的	休息

[ænd; ənd][faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] .

and	find	things	out	.
和	寻找	事物	出去	.

他们认为我们应该坐在阳光下休息一会儿，好好了解一下情况。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [mjuːzd] ,

"	Then	the	little	Pilgrim	sat	still	and	mused	,
"	然后	这	小的	朝圣	卫星	仍然	和	沉思	,

“然后，小朝圣者静静地坐着，沉思着，

[ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [aʊt] .

and	felt	in	her	heart	that	she	had	found	many	things	out	.
和	毛毡	在	她	心	那	她	有	成立	许多	事物	出去	.

她心里觉得，自己好像明白了很多事情。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] ,

What	she	had	heard	had	been	wonderful	,
什么	她	有	听到	有	到过	精彩的	,

她听到的消息真是太棒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs]

and	it	was	more	wonderful	still	to	be	sitting	here	all	alone	save	for	this
和	它	曾是	更多的	精彩的	仍然	到	是	坐着	这里	全部	独自的	节省	为了	这

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

除了这位女士，我独自一人坐在这里，感觉更加美好。

[jet] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] .

yet	so	happy	and	at	ease	.
然而	所以	快乐的	和	在	舒适	.

然而，他却如此快乐自在。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ,

She	wanted	to	sing	,	she	was	so	happy	,
她	通缉	到	唱歌	,	她	曾是	所以	快乐的	,

她想唱歌，她太高兴了。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

but	remembered	that	she	was	old	and	had	lost	her	voice	,
但	记得	那	她	曾是	老的	和	有	丢失的	她	嗓音	,

但她想起自己年纪大了，嗓子也哑了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][oʊld] , [ænd; ənd][pər'hæps][hæd; həd]

and	then	remembered	again	that	she	was	no	longer	old	,	and	perhaps	had
和	然后	记得	再次	那	她	曾是	不	更长	老的	,	和	也许	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

found	it	again	.
成立	它	再次	.

然后她又想起自己不再老了，或许又找到了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

And	then	it	occurred	to	her	to	remember	how	she	had	learned	to
和	然后	它	发生	到	她	到	记住	如何	她	有	学习	到

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

然后她突然想起自己是怎么学会唱歌的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hev(ə)nli] [tuː; tə] [hɪr]

and	how	beautiful	her	sister's	voice	was	,	and	how	heavenly	to	hear
和	如何	美丽的	她	姐妹	嗓音	曾是	,	和	如何	天上	到	听到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她姐姐的声音多么美妙，听起来多么像天籁之音！

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [dɪr] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] , [nɑːt] ['sɪŋɪŋ] ,

which	made	her	remember	that	this	dear	sister	would	be	weeping	,	not	singing	,
哪个	制成	她	记住	那	这	亲爱的	姐姐	会	是	哭泣	,	不是	歌唱	,

这让她想起，这位亲爱的妹妹会哭泣，而不是歌唱。

[daʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] — [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər]

down	where	she	had	come	from	—	and	immediately	the	tears	stood	in	her
向下	在哪里	她	有	来	从	—	和	立即地	这	眼泪	站立	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

回到她来的地方——她的眼里立刻充满了泪水。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ]['nevər] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .

"	Oh	,	"	she	said	,	"	I	never	thought	we	should	cry	when	we	came	here	.
"	哦	,	"	她	说	,	"	我	绝不	想法	我们	应该	哭	什么时候	我们	来了	这里	.

“哦，”她说，“我从没想过我们来到这里后会哭。”

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [terz] [ɪn] ['hev(ə)n] . "

I	thought	there	were	no	tears	in	heaven	.	"
我	想法	那里	是	不	眼泪	在	天堂	.	"

我以为天堂里没有眼泪。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː][stoʊn] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	Did	you	think	,	then	,	that	we	were	all	turned	into	stone	?	"	cried	the	beautiful
"	做过	你	思考	,	然后	,	那	我们	是	全部	转向	进入	石头	?	"	哭	这	美丽的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

“那么，你以为我们都变成石头了吗？”美丽的女子喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [gɑːd][ʃæl; ʃəl][waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [terz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

"	It	says	,	God	shall	wipe	away	all	tears	from	our	faces	,
"	它	说道	,	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	我们的	面孔	,

经上说：“神要擦去我们脸上的一切眼泪。”

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][laɪk] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [terz] .

which	is	not	like	saying	there	are	to	be	no	tears	.
哪个	是	不是	喜欢	说	那里	是	到	是	不	眼泪	.

但这并不意味着不能流泪。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] ,

"	Upon	which	the	little	Pilgrim	,	glad	that	it	was	permitted	to	be	sorry	,
"	之上	哪个	这	小的	朝圣	,	高兴的	那	它	曾是	允许	到	是	对不起	,

“于是，小朝圣者很高兴自己被允许悲伤，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]

though	she	was	so	happy	,	allowed	herself	to	think	upon	the	place	she	had	so
尽管	她	曾是	所以	快乐的	,	允许	她自己	到	思考	之上	这	地方	她	有	所以

['leɪtli] [left] .

lately	left	.
最近	左边	.

虽然她非常高兴，但她还是忍不住想起了不久前离开的那个地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['hæŋɪŋ]

And	she	seemed	to	see	her	little	room	again	with	all	the	pictures	hanging
和	她	似乎	到	看	她	小的	房间	再次	和	全部	这	图片	绞刑

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

as	she	had	left	them	,
作为	她	有	左边	他们	,

她仿佛又看到了自己的小房间，所有的照片都像她离开时那样挂在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['feɪsɪz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][sæd][ænd; ənd] ['trʌbld] ;

and	the	house	darkened	,	and	the	dear	faces	she	knew	all	sad	and	troubled	;
和	这	房子	变暗	,	和	这	亲爱的	面孔	她	知道	全部	伤心	和	麻烦	;

屋子里一片漆黑，她认识的亲人们脸上都带着悲伤和忧虑的神情；

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kerləs] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi]

and	to	hear	them	saying	over	to	each	other	all	the	little	careless	words	she
和	到	听到	他们	说	超过	到	每个	其他	全部	这	小的	粗心	字	她

[hæd; həd] [sed] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

had	said	as	if	they	were	out	of	the	Scriptures	,
有	说	作为	如果	他们	是	出去	的	这	经文	,

听到他们彼此窃窃私语，把她那些不经意间说出口的话都说得好像是从圣经里摘录出来的一样，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [kreɪp]

and	crying	if	any	one	but	mentioned	her	name	,	and	putting	on	crape
和	哭泣	如果	任何	一	但	提及	她	姓名	,	和	推杆	在	黑纱

[ænd; ənd] [blæk] ['dresɪz] ,

and	black	dresses	,
和	黑色的	连衣裙	,

只要有人不提起她的名字，她就会哭泣；她还会穿上绉纱和黑色连衣裙。

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['terəb(ə)l] .

and	lamenting	as	if	that	which	had	happened	was	something	very	terrible	.
和	哀叹	作为	如果	那	哪个	有	发生	曾是	某物	非常	糟糕的	.

他们哀叹不已，仿佛所发生的事情非常可怕。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [jet] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [læf] ,

She	cried	at	this	and	yet	felt	half	inclined	to	laugh	,
她	哭	在	这	和	然而	毛毡	一半	倾斜	到	笑	,

她为此哭了，但又忍不住想笑。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

but	would	not	because	it	would	be	disrespectful	to	those	she	loved	.
但	会	不是	因为	它	会	是	不尊重	到	那些	她	喜爱	.

但她不会这么做，因为那样对她所爱的人是不尊重的。

[wʌn] [θɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kæriɪŋ]

One	thing	did	not	occur	to	her	,	and	that	was	that	they	would	be	carrying
一	事物	做过	不是	发生	到	她	,	和	那	曾是	那	他们	会	是	携带

[hɜ:r; hər]['bɑ:di] ,

her	body	,
她	身体	,

她没有想到一件事，那就是他们会抬着她的遗体。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

which	she	had	left	behind	her	,	away	to	the	grave	.
哪个	她	有	左边	在后面	她	,	离开	到	这	严重	.

她把这一切都留在了身后，埋葬在了坟墓里。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] ,

She	did	not	think	of	this	because	she	was	not	aware	of	the	loss	,
她	做过	不是	思考	的	这	因为	她	曾是	不是	意识到的	的	这	损失	,

她没有想到这一点，因为她没有意识到损失的存在。

[ænd; ənd] [felt] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

and	felt	far	too	much	herself	to	think	that	there	was	another	part	of	her
和	毛毡	远的	也	很多	她自己	到	思考	那	那里	曾是	其他	部分	的	她

['bi:ɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

being	buried	in	the	ground	.
存在	埋葬	在	这	地面	.

她太过沉浸于自我之中，以至于无法想象自己还有另一部分被埋葬在地下。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

From	this	she	was	aroused	by	her	companion	asking	her	a	question	.
从	这	她	曾是	被唤醒	经过	她	伴侣	问	她	一个	问题	.

她的同伴向她提出了一个问题，这引起了她的兴奋。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [left] ['meni] [ðer; ðər] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Have	you	left	many	there	?	"	she	said	.
"	有	你	左边	许多	那里	?	"	她	说	.

“你在那里留下了很多亲人吗？”她问道。

" [noʊ][wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , " [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

"	No	one	,	"	said	the	little	Pilgrim	,	"	to	whom	I	was	the	first	on	earth	,
"	不	一	,	"	说	这	小的	朝圣	,	"	到	谁	我	曾是	这	第一的	在	地球	,

“没有人，”小朝圣者说，“我是地球上第一个认识我的人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] , ['oʊnli][let][ðem; ðəm] [noʊ]

but	they	loved	me	all	the	same	;	and	if	I	could	only	,	only	let	them	know
但	他们	喜爱	我	全部	这	相同的	;	和	如果	我	可以	仅有的	,	仅有的	让	他们	知道

— "

— "

但他们依然爱我；如果我能让他们知道就好了——

" [bʌt; bət][aɪ][left] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn] [ɜːrθ] ,

"	But	I	left	one	to	whom	I	was	the	first	on	earth	,
"	但	我	左边	一	到	谁	我	曾是	这	第一的	在	地球	,

但我留下了一个我生前第一个爱的人，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , " [ænd; ənd][oʊ] ,

"	said	the	other	with	tears	in	her	beautiful	eyes	,	"	and	oh	,
"	说	这	其他	和	眼泪	在	她	美丽的	眼睛	,	"	和	哦	,

“另一个女孩含着泪，美丽的眼睛里闪烁着光芒，说道：”哦，

[haʊ] [glæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [les] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [les] [sæd] ! "

how	glad	I	should	be	to	be	less	happy	if	he	might	be	less	sad	!	"
如何	高兴的	我	应该	是	到	是	较少的	快乐的	如果	他	可能	是	较少的	伤心	!	"

如果他能少些悲伤，我该多么高兴自己少些快乐才行啊!

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] ?

"	And	you	cannot	go	?
"	和	你	不能	去	?

“你不能去吗？”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ?

you	cannot	go	to	him	and	tell	him	?
你	不能	去	到	他	和	告诉	他	?

你不能直接去找他告诉他吗?

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] — " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

Oh	,	I	wish	—	"	cried	the	little	Pilgrim	;	but	then	she	paused	,
哦	,	我	希望	—	"	哭	这	小的	朝圣	;	但	然后	她	暂停	,

“哦，我多么希望——”小朝圣者喊道；但她随即停了下来，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪʃ] [daɪd] [ɔːl] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tendər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr]

for	the	wish	died	all	away	in	her	heart	into	a	tender	love	for	this	poor
为了	这	希望	死亡	全部	离开	在	她	心	进入	一个	投标	爱	为了	这	贫穷的

['sɑːroʊfl] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

sorrowful	man	whom	she	did	not	know	.
悲伤	男人	谁	她	做过	不是	知道	.

因为她心中所有的愿望都消逝了，取而代之的是对这个她素未谋面的可怜悲伤的男人的温柔的爱。

[ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [swiːtəst] [pæŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [felt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːl]

This	gave	her	the	sweetest	pang	she	had	ever	felt	,	for	she	knew	that	all
这	给予	她	这	最甜美的	疼痛	她	有	曾经	毛毡	,	为了	她	知道	那	全部

[wʌz; wəz] [wel] ,

was	well	,
曾是	出色地	,

这让她感受到了一种前所未有的甜蜜悸动，因为她知道一切都很好。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər] ['hæpinəs]

and	yet	was	so	sorry	,	and	would	have	willingly	given	up	her	happiness
和	然而	曾是	所以	对不起	,	和	会	有	心甘情愿	给定	向上	她	幸福

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

for	his	.
为了	他的	.

然而她又感到非常遗憾，并且愿意为了他的幸福而放弃自己的幸福。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['leɪdi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

All	this	the	lady	read	in	her	eyes	or	her	heart	,	and	loved	her	for	it	;
全部	这	这	女士	读	在	她	眼睛	或者	她	心	,	和	喜爱	她	为了	它	;

这一切，那位女士都从她的眼神或心中读懂了，并因此而爱上了她；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hændz][ænd; ənd][wɜːr; wər]['saɪlənt] [tə'geðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	took	hands	and	were	silent	together	,	thinking	of	those	they	had
和	他们	采取	双手	和	是	沉默的	一起	,	思维	的	那些	他们	有

[left] ,

left	,
左边	,

他们手牵着手，默默地待在一起，想着那些他们留下的人。

[æz; əz][wiː; wi][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

as	we	upon	earth	think	of	those	who	have	gone	from	us	,
作为	我们	之上	地球	思考	的	那些	WHO	有	已消失	从	我们	,

当我们身处人世间，缅怀那些离我们而去的人时，

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][fɑːr] ['greɪtər] [lʌv] .

but	only	with	far	more	understanding	,	and	far	greater	love	.
但	仅有的	和	远的	更多的	理解	,	和	远的	更大的	爱	.

但前提是要有更多的理解和更多的爱。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

"	And	have	you	never	been	able	to	do	anything	for	him	?
"	和	有	你	绝不	到过	有能力的	到	做	任何事物	为了	他	?

“难道你从来没能帮过他什么吗？”

" ['aʊər; ɑːr]['pɪlgrɪm] [sed] .

"	our	Pilgrim	said	.
"	我们的	朝圣	说	.

“我们的朝圣者说道。”

[ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiːz] [feɪs] [flʌʃt] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['hev(ə)nli] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]

Then	the	beautiful	lady's	face	flushed	all	over	with	the	most	heavenly	warmth	and
然后	这	美丽的	女士的	脸	酡	全部	超过	和	这	最多	天上	温暖	和

[laɪt] .

light	.
光	.

然后，那位美丽女士的脸上泛起了一抹无比温暖和明亮的红晕。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ræn]['oʊvər] [laɪk] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Her	smile	ran	over	like	the	bursting	out	of	the	sun	.
她	微笑	跑	超过	喜欢	这	爆发	出去	的	这	太阳	.

她的笑容如同阳光般灿烂夺目。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	I	will	tell	you	,	"	she	said	.
"	哦	,	我	将要	告诉	你	,	"	她	说	.

“哦，我会告诉你的，”她说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [pər'plekst] , [nɑːt] ['noʊɪŋ]

"	There	was	a	moment	when	he	was	very	sad	and	perplexed	,	not	knowing
"	那里	曾是	一个	片刻	什么时候	他	曾是	非常	伤心	和	困惑	,	不是	会心

[wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

what	to	think	.
什么	到	思考	.

“有那么一刻，他感到非常悲伤和困惑，不知道该想些什么。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ; [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

There	was	something	he	could	not	understand	;	nor	could	I	understand	,
那里	曾是	某物	他	可以	不是	理解	;	也不	可以	我	理解	,

有些事他无法理解，我也无法理解。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

nor	did	I	know	what	it	was	until	it	was	said	to	me	,
也不	做过	我	知道	什么	它	曾是	直到	它	曾是	说	到	我	,

直到别人告诉我，我才知道那是什么。

- [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] . -

'	You	may	go	and	tell	him	.	'
-	你	可能	去	和	告诉	他	.	-

你可以去告诉他。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]

And	I	went	in	the	early	morning	,	before	he	was	awake	,	and	kissed	him
和	我	去	在	这	早期的	早晨	,	前	他	曾是	醒	,	和	亲吻	他

,

,

,

于是我在清晨，趁他还没醒来的时候，吻了他。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	said	it	in	his	ear	.
和	说	它	在	他的	耳朵	.

然后对着他的耳朵说了出来。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə]

He	woke	up	in	a	moment	and	understood	,	and	everything	was	clear	to
他	觉醒	向上	在	一个	片刻	和	理解	,	和	一切	曾是	清除	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他瞬间清醒过来，明白了一切，所有的事情对他来说都清楚了。

['æftərwərdz] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪŋz] ['kaʊns(ə)l] .

Afterwards	I	heard	him	say	,	'	It	is	true	that	the	night	brings	counsel	.
然后	我	听到	他	说	,	-	它	是	真的	那	这	夜晚	带来	法律顾问	.

后来我听到他说："夜晚的确会带来忠告。"

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

I	had	been	troubled	and	distressed	all	day	long	,
我	有	到过	麻烦	和	苦恼	全部	天	长的	,

我一整天都心事重重，忧心忡忡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

but	in	the	morning	it	was	quite	clear	to	me	.	'
但	在	这	早晨	它	曾是	相当	清除	到	我	.	-

但早上起来我就很清楚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , - [jʊr; jər] [breɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [jʊr; jər]

And	the	other	answered	,	'	Your	brain	was	refreshed	,	and	that	made	your
和	这	其他	回答	,	-	你的	脑	曾是	焕然一新	,	和	那	制成	你的

['dʒʌdʒmənt] [klɪr] . -

judgment	clear	.	'
判断	清除	.	-

另一个人回答说："你的大脑得到了放松，这使你的判断更加清晰。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] !

But	they	never	knew	it	was	I	!
但	他们	绝不	知道	它	曾是	我	!

但他们始终不知道是我！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

That	was	a	great	delight	.
那	曾是	一个	伟大的	喜	.

那真是太棒了。

[ðə; ði] [dɪr] [soʊlz] !

The	dear	souls	!
这	亲爱的	灵魂	!

可怜的人们！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] ['læftər] [ðæt][ræn]['ɪntuː] [terz] .

they	are	so	foolish	,	"	she	cried	with	the	sweetest	laughter	that	ran	into	tears	.
他们	是	所以	愚蠢	,	"	她	哭	和	这	最甜美的	笑声	那	跑	进入	眼泪	.

“他们真是太愚蠢了，”她哭着说，笑声甜美得像泪水。

" [wʌn] [kraɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ɪz][soʊ] ['hæpi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld]['hæbɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	One	cries	because	one	is	so	happy	;	it	is	a	silly	old	habit	,	"	she	said	.
"	一	哭泣	因为	一	是	所以	快乐的	;	它	是	一个	愚蠢的	老的	习惯	,	"	她	说	.

“人高兴得哭了，这是一种愚蠢的老习惯，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [griːvd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] — [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] — "

"	And	you	were	not	grieved	,	it	did	not	hurt	you	—	that	he	did	not	know	—	"
"	和	你	是	不是	伤心	,	它	做过	不是	伤害	你	—	那	他	做过	不是	知道	—	"

“而你并不为此感到悲伤，也不为此感到痛苦——因为他不知道——”

" [oʊ] , [nɑːt] [ðen] ; [nɑːt] [ðen] !

"	Oh	,	not	then	;	not	then	!
"	哦	,	不是	然后	;	不是	然后	!

“哦，那时可不是这样；那时可不是这样！”

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

I	did	not	go	to	him	for	that	.
我	做过	不是	去	到	他	为了	那	.

我没有为此去找他。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

When	you	have	been	here	a	little	longer	you	will	see	the	difference	.
什么时候	你	有	到过	这里	一个	小的	更长	你	将要	看	这	不同之处	.

你在这里待的时间再长一些就会发现不同之处。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

When	you	go	for	yourself	,	out	of	impatience	,
什么时候	你	去	为了	你自己	,	出去	的	不耐烦	,

当你因为急躁而孤注一掷时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [best] ,

because	it	still	seems	to	you	that	you	must	know	best	,
因为	它	仍然	似乎	到	你	那	你	必须	知道	最好的	,

因为你仍然觉得自己最了解一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][goʊ]

and	they	don't	know	you	—	then	it	strikes	to	your	heart	;	but	when	you	go
和	他们	不	知道	你	—	然后	它	罢工	到	你的	心	;	但	什么时候	你	去

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] — [ɑː] ,

to	help	them	—	ah	,
到	帮助	他们	—	啊	,

他们不认识你——这时你会感到心痛；但当你去帮助他们时——啊，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] !

"	she	cried	,	"	when	he	comes	how	much	I	shall	have	to	tell	him	!
"	她	哭	,	"	什么时候	他	来	如何	很多	我	将	有	到	告诉	他	!

她哭着说：“等他来了，我该告诉他多少事啊！”

- [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sliːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] — [wen] [juː; jʊ] [woʊk] [soʊ] [freʃ]

'	You	thought	it	was	sleep	when	it	was	I	—	when	you	woke	so	fresh
-	你	想法	它	曾是	睡觉	什么时候	它	曾是	我	—	什么时候	你	觉醒	所以	新鲜的

[ænd; ənd] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [kɪst] [juː; jʊ] ;

and	clear	it	was	I	that	kissed	you	;
和	清除	它	曾是	我	那	亲吻	你	;

“你以为是睡着了，其实是我——当你醒来时神清气爽，其实是我吻了你；

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][sæd] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['æŋgri]

you	thought	it	your	duty	to	me	to	be	sad	afterwards	and	were	angry
你	想法	它	你的	责任	到	我	到	是	伤心	然后	和	是	生气的

[wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [rɔːŋd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɔːts] [ʌv; əv][jʊr; jər]

with	yourself	because	you	had	wronged	me	of	the	first	thoughts	of	your
和	你自己	因为	你	有	冤枉	我	的	这	第一的	想法	的	你的

['weɪkɪŋ] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˌem 'iː] ,

waking	—	when	it	was	all	me	,
醒来	—	什么时候	它	曾是	全部	我	,

你觉得事后为我感到悲伤是你的责任，你对自己感到愤怒，因为你醒来后的第一个念头就是亏待了我——而这一切其实都是我的错。

[ɔːl] [θruː] ! - "

all	through	!	'	"
全部	通过	!	-	"

全部都结束了！'"

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] ,

"	I	begin	to	understand	,	"	said	the	little	Pilgrim	;	"	but	why	should	they	not	see	us	,
"	我	开始	到	理解	,	"	说	这	小的	朝圣	;	"	但	为什么	应该	他们	不是	看	我们	,

“我开始明白了，”小朝圣者说，“可是为什么他们看不见我们呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] ?

and	why	should	not	we	tell	them	?
和	为什么	应该	不是	我们	告诉	他们	?

我们为什么不应该告诉他们呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] .

It	would	seem	so	natural	.
它	会	似乎	所以	自然的	.

这看起来是如此自然。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] .

If	they	saw	us	it	would	make	them	so	happy	,	and	so	sure	.
如果	他们	锯	我们	它	会	制作	他们	所以	快乐的	,	和	所以	当然	.

如果他们看到我们，他们一定会非常高兴，非常有信心。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Upon	this	the	lady	shook	her	head	.
"	之上	这	这	女士	摇晃	她	头	.

听到这话，那位女士摇了摇头。

" [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪŋ] .

"	The	worst	of	it	is	not	that	they	are	not	sure	—	it	is	the	parting	.
"	这	最差	的	它	是	不是	那	他们	是	不是	当然	—	它	是	这	离别	.

“最糟糕的不是他们不确定，而是离别。”

[ɪf] [ðɪs] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['sɑːri] [hɪr] ,

If	this	makes	us	sorry	here	,
如果	这	制作	我们	对不起	这里	,

如果这让我们感到抱歉，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ?

how	can	they	escape	the	sorrow	of	it	even	if	they	saw	us	?
如何	能	他们	逃脱	这	悲哀	的	它	甚至	如果	他们	锯	我们	?

即使他们看到了我们，又怎能摆脱这种悲伤呢?

— [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['pɑːrtɪd] .

—	for	we	must	be	parted	.
—	为了	我们	必须	是	分手了	.

——因为我们终将分离。

[wiː; wi]['kænɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv][daɪd] ?

We	cannot	go	back	to	live	with	them	,	or	why	should	we	have	died	?
我们	不能	去	后退	到	居住	和	他们	,	或者	为什么	应该	我们	有	死亡	?

我们不能再回去和他们一起生活了，否则我们为什么要死?

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] — [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [wiː; wi][ɪn]['aʊərz]

And	then	we	must	all	live	our	lives	—	they	in	their	way	,	we	in	ours
和	然后	我们	必须	全部	居住	我们的	生活	—	他们	在	他们的	方式	,	我们	在	我们的

.

:
.

然后我们都必须过自己的生活——他们按他们的方式，我们按我们的方式。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [weɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

We	must	not	weigh	them	down	,
我们	必须	不是	称重	他们	向下	,

我们绝不能成为他们的负担。

[bʌt; bət]['oʊnli][help] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	only	help	them	when	it	is	seen	that	there	is	need	for	it	.
但	仅有的	帮助	他们	什么时候	它	是	已见	那	那里	是	需要	为了	它	.

但只有在确认有需要时才帮助他们。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['betər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

All	this	we	shall	know	better	by	and	by	.	"
全部	这	我们	将	知道	更好的	经过	和	经过	.	"

这一切，我们以后会更清楚的。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [klɪr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][soʊ] [braɪt] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm]

"	You	make	it	so	clear	,	and	your	face	is	so	bright	,	"	said	our	little	Pilgrim
"	你	制作	它	所以	清除	,	和	你的	脸	是	所以	明亮的	,	"	说	我们的	小的	朝圣

['greɪtfəli] .

gratefully	.
感激不尽	.

“你讲得真清楚，你的脸上洋溢着笑容，”我们的小朝圣者感激地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ]

"	You	must	have	known	a	great	deal	,	and	understood	even	when	you
"	你	必须	有	已知	一个	伟大的	交易	,	和	理解	甚至	什么时候	你

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

were	in	the	world	.	"
是	在	这	世界	.	"

“你一定见多识广，即便身处尘世，也懂得很多。”

" [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I	was	as	foolish	as	I	could	be	,	"	said	the	other	,
"	我	曾是	作为	愚蠢	作为	我	可以	是	,	"	说	这	其他	,

“我当时真是蠢透了，”另一个人说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['mjuːzɪk] ; " [jet] [θɔːt] [aɪ] [nuː] ,

with	her	laugh	that	was	as	sweet	as	music	;	"	yet	thought	I	knew	,
和	她	笑	那	曾是	作为	甜的	作为	音乐	;	"	然而	想法	我	知道	,

她笑声甜美如音乐；“然而我以为我知道，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [naʊ] . "

and	they	thought	I	knew	;	but	all	that	does	not	matter	now	.	"
和	他们	想法	我	知道	;	但	全部	那	做	不是	事情	现在	.	"

他们以为我知道；但现在这一切都不重要了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] , [fɔːr; fər] [lʊk] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] ;

"	I	think	it	matters	,	for	look	how	much	you	have	shown	me	;
"	我	思考	它	事情	,	为了	看	如何	很多	你	有	所示	我	;

“我认为这很重要，因为你看你向我展示了多少；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] — [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]

but	tell	me	one	thing	more	—	how	was	it	said	to	you	that	you	must	go
但	告诉	我	一	事物	更多的	—	如何	曾是	它	说	到	你	那	你	必须	去

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ?

and	tell	him	?
和	告诉	他	?

但你还要告诉我一件事——是谁告诉你必须去告诉他的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][wʌn] [huː] [spoʊk] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] —

Was	it	some	one	who	spoke	—	was	it	—
曾是	它	一些	一	WHO	辐	—	曾是	它	—

是不是有人在说话——是不是——

" [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][pæst] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [skaɪ][tuː; tə]

"	Her	face	grew	so	bright	that	all	the	past	brightness	was	as	a	dull	sky	to
"	她	脸	生长	所以	明亮的	那	全部	这	过去的	亮度	曾是	作为	一个	乏味的	天空	到

[ðɪs] .

this	.
这	.

“她的脸变得如此明亮，以至于过去所有的光彩都如同黯淡的天空一般。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] ['dæzld] .

It	gave	out	such	a	light	of	happiness	that	the	little	Pilgrim	was	dazzled	.
它	给予	出去	这样的	一个	光	的	幸福	那	这	小的	朝圣	曾是	眼花缭乱	.

它散发出如此灿烂的幸福光芒，让小朝圣者眼花缭乱。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [nuː] [pleɪs] .

"	I	was	wandering	about	,	"	she	said	,	"	to	see	this	new	place	.
"	我	曾是	漫游	关于	,	"	她	说	,	"	到	看	这	新的	地方	.

“我四处闲逛，”她说，“想看看这个新地方。”

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [bɪ'twiːn] [tuː] ['erəndz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

My	mother	had	come	back	between	two	errands	she	had	,
我的	母亲	有	来	后退	之间	二	跑腿	她	有	,

我母亲在办完两件事的间隙回来了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ;

and	had	come	to	see	me	and	tell	me	everything	;
和	有	来	到	看	我	和	告诉	我	一切	;

他们来看我，并把一切都告诉我了；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [streiŋ] [ə'baʊt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ,

and	I	was	straying	about	wondering	what	I	was	to	do	,
和	我	曾是	迷途	关于	好奇	什么	我	曾是	到	做	,

我漫无目的地四处游荡，不知道自己该怎么办。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [naʊ] —

when	suddenly	I	saw	some	one	coming	along	,	as	it	might	be	now	—
什么时候	突然	我	锯	一些	一	未来	沿着	,	作为	它	可能	是	现在	—

突然，我看到有人走过来，就像现在这样——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [lʊkt] [ʌp] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	She	paused	and	looked	up	,	and	the	little	Pilgrim	looked	up	too	with	her
"	她	暂停	和	看起来	向上	,	和	这	小的	朝圣	看起来	向上	也	和	她

[hɑːrt] ['biːtɪŋ] ,

heart	beating	,
心	殴打	,

她停顿了一下，抬起头来，小朝圣者也抬起头来，心跳加速。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] .

but	there	was	no	one	.
但	那里	曾是	不	一	.

但那里一个人也没有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'gen] .

Then	she	gave	a	little	sigh	,	and	turned	and	listened	again	.
然后	她	给予	一个	小的	叹	,	和	转向	和	听着	再次	.

然后她轻轻叹了口气，转过身又侧耳倾听。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	had	not	been	looking	for	Him	,	or	thinking	.
"	我	有	不是	到过	寻找	为了	他	,	或者	思维	.

“我并没有寻找他，也没有思考他。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][maɪnd][ɪz] [tuː] [laɪt] .

You	know	my	mind	is	too	light	.
你	知道	我的	头脑	是	也	光	.

你知道我心思太轻了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] ,

I	am	pleased	with	whatever	is	before	me	;	and	I	was	so	curious	,
我	是	高兴	和	任何	是	前	我	;	和	我	曾是	所以	好奇的	,

我对眼前的一切感到满意；而且我当时非常好奇，

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] : [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

for	my	mother	had	told	me	many	things	:	when	suddenly	I	caught	sight	of
为了	我的	母亲	有	讲述	我	许多	事物	:	什么时候	突然	我	捕捉	视线	的

[hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

Him	passing	by	.
他	通过	经过	.

因为我母亲曾告诉我许多事：突然间，我看见他经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ə; eɪ]['pænɪk] [siːzd] [ˌem 'iː] ,

He	was	going	on	,	and	when	I	saw	this	a	panic	seized	me	,
他	曾是	去	在	,	和	什么时候	我	锯	这	一个	恐慌	查获	我	,

他继续说下去，我看到后顿时感到一阵恐慌。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

lest	He	should	pass	and	say	nothing	.
免得	他	应该	经过	和	说	没有什么	.

免得他路过时什么也不说。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

I	do	not	know	what	I	did	.
我	做	不是	知道	什么	我	做过	.

我不知道我做了什么。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][roʊb] , [ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

I	flung	myself	upon	His	robe	,	and	got	hold	of	it	,	or	at	least	I	think	so	.
我	扔	我	之上	他的	长袍	,	和	得到	抓住	的	它	,	或者	在	至少	我	思考	所以	.

我扑到他的袍子上，抓住了它，或者至少我是这么认为的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ægəni] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ænd; ənd] ['nevər] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] .

I	was	in	such	an	agony	lest	He	should	pass	and	never	notice	me	.
我	曾是	在	这样的	一个	痛苦	免得	他	应该	经过	和	绝不	注意	我	.

我当时非常痛苦，生怕他经过时不会注意到我。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːli] .

But	that	was	my	folly	.
但	那	曾是	我的	蠢事	.

但那是我犯的错。

[hiː; hi] [pæs] !

He	pass	!
他	经过	!

他通过了!

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ! "

As	if	that	could	be	!	"
作为	如果	那	可以	是	!	"

怎么可能呢!

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ,

"	And	what	did	He	say	to	you	?	"	cried	the	little	Pilgrim	,
"	和	什么	做过	他	说	到	你	?	"	哭	这	小的	朝圣	,

“祂跟你说了什么?”小朝圣者问道。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] ['eɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [soʊ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] .

her	heart	almost	aching	it	beat	so	high	with	sympathy	and	expectation	.
她	心	几乎	疼痛	它	打	所以	高的	和	同情	和	期待	.

她的心几乎要痛起来，因为同情和期待而跳得如此之快。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

The	lady	looked	at	her	for	a	little	without	saying	anything	.
这	女士	看起来	在	她	为了	一个	小的	没有	说	任何事物	.

那位女士看了她一会儿，什么也没说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] .

"	I	cannot	tell	you	,	"	she	said	,	"	any	more	than	I	can	tell	if	this	is	heaven	.
"	我	不能	告诉	你	,	"	她	说	,	"	任何	更多的	比	我	能	告诉	如果	这	是	天堂	.

“我无法告诉你,”她说，“就像我无法判断这里是不是天堂一样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

It	is	a	mystery	.
它	是	一个	神秘	.

这真是个谜。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] .

When	you	see	Him	you	will	know	.
什么时候	你	看	他	你	将要	知道	.

当你见到他时，你就会明白。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

It	will	be	all	you	have	ever	hoped	for	and	more	besides	,	for	He
它	将要	是	全部	你	有	曾经	希望	为了	和	更多的	除了	,	为了	他

[ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] .

understands	everything	.
明白	一切	.

这将是你一直以来所期盼的一切，甚至更多，因为祂无所不知。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'baʊt] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][left] ,

He	knows	what	is	in	our	hearts	about	those	we	have	left	,
他	知道	什么	是	在	我们的	心	关于	那些	我们	有	左边	,

他知道我们心中对那些留下的人的感受。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	why	He	sent	for	us	before	them	.
和	为什么	他	发送	为了	我们	前	他们	.

以及祂为何先将我们带到他们面前。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi] [noʊz] .

There	is	no	need	to	tell	Him	anything	;	He	knows	.
那里	是	不	需要	到	告诉	他	任何事物	;	他	知道	.

无需告诉他任何事；他都知道。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] ;

He	will	come	when	it	is	time	;
他	将要	来	什么时候	它	是	时间	;

时机成熟时，他自然会来；

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	after	you	have	seen	Him	you	will	know	what	to	do	.
和	后	你	有	已见	他	你	将要	知道	什么	到	做	.

见过他之后，你就会知道该怎么做了。

" [ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ,

"	Then	the	beautiful	lady	turned	her	eyes	towards	the	gate	,	and	,
"	然后	这	美丽的	女士	转向	她	眼睛	向	这	门	,	和	,

“然后，这位美丽的女士将目光转向了大门，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went]

while	the	little	Pilgrim	was	still	gazing	,	disappeared	from	her	,	and	went
尽管	这	小的	朝圣	曾是	仍然	凝视	,	消失	从	她	,	和	去

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['streɪndʒər] .

to	comfort	some	other	stranger	.
到	舒适	一些	其他	陌生人	.

小朝圣者还在凝视着她，就从她身边消失了，去安慰其他陌生人了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] [frendz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [met] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

They	were	dear	friends	always	,	and	met	often	,	but	not	again	in	the	same	way	.
他们	是	亲爱的	朋友们	总是	,	和	遇见	经常	,	但	不是	再次	在	这	相同的	方式	.

他们一直是好朋友，经常见面，但再也没有像以前那样见面了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [ə'loʊn] [ə'gen] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sæt] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['græsi]

When	she	was	thus	left	alone	again	,	the	little	Pilgrim	sat	still	upon	the	grassy
什么时候	她	曾是	因此	左边	独自的	再次	,	这	小的	朝圣	卫星	仍然	之上	这	草丛

[maʊnd] ,

mound	,
冢	,

她独自一人待着时，小朝圣者静静地坐在草丘上。

[kwaɪt] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['hæpi] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

quite	tranquil	and	happy	,	without	wishing	to	move	.
相当	宁静	和	快乐的	,	没有	祝	到	移动	.

十分平静和快乐，不想搬家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌwɛl'biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər]

There	was	such	a	sense	of	wellbeing	in	her	that	she	liked	to	sit	there
那里	曾是	这样的	一个	感觉	的	福利	在	她	那	她	喜欢	到	坐	那里

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

and	look	about	her	,
和	看	关于	她	,

她感到无比幸福，喜欢坐在那里环顾四周。

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [er] , [laɪk] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

and	breathe	the	delightful	air	,	like	the	air	of	a	summer	morning	,	without
和	呼吸	这	愉快	空气	,	喜欢	这	空气	的	一个	夏天	早晨	,	没有

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

wishing	for	anything	.
祝	为了	任何事物	.

呼吸着令人愉悦的空气，就像夏日清晨的空气一样，什么愿望都没有。

" [haʊ] ['aɪd(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	How	idle	I	am	!
"	如何	闲置的	我	是	!

我真是太闲了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ;

"	she	said	to	herself	,	in	the	very	words	she	had	often	used	before	she	died	;
"	她	说	到	她自己	,	在	这	非常	字	她	有	经常	用过的	前	她	死亡	;

她对自己说，用的是她生前经常说的话；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][frʌm; frəm] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm] ['hæpinəs] .

but	then	she	was	idle	from	weakness	,	and	now	from	happiness	.
但	然后	她	曾是	闲置的	从	弱点	,	和	现在	从	幸福	.

但后来她因虚弱而无所事事，现在则是因为幸福而无所事事。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

She	wanted	for	nothing	.
她	通缉	为了	没有什么	.

她什么都不缺。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] .

To	be	alive	was	so	sweet	.
到	是	活	曾是	所以	甜的	.

活着真好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

There	was	a	great	deal	to	think	about	in	what	she	had	heard	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	思考	关于	在	什么	她	有	听到	,

她听到的内容有很多值得思考的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ,

but	she	did	not	even	think	about	that	,
但	她	做过	不是	甚至	思考	关于	那	,

但她根本没想过这一点。

['oʊnli] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [er][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hæpi] .

only	resigned	herself	to	the	delight	of	sitting	there	in	the	sweet	air	and	being	happy	.
仅有的	辞职	她自己	到	这	喜	的	坐着	那里	在	这	甜的	空气	和	存在	快乐的	.

她只是欣然接受了坐在那里呼吸着清新的空气，享受着快乐的时光。

['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Many	people	were	coming	and	going	,	and	they	all	knew	her	,	and	smiled	upon	her	,
许多	人们	是	未来	和	去	,	和	他们	全部	知道	她	,	和	微笑	之上	她	,

许多人来来往往，他们都认识她，都对她微笑。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʊd] [weɪv] [ðer; ðər][hændz] .

and	those	who	were	at	a	distance	would	wave	their	hands	.
和	那些	WHO	是	在	一个	距离	会	海浪	他们的	双手	.

而远处的人们则会挥手致意。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

This	did	not	surprise	her	at	all	,	for	though	she	was	a	stranger	,	she	,	too	,
这	做过	不是	惊喜	她	在	全部	,	为了	尽管	她	曾是	一个	陌生人	,	她	,	也	,

这丝毫没有让她感到惊讶，因为尽管她是个陌生人，但她自己也……

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

felt	that	she	knew	them	all	;
毛毡	那	她	知道	他们	全部	;

感觉自己好像认识他们所有人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd]

but	that	they	should	be	so	kind	was	a	delight	to	her	which	words	could
但	那	他们	应该	是	所以	种类	曾是	一个	喜	到	她	哪个	字	可以

[nɑːt] [tel] .

not	tell	.
不是	告诉	.

但他们如此友善让她感到无比欣喜，这种喜悦无法用言语表达。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [mjuːzd] ['veri] ['swiːtli] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

She	sat	and	mused	very	sweetly	about	all	that	had	been	told	her	,	and
她	卫星	和	沉思	非常	甜蜜地	关于	全部	那	有	到过	讲述	她	,	和

['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ,

wondered	whether	she	,
想知道	无论	她	,

她坐着，若有所思地回想着别人告诉她的一切，心想自己是否……

[tuː] , [maɪt] [goʊ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

too	,	might	go	sometimes	,	and	,	with	a	kiss	and	a	whisper	,
也	,	可能	去	有时	,	和	,	和	一个	吻	和	一个	耳语	,

也可能偶尔会去，带着一个吻和一声低语，

[klɪr] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

clear	up	something	that	was	dark	in	the	mind	of	some	one	who	loved	her	.
清除	向上	某物	那	曾是	黑暗的	在	这	头脑	的	一些	一	WHO	喜爱	她	.

澄清一位爱她的人心中隐藏的黑暗秘密。

" [aɪ] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] ['klevər] !

"	I	that	never	was	clever	!
"	我	那	绝不	曾是	聪明的	!

“我从来就不聪明！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	she	said	to	herself	,	with	a	smile	.
"	她	说	到	她自己	,	和	一个	微笑	.

她笑着自言自语道。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] ,

And	chiefly	she	thought	of	a	friend	whom	she	loved	,	who	was	often	in	great	perplexity	,
和	主要	她	想法	的	一个	朋友	谁	她	喜爱	,	WHO	曾是	经常	在	伟大的	困惑	,

她最先想到的是一位她深爱的朋友，这位朋友常常感到非常困惑。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr'self] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	did	not	know	how	to	guide	herself	amid	the	difficulties	of	the	world	.
和	做过	不是	知道	如何	到	指导	她自己	之中	这	困难	的	这	世界	.

她不知道如何在世间的种种困难中找到方向。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hæf] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæf] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ,

The	little	Pilgrim	half	laughed	with	delight	,	and	then	half	cried	with	longing	to	go	,
这	小的	朝圣	一半	笑了	和	喜	,	和	然后	一半	哭	和	渴望	到	去	,

小朝圣者一半是高兴地笑了，一半是渴望离开而哭了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [hæd; həd] [dʌn] ,

as	the	beautiful	lady	had	done	,
作为	这	美丽的	女士	有	完毕	,

就像那位美丽的女士所做的那样，

[ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [klɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [frend] .

and	make	something	clear	that	had	been	dark	before	to	this	friend	.
和	制作	某物	清除	那	有	到过	黑暗的	前	到	这	朋友	.

并向这位朋友澄清之前一直困扰他的一些事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

As	she	was	thinking	what	a	pleasure	it	would	be	,	some	one	came	up	to
作为	她	曾是	思维	什么	一个	乐趣	它	会	是	,	一些	一	来了	向上	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她正想着那该是多么令人愉快的时候，有人走到了她面前。

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['flaʊəri] ['griːnnəs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

crossing	over	the	flowery	greenness	,	leaving	the	path	on	purpose	.
过境	超过	这	如花	绿色	,	离开	这	小路	在	目的	.

穿过繁花似锦的绿地，故意离开小路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]

This	was	a	being	younger	than	the	lady	who	had	spoken	to	her	before
这	曾是	一个	存在	年轻	比	这	女士	WHO	有	说	到	她	前

,

,

,

这个人比之前和她说话的那位女士年轻。

[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [her] [ɔːl] [k'rɪspt] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ɔːl] [waɪt]

with	flowing	hair	all	crisped	with	touches	of	sunshine	,	and	a	dress	all	white
和	流动	头发	全部	酥脆	和	触摸	的	阳光	,	和	一个	裙子	全部	白色的

[ænd; ənd][sɔːft] ,

and	soft	,
和	柔软的	,

她一头飘逸的长发，带着阳光的轻柔光泽，身穿一袭洁白柔软的连衣裙。

[laɪk][ðə; ðɪ] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] .

like	the	feathers	of	a	white	dove	.
喜欢	这	羽毛	的	一个	白色的	鸽子	.

像白鸽的羽毛一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

There	was	something	in	her	face	different	from	that	of	the	other	,
那里	曾是	某物	在	她	脸	不同的	从	那	的	这	其他	,

她的脸上有些东西与其他人不同，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [nuː] ['sʌmhaʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ,

by	which	the	little	Pilgrim	knew	somehow	,	without	knowing	how	,
经过	哪个	这	小的	朝圣	知道	不知何故	,	没有	会心	如何	,

小朝圣者不知怎的就明白了这一点，尽管他自己也不知道是怎么回事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的小朝圣者(A Little Pilgrim in the Unseen)
第2/6页

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [groʊn] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [sə'lestʃ(ə)l] [pleɪs] .

that	she	had	come	here	as	a	child	,	and	grown	up	in	this	celestial	place	.
那	她	有	来	这里	作为	一个	孩子	,	和	生长	向上	在	这	天体	地方	.

她小时候就来到这里，在这个人间仙境长大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ]['mjuːzɪk(ə)l][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ,

She	was	tall	and	fair	,	and	came	along	with	so	musical	a	motion	,
她	曾是	高的	和	公平的	,	和	来了	沿着	和	所以	音乐	一个	运动	,

她身材高挑，皮肤白皙，走路的姿态也十分优美动听。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [fʊt] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [wɪŋz] .

as	if	her	foot	scarcely	touched	the	ground	,	that	she	might	have	had	wings	.
作为	如果	她	脚	几乎	感动	这	地面	,	那	她	可能	有	有	翅膀	.

仿佛她的脚几乎没碰到地面，仿佛她长了翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ,

And	the	little	Pilgrim	indeed	was	not	sure	as	she	watched	,
和	这	小的	朝圣	的确	曾是	不是	当然	作为	她	观看	,

小朝圣者看着这一切，确实有些犹豫不决。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] ,

whether	it	might	not	perhaps	be	an	angel	,
无论	它	可能	不是	也许	是	一个	天使	,

或许她真的是个天使，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eɪndʒəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

for	she	knew	that	there	were	angels	among	the	blessed	people	who	were
为了	她	知道	那	那里	是	天使	之中	这	蒙福	人们	WHO	是

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ,

coming	and	going	about	,
未来	和	去	关于	,

因为她知道，在那些来来往往的蒙福之人中，有天使。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [jet] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [aʊt] .

but	had	not	been	able	yet	to	find	one	out	.
但	有	不是	到过	有能力的	然而	到	寻找	一	出去	.

但至今尚未找到。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	knew	that	this	new	-	comer	was	coming	to	her	,
她	知道	那	这	新的	-	角	曾是	未来	到	她	,

她知道这个新来者正朝她走来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɑːb] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt]

and	turned	towards	her	with	a	smile	and	a	throb	at	her	heart
和	转向	向	她	和	一个	微笑	和	一个	搏动	在	她	心

[ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

of	expectation	.
的	期待	.

她转过身来，脸上带着微笑，心中充满期待。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['meɪd(ə)n] [druː] ['nɪrər] , [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

But	when	the	heavenly	maiden	drew	nearer	,	her	face	,	though	it	was	so
但	什么时候	这	天上	少女	画	更近	,	她	脸	,	尽管	它	曾是	所以

[fer] ,

fair	,
公平的	,

但是当那位天女走近时，她的脸庞虽然如此美丽，

[lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [laɪk] [ə'nʌðər] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['veri] [wel] — [ɪn'diːd] ,

looked	to	the	Pilgrim	like	another	face	,	which	she	had	known	very	well	—	indeed	,
看起来	到	这	朝圣	喜欢	其他	脸	,	哪个	她	有	已知	非常	出色地	—	的确	,

在朝圣者眼中，那人就像是另一张她非常熟悉的面孔——事实上，

[laɪk] [ðə; ði] ['hoʊmli] [ænd; ənd] ['trʌbld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

like	the	homely	and	troubled	face	of	the	friend	of	whom	she	had	been
喜欢	这	家常的	和	麻烦	脸	的	这	朋友	的	谁	她	有	到过

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

就像她一直想着的那位朋友那朴素而忧郁的脸庞。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,

And	so	she	smiled	all	the	more	,
和	所以	她	微笑	全部	这	更多的	,

于是她笑得更灿烂了。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] — " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ,

and	held	out	her	hands	and	said	—	"	I	am	sure	I	know	you	,
和	握住	出去	她	双手	和	说	—	"	我	是	当然	我	知道	你	,

她伸出手说："我肯定我认识你，

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

"	upon	which	the	other	kissed	her	,	and	said	,	"	We	all	know	each	other	;
"	之上	哪个	这	其他	亲吻	她	,	和	说	,	"	我们	全部	知道	每个	其他	;

于是另一个人吻了她，说道："我们都认识彼此；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , " [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər]

but	I	have	seen	you	often	before	you	came	here	,	"	and	knelt	down	by	her
但	我	有	已见	你	经常	前	你	来了	这里	,	"	和	跪下	向下	经过	她

,

,
,

但我以前经常见到你，在你来这里之前，"说着，他跪在她身边。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔːl] ['liliz] [ðæt] [gruː]

among	the	flowers	that	were	growing	,	just	in	front	of	some	tall	lilies	that	grew
之中	这	花朵	那	是	生长	,	只是	在	正面	的	一些	高的	百合花	那	生长

['oʊvər][hɜːr; hər] ,

over	her	,
超过	她	,

在盛开的花朵中，就在她面前几株高大的百合花旁，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kænəpi] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and	made	a	lovely	canopy	over	her	head	.
和	制成	一个	迷人的	树冠	超过	她	头	.

并在她的头顶搭起了一座美丽的华盖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [hɜːr; hər] [maʊθ] [soʊ]

There	was	something	in	her	face	that	was	like	a	child	—	her	mouth	so
那里	曾是	某物	在	她	脸	那	曾是	喜欢	一个	孩子	—	她	嘴	所以

[sɔːft] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hev(ə)nli] [wɜːrdz] ,

soft	as	if	it	had	never	spoken	anything	but	heavenly	words	,
柔软的	作为	如果	它	有	绝不	说	任何事物	但	天上	字	,

她脸上带着孩子般的稚气——她的嘴唇柔软得仿佛从未说过任何话，只说过一些天籁之音。

[hɜːr; hər] [aɪz] [braʊn] [ænd; ənd] ['goʊldən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

her	eyes	brown	and	golden	as	if	they	were	filled	with	light	.
她	眼睛	棕色的	和	金的	作为	如果	他们	是	已填	和	光	.

她的眼睛是棕色和金色的，仿佛充满了光芒。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [hændz] [ɪn] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [smuːðd]

She	took	the	little	Pilgrim's	hands	in	hers	,	and	held	them	and	smoothed
她	采取	这	小的	朝圣者的	双手	在	她的	,	和	握住	他们	和	平滑

[ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] .

them	between	her	own	.
他们	之间	她	自己的	.

她握住小朝圣者的双手，轻轻地抚摸着它们。

[ðiːz] [hændz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [wɔːrn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪm]

These	hands	had	been	very	thin	and	worn	before	,	but	now	,	when	the	Pilgrim
这些	双手	有	到过	非常	薄的	和	磨损	前	,	但	现在	,	什么时候	这	朝圣

[lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

looked	at	them	,
看起来	在	他们	,

这双手以前就非常瘦弱，而且磨损严重，但现在，当朝圣者看着它们时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ænd; ənd] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] ['evri] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ]

she	saw	that	they	became	softer	and	whiter	every	moment	with	the	touch
她	锯	那	他们	成为	更柔和	和	更白	每一个	片刻	和	这	触碰

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ] .

of	this	immortal	youth	.
的	这	不朽	青年	.

她看到，在这位不老少年的抚摸下，它们每时每刻都变得更加柔软、更加洁白。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['meɪd(ə)n] .

"	I	knew	you	were	coming	,	"	said	the	maiden	.
"	我	知道	你	是	未来	,	"	说	这	少女	.

“我知道你会来，”少女说道。

" [wen] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .

"	When	my	mother	has	wanted	me	I	have	seen	you	there	.
"	什么时候	我的	母亲	有	通缉	我	我	有	已见	你	那里	.

“每当妈妈需要我的时候，我都会看到你在那里。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] . "

And	you	were	thinking	of	her	now	—	that	was	how	I	found	you	.	"
和	你	是	思维	的	她	现在	—	那	曾是	如何	我	成立	你	.	"

你当时肯定在想着她——我就是这样找到你的。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] , [wʌt] [wʌn] [θɪŋks] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]

"	Do	you	know	,	then	,	what	one	thinks	?	"	said	the	little	Pilgrim	with	wondering	eyes
"	做	你	知道	,	然后	,	什么	一	思考	?	"	说	这	小的	朝圣	和	好奇	眼睛

.

:
.

“那么，你知道人是怎么想的吗？”小朝圣者睁大眼睛，充满好奇地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði]

"	It	is	in	the	air	;	and	when	it	concerns	us	it	comes	to	us	like	the
"	它	是	在	这	空气	;	和	什么时候	它	担忧	我们	它	来	到	我们	喜欢	这

[briːz] .

breeze	.
微风	.

“它无处不在；当它与我们有关时，它就像微风一样吹来。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] , [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

But	we	who	are	the	children	here	,	we	feel	it	more	quickly	than	you	.	"
但	我们	WHO	是	这	孩子们	这里	,	我们	感觉	它	更多的	迅速地	比	你	.	"

但是我们这些孩子，比你们感受得更快。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , " [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['eɪndʒl] ?

"	Are	you	a	child	?	"	said	the	little	Pilgrim	,	"	or	are	you	an	angel	?
"	是	你	一个	孩子	?	"	说	这	小的	朝圣	,	"	或者	是	你	一个	天使	?

“你是孩子吗？”小朝圣者问道，“还是天使？”

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

Sometimes	you	are	like	a	child	;
有时	你	是	喜欢	一个	孩子	;

有时你就像个孩子；

[bʌt; bət] [ðen] [jʊr; jər] [feɪs] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]

but	then	your	face	shines	and	you	are	like	—	you	must	have	some
但	然后	你的	脸	闪耀	和	你	是	喜欢	—	你	必须	有	一些

[neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ;

name	for	it	here	;
姓名	为了	它	这里	;

但随后你的脸上容光焕发，你会想——在这里，你一定给它起了个名字；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [noʊ] .

there	is	nothing	among	the	words	I	know	.
那里	是	没有什么	之中	这	字	我	知道	.

我所知的词语中没有一个。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [oʊ] ,

"	And	then	she	paused	a	little	,	still	looking	at	her	,	and	cried	,	"	Oh	,
"	和	然后	她	暂停	一个	小的	,	仍然	寻找	在	她	,	和	哭	,	"	哦	,

然后她停顿了一下，仍然看着她，哭着说：“哦，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] !

if	she	could	but	see	you	,	little	Margaret	!
如果	她	可以	但	看	你	,	小的	玛格丽特	!

如果她能见到你该多好，小玛格丽特！

[ðæt] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][moʊst] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] .

That	would	do	her	most	good	of	all	.
那	会	做	她	最多	好的	的	全部	.

那对她来说才是最好的。

" [ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['mɑːrgrət] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] .

"	Then	the	maiden	Margaret	shook	her	lovely	head	.
"	然后	这	少女	玛格丽特	摇晃	她	迷人的	头	.

“然后，少女玛格丽特摇了摇她美丽的头。”

" [wʌt] [dʌz] [hɜːr; hər][moʊst] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	does	her	most	good	is	the	will	of	the	Father	,	"	she	said	.
"	什么	做	她	最多	好的	是	这	将要	的	这	父亲	,	"	她	说	.

“对她最有益的是遵从天父的旨意，”她说。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] [felt] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɔː] .

At	**this**	**the**	**little**	**Pilgrim**	**felt**	**once**	**more**	**that**	**thrill**	**of**	**expectation**	**and**	**awe**	**.**
在	这	这	小的	朝圣	毛毡	一次	更多的	那	刺激	的	期待	和	敬畏	.

这时，小朝圣者再次感受到了那种期待和敬畏的激动。

" [oʊ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

"	**Oh**	**,**	**child**	**,**	**you**	**have**	**seen**	**Him**	**?**
"	哦	,	孩子	,	你	有	已见	他	?

“哦，孩子，你见过他吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] .

And	**the**	**other**	**smiled**	**.**
和	这	其他	微笑	.

另一个人笑了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [feɪs] ?

"	**Have**	**you**	**forgotten**	**who**	**they**	**are**	**that**	**always**	**behold**	**His**	**face**	**?**
"	有	你	被遗忘的	WHO	他们	是	那	总是	看哪	他的	脸	?

“你们难道忘记了那些时刻瞻仰祂面容的人是谁吗？”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [fɪr] [ɔːr] ['tremblɪŋ] .

We	**have**	**never**	**had**	**any**	**fear**	**or**	**trembling**	**.**
我们	有	绝不	有	任何	害怕	或者	发抖	.

我们从未感到过恐惧或战栗。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

We	**are**	**not**	**angels**	**,**	**and**	**there**	**is**	**no**	**other**	**name**	**;**	**we**	**are**	**the**	**children**	**.**
我们	是	不是	天使	,	和	那里	是	不	其他	姓名	;	我们	是	这	孩子们	.

我们不是天使，也没有别的名字；我们是孩子。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

There	**is**	**something**	**given**	**to**	**us**	**beyond**	**the**	**others**	**.**
那里	是	某物	给定	到	我们	超过	这	其他的	.

我们拥有别人所不具备的天赋。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] . "

We	**have**	**had**	**no**	**other**	**home**	**.**	**"**
我们	有	有	不	其他	家	.	"

我们别无他处可去。

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] !

"	**Oh**	**,**	**tell**	**me**	**,**	**tell**	**me**	**!**
"	哦	,	告诉	我	,	告诉	我	!

“哦，告诉我，告诉我！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] [kraɪd] .

"	**the**	**little**	**Pilgrim**	**cried**	**.**
"	这	小的	朝圣	哭	.

小朝圣者哭了。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɑːrgrət] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [sed] ,

Upon	**this**	**Margaret**	**kissed**	**her**	**,**	**putting**	**her**	**soft**	**cheek**	**against**	**hers**	**,**	**and**	**said**	**,**
之上	这	玛格丽特	亲吻	她	,	推杆	她	柔软的	脸颊	反对	她的	,	和	说	,

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ;

"	**It**	**is**	**a**	**mystery**	**;**
"	它	是	一个	神秘	;

于是玛格丽特吻了她，将自己柔软的脸颊贴在她的脸颊上，说道：“这是一个谜；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] ; [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] . "

it	cannot	be	put	into	words	;	in	your	time	you	will	know	.	"
它	不能	是	放	进入	字	;	在	你的	时间	你	将要	知道	.	"

这无法用语言来形容；到时候你自然会明白。

" [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [groʊ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sed]

"	When	you	touch	me	you	change	me	,	and	I	grow	like	you	,	"	the	Pilgrim	said
"	什么时候	你	触碰	我	你	改变	我	,	和	我	生长	喜欢	你	,	"	这	朝圣	说

.

:

.

“你触摸我，就改变了我，我变得像你一样，”朝圣者说。

" [ɑː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !

"	Ah	,	if	she	could	see	us	together	,	you	and	me	!
"	啊	,	如果	她	可以	看	我们	一起	,	你	和	我	!

“啊，如果她能看到我们在一起，你和我！”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [suːn] [ə'gen] ?

And	will	you	go	to	her	soon	again	?
和	将要	你	去	到	她	很快	再次	?

你还会很快再去见她吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] — [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?

And	do	you	see	them	always	—	what	they	are	doing	?
和	做	你	看	他们	总是	—	什么	他们	是	正在做	?

你总是能看到他们在做什么吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

and	take	care	of	them	?	"
和	拿	关心	的	他们	?	"

并照顾好他们?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr]

"	It	is	our	Father	who	takes	care	of	them	,	and	our	Lord	who	is	our
"	它	是	我们的	父亲	WHO	需要	关心	的	他们	,	和	我们的	主	WHO	是	我们的

['brʌðər] .

Brother	.
兄弟	.

“是我们的天父在照顾他们，是我们的天主是我们的兄弟。”

[aɪ][duː][hɪz; ɪz] ['erəndz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] .

I	do	His	errands	when	I	am	able	.
我	做	他的	跑腿	什么时候	我	是	有能力的	.

我会在力所能及的时候替他跑腿。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] .

Sometimes	He	will	let	me	go	,	sometimes	another	,	according	as	it	is	best	.
有时	他	将要	让	我	去	,	有时	其他	,	根据	作为	它	是	最好的	.

有时祂会放我走，有时会放走别人，视情况而定。

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Who	am	I	that	I	should	take	care	of	them	?
WHO	是	我	那	我	应该	拿	关心	的	他们	?

我凭什么照顾他们?

[aɪ] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [meɪ] . "

I	serve	them	when	I	may	.	"
我	服务	他们	什么时候	我	可能	.	"

我会在力所能及的时候为他们服务。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] ?

"	But	you	do	not	forget	them	?
"	但	你	做	不是	忘记	他们	?

但你不会忘记他们吧?

" [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sed] , [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] .

"	the	Pilgrim	said	,	with	wistful	eyes	.
"	这	朝圣	说	,	和	怅惘	眼睛	.

“朝圣者眼神迷离地说。”

" [wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['mɑːrgrət] .

"	We	love	them	always	,	"	said	Margaret	.
"	我们	爱	他们	总是	,	"	说	玛格丽特	.

“我们永远爱他们,”玛格丽特说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [stɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] .

She	was	more	still	than	the	lady	who	had	first	spoken	with	the	Pilgrim	.
她	曾是	更多的	仍然	比	这	女士	WHO	有	第一的	说	和	这	朝圣	.

她比最初与朝圣者交谈的那位女士更加沉默寡言。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kɑːm] .

Her	countenance	was	full	of	a	heavenly	calm	.
她	面容	曾是	满的	的	一个	天上	冷静的	.

她脸上洋溢着一种超凡脱俗的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['pæʃ(ə)n] [nɔːr] ['æŋgwɪʃ] .

It	had	never	known	passion	nor	anguish	.
它	有	绝不	已知	热情	也不	痛苦	.

它从未感受过激情，也从未感受过痛苦。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɑːr] - ['siːɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]

Sometimes	there	was	in	it	a	far	-	seeing	look	of	vision	,	sometimes	the
有时	那里	曾是	在	它	一个	远的	-	看到	看	的	想象	,	有时	这

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

simplicity	of	a	child	.
简单	的	一个	孩子	.

有时他眼中流露出远见卓识，有时他眼中又充满孩童般的纯真。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] [kəm'pærɪsn] ?

"	But	what	are	we	in	comparison	?
"	但	什么	是	我们	在	比较	?

但与它们相比，我们又算得了什么呢?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

For	He	loves	them	more	than	we	do	.
为了	他	爱	他们	更多的	比	我们	做	.

因为祂比我们更爱他们。

[wen] [hiː; hi] [kiːps] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [lʌv] .

When	He	keeps	us	from	them	it	is	for	love	.
什么时候	他	保持	我们	从	他们	它	是	为了	爱	.

祂使我们远离他们，是为了爱。

[wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] . "

We	must	each	live	our	own	life	.	"
我们	必须	每个	居住	我们的	自己的	生活	.	"

我们每个人都必须过自己的生活。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ,

"	But	it	is	hard	for	them	sometimes	,	"	said	the	little	Pilgrim	,
"	但	它	是	难的	为了	他们	有时	,	"	说	这	小的	朝圣	,

“但有时候，这对他们来说很艰难,”小朝圣者说。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] .

who	**could**	**not**	**withdraw**	**her**	**thoughts**	**from**	**those**	**she**	**had**	**left**	**.**
WHO	可以	不是	提取	她	想法	从	那些	她	有	左边	.

她无法将思念从那些她离开的人身上抽离出来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] [fərˈseɪkən] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] - ['meɪd(ə)n] .

"	**They**	**are**	**never**	**forsaken**	**,**	**"**	**said**	**the**	**angel**	**-**	**maiden**	**.**
"	他们	是	绝不	被遗弃的	,	"	说	这	天使	-	少女	.

“他们永远不会被抛弃，”天使少女说道。

" [bʌt; bət][oʊ] ! [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['sɑːroʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] ; " [ðer; ðər] [ɪz] [rɔːŋ] ,

"	**But**	**oh**	**!**	**there**	**are**	**worse**	**things**	**than**	**sorrow**	**,**	**"**	**the**	**little**	**Pilgrim**	**said**	**;**	**"**	**there**	**is**	**wrong**	**,**
"	但	哦	!	那里	是	更糟	事物	比	悲哀	,	"	这	小的	朝圣	说	;	"	那里	是	错误的	,

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)l] , ['mɑːrgrət] .

there	**is**	**evil**	**,**	**Margaret**	**.**
那里	是	邪恶的	,	玛格丽特	.

玛格丽特，世上确实存在邪恶。

[wɪl] [nɑːt][hiː; hi] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [step] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [rɔːŋ]

Will	**not**	**He**	**send**	**you**	**to**	**step**	**in**	**before**	**them**	**,**	**to**	**save**	**them**	**from**	**wrong**	?	"
将要	不是	他	发送	你	到	步	在	前	他们	,	到	节省	他们	从	错误的	?	"

祂难道不会派你到他们前面去，救他们脱离罪恶吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrgrət] ,

"	**It**	**is**	**not**	**for**	**us**	**to**	**judge**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**Margaret**	**,**
"	它	是	不是	为了	我们	到	法官	,	"	说	这	年轻的	玛格丽特	,

“我们无权评判，”年轻的玛格丽特说。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] .

with	**eyes**	**full**	**of**	**heavenly**	**wisdom**	**.**
和	眼睛	满的	的	天上	智慧	.

眼中充满着来自天上的智慧。

" ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Our**	**Brother**	**has**	**it**	**all**	**in**	**His**	**hand**	**.**
"	我们的	兄弟	有	它	全部	在	他的	手	.

“我们的兄弟掌握着一切。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [riːd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

We	**do**	**not**	**read**	**their**	**hearts**	**like**	**Him**	**.**
我们	做	不是	读	他们的	心	喜欢	他	.

我们不像祂那样能看透人心。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Sometimes	**you**	**are**	**permitted**	**to**	**see**	**the**	**battle**	**.**
有时	你	是	允许	到	看	这	战斗	.

有时你可以观看战斗。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

"	**The**	**little**	**Pilgrim**	**covered**	**her**	**eyes**	**with**	**her**	**hands**	**.**
"	这	小的	朝圣	涵盖	她	眼睛	和	她	双手	.

小朝圣者用手捂住了眼睛。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] !

"	I	could	not	—	I	could	not	!
"	我	可以	不是	—	我	可以	不是	!

“我不能——我不能！”

[ən'les] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][deɪ] . "

unless	I	knew	they	were	to	win	the	day	.	"
除非	我	知道	他们	是	到	赢	这	天	.	"

除非我知道他们一定会赢。

" [ðeɪ] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][deɪ][ɪn][ðə; ði][end] .

"	They	will	win	the	day	in	the	end	.
"	他们	将要	赢	这	天	在	这	结尾	.

他们最终会取得胜利。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

But	sometimes	,	when	it	was	being	lost	,
但	有时	,	什么时候	它	曾是	存在	丢失的	,

但有时，当它丢失的时候，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ]['kænɑːt] [tel] — [mɔːr] [lʌv] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

I	have	seen	in	His	face	a	something	—	I	cannot	tell	—	more	love	than	before	.
我	有	已见	在	他的	脸	一个	某物	—	我	不能	告诉	—	更多的	爱	比	前	.

我从祂的脸上看到了某种东西——我说不出来——比以前更多的爱。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] , - [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] , [wʊd] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː]

Something	that	seemed	to	say	,	'	My	child	,	my	child	,	would	that	I	could	do	it
某物	那	似乎	到	说	,	-	我的	孩子	,	我的	孩子	,	会	那	我	可以	做	它

[fɔːr; fər] [ðiː] ,

for	thee	,
为了	你	,

仿佛在说：“我的孩子，我的孩子，我多么希望我能为你做这件事。”

[maɪ][tʃaɪld] ! - "

my	child	!	'	"
我的	孩子	!	-	"

我的孩子！

" [oʊ] ! [ðæt][ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] , " [kraɪd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ;

"	Oh	!	that	is	what	I	have	always	felt	,	"	cried	the	Pilgrim	,	clasping	her	hands	;
"	哦	!	那	是	什么	我	有	总是	毛毡	,	"	哭	这	朝圣	,	紧握	她	双手	;

“哦！我一直以来都是这么想的，”朝圣者喊道，双手合十；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ɪts] ['blesɪdnəs] .

her	eyes	were	dim	,	her	heart	for	a	moment	almost	forgot	its	blessedness	.
她	眼睛	是	暗淡	,	她	心	为了	一个	片刻	几乎	忘了	它是	幸福	.

她的眼神黯淡无光，她的心几乎忘记了自己所拥有的幸福。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] — [oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] !

"	But	He	could	—	Oh	,	little	Margaret	!
"	但	他	可以	—	哦	,	小的	玛格丽特	!

但是他可以——哦，小玛格丽特！

[hiː; hi][kʊd; kəd] !

He	could	!
他	可以	!

他可以！

[juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] — [lɔːrd] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [kænst] —

You	have	forgotten	—	Lord	,	if	Thou	wilt	Thou	canst	—
你	有	被遗忘的	—	主	,	如果	你	枯萎	你	罐	—

你已经忘记了——主啊，如果你愿意，你就能——

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mjuːtli] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] [greɪv] [aɪz] ,

"	The	child	of	heaven	looked	at	her	mutely	,	with	sweet	grave	eyes	,
"	这	孩子	的	天堂	看起来	在	她	默默地	,	和	甜的	严重	眼睛	,

“天之子默默地望着她，眼神温柔而深沉。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hɪr] ;

in	which	there	was	much	that	confused	her	who	was	a	stranger	here	;
在	哪个	那里	曾是	很多	那	使困惑	她	WHO	曾是	一个	陌生人	这里	;

其中有很多事情让她这个陌生人感到困惑；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['sɔːftli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

and	once	more	softly	shook	her	head	.
和	一次	更多的	轻轻	摇晃	她	头	.

她再次轻轻摇了摇头。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɔː] .

"	Is	it	that	He	will	not	,	then	?	"	said	the	other	with	a	low	voice	of	awe	.
"	是	它	那	他	将要	不是	,	然后	?	"	说	这	其他	和	一个	低的	嗓音	的	敬畏	.

“难道祂不会吗？”另一个人带着敬畏之情低声说道。

" ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [huː] [daɪd] — [hiː; hi] — "

"	Our	Lord	who	died	—	He	—	"
"	我们的	主	WHO	死亡	—	他	—	"

“我们的主，祂——”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

"	Listen	,	"	said	the	other	,	"	I	hear	His	step	on	the	way	.
"	听	,	"	说	这	其他	,	"	我	听到	他的	步	在	这	方式	.

“听，”另一个人说，“我听到他的脚步声了。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

"	The	little	Pilgrim	rose	up	from	the	mound	on	which	she	was	sitting	.
"	这	小的	朝圣	玫瑰	向上	从	这	冢	在	哪个	她	曾是	坐着	.

“小朝圣者从她坐着的小土堆上站了起来。”

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] .

Her	soul	was	confused	with	wonder	and	fear	.
她	灵魂	曾是	使困惑	和	想知道	和	害怕	.

她的内心充满了惊奇和恐惧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [maɪt] [step] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sɪn] ,

She	had	thought	that	an	angel	might	step	between	a	soul	on	earth	and	sin	,
她	有	想法	那	一个	天使	可能	步	之间	一个	灵魂	在	地球	和	罪	,

她曾以为天使可以介入尘世灵魂与罪恶之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [bʌt; bət] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] ,

and	that	if	one	but	prayed	and	prayed	,
和	那	如果	一	但	祈祷	和	祈祷	,

只要一个人不停地祈祷，

[ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [wʊd] [stænd] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['temptɪd] .

the	dear	Lord	would	stand	between	and	deliver	the	tempted	.
这	亲爱的	主	会	站立	之间	和	递送	这	受诱惑	.

慈悲的主会挺身而出，拯救那些受试探的人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hiː; hi]

She	had	meant	when	she	saw	His	face	to	ask	Him	to	save	Was	not	He
她	有	意思是	什么时候	她	锯	他的	脸	到	问	他	到	节省	曾是	不是	他

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

她本想见到他的脸就求他救她，难道他不是降生了吗?

[dɪd][nɑːt][hiː; hi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][daɪ][tuː; tə] [seɪv] ?

did	not	He	live	,	and	die	to	save	?
做过	不是	他	居住	,	和	死	到	节省	?

祂活着不是为了拯救人，死不是为了拯救人吗?

[ðə; ði]['eɪndʒl] - ['meɪd(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

The	angel	-	maiden	looked	at	her	all	the	while	,
这	天使	-	少女	看起来	在	她	全部	这	尽管	,

天使般的少女一直注视着她，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][hɜːr; hər][pər'pleksəti][ænd; ənd][hɜːr; hər] [daʊt] , [bʌt; bət][spoʊk][nɑːt]

with	eyes	that	understood	all	her	perplexity	and	her	doubt	,	but	spoke	not
和	眼睛	那	理解	全部	她	困惑	和	她	怀疑	,	但	辐	不是

.

:
.

他的眼神看透了她所有的困惑和疑虑，却一言不发。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Thus	it	was	that	before	the	Lord	came	to	her	the	sweetness	of	her
因此	它	曾是	那	前	这	主	来了	到	她	这	甜味	的	她

[fɜːrst] ['blesɪdnəs] [wʌz; wəz][əb'skjuəd] ,

first	blessedness	was	obscured	,
第一的	幸福	曾是	模糊不清	,

因此，在主降临到她身上之前，她最初所感受到的幸福的甜蜜是被掩盖的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɪr] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [hɪr] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː]

and	she	found	that	here	,	too	,	even	here	,	though	in	a	moment	she	should	see
和	她	成立	那	这里	,	也	,	甚至	这里	,	尽管	在	一个	片刻	她	应该	看

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

她在这里也发现了这一点，即使就在这里，尽管她马上就要见到他了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] [feɪθ] .

there	was	need	for	faith	.
那里	曾是	需要	为了	信仰	.

当时人们需要信仰。

[jʌŋ] ['mɑːrgrət] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] , [roʊz] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ]

Young	Margaret	,	who	had	been	kneeling	by	her	,	rose	up	too	and	stood	among
年轻的	玛格丽特	,	WHO	有	到过	跪着	经过	她	,	玫瑰	向上	也	和	站立	之中

[ðə; ði] ['liliz] ,

the	lilies	,
这	百合花	,

一直跪在她身旁的年轻玛格丽特也站了起来，站在百合花丛中。

['weɪtɪŋ] , [hɜːr; hər][sɔːft] ['kaʊntənəns] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz]

waiting	,	her	soft	countenance	shining	,	her	eyes	turned	towards	Him	who	was
等待	,	她	柔软的	面容	灼灼	,	她	眼睛	转向	向	他	WHO	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

她静静地等待着，柔和的脸上闪烁着光芒，她的目光转向那位即将到来的人。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klaʊd] [nɔːr] [daʊt] .

Upon	her	there	was	no	cloud	nor	doubt	.
之上	她	那里	曾是	不	云	也不	怀疑	.

她身上没有任何阴霾或疑虑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

She	was	one	of	the	children	of	that	land	familiar	with	His	presence	.
她	曾是	一	的	这	孩子们	的	那	土地	熟悉的	和	他的	在场	.

她是这片土地上众多熟悉祂同在的孩子之一。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [kæn; kən]

And	in	the	air	there	was	a	sound	such	as	those	who	hear	it	alone	can
和	在	这	空气	那里	曾是	一个	声音	这样的	作为	那些	WHO	听到	它	独自的	能

[dɪ'skraɪb] — [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [help] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

describe	—	a	sound	as	of	help	coming	and	safety	,
描述	—	一个	声音	作为	的	帮助	未来	和	安全	,

空中传来一种声音，只有亲耳听到的人才能描述——那是救援到来、安全降临的声音。

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] ['dedli] ['deɪndʒər] ,

like	the	sound	of	a	deliverer	when	one	is	in	deadly	danger	,
喜欢	这	声音	的	一个	送货员	什么时候	一	是	在	致命	危险	,

就像身处险境时救星的声音一样，

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] , [laɪk] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪrɪst] - [bɪ'lʌvɪd] ['kʌmɪŋ]

like	the	sound	of	a	conqueror	,	like	the	step	of	the	dearest	-	beloved	coming
喜欢	这	声音	的	一个	征服者	,	喜欢	这	步	的	这	亲爱的	-	心爱	未来

[hoʊm] .

home	.
家	.

如同胜利者的呐喊，如同挚爱归来的脚步声。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [fɪr] [meltid] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	it	came	nearer	the	fear	melted	away	out	of	the	beating	heart	of	the
作为	它	来了	更近	这	害怕	融化	离开	出去	的	这	殴打	心	的	这

['pɪlgrɪm] .

Pilgrim	.
朝圣	.

随着它越来越近，朝圣者心中的恐惧也渐渐消散了。

[huː] [kʊd; kəd] [fɪr] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ?

Who	could	fear	so	near	Him	?
WHO	可以	害怕	所以	靠近	他	?

谁能在如此靠近祂的地方感到恐惧?

[hɜːr; hər] [breθ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [tuː; tə]

her	breath	went	away	from	her	,	her	heart	out	of	her	bosom	,	to
她	气息	去	离开	从	她	,	她	心	出去	的	她	怀	,	到

[miːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

meet	His	coming	.
见面	他的	未来	.

她屏住了呼吸，心跳加速，迎接他的到来。

[oʊ] , ['nevər] [fɪr] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

Oh	,	never	fear	could	live	where	He	was	!
哦	,	绝不	害怕	可以	居住	在哪里	他	曾是	!

哦，永远不必害怕，可以住在祂所在的地方!

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

Her	soul	was	all	confused	,	but	it	was	with	hope	and	joy	.
她	灵魂	曾是	全部	使困惑	,	但	它	曾是	和	希望	和	喜悦	.

她内心一片混乱，但同时也充满了希望和喜悦。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ðæt] [ə'meɪz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ,

She	held	out	her	hands	in	that	amaze	,	and	dropped	upon	her	knees	,
她	握住	出去	她	双手	在	那	惊奇	,	和	掉落	之上	她	膝盖	,

她惊讶地伸出双手，然后跪倒在地。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

not	knowing	what	she	did	.
不是	会心	什么	她	做过	.

她不知道自己做了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['bɪznəs] , [nɑːt] ['lɪŋgərɪŋ] , [jet] ['niːðər] ['meɪkɪŋ] [heɪst] ;

He	was	going	about	His	Father's	business	,	not	lingering	,	yet	neither	making	haste	;
他	曾是	去	关于	他的	父亲的	商业	,	不是	挥之不去的	,	然而	两者都不	制作	匆忙	;

他忙着做他父亲的事，既不耽搁，也不匆忙；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

and	the	calm	and	peace	which	the	little	Pilgrim	had	seen	in	the	faces	of
和	这	冷静的	和	和平	哪个	这	小的	朝圣	有	已见	在	这	面孔	的

[ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜːr; wər][bʌt; bət] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði]

the	blessed	were	but	reflections	from	the	majestic	gentleness	of	the
这	蒙福	是	但	反思	从	这	雄伟	温柔	的	这

['kaʊntənəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

countenance	to	which	,
面容	到	哪个	,

小朝圣者在蒙福者的脸上所看到的平静与安宁，只不过是那庄严温柔的容颜的映照罢了。

[ɔːl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] .

all	quivering	with	happiness	and	wonder	,	she	lifted	up	her	eyes	.
全部	颤抖	和	幸福	和	想知道	,	她	抬起	向上	她	眼睛	.

她激动得浑身颤抖，既幸福又惊奇，抬起了眼睛。

['meni] [θɪŋz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Many	things	there	had	been	in	her	mind	to	say	to	Him	.
许多	事物	那里	有	到过	在	她	头脑	到	说	到	他	.

她心中有很多话想对他说。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd]

She	wanted	to	ask	for	those	she	loved	some	things	which	perhaps	He	had
她	通缉	到	问	为了	那些	她	喜爱	一些	事物	哪个	也许	他	有

[ˌoʊvər'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

她想为她所爱的人求些祂或许忽略的事情。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [send] [ˌem 'iː] .

She	wanted	to	say	,	"	Send	me	.
她	通缉	到	说	,	"	发送	我	.

她想说："派我来。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ɔːl]

"	It	seemed	to	her	that	here	was	the	occasion	she	had	longed	for	all
"	它	似乎	到	她	那	这里	曾是	这	场合	她	有	渴望	为了	全部

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

"在她看来，这就是她一生都在渴望的机会。"

[oʊ] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Oh	,	how	many	times	had	she	wished	to	be	able	to	go	to	Him	,
哦	,	如何	许多	时代	有	她	希望	到	是	有能力的	到	去	到	他	,

她曾多少次渴望能够回到他身边?

[tuː; tə][fɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'dʌn] ,

to	fall	at	His	feet	,	to	show	Him	something	which	had	been	left	undone	,
到	落下	在	他的	脚	,	到	展示	他	某物	哪个	有	到过	左边	未完成	,

跪倒在祂脚前，向祂展示尚未完成的事，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pər'hæps][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['æskɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [tu:; tə][du:] .

something	which	perhaps	for	her	asking	He	would	remember	to	do	.
某物	哪个	也许	为了	她	问	他	会	记住	到	做	.

或许她开口请求，他就会记得去做这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [dri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm]

But	when	this	dream	of	her	life	was	fulfilled	,	and	the	little	Pilgrim
但	什么时候	这	梦	的	她	生活	曾是	已完成	,	和	这	小的	朝圣

['ni:lɪŋ] ,

kneeling	,
跪着	,

但当她毕生的梦想实现，当那个跪着的小朝圣者.....

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t]

and	all	shaken	and	trembling	with	devotion	and	joy	,	was	at	His	feet
和	全部	摇晃	和	发抖	和	虔诚	和	喜悦	,	曾是	在	他的	脚

,

,

,

所有人都激动得浑身颤抖，充满虔诚和喜悦，跪倒在祂的脚前。

['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ]

lifting	her	face	to	Him	,	seeing	Him	,	hearing	Him	—	then	she	said	nothing
举重	她	脸	到	他	,	看到	他	,	听力	他	—	然后	她	说	没有什么

[tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .

to	Him	at	all	.
到	他	在	全部	.

她抬起头看着他，看着他，听着他——然后她什么也没对他说。

[ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] , [ɔ:r]['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,

She	no	longer	wanted	to	say	anything	,	or	wanted	anything	except	what	He	chose	,
她	不	更长	通缉	到	说	任何事物	,	或者	通缉	任何事物	除了	什么	他	选择	,

她不再想说话，也不再想要任何东西，除了他所选择的。

[ɔ:r][hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd]

or	had	power	to	think	of	anything	except	that	all	was	well	,	and
或者	有	力量	到	思考	的	任何事物	除了	那	全部	曾是	出色地	,	和

['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] ,

everything	—	everything	,
一切	—	一切	,

或者有能力去想任何事情，除了“一切都很好”和“一切——一切”之外。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

as	it	should	be	in	His	hand	.
作为	它	应该	是	在	他的	手	.

理应在祂手中。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [wen]

It	seemed	to	her	that	all	that	she	had	ever	hoped	for	was	fulfilled	when
它	似乎	到	她	那	全部	那	她	有	曾经	希望	为了	曾是	已完成	什么时候

[ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

she	met	the	look	in	His	eyes	.
她	遇见	这	看	在	他的	眼睛	.

当她与他对视的那一刻，她觉得她一直以来所期盼的一切都实现了。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [braɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [mi:t] ,

At	first	it	seemed	too	bright	for	her	to	meet	,
在	第一的	它	似乎	也	明亮的	为了	她	到	见面	,

起初，阳光对她来说太刺眼了，她不敢去见。

[bʌt; bət][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði]

but	next	moment	she	knew	it	was	all	that	was	needed	to	light	up	the
但	下一个	片刻	她	知道	它	曾是	全部	那	曾是	需要	到	光	向上	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

但下一刻她就明白，这就是照亮世界所需要的一切。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

and	in	it	everything	was	clear	.
和	在	它	一切	曾是	清除	.

一切都很清楚。

[hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] ['si:st] , [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [freɪm] [gru:] [ɪn'spaɪərd] ; [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [nelt] , [hɜ:r; hər]

Her	trembling	ceased	,	her	little	frame	grew	inspired	;	though	she	still	knelt	,	her
她	发抖	停止	,	她	小的	框架	生长	灵感	;	尽管	她	仍然	跪下	,	她

[hed] [roʊz] [ɪ'rekt] ,

head	rose	erect	,
头	玫瑰	直立	,

她停止了颤抖，瘦小的身躯变得振奋起来；虽然她仍然跪着，但她的头却抬起来了。

[drɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] ['flaʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .

drawn	to	Him	like	the	flower	to	the	sun	.
绘制	到	他	喜欢	这	花	到	这	太阳	.

就像花朵被太阳吸引一样，被祂吸引。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [nɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

She	could	not	tell	how	long	it	was	,	nor	what	was	said	,
她	可以	不是	告诉	如何	长的	它	曾是	,	也不	什么	曾是	说	,

她不知道过了多久，也不知道说了些什么。

[nɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [wɜ:rdz] .

nor	if	it	was	in	words	.
也不	如果	它	曾是	在	字	.

即使是用语言表达也不行。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] ['evər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] ,

All	that	she	knew	was	that	she	told	Him	all	that	ever	she	had	thought	,
全部	那	她	知道	曾是	那	她	讲述	他	全部	那	曾经	她	有	想法	,

她只知道，她把她所有的想法都告诉了他。

[ɔ:r] [wɪʃt] , [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;

or	wished	,	or	intended	in	all	her	life	,	although	she	said	nothing	at	all	;
或者	希望	,	或者	故意的	在	全部	她	生活	,	虽然	她	说	没有什么	在	全部	;

或者说，她一生都希望如此，或者有意如此，尽管她什么也没说；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['evriθɪŋ]

and	that	He	opened	all	things	to	her	,	and	showed	her	that	everything
和	那	他	打开	全部	事物	到	她	,	和	显示	她	那	一切

[wʌz; wəz] [wel] ,

was	well	,
曾是	出色地	,

祂向她揭示了一切，让她明白一切都很好。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [fər'gɑ:tn] ;

and	no	one	forgotten	;
和	不	一	被遗忘的	;

没有一个人被遗忘；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][wɜːr; wər] [mɔːr] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	that	the	things	she	would	have	told	Him	of	were	more	near	His	heart
和	那	这	事物	她	会	有	讲述	他	的	是	更多的	靠近	他的	心

[ðæn; ðən][hɜːrz] ,

than	hers	,
比	她的	,

而且，她本想告诉他的事，对他来说比对她来说更有意义。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

and	those	to	whom	she	wanted	to	be	sent	were	in	His	own	hand	.
和	那些	到	谁	她	通缉	到	是	发送	是	在	他的	自己的	手	.

她想派她去的人，都在祂的掌控之中。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [pæst] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

But	whether	this	passed	with	words	or	without	words	she	could	not	tell	.
但	无论	这	通过了	和	字	或者	没有	字	她	可以	不是	告诉	.

但她无法判断这件事是用言语还是用其他方式进行的。

[hɜːr; hər] [soʊl] [ɪk'spændɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

Her	soul	expanded	under	His	eyes	like	a	flower	.
她	灵魂	扩展	在下面	他的	眼睛	喜欢	一个	花	.

在他的注视下，她的灵魂像花朵一样绽放。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔmpri'hendid] , [ænd; ənd] [felt] , [ænd; ənd] [nuː] .

It	opened	out	,	it	comprehended	,	and	felt	,	and	knew	.
它	打开	出去	,	它	理解	,	和	毛毡	,	和	知道	.

它敞开了心扉，它理解了，它感受了，它知道了。

[ʃiː; ʃi] [smoʊt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] ['siːɪŋ]

She	smote	her	hands	together	in	her	wonder	that	she	could	have	missed	seeing
她	猛击	她	双手	一起	在	她	想知道	那	她	可以	有	错过	看到

[wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] ,

what	was	so	clear	,
什么	曾是	所以	清除	,

她懊恼地捶打着双手，难以置信自己竟然会错过如此清晰的景象。

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [skɔːrn][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːli] ,

and	laughed	with	a	sweet	scorn	at	her	folly	,
和	笑了	和	一个	甜的	轻蔑	在	她	蠢事	,

他带着一丝甜蜜的轻蔑笑出了声，嘲笑她的愚蠢。

[æz; əz] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

as	two	people	who	love	each	other	laugh	at	the	little	misunderstanding	that	has
作为	二	人们	WHO	爱	每个	其他	笑	在	这	小的	误解	那	有

['pɑːrtɪd][ðem; ðəm] .

parted	them	.
分手了	他们	.

两个相爱的人笑着面对导致他们分离的小误会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][boʊld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['tɪmɪd][baɪ]['neɪtʃər] ,

She	was	bold	with	Him	,	though	she	was	so	timid	by	nature	,
她	曾是	大胆的	和	他	,	尽管	她	曾是	所以	胆小	经过	自然	,

她天性胆怯，但在他面前却很大胆。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr'self] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr'self] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]

and	ventured	to	laugh	at	herself	,	not	to	reproach	herself	—	for	His	divine
和	冒险	到	笑	在	她自己	,	不是	到	责备	她自己	—	为了	他的	神圣的

[aɪz] [spoʊk] [noʊ] [bleɪm] ,

eyes	spoke	no	blame	,
眼睛	辐	不	责备	,

她鼓起勇气嘲笑自己，而不是责备自己——因为祂神圣的目光中没有一丝责备。

[bʌt; bət] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːli] [tuː] .

but	smiled	upon	her	folly	too	.
但	微笑	之上	她	蠢事	也	.

但她也对自己的愚蠢行为报以微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

And	then	He	laid	a	hand	upon	her	head	,
和	然后	他	铺设	一个	手	之上	她	头	,

然后祂把手放在她的头上，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ['rʌnɪŋ] [θruː]

which	seemed	to	fill	her	with	currents	of	strength	and	joy	running	through
哪个	似乎	到	充满	她	和	电流	的	力量	和	喜悦	跑步	通过

[ɔːl] [hɜːr; hər] [veɪnz] .

all	her	veins	.
全部	她	静脉	.

这似乎让她浑身充满了力量和喜悦，这种感觉流遍了她的每一根血管。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] [laʊd] [aʊt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

And	then	she	seemed	to	come	to	herself	saying	loud	out	,	"	And	that	I	will	!
和	然后	她	似乎	到	来	到	她自己	说	大声	出去	,	"	和	那	我	将要	!

然后她似乎回过神来，大声说道："我一定会的！"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

and	that	I	will	!
和	那	我	将要	!

我会的！

" [ænd; ənd] [loʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrm] [sɔːft] [sɑːd] [ə'loʊn] ,

"	and	lo	,	she	was	kneeling	on	the	warm	soft	sod	alone	,
"	和	洛	,	她	曾是	跪着	在	这	温暖的	柔软的	草皮	独自的	,

"瞧，她独自一人跪在温暖柔软的草地上。"

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz]

and	hearing	the	sound	of	His	footsteps	as	He	went	about	His	Father's
和	听力	这	声音	的	他的	脚步声	作为	他	去	关于	他的	父亲的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

听见祂的脚步声，祂正在忙着祂父亲的事，

['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] .

filling	all	the	air	with	echoes	of	blessing	.
填充	全部	这	空气	和	回声	的	祝福	.

空气中充满了祝福的回响。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

And	all	the	people	who	were	coming	and	going	smiled	upon	her	,
和	全部	这	人们	WHO	是	未来	和	去	微笑	之上	她	,

所有来来往往的人都对她微笑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [glæd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

and	she	knew	they	were	all	glad	for	her	that	she	had	seen	Him	,
和	她	知道	他们	是	全部	高兴的	为了	她	那	她	有	已见	他	,

她知道他们都为她感到高兴，因为她见到了他。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	got	the	desire	of	her	heart	.
和	得到	这	欲望	的	她	心	.

她如愿以偿了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

Some	**of**	**them**	**waved**	**their**	**hands**	**as**	**they**	**passed**	**,**
一些	的	他们	挥手	他们的	双手	作为	他们	通过了	,

他们经过时，有些人挥了挥手。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tendər]

and	**some**	**paused**	**a**	**moment**	**and**	**spoke**	**to**	**her**	**with**	**tender**
和	一些	暂停	一个	片刻	和	辐	到	她	和	投标

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	**.**
恭喜！	.

有些人停顿了一下，用温柔的语气向她表示祝贺。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

They	**seemed**	**to**	**have**	**the**	**tears**	**in**	**their**	**eyes**	**for**	**joy**	**,**
他们	似乎	到	有	这	眼泪	在	他们的	眼睛	为了	喜悦	,

他们眼中似乎噙着喜悦的泪水。

[rɪ'membərɪŋ] ['evri] [wʌn][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

remembering	**every**	**one**	**the**	**first**	**time**	**they**	**had**	**themselves**	**seen**	**Him**	**,**	**and**	**the**
记住	每一个	一	这	第一的	时间	他们	有	他们自己	已见	他	,	和	这

[dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

joy	**of**	**it**	**;**
喜悦	的	它	;

每个人都记得自己第一次见到祂时的情景，以及当时的喜悦；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv] ['hæpi] [θɔːts] [ɔːl] ['ekəuiŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]

so	**that**	**all**	**about**	**there**	**sounded**	**a**	**concord**	**of**	**happy**	**thoughts**	**all**	**echoing**	**to**	**each**
所以	那	全部	关于	那里	听起来	一个	和睦	的	快乐的	想法	全部	回声	到	每个

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

于是，周围响起了一片欢声笑语，彼此交织回响。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][lɔːrd] !

"	**She**	**has**	**seen**	**the**	**Lord**	**!**
"	她	有	已见	这	主	!

她见过主了！

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

"	**Why**	**did**	**she**	**say**	**,**	**"**	**And**	**that**	**I**	**will**	**!**
"	为什么	做过	她	说	,	"	和	那	我	将要	!

她为什么会说，“而且我会的！”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

and	**that**	**I**	**will**	**!**
和	那	我	将要	!

我会的！

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ?

"	**with**	**such**	**fervour**	**and**	**delight**	**?**
"	和	这样的	热情	和	喜	?

“如此热情和喜悦？”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

She	**could**	**not**	**have**	**told**	**but**	**yet**	**she**	**knew**	**.**
她	可以	不是	有	讲述	但	然而	她	知道	.

她不可能知道，但她却心知肚明。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [θɪŋz]

The	first	thing	was	that	she	had	yet	to	wait	and	believe	until	all	things
这	第一的	事物	曾是	那	她	有	然而	到	等待	和	相信	直到	全部	事物

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

should	be	accomplished	,
应该	是	完成	,

首先，她还没有做好等待和相信一切都会实现的准备。

['niːðər] ['daʊtɪŋ] [nɔːr] [fiərɪŋ] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ;

neither	doubting	nor	fearing	,	but	knowing	that	all	should	be	well	;
两者都不	怀疑	也不	害怕	,	但	会心	那	全部	应该	是	出色地	;

既不怀疑也不害怕，因为知道一切都会好起来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'leɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

and	the	second	was	that	she	must	delay	no	longer	,
和	这	第二	曾是	那	她	必须	延迟	不	更长	,

第二点是她不能再拖延了。

[bʌt; bət] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [æz; əz]

but	rise	up	and	serve	the	Father	according	to	what	was	given	her	as
但	上升	向上	和	服务	这	父亲	根据	到	什么	曾是	给定	她	作为

[hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] .

her	reward	.
她	报酬	.

但要起来，按照她所得到的奖赏侍奉天父。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ræptʃər] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [niːz]

When	she	had	recovered	a	little	of	her	rapture	she	rose	from	her	knees
什么时候	她	有	恢复	一个	小的	的	她	狂喜	她	玫瑰	从	她	膝盖

,

,

,

当她稍微恢复了一些兴奋之情后，她从跪姿中站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] .

and	stood	still	for	a	moment	to	be	sure	which	way	she	was	to	go	.
和	站立	仍然	为了	一个	片刻	到	是	当然	哪个	方式	她	曾是	到	去	.

她站在那里片刻，以确定自己该往哪个方向走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [wʌt] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] ,

And	she	was	not	aware	what	guided	her	,
和	她	曾是	不是	意识到的	什么	引导	她	,

她并不知道是什么在指引她。

[bʌt; bət] [jet] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] .

but	yet	turned	her	face	in	the	appointed	way	without	any	doubt	.
但	然而	转向	她	脸	在	这	任命	方式	没有	任何	怀疑	.

但她却毫不犹豫地按照约定的方式转过脸去。

[fɔːr; fər] [daʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['evər] ,

For	doubt	was	now	gone	away	for	ever	,
为了	怀疑	曾是	现在	已消失	离开	为了	曾经	,

因为疑虑已彻底消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪr] [ðæt] [wʌns] [geɪv] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['duːɪŋ]

and	that	fear	that	once	gave	her	so	much	trouble	lest	she	might	not	be	doing
和	那	害怕	那	一次	给予	她	所以	很多	麻烦	免得	她	可能	不是	是	正在做

[wʌt] [wʌz; wəz] [best] .

what	was	best	.
什么	曾是	最好的	.

曾经让她非常困扰的那种恐惧，就是害怕自己可能没有做对别人好的事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɝd] [æt; ət][hɜːrˈself] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

As	she	moved	along	she	wondered	at	herself	more	and	more	.
作为	她	已搬	沿着	她	想知道	在	她自己	更多的	和	更多的	.

随着她继续前行，她越来越对自己感到疑惑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [lɔːŋgər] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

She	felt	no	longer	,	as	at	first	,	like	the	child	she	remembered	to	have	been	,
她	毛毡	不	更长	,	作为	在	第一的	,	喜欢	这	孩子	她	记得	到	有	到过	,

她感觉自己不再像最初那样，像她记忆中的那个孩子了。

[ˈventʃərɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlʌvli] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz]

venturing	out	in	the	awful	lovely	stillness	of	the	morning	before	any	one	was
冒险	出去	在	这	可怕	迷人的	寂静	的	这	早晨	前	任何	一	曾是

[əˈweɪk] ;

awake	;
醒	;

在清晨万籁俱寂、人烟尚未散去的时候，冒险外出；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [muːv] [əˈlɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] ,

but	she	felt	that	to	move	along	was	a	delight	,
但	她	毛毡	那	到	移动	沿着	曾是	一个	喜	,

但她觉得继续前进是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ˈskersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [græs] ,

and	that	her	foot	scarcely	touched	the	grass	,
和	那	她	脚	几乎	感动	这	草	,

她的脚几乎没碰到草地。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	her	whole	being	was	instinct	with	such	lightness	of	strength	and
和	她	所有的	存在	曾是	本能	和	这样的	亮度	的	力量	和

[laɪf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi] [went] ,

life	that	it	did	not	matter	to	her	how	far	she	went	,
生活	那	它	做过	不是	事情	到	她	如何	远的	她	去	,

她浑身上下都充满了轻盈的力量和生命力，以至于她不在乎自己走多远。

[nɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] , [nɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɔːr][hɑːrd] .

nor	what	she	carried	,	nor	if	the	way	was	easy	or	hard	.
也不	什么	她	携带	,	也不	如果	这	方式	曾是	简单的	或者	难的	.

她既不知道自己携带了什么，也不知道路是好是坏。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,

The	way	she	chose	was	one	of	those	which	led	to	the	great	gate	,
这	方式	她	选择	曾是	一	的	那些	哪个	引领	到	这	伟大的	门	,

她选择的那条路，是通往大门的众多道路之一。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [met] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt]

and	many	met	her	coming	from	thence	,	with	looks	that	were	somewhat
和	许多	遇见	她	未来	从	因此	,	和	看起来	那	是	有些

[bɪˈwɪldərd] ,

bewildered	,
困惑	,

许多人从那里过来时都遇到了她，脸上带着有些困惑的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

as	if	they	did	not	yet	know	whither	they	were	going	or	what	had	happened
作为	如果	他们	做过	不是	然而	知道	往哪里去	他们	是	去	或者	什么	有	发生

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

仿佛他们还不知道自己要去哪里，也不知道发生了什么事。

[ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sɔːft] [lʊks] [ʌv; əv] ['tendərnəs]

Upon	**whom**	**she**	**smiled**	**as**	**she**	**passed**	**them**	**with**	**soft**	**looks**	**of**	**tenderness**
之上	谁	她	微笑	作为	她	通过了	他们	和	柔软的	看起来	的	压痛

[ænd; əndˌ] ['sɪmpəθi] ,

and	**sympathy**	**,**
和	同情	,

她经过他们身边时，脸上带着温柔和同情的微笑。

['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

knowing	**what**	**they**	**were**	**feeling**	**,**	**but**	**did**	**not**	**stop**	**to**	**explain**	**to**	**them**	**,**
会心	什么	他们	是	感觉	,	但	做过	不是	停止	到	解释	到	他们	,

他明明知道他们的感受，却没有停下来向他们解释。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

because	**she**	**had**	**something**	**else**	**that**	**had**	**been**	**given**	**her**	**to**	**do**	**.**
因为	她	有	某物	别的	那	有	到过	给定	她	到	做	.

因为她还有另一件事要做。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

For	**this**	**is**	**what**	**always**	**follows**	**in**	**that**	**country**	**when**	**you**	**meet**	**the**	**Lord**	**,**
为了	这	是	什么	总是	跟随	在	那	国家	什么时候	你	见面	这	主	,

因为在那个国家，当你遇见主时，总是会发生这样的事。

[ðæt] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][duː] .

that	**you**	**instantly**	**know**	**what**	**it**	**is**	**that**	**He**	**would**	**have**	**you**	**do**	**.**
那	你	即刻	知道	什么	它	是	那	他	会	有	你	做	.

你会立刻明白祂想让你做什么。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ðʌs] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] ,

The	**little**	**Pilgrim**	**thus**	**went**	**on**	**and**	**on**	**towards**	**the**	**gate**	**,**
这	小的	朝圣	因此	去	在	和	在	向	这	门	,

于是，小朝圣者继续向大门走去。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	**she**	**had**	**not**	**seen**	**when**	**she**	**herself**	**came**	**through**	**it**	**,**
哪个	她	有	不是	已见	什么时候	她	她自己	来了	通过	它	,

她自己穿过那里时并没有看到这些景象。

['hævɪŋ] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [deθ] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][set] [daʊn] ['sɔːftli] [ˌɪn'saɪd]

having	**been**	**lifted**	**in**	**His**	**arms**	**by**	**the**	**great**	**Death**	**Angel**	**,**	**and**	**set**	**down**	**softly**	**inside**
拥有	到过	抬起	在	他的	武器	经过	这	伟大的	死亡	天使	,	和	放	向下	轻轻	里面

,

,

,

被伟大的死亡天使抱在怀里，轻轻地放在祂的体内，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	**that**	**she**	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**	**or**	**even**	**the**	**shadow**	**of**	**it**	**.**
所以	那	她	做过	不是	知道	它	,	或者	甚至	这	阴影	的	它	.

所以她对此一无所知，甚至连一丝一毫的影子都没有。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] [les] [braɪt] , [ðoʊ] ['veri] [swiːt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli]

As	**she**	**drew**	**nearer**	**the**	**light**	**became**	**less**	**bright**	**,**	**though**	**very**	**sweet**	**,**	**like**	**a**	**lovely**
作为	她	画	更近	这	光	成为	较少的	明亮的	,	尽管	非常	甜的	,	喜欢	一个	迷人的

[dɑːn] ,

dawn	**,**
黎明	,

她走近时，光线渐渐暗了下来，但依然很柔和，像美丽的黎明。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	she	wondered	to	herself	to	think	that	she	had	been	here	but	a
和	她	想知道	到	她自己	到	思考	那	她	有	到过	这里	但	一个

['moʊmənt][ə'goʊ] ,

moment	ago	,
片刻	前	,

她不禁感叹，自己刚才还在这里。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðen] .

and	yet	so	much	had	passed	since	then	.
和	然而	所以	很多	有	通过了	自从	然后	.

然而，自那时以来，已经发生了太多事情。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['erənd] ,

And	still	she	was	not	aware	what	was	her	errand	,
和	仍然	她	曾是	不是	意识到的	什么	曾是	她	差事	,

但她仍然不知道自己此行的目的是什么。

[bʌt; bət] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [baɪ] [ðiːz] [seɪm] [geɪts] ,

but	wondered	if	she	was	to	go	back	by	these	same	gates	,
但	想知道	如果	她	曾是	到	去	后退	经过	这些	相同的	大门	,

但她不禁怀疑自己是否还要从这扇门回去。

[ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'tɜːrn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

and	perhaps	return	where	she	had	been	.
和	也许	返回	在哪里	她	有	到过	.

或许她会回到她之前待过的地方。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] ['kloʊsli] ,

She	went	up	to	them	very	closely	,
她	去	向上	到	他们	非常	密切	,

她走近他们，非常近。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər]

for	she	was	curious	to	see	the	place	through	which	she	had	come	in	her
为了	她	曾是	好奇的	到	看	这	地方	通过	哪个	她	有	来	在	她

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

因为她很好奇自己睡梦中经过的那个地方。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [pɔːrt'kʌlɪs]

as	a	traveller	goes	back	to	see	the	city	gate	,	with	its	bridge	and	portcullis
作为	一个	游客	去	后退	到	看	这	城市	门	,	和	它是	桥	和	吊闸

,

,
,

就像旅行者再次回到城门，看到城门上的桥梁和吊闸一样，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [baɪ] [naɪt] .

through	which	he	has	passed	by	night	.
通过	哪个	他	有	通过了	经过	夜晚	.

他夜间经过了那里。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , ['kjʊriəs] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

The	gate	was	very	great	,	of	a	wonderful	,	curious	architecture	,	and	strange	,
这	门	曾是	非常	伟大的	,	的	一个	精彩的	,	好奇的	建筑学	,	和	奇怪的	,

['delɪkət] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['kænəpiːz] [ə'bʌv] .

delicate	arches	and	canopies	above	.
精美的	拱门	和	树冠	多于	.

大门非常宏伟，建筑风格奇妙而独特，上方还有奇特而精致的拱门和华盖。

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [kʌt] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [klɪr] ;

Some	parts	of	them	seemed	cut	very	clean	and	clear	;
一些	部分	的	他们	似乎	切	非常	干净的	和	清除	;

有些部分看起来切割得非常干净利落；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔfənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

but	the	outlines	were	all	softened	with	a	sort	of	mist	and	shadow	,
但	这	概述	是	全部	软化	和	一个	种类	的	薄雾	和	阴影	,

但所有的轮廓都被一层薄雾和阴影柔化了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

so	that	it	looked	greater	and	higher	than	it	was	.
所以	那	它	看起来	更大的	和	更高	比	它	曾是	.

这样看起来就比实际更大更高了。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [greɪt] ['dɔːrweɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

The	lower	part	was	not	one	great	doorway	as	the	Pilgrim	had	supposed	,
这	降低	部分	曾是	不是	一	伟大的	门口	作为	这	朝圣	有	据称	,

[bʌt; bət] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [dɔːz] ,

but	innumerable	doors	,
但	无数	门	,

下半部分并非像朝圣者想象的那样是一个巨大的入口，而是由无数扇门组成。

[ɔːl] ['seprət] , [ænd; ənd] ['veri] ['næroʊ] , [soʊ] [ðæt]

all	separate	,	and	very	narrow	,	so	that
全部	分离	,	和	非常	狭窄的	,	所以	那

彼此分离，而且非常狭窄，因此

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [pæs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ɔːl] ,

but	one	could	pass	at	a	time	,	though	the	arch	enclosed	all	,
但	一	可以	经过	在	一个	时间	,	尽管	这	拱	内	全部	,

但一次只能有一人通过，尽管拱门将所有人都围了起来。

[ænd; ənd] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['foʊldɪŋ] [geɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [dɔːz] [wɜːr; wər] [set] ,

and	seemed	filled	with	great	folding	gates	in	which	the	smaller	doors	were	set	,
和	似乎	已填	和	伟大的	折叠式的	大门	在	哪个	这	较小的	门	是	放	,

似乎到处都是巨大的折叠门，较小的门就安装在这些折叠门内。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [niːd] [ə'roʊz][ə; eɪ][væst] ['oʊpənɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [tuː; tə] ['entər] .

so	that	if	need	arose	a	vast	opening	might	be	made	for	many	to	enter	.
所以	那	如果	需要	出现	一个	广阔的	开幕	可能	是	制成	为了	许多	到	进入	.

这样，如果需要，就可以开辟一个巨大的通道，让许多人进入。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːz] ['meni] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ə'proʊtʃt] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm]

Of	the	little	doors	many	were	shut	as	the	Pilgrim	approached	;	but	from
的	这	小的	门	许多	是	关闭	作为	这	朝圣	接近	;	但	从

['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt] ,

moment	to	moment	,
片刻	到	片刻	,

当朝圣者靠近时，许多小门都紧闭着；但每一刻，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wʊd] [biː; bi] [pʊʃt] ['sɔːftli] ['oʊpən][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]

one	after	another	would	be	pushed	softly	open	from	without	,	and	some	one
一	后	其他	会	是	推动	轻轻	打开	从	没有	,	和	一些	一

[wʊd] [kʌm] [ɪn] .

would	come	in	.
会	来	在	.

一扇扇门会从外面轻轻地推开，然后有人会进来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

The	little	Pilgrim	looked	at	it	all	with	great	interest	,
这	小的	朝圣	看起来	在	它	全部	和	伟大的	兴趣	,

小朝圣者饶有兴趣地看着这一切。

['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r'self] [kʌm] [baɪ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd]

wondering	which	of	the	doors	she	had	herself	come	by	;	but	while	she	stood
好奇	哪个	的	这	门	她	有	她自己	来	经过	;	但	尽管	她	站立

[əb'zɔ:rbd] [baɪ] [ðɪs] ,

absorbed	by	this	,
吸收	经过	这	,

她想知道自己是从哪扇门进来的；但当她沉浸在这种想法中时，

[ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] ['oʊpən] [kloʊz] [baɪ][hɜ:r; hər] ,

a	door	was	suddenly	pushed	open	close	by	her	,
一个	门	曾是	突然	推动	打开	关闭	经过	她	,

她身旁的一扇门突然被人推开了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [flʌŋ] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kʌntri] , ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

and	some	one	flung	forward	into	the	blessed	country	,	falling	upon	the	ground
和	一些	一	扔	向前	进入	这	蒙福	国家	,	坠落	之上	这	地面

,

,

,

有人被抛到前地，落到地上，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [waɪld][ɑ:rmz][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] .

and	stretched	out	wild	arms	as	though	to	clutch	the	very	soil	.
和	拉伸	出去	荒野	武器	作为	尽管	到	离合器	这	非常	土壤	.

伸出狂野的双臂，仿佛要抓住泥土一般。

[ðɪs] [saɪt] [geɪv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] ,

This	sight	gave	the	Pilgrim	a	great	surprise	,
这	视线	给予	这	朝圣	一个	伟大的	惊喜	,

眼前的景象让朝圣者大吃一惊。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv] [peɪn] ,

for	it	was	the	first	time	she	had	heard	any	sound	of	pain	,
为了	它	曾是	这	第一的	时间	她	有	听到	任何	声音	的	疼痛	,

因为这是她第一次听到痛苦的声音。

[ɔ:r] [si:n] ['eni] [saɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [hɪr] .

or	seen	any	sight	of	trouble	,	since	she	entered	here	.
或者	已见	任何	视线	的	麻烦	,	自从	她	进入	这里	.

自从她来到这里之后，就没见过任何麻烦。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]

In	that	moment	she	knew	what	it	was	that	the	dear	Lord	had	given	her
在	那	片刻	她	知道	什么	它	曾是	那	这	亲爱的	主	有	给定	她

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

那一刻，她明白了上帝赋予她的使命是什么。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [pɔ:z] [tu:; tə] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [toʊld][hɜ:r; hər] ;

She	had	no	need	to	pause	to	think	,	for	her	heart	told	her	;
她	有	不	需要	到	暂停	到	思考	,	为了	她	心	讲述	她	;

她无需停下来思考，因为她的心已经告诉了她；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf] ,

and	she	did	not	hesitate	as	she	might	have	done	in	the	other	life	,
和	她	做过	不是	犹豫	作为	她	可能	有	完毕	在	这	其他	生活	,

她没有像前世那样犹豫。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

not	knowing	what	to	say	.
不是	会心	什么	到	说	.

不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She	went	forward	,	and	gathered	this	poor	creature	into	her	arms	,
她	去	向前	,	和	聚集	这	贫穷的	生物	进入	她	武器	,

她走上前去，将这可怜的小家伙抱在怀里。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

as	if	it	had	been	a	child	,
作为	如果	它	有	到过	一个	孩子	,

仿佛它曾是一个孩子，

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [piːs] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɔːs]

and	drew	her	quite	within	the	land	of	peace	—	for	she	had	fallen	across
和	画	她	相当	之内	这	土地	的	和平	—	为了	她	有	倒下	穿过

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

the	threshold	,
这	临界点	,

并将她完全带入和平之地——因为她已经跌倒在了门槛上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['hɪndər] ['eni] [wʌn] ['entərɪŋ] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

so	as	to	hinder	any	one	entering	who	might	be	coming	after	her	.
所以	作为	到	阻碍	任何	一	进入	WHO	可能	是	未来	后	她	.

以便阻止任何可能在她之后进入的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

It	was	a	woman	,	and	she	had	flung	herself	upon	her	face	,
它	曾是	一个	女士	,	和	她	有	扔	她自己	之上	她	脸	,

那是一个女人，她脸朝下摔倒在地。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n]

so	that	it	was	difficult	for	the	little	Pilgrim	to	see	what	manner	of	person
所以	那	它	曾是	难的	为了	这	小的	朝圣	到	看	什么	方式	的	人

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

因此，这位小朝圣者很难看清那人究竟是怎样的人。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [nuː] - ['kʌmər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

for	though	she	felt	herself	strong	enough	to	take	up	this	new	-	comer	in	her	arms
为了	尽管	她	毛毡	她自己	强的	足够的	到	拿	向上	这	新的	-	角	在	她	武器

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

and	carry	her	away	,
和	携带	她	离开	,

虽然她觉得自己有足够的力量把这个新来者抱起来带走，

[jet] [ʃiː; ʃi] [fɔːr'bɔːr] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

yet	she	forbore	,	seeing	the	will	of	the	stranger	was	not	so	.
然而	她	前钻孔	,	看到	这	将要	的	这	陌生人	曾是	不是	所以	.

但她忍住了，因为她知道陌生人的意愿并非如此。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [leɪ] ['məʊnɪŋ] ,

For	some	time	the	woman	lay	moaning	,
为了	一些	时间	这	女士	躺	呻吟	,

女人躺了一会儿，呻吟不止。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] .

with	now	and	then	a	great	sob	shaking	her	as	she	lay	.
和	现在	和	然后	一个	伟大的	哭泣	摇晃	她	作为	她	躺	.

她躺着的时候，时不时会发出巨大的抽泣声，身体也随之颤抖。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][baɪ][bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

The	little	Pilgrim	had	taken	her	by	both	her	arms	,
这	小的	朝圣	有	已采取	她	经过	两个都	她	武器	,

小朝圣者抓住了她的双臂，

[ænd; ənd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [læp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ]

and	drawn	her	head	to	rest	upon	her	own	lap	,	and	was	still	holding
和	绘制	她	头	到	休息	之上	她	自己的	膝	,	和	曾是	仍然	保持

[ðə; ði] [hændz] ,

the	hands	,
这	双手	,

她把头枕在自己的腿上，仍然握着那双手。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	the	poor	creature	had	thrown	out	as	if	to	clutch	the	ground	.
哪个	这	贫穷的	生物	有	抛掷	出去	作为	如果	到	离合器	这	地面	.

那可怜的动物把它扔了出去，仿佛要抓住地面似的。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] [rɪˈmembər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself]

Thus	she	lay	for	a	little	while	,	as	the	little	Pilgrim	remembered	she	herself
因此	她	躺	为了	一个	小的	尽管	,	作为	这	小的	朝圣	记得	她	她自己

[hæd; həd] [leɪn] ,

had	lain	,
有	莱恩	,

于是她躺了一会儿，小朝圣者想起了自己也曾躺过的地方。

[nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

not	wishing	to	move	,	wondering	what	had	happened	to	her	;
不是	祝	到	移动	,	好奇	什么	有	发生	到	她	;

不愿动弹，想知道她发生了什么事；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [hændz] [wɪtʃ] [grɑːspt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈmʌtərɪŋ] —

and	then	she	clutched	the	hands	which	grasped	her	,	and	said	,	muttering	—
和	然后	她	紧握	这	双手	哪个	抓住	她	,	和	说	,	喃喃自语	—

然后她紧紧抓住抓住她的那双手，喃喃自语道——

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [wʌn] [nuː] .

"	You	are	some	one	new	.
"	你	是	一些	一	新的	.

你是新来的。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] ?

Have	you	come	to	save	me	?
有	你	来	到	节省	我	?

你是来救我的吗?

[oʊ] , [seɪv] [ˌem ˈiː] !

Oh	,	save	me	!
哦	,	节省	我	!

哦，救救我!

[oʊ] , [seɪv] [ˌem ˈiː] !

Oh	,	save	me	!
哦	,	节省	我	!

哦，救救我!

[dəunt] [let] [ˌem ˈiː] [daɪ] !

Don't	let	me	die	!
不	让	我	死	!

别让我死!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	This	was	very	strange	to	the	little	Pilgrim	,	and	went	to	her	heart	.
"	这	曾是	非常	奇怪的	到	这	小的	朝圣	,	和	去	到	她	心	.

“这让小朝圣者感到非常奇怪，也让她感到很伤心。”

[ʃiː; ʃi] [suːðd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ]

She	soothed	the	stranger	,	holding	her	hands	warm	and	light	,	and	stooping
她	舒缓	这	陌生人	,	保持	她	双手	温暖的	和	光	,	和	弯腰

['oʊvər][hɜːr; hər] .

over	her	.
超过	她	.

她温柔地握着陌生人的双手，轻轻地抚摸着她，俯身靠近她。

" [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] . "

"	Dear	,	"	she	said	,	"	you	must	try	and	not	be	afraid	.	"
"	亲爱的	,	"	她	说	,	"	你	必须	尝试	和	不是	是	害怕的	.	"

“亲爱的，”她说，“你一定要尝试，不要害怕。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

"	You	say	so	,	"	said	the	woman	,	"	because	you	are	well	and	strong	.
"	你	说	所以	,	"	说	这	女士	,	"	因为	你	是	出色地	和	强的	.

“你这么说，”女人说，“是因为你身体健康，很强壮。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

You	don't	know	what	it	is	to	be	seized	in	the	middle	of	your	life	,
你	不	知道	什么	它	是	到	是	查获	在	这	中间	的	你的	生活	,

你不知道在人生中途被捕是什么滋味。

[ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][daɪ] .

and	told	that	you've	got	to	die	.
和	讲述	那	你已经	得到	到	死	.

并被告知你必须死。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['kriːtʃər] !

Oh	,	I	have	been	a	sinful	creature	!
哦	,	我	有	到过	一个	罪恶的	生物	!

哦，我真是个罪人！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə][daɪ] .

I	am	not	fit	to	die	.
我	是	不是	合身	到	死	.

我不配死。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [ˌem 'iː] ?

Can't	you	give	me	something	that	will	cure	me	?
不能	你	给	我	某物	那	将要	治愈	我	?

难道你不能给我一些能治好我的药吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [seɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] [ðæt] [ɪz]

What	is	the	good	of	doctors	and	nurses	if	they	cannot	save	a	poor	soul	that	is
什么	是	这	好的	的	医生	和	护士	如果	他们	不能	节省	一个	贫穷的	灵魂	那	是

[nɑːt][fɪt][tuː; tə][daɪ] ?

not	fit	to	die	?
不是	合身	到	死	?

如果医生和护士都救不了那些不该死的可怜人，那他们存在的意义是什么?

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['ɔːlweɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fæst] , [ænd; ənd]

"	At	this	the	little	Pilgrim	smiled	upon	her	,	always	holding	her	fast	,	and
"	在	这	这	小的	朝圣	微笑	之上	她	,	总是	保持	她	快速地	,	和

[sed] —

said	—
说	—

“这时，小朝圣者朝她笑了笑，紧紧地抱着她，说道——”

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] ?

"	Why	are	you	so	afraid	to	die	?
"	为什么	是	你	所以	害怕的	到	死	?

你为什么这么怕死?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
" The woman raised her head to look who it was who put such a strange
" 这 女士 提高 她 头 到 看 WHO 它 曾是 WHO 放 这样的 一个 奇怪的
['kwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
question to her .
问题 到 她 .

“女人抬起头，想看看是谁问了她这样一个奇怪的问题。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm][wʌn] [nuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are some one new , " she said .
" 你 是 一些 一 新的 , " 她 说 .

“你是个新人，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
" I have never seen you before .
" 我 有 绝不 已见 你 前 .

我以前从未见过你。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] ?
Is there anyone that is not afraid to die ?
是 那里 任何人 那 是 不是 害怕的 到 死 ?

世上有人不怕死吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Would you like to have to give your account all in a moment ,
会 你 喜欢 到 有 到 给 你的 帐户 全部 在 一个 片刻 ,

你愿意立刻交出你的所有账户信息吗?

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] ? "
without any time to prepare ? "
没有 任何 时间 到 准备 ? "

没有任何准备时间?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] .
" But you have had time to prepare , " said the Pilgrim .
" 但 你 有 有 时间 到 准备 , " 说 这 朝圣 .

“但是你们已经有时间准备了，”朝圣者说。

" [oʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" Oh , only a very very little time ; and I never thought it was true .
" 哦 , 仅有的 一个 非常 非常 小的 时间 ; 和 我 绝不 想法 它 曾是 真的 .

“哦，只有很很短的时间；而且我从来没想过这是真的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd][aɪm] [pʊr] .
I am not an old woman , and I am not fit to die ; and I'm poor .
我 是 不是 一个 老的 女士 , 和 我 是 不是 合身 到 死 ; 和 我是 贫穷的 .

我不是老妇人，我还没到该死的地步；而且我很穷。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [aɪ] [wʊd] [braɪb] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]
Oh , if I were rich , I would bribe you to give me something to keep me
哦 , 如果 我 是 富有的 , 我 会 贿赂 你 到 给 我 某物 到 保持 我
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

哦，如果我有钱，我会贿赂你，让你给我点东西让我活下去。

[wəʊnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['pɪti] ? — [wəʊnt]
Won't you do it for pity ? — won't
惯于 你 做 它 为了 遗憾 ? — 惯于

你难道不会因为同情而去做吗？——不会

[juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['pɪti] ?

you	do	it	for	pity	?
你	做	它	为了	遗憾	?

你这样做是为了博取同情吗?

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [oʊ] ,

When	you	are	as	bad	as	I	am	,	oh	,
什么时候	你	是	作为	坏的	作为	我	是	,	哦	,

当你像我一样糟糕的时候，哦，

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [kɔːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][faɪnd]['noʊbɑːdi] , [laɪk] [ˌem 'iː]

you	will	perhaps	call	for	some	one	to	help	you	,	and	find	nobody	,	like	me
你	将要	也许	称呼	为了	一些	一	到	帮助	你	,	和	寻找	无人	,	喜欢	我

. "
: "
. "

你或许会呼唤别人来帮忙，却发现没有人，就像我一样。

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [lʌv] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] .

"	I	will	help	you	for	love	,	"	said	the	little	Pilgrim	.
"	我	将要	帮助	你	为了	爱	,	"	说	这	小的	朝圣	.

“我会出于爱帮助你，”小朝圣者说。

" [sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] .

"	Some	one	who	loves	you	has	sent	me	.
"	一些	一	WHO	爱	你	有	发送	我	.

“一位爱你的人派我来的。”

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [hɜːr'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	woman	lifted	herself	up	a	little	and	shook	her	head	.
"	这	女士	抬起	她自己	向上	一个	小的	和	摇晃	她	头	.

女人微微抬起身子，摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [ðæt] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

"	There	is	nobody	that	loves	me	.
"	那里	是	无人	那	爱	我	.

没有人爱我。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] [ə'gen] ([fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

"	Then	she	cast	her	eyes	round	her	and	began	to	tremble	again	(	for	the
"	然后	她	投掷	她	眼睛	圆形的	她	和	开始	到	颤抖	再次	(	为了	这

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] ['stɪld] [hɜːr; hər]) .

touch	of	the	little	Pilgrim	had	stilled	her	)	.
触碰	的	这	小的	朝圣	有	静止	她	)	.

“然后她环顾四周，又开始颤抖起来（因为小朝圣者的触摸让她平静了下来）。

" [oʊ] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Oh	,	where	am	I	?
"	哦	,	在哪里	是	我	?

“哦，这是哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ;

"	They	have	taken	me	away	;	they	have	brought	me	to	a	strange	place	;
"	他们	有	已采取	我	离开	;	他们	有	带来	我	到	一个	奇怪的	地方	;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] .

and	you	are	new	.
和	你	是	新的	.

“他们带我走了；他们把我带到了一个陌生的地方；而你们是新的。”

[oʊ] , [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][ˌem 'iː] ? — [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? — [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Oh	,	where	have	they	taken	me	?	—	where	am	I	?	—	where	am	I	?
哦	,	在哪里	有	他们	已采取	我	?	—	在哪里	是	我	?	—	在哪里	是	我	?

他们把我带到哪里去了？——我在哪里？——我在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] ?

"	Have	they	brought	me	here	to	die	?
"	有	他们	带来	我	这里	到	死	?

“他们把我带到这里来是为了让我死吗？”

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər] .

"	Then	the	little	Pilgrim	bent	over	her	and	soothed	her	.
"	然后	这	小的	朝圣	弯曲	超过	她	和	舒缓	她	.

“然后，小朝圣者俯身安慰她。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] .

"	You	must	not	be	so	much	afraid	of	dying	;	that	is	all	over	.
"	你	必须	不是	是	所以	很多	害怕的	的	垂死	;	那	是	全部	超过	.

“你不必那么害怕死亡；那一切都过去了。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] ;

You	need	not	fear	that	any	more	,	"	she	said	,	softly	;
你	需要	不是	害怕	那	任何	更多的	,	"	她	说	,	轻轻	;

“你再也不用担心了，”她轻声说道；

" [fɔːr; fər] [hɪr] [wer] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [daɪd] .

"	for	here	where	you	now	are	we	have	all	died	.
"	为了	这里	在哪里	你	现在	是	我们	有	全部	死亡	.

“因为在我们如今身处的地方，我们都已死去。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	The	woman	started	up	out	of	her	arms	,
"	这	女士	开始	向上	出去	的	她	武器	,

女人从她怀里挣脱出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃriːk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [er] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,

and	then	she	gave	a	great	shriek	that	made	the	air	ring	,	and	cried	out	,
和	然后	她	给予	一个	伟大的	尖叫	那	制成	这	空气	戒指	,	和	哭	出去	,

然后她发出了一声响亮的尖叫，震得空气都嗡嗡作响，她大声喊道：

" [ded] ! [ˌeɪ 'em][aɪ] [ded] ? " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃn] ,

"	Dead	!	am	I	dead	?	"	with	a	shudder	and	convulsion	,
"	死的	!	是	我	死的	?	"	和	一个	不寒而栗	和	抽搐	,

“死了！我死了吗？”她颤抖着，抽搐着说道。

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] ['waɪldli][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

throwing	herself	again	wildly	with	outstretched	hands	upon	the	ground	.
投掷	她自己	再次	疯狂地	和	伸展	双手	之上	这	地面	.

她再次疯狂地扑倒在地，伸出双手拍打着地面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] — [ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi]

This	was	a	great	and	terrible	work	for	the	little	Pilgrim	—	the	first	she
这	曾是	一个	伟大的	和	糟糕的	工作	为了	这	小的	朝圣	—	这	第一的	她

[hæd; həd]['evər][hæd; həd][tuː; tə][duː] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

had	ever	had	to	do	—	and	her	heart	failed	her	for	a	moment	;
有	曾经	有	到	做	—	和	她	心	失败的	她	为了	一个	片刻	;

对于这位小朝圣者来说，这是一项艰巨而可怕的工作——也是她第一次做这样的工作——她一时心跳都停止了；

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] [hu:] [sent] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [nu:] [wʌt]

but	afterwards	she	remembered	our	Brother	who	sent	her	,	and	knew	what
但	然后	她	记得	我们的	兄弟	WHO	发送	她	,	和	知道	什么

[wʌz; wəz] [best] .

was	best	.
曾是	最好的	.

但后来她想起了派她来的那位弟兄，也知道什么才是最好的。

[ʃi:; ʃi] [dru:] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'gen] .

She	drew	closer	to	the	new	-	comer	and	took	her	hand	again	.
她	画	更近	到	这	新的	-	角	和	采取	她	手	再次	.

她走近那位新来者，再次握住了她的手。

" [traɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Try	,	"	she	said	,	in	a	soft	voice	,	"	and	think	a	little	.
"	尝试	,	"	她	说	,	在	一个	柔软的	嗓音	,	"	和	思考	一个	小的	.

“试着，”她轻声说道，“稍微思考一下。”

[du:] [ju:; jʊ] [fi:l] [naʊ] [soʊ] [ɪl] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ?

Do	you	feel	now	so	ill	as	you	were	?
做	你	感觉	现在	所以	患病的	作为	你	是	?

你现在感觉像以前那样难受吗?

[du:] [nɑ:t] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Do	not	be	frightened	,	but	think	a	little	.
做	不是	是	害怕	,	但	思考	一个	小的	.

不要害怕，稍微思考一下。

[aɪ] [wɪl] [hoʊld] [jʊr; jər] [hænd] ; [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

I	will	hold	your	hand	;	and	look	at	me	;	you	are	not	afraid	of	me	.
我	将要	抓住	你的	手	;	和	看	在	我	;	你	是	不是	害怕的	的	我	.

我会握住你的手；看着我；你并不害怕我。

" [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] ['ʃʌdəd] [ə'gen] ,

"	The	poor	creature	shuddered	again	,
"	这	贫穷的	生物	颤抖	再次	,

“可怜的家伙又颤抖了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊtfəli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɑ:rk] [aɪz]

and	then	she	turned	her	face	and	looked	doubtfully	with	great	dark	eyes
和	然后	她	转向	她	脸	和	看起来	怀疑地	和	伟大的	黑暗的	眼睛

[daɪ'leɪtɪd] ,

dilated	,
扩张	,

然后她转过脸，睁大了瞳孔，露出怀疑的眼神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃi:k] [soʊ] [kɜ:rvd] [ænd; ənd] ['pʌkərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	brow	and	cheek	so	curved	and	puckered	round	them	that	they
和	这	眉头	和	脸颊	所以	弯曲	和	皱巴巴的	圆形的	他们	那	他们

[si:md] [tu:; tə] [gloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [di:p] ['kævərnz] .

seemed	to	glow	out	of	deep	caverns	.
似乎	到	辉光	出去	的	深的	洞穴	.

眉毛和脸颊弯曲起伏，仿佛从深邃的洞穴中透出光芒。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [fɪr] .

Her	face	was	full	of	anguish	and	fear	.
她	脸	曾是	满的	的	痛苦	和	害怕	.

她脸上满是痛苦和恐惧。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hɜ:r; hər] ['trʌbld] [geɪz] ['sɔfənd] .

But	as	she	looked	at	the	little	Pilgrim	her	troubled	gaze	softened	.
但	作为	她	看起来	在	这	小的	朝圣	她	麻烦	目光	软化	.

但当她看向小朝圣者时，她忧虑的目光柔和了下来。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [held] [hɜːrz] ,

Of	her	own	accord	she	clasped	her	other	hand	upon	the	one	that	held	hers	,
的	她	自己的	符合	她	紧握	她	其他	手	之上	这	一	那	握住	她的	,

她自发地将另一只手握在了握着她手的那只手上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] —

and	then	she	said	with	a	gasp	—
和	然后	她	说	和	一个	喘气	—

然后她倒吸一口凉气，说道——

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ?

"	I	am	not	afraid	of	you	;	that	was	not	true	that	you	said	?
"	我	是	不是	害怕的	的	你	;	那	曾是	不是	真的	那	你	说	?

“我不怕你；你说的那些话不是真的吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [meɪk]

You	are	one	of	the	sisters	,	and	you	want	to	frighten	me	and	make
你	是	一	的	这	姐妹	,	和	你	想	到	吓唬	我	和	制作

[ˌem ˈiː] [rɪˈpent] ? "

me	repent	?	"
我	悔改	?	"

你是姐妹中的一员，你想吓唬我，让我忏悔吗?

" [juː; jʊ][duː] [rɪˈpent] , " [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [sed] .

"	You	do	repent	,	"	the	Pilgrim	said	.
"	你	做	悔改	,	"	这	朝圣	说	.

“你确实悔改了，”朝圣者说。

" [oʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] , " [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

"	Oh	,	"	cried	the	poor	woman	,	"	what	has	the	like	of	you	to	do	with	me
"	哦	,	"	哭	这	贫穷的	女士	,	"	什么	有	这	喜欢	的	你	到	做	和	我

?

?
?

“哦，”可怜的女人喊道，“像你这样的人跟我有什么关系呢？”

[naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .

Now	I	look	at	you	I	never	saw	any	one	that	was	like	you	before	.
现在	我	看	在	你	我	绝不	锯	任何	一	那	曾是	喜欢	你	前	.

现在我看着你，我以前从未见过像你这样的人。

[dəunt][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː] ? — [dəunt]

Don't	you	hate	me	?	—	don't
不	你	恨	我	?	—	不

你不恨我吗？——不恨。

[juː; jʊ] [loʊð] [ˌem ˈiː] ?

you	loathe	me	?
你	厌恶	我	?

你讨厌我吗?

[aɪ][duː][maɪˈself] .

I	do	myself	.
我	做	我	.

我自己做。

[its] [soʊ] ['ʌgli] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .

It's	so	ugly	to	go	wrong	.
它是	所以	丑陋的	到	去	错误的	.

出错的后果太可怕了。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ræðər] [daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	now	I	would	almost	rather	die	and	be	done	with	it	.
我	思考	现在	我	会	几乎	相当	死	和	是	完毕	和	它	.

我现在觉得我宁愿一死了之，结束这一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['betər] .

You	will	say	that	is	because	I	am	going	to	get	better	.
你	将要	说	那	是	因为	我	是	去	到	得到	更好的	.

你会说那是因为我会好起来的。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [naʊ] .

I	feel	a	great	deal	better	now	.
我	感觉	一个	伟大的	交易	更好的	现在	.

我现在感觉好多了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	I	am	going	to	get	over	it	?
做	你	思考	我	是	去	到	得到	超过	它	?

你觉得我能释怀吗?

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] !

Oh	,	I	am	better	!
哦	,	我	是	更好的	!

哦，我好多了！

[aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] .

I	could	get	up	out	of	bed	and	walk	about	.
我	可以	得到	向上	出去	的	床	和	走	关于	.

我可以起床走动。

[jes] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][bed] ; [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ?

Yes	,	but	I	am	not	in	bed	;	where	have	you	brought	me	?
是的	,	但	我	是	不是	在	床	;	在哪里	有	你	带来	我	?

是的，但我不在床上；你们把我带到哪里去了?

['nevər] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [er] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [wel] [hɪr] .

Never	mind	,	it	is	a	fine	air	;	I	shall	soon	get	well	here	.
绝不	头脑	,	它	是	一个	美好的	空气	;	我	将	很快	得到	出色地	这里	.

没关系，这里的空气很好；我很快就会好起来的。

" [ðə; ðiː]['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	The	Pilgrim	was	silent	for	a	little	,	holding	her	hands	.
"	这	朝圣	曾是	沉默的	为了	一个	小的	,	保持	她	双手	.

“朝圣者沉默了一会儿，握着她的手。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —

And	then	she	said	—
和	然后	她	说	—

然后她说——

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , " [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] .

"	Tell	me	how	you	feel	now	,	"	in	her	soft	voice	.
"	告诉	我	如何	你	感觉	现在	,	"	在	她	柔软的	嗓音	.

她轻声问道：“告诉我你现在的感受。”

[ðə; ðiː] ['wʊmən] [hæd; həd][sæt][ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

The	woman	had	sat	up	and	was	gazing	round	her	.
这	女士	有	卫星	向上	和	曾是	凝视	圆形的	她	.

女人坐了起来，环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kən'fjuːzd] .

"	It	is	very	strange	,	"	she	said	;	"	it	is	all	confused	.
"	它	是	非常	奇怪的	,	"	她	说	;	"	它	是	全部	使困惑	.

“这很奇怪，”她说；“一切都乱了套。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə'pɑːn][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [prerz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

I	think	upon	my	mother	and	the	old	prayers	I	used	to	say	.
我	思考	之上	我的	母亲	和	这	老的	祈祷	我	用过的	到	说	.

我想起了我的母亲，还有我以前常念的祷文。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [maɪ] [prerz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɑːt] ['hɑrdnd] ,

For	a	long	,	long	time	I	always	said	my	prayers	;	but	now	I've	got	hardened	,
为了	一个	长的	,	长的	时间	我	总是	说	我的	祈祷	;	但	现在	我已经	得到	硬化	,

[ðeɪ] [seɪ] .

they	say	.
他们	说	.

他们说，我很久很久以前就一直祈祷；但现在我已经变得麻木了。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

Oh	,	I	was	once	as	fresh	as	any	one	.
哦	,	我	曾是	一次	作为	新鲜的	作为	任何	一	.

哦，我也曾像任何人一样年轻过。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː] [naʊ] .

It	all	comes	over	me	now	.
它	全部	来	超过	我	现在	.

现在我完全明白了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ə'gen] — [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	feel	as	if	I	were	young	again	—	just	come	out	of	the	country	.
我	感觉	作为	如果	我	是	年轻的	再次	—	只是	来	出去	的	这	国家	.

感觉自己好像又年轻了——刚从国外回来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] .

I	am	sure	that	I	could	walk	.
我	是	当然	那	我	可以	走	.

我确信我能走路。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][hændz] ;

"	The	little	Pilgrim	raised	her	up	,	holding	her	by	her	hands	;
"	这	小的	朝圣	提高	她	向上	,	保持	她	经过	她	双手	;

“小朝圣者把她抱了起来，拉着她的手；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['daʊtf(ə)l] [steps] .

and	she	stood	and	gazed	round	about	her	,	making	one	or	two	doubtful	steps	.
和	她	站立	和	凝视	圆形的	关于	她	,	制作	一	或者	二	疑	步骤	.

她站起身来，环顾四周，犹豫地迈出一两步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] ;

She	was	very	pale	,	and	the	light	was	dim	;
她	曾是	非常	苍白	,	和	这	光	曾是	暗淡	;

她脸色苍白，光线昏暗；

[hɜːr; hər] [aɪz] [piəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [jet] ['iːgər] [lʊk] .

her	eyes	peered	into	it	with	a	scared	yet	eager	look	.
她	眼睛	窥视	进入	它	和	一个	害怕的	然而	渴望的	看	.

她用既害怕又渴望的眼神凝视着它。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] [step] , [ðen] [stɑːpt] [ə'gen] .

She	made	another	step	,	then	stopped	again	.
她	制成	其他	步	,	然后	停止	再次	.

她又向前迈了一步，然后又停了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	quite	well	,	"	she	said	.
"	我	是	相当	出色地	,	"	她	说	.

“我很好，”她说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] .

"	I	could	walk	a	mile	.
"	我	可以	走	一个	英里	.

“我可以走一英里。”

[aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] ['eni] ['dɪstəns] .

I	could	walk	any	distance	.
我	可以	走	任何	距离	.

我可以走很远的路。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ?

What	was	that	you	said	?
什么	曾是	那	你	说	?

你刚才说什么?

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] !

Oh	,	I	tell	you	I	am	better	!
哦	,	我	告诉	你	我	是	更好的	!

哦，我告诉你，我好多了!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . "

I	am	not	going	to	die	.	"
我	是	不是	去	到	死	.	"

我不会死的。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ;

"	You	will	never	,	never	die	,	"	said	the	little	Pilgrim	;
"	你	将要	绝不	,	绝不	死	,	"	说	这	小的	朝圣	;

“你永远不会死，”小朝圣者说；

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] ?

"	are	you	not	glad	it	is	all	over	?
"	是	你	不是	高兴的	它	是	全部	超过	?

你不觉得一切都结束了很开心吗?

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] !

Oh	,	I	was	so	glad	!
哦	,	我	曾是	所以	高兴的	!

哦，我真是太高兴了!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

And	all	the	more	you	should	be	glad	if	you	were	so	much	afraid	.
和	全部	这	更多的	你	应该	是	高兴的	如果	你	是	所以	很多	害怕的	.

如果你之前那么害怕，那就更应该感到庆幸了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][glæd] .

"	But	this	woman	was	not	glad	.
"	但	这	女士	曾是	不是	高兴的	.

但这位女士并不高兴。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ðen] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

She	shrank	away	from	her	companion	,	then	came	close	to	her	again	,
她	缩小	离开	从	她	伴侣	,	然后	来了	关闭	到	她	再次	,

她先是躲开了同伴，然后又重新靠近她。

[ænd; ənd] [gript] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

and	gripped	her	with	her	hands	.
和	紧握	她	和	她	双手	.

他双手紧紧抓住她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːr][dʒʌst][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ;

"	It	is	your	fun	,	"	she	said	,	"	or	just	to	frighten	me	;
"	它	是	你的	乐趣	,	"	她	说	,	"	或者	只是	到	吓唬	我	;

“这是你的乐趣，”她说，“还是只是想吓唬我？”

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [soʊ] [wel] — [juː; jʊ][wɑːnt]

perhaps	you	think	it	will	do	me	no	harm	as	I	am	getting	so	well	—	you	want
也许	你	思考	它	将要	做	我	不	伤害	作为	我	是	获得	所以	出色地	—	你	想

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] .

to	frighten	me	to	make	me	good	.
到	吓唬	我	到	制作	我	好的	.

你或许认为我恢复得这么好，这样做对我无害——你想吓唬我，让我变得更好。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] — [aɪ][duː] !

But	I	mean	to	be	good	without	that	—	I	do	!
但	我	意思是	到	是	好的	没有	那	—	我	做	!

但我希望没有它也能过得很好——我真的会！

[aɪ][duː] !

I	do	!
我	做	!

我愿意！

[wen] [wʌn][ɪz][soʊ] [nɪr] ['daɪɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [jet] [gets] ['betər] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]

When	one	is	so	near	dying	as	I	have	been	and	yet	gets	better	—	for	I	am
什么时候	一	是	所以	靠近	垂死	作为	我	有	到过	和	然而	获得	更好的	—	为了	我	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['betər] ?

going	to	get	better	?
去	到	得到	更好的	?

当一个人像我一样濒临死亡，却又康复——因为我一定会康复的?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .

you	know	it	as	well	as	I	.
你	知道	它	作为	出色地	作为	我	.

你和我一样清楚这一点。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

"	The	little	Pilgrim	made	no	reply	,	but	stood	by	looking	at	her	charge	,
"	这	小的	朝圣	制成	不	回复	,	但	站立	经过	寻找	在	她	收费	,

小朝圣者没有回答，只是站在一旁看着她照顾的人。

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ;

not	feeling	that	anything	was	given	her	to	say	;
不是	感觉	那	任何事物	曾是	给定	她	到	说	;

她觉得自己没什么话可说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [ɪn]

and	she	was	so	new	to	this	work	that	there	was	a	little	trembling	in
和	她	曾是	所以	新的	到	这	工作	那	那里	曾是	一个	小的	发抖	在

[hɜːr; hər] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] .

her	lest	she	should	not	do	everything	as	she	ought	.
她	免得	她	应该	不是	做	一切	作为	她	应该	.

她对这份工作非常陌生，以至于她内心有些颤抖，生怕自己做不好每件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['æŋkʃəs] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

And	the	woman	looked	round	with	those	anxious	eyes	gazing	all	about	.
和	这	女士	看起来	圆形的	和	那些	焦虑的	眼睛	凝视	全部	关于	.

女人用焦虑的眼神环顾四周。

[ðə; ði] [laɪt] [dɪd][nɑːt] ['braɪt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hɜːr'self][fɜːrst] [keɪm]
The **light** **did** **not** **brighten** **as** **it** **had** **done** **when** **the** **Pilgrim** **herself** **first** **came**
这 光 做过 不是 提亮 作为 它 有 完毕 什么时候 这 朝圣 她自己 第一的 来了
[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
to **this** **place** **.**
到 这 地方 .

光线并没有像朝圣者初来此地时那样明亮起来。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [θruː]
For **one** **thing** **they** **had** **remained** **quite** **close** **to** **the** **gate** **,** **which** **no** **doubt** **threw**
为了 一 事物 他们 有 剩余 相当 关闭 到 这 门 , 哪个 不 怀疑 扔
[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
a **shadow** **.**
一个 阴影 .

首先，他们一直离大门很近，这无疑会投下阴影。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['mɔːrnɪŋ]
The **woman** **looked** **at** **that** **,** **and** **then** **turned** **and** **looked** **into** **the** **dim** **morning**
这 女士 看起来 在 那 , 和 然后 转向 和 看起来 进入 这 暗淡 早晨
,
,
,

女人看了看，然后转身望向昏暗的晨光。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]
and **did** **not** **know** **where** **she** **was** **,** **and** **her** **heart** **was** **confused** **and**
和 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 , 和 她 心 曾是 使困惑 和
['trʌbld] .
troubled **.**
麻烦 .

她不知道自己身在何处，心中感到困惑和不安。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" **Where** **are** **we** **?**
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
" **I** **do** **not** **know** **where** **it** **is** **;**
" 我 做 不是 知道 在哪里 它 是 ;

我不知道它在哪里；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][maɪ] [sliːp] — [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
they **must** **have** **brought** **me** **here** **in** **my** **sleep** **—** **where** **are** **we** **?**
他们 必须 有 带来 我 这里 在 我的 睡觉 — 在哪里 是 我们 ?

他们一定是趁我睡着的时候把我带到这里的——我们这是在哪儿?

[haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] !
How **strange** **to** **bring** **a** **sick** **woman** **away** **out** **of** **her** **room** **in** **her** **sleep** **!**
如何 奇怪的 到 带来 一个 生病的 女士 离开 出去 的 她 房间 在 她 睡觉 !

把一个睡梦中的病号女人从房间里带走，真是太奇怪了!

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
I **suppose** **it** **was** **the** **new** **doctor** **,** **"** **she** **went** **on** **,**
我 认为 它 曾是 这 新的 医生 , " 她 去 在 ,

“我想应该是新来的医生吧，”她继续说道。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [feɪs] , [ðen] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

looking	very	closely	in	the	little	Pilgrim's	face	,	then	paused	,	and	,	drawing	a	long
寻找	非常	密切	在	这	小的	朝圣者的	脸	,	然后	暂停	,	和	,	绘画	一个	长的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

他仔细地看着小朝圣者的脸，然后停顿了一下，深深地吸了一口气，

[sed] ['sɔ:ftli] , " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:] [gʊd] .

said	softly	,	"	It	has	done	me	good	.
说	轻轻	,	"	它	有	完毕	我	好的	.

他轻声说道：“这对我有好处。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [er] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [kjʊr] .

It	is	better	air	—	it	is	a	new	kind	of	cure	.
它	是	更好的	空气	—	它	是	一个	新的	种类	的	治愈	.

空气质量更好了——这是一种新的治疗方法。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [laɪk] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kən'vɪns] [hɜ:r'self] ;

"	But	though	she	spoke	like	this	,	she	did	not	convince	herself	;
"	但	尽管	她	辐	喜欢	这	,	她	做过	不是	说服	她自己	;

“但她虽然这样说，却并没有说服自己；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] .

her	eyes	were	wild	with	wondering	and	fear	.
她	眼睛	是	荒野	和	好奇	和	害怕	.

她的眼中充满了疑惑和恐惧。

[ʃi:; ʃi] [gript] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [ɑ:rm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] ['trembld] , ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

She	gripped	the	Pilgrim's	arm	more	and	more	closely	,	and	trembled	,	leaning	upon	her	.
她	紧握	这	朝圣者的	手臂	更多的	和	更多的	密切	,	和	颤抖	,	倾斜	之上	她	.

她紧紧抓住朝圣者的手臂，浑身颤抖，靠在她身上。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?

"	Why	don't	you	speak	to	me	?	"	she	said	;	"	why	don't	you	tell	me	?
"	为什么	不	你	说话	到	我	?	"	她	说	;	"	为什么	不	你	告诉	我	?

“你为什么不跟我说话？”她说道，“你为什么不告诉我？”

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] !

Oh	,	I	don't	know	how	to	live	in	this	place	!
哦	,	我	不	知道	如何	到	居住	在	这	地方	!

哦，我不知道该怎么在这个地方生活！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ? — [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] ?

What	do	you	do	?	—	how	do	you	speak	?
什么	做	你	做	?	—	如何	做	你	说话	?

你是做什么的？——你的说话方式如何？

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	not	fit	for	it	.
我	是	不是	合身	为了	它	.

我不适合这份工作。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

And	what	are	you	?
和	什么	是	你	?

你是什么人？

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [nɔ:r] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] .

I	never	saw	you	before	nor	any	one	like	you	.
我	绝不	锯	你	前	也不	任何	一	喜欢	你	.

我以前从未见过你，也从未见过像你这样的人。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

What	do	you	want	with	me	?
什么	做	你	想	和	我	?

你想从我这里得到什么?

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

Why	are	you	so	kind	to	me	?
为什么	是	你	所以	种类	到	我	?

你为什么对我这么好?

[waɪ] — [waɪ] — ?

Why	—	why	—	?
为什么	—	为什么	—	?

为什么——为什么——?

" [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

"	And	here	she	went	off	into	a	murmur	of	questions	.
"	和	这里	她	去	离开	进入	一个	低语	的	问题	.

“然后她就低声问了一连串问题。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[waɪ] ?

why	?
为什么	?

为什么?

['ɔ:lweɪz] ['hoʊldɪŋ] [fæst][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , ['ɔ:lweɪz] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

always	holding	fast	by	the	little	Pilgrim	,	always	gazing	round	her	,
总是	保持	快速地	经过	这	小的	朝圣	,	总是	凝视	圆形的	她	,

始终紧紧依偎着小朝圣者，总是环顾四周，

['groʊpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] .

groping	as	it	were	in	the	dimness	with	her	great	eyes	.
摸索	作为	它	是	在	这	昏暗	和	她	伟大的	眼睛	.

她那双大眼睛仿佛在昏暗中摸索着。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [lɔ:rd] , [hu:] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] , [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə]

"	I	have	come	because	our	dear	Lord	,	who	is	our	Brother	,	sent	me	to
"	我	有	来	因为	我们的	亲爱的	主	,	WHO	是	我们的	兄弟	,	发送	我	到

[mi:t] [ju:; jʊ] ,

meet	you	,
见面	你	,

“我来是因为我们亲爱的主，也就是我们的兄弟，派我来见你们的。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] .

and	because	I	love	you	,	"	the	little	Pilgrim	said	.
和	因为	我	爱	你	,	"	这	小的	朝圣	说	.

“因为我爱你，”小朝圣者说。

" [lʌv] [ˌem 'i:] !

"	Love	me	!
"	爱	我	!

爱我!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] , " [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

"	the	woman	cried	,	throwing	up	her	hands	,	"	but	no	one	loves	me	.
"	这	女士	哭	,	投掷	向上	她	双手	,	"	但	不	一	爱	我	.

“那女人举起双手哭喊道：‘可是没有人爱我。’”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	not	deserved	it	.
我	有	不是	应得的	它	.

我不配得到这一切。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,

"	Here	she	grasped	her	close	again	with	a	sudden	clutch	,	and	cried	out	,
"	这里	她	抓住	她	关闭	再次	和	一个	突然	离合器	,	和	哭	出去	,

“她突然又紧紧地抱住她，大声喊道：

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [wer] [ɪz] [gɑːd] ? "

"	If	this	is	what	you	say	,	where	is	God	?	"
"	如果	这	是	什么	你	说	,	在哪里	是	上帝	?	"

“如果你真是这么说，那么上帝在哪里？”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] .

"	Are	you	afraid	of	Him	?	"	the	little	Pilgrim	said	.
"	是	你	害怕的	的	他	?	"	这	小的	朝圣	说	.

“你害怕他吗？”小朝圣者问道。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['trembld] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ]

Upon	which	the	woman	trembled	so	that	the	Pilgrim	trembled	too	with	the	quivering
之上	哪个	这	女士	颤抖	所以	那	这	朝圣	颤抖	也	和	这	颤抖

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [freɪm] ;

of	her	frame	;
的	她	框架	;

于是，那女人浑身颤抖，朝圣者也随着她身体的颤抖而颤抖；

[ðen] [luːst] [hɜːr; hər] [hoʊld] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] —

then	loosed	her	hold	and	fell	upon	her	face	,	and	cried	—
然后	松开	她	抓住	和	跌倒	之上	她	脸	,	和	哭	—

然后她松开了手，脸朝下倒在地上，哭了起来——

" [haɪd] [ˌem 'iː] !

"	Hide	me	!
"	隐藏	我	!

“藏好我！”

[haɪd] [ˌem 'iː] !

Hide	me	!
隐藏	我	!

藏好我！

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] .

I	have	been	a	great	sinner	.
我	有	到过	一个	伟大的	罪人	.

我罪孽深重。

[haɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ,

Hide	me	that	He	may	not	see	me	,
隐藏	我	那	他	可能	不是	看	我	,

请将我藏起来，使祂看不见我。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][traɪd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['pɪlgrəmz] [dres] [æz; əz][ə; eɪ][veɪl] [bɪ'twiːn]

"	and	with	one	hand	tried	to	draw	the	Pilgrim's	dress	as	a	veil	between
"	和	和	一	手	尝试	到	画	这	朝圣者的	裙子	作为	一个	面纱	之间

[hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] .

her	and	something	she	feared	.
她	和	某物	她	害怕	.

“她用一只手试图拉起朝圣者的裙子，把它当作面纱，遮挡住自己和她所恐惧的事物。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][haɪd][juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['evriwer] ?

"	How	should	I	hide	you	from	Him	who	is	everywhere	?
"	如何	应该	我	隐藏	你	从	他	WHO	是	到处	?

“我该如何向无所不在的祂隐藏你呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][haɪd][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

and	why	should	I	hide	you	from	your	Father	?
和	为什么	应该	我	隐藏	你	从	你的	父亲	?

我为什么要把你藏起来，不让你的父亲看到?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] [sed] .

"	the	little	Pilgrim	said	.
"	这	小的	朝圣	说	.

小朝圣者说道。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['wʌndərɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][pʊt] [mɔːr] [trʌst] [ɪn]

This	she	said	almost	with	indignation	,	wondering	that	any	one	could	put	more	trust	in
这	她	说	几乎	和	愤慨	,	好奇	那	任何	一	可以	放	更多的	相信	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她几乎带着愤慨说道，不明白怎么会有人如此信任她。

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] .

who	was	no	better	than	a	child	,	than	in	the	Father	of	all	.
WHO	曾是	不	更好的	比	一个	孩子	,	比	在	这	父亲	的	全部	.

在众生之父眼中，他不过是个孩子。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	then	she	said	,
但	然后	她	说	,

但她接着说，

" [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][æz; əz][juː; jʊ]

"	Look	in	your	heart	and	you	will	see	you	are	not	so	much	afraid	as	you
"	看	在	你的	心	和	你	将要	看	你	是	不是	所以	很多	害怕的	作为	你

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“扪心自问，你就会发现你并没有你想象的那么害怕。”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [jɔːr'self] .

This	is	how	you	have	been	accustomed	to	frighten	yourself	.
这	是	如何	你	有	到过	习惯	到	吓唬	你自己	.

你一直以来都是这样吓唬自己的。

[bʌt; bət] [lʊk] [naʊ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] .

But	look	now	into	your	heart	.
但	看	现在	进入	你的	心	.

但现在请审视一下你的内心。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [ɪl] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

You	thought	you	were	very	ill	at	first	,	but	not	now	;	and	you	think	you
你	想法	你	是	非常	患病的	在	第一的	,	但	不是	现在	;	和	你	思考	你

[ɑːr; ər] [ə'freɪd] ,

are	afraid	,
是	害怕的	,

你起初以为自己病得很重，但现在不这么认为了；而且你觉得自己很害怕。

[bʌt; bət] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] —

but	look	in	your	heart	—
但	看	在	你的	心	—

但扪心自问——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	There	was	a	silence	,	and	then	the	woman	raised	her	head	with	a
"	那里	曾是	一个	沉默	,	和	然后	这	女士	提高	她	头	和	一个

['wʌndərf(ə)l] [lʊk] ,

wonderful	look	,
精彩的	看	,

一阵沉默之后，那女人抬起头，眼神充满惊奇。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [daʊt] ,

in	which	there	was	amazement	and	doubt	,
在	哪个	那里	曾是	惊愕	和	怀疑	,

其中既有惊奇，也有疑惑。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['dʒɔɪfl] [θɪŋ] [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [jet] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

as	if	she	had	heard	some	joyful	thing	but	dared	not	yet	believe	that	it
作为	如果	她	有	听到	一些	快乐	事物	但	敢于	不是	然而	相信	那	它

[wʌz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

仿佛她听到了什么令人高兴的事，但却不敢相信这是真的。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Once	more	she	hid	her	face	in	her	hands	,	and	once	more	raised	it	again	.
一次	更多的	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	,	和	一次	更多的	提高	它	再次	.

她再次用双手捂住脸，又一次抬起头来。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sɔfənd] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ɔːr][gæsp] , [laɪk] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [breθ] ['æftər] ['draʊnɪŋ] ,

Her	eyes	softened	;	a	long	sigh	or	gasp	,	like	one	taking	breath	after	drowning	,
她	眼睛	软化	;	一个	长的	叹	或者	喘气	,	喜欢	一	采取	气息	后	溺水	,

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [brest] .

shook	her	breast	.
摇晃	她	胸部	.

她的眼神柔和下来；一声长长的叹息或喘息，如同溺水后呼吸一般，令她胸口颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] .

Then	she	said	,	"	I	think	that	is	true	.
然后	她	说	,	"	我	思考	那	是	真的	.

然后她说：“我认为这是真的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [bæd] .

But	if	I	am	not	afraid	it	is	because	I	am	—	bad	.
但	如果	我	是	不是	害怕的	它	是	因为	我	是	—	坏的	.

但如果我并不害怕，那是因为我——很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑrdnd] .

It	is	because	I	am	hardened	.
它	是	因为	我	是	硬化	.

那是因为我心肠太硬了。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] — [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [bɜːrn] — [ˈɪntuː]
should **not** **I** **fear** **Him** **who** **can** **send** **me** **away** **into** **—** **the** **lake** **that** **burns** **—** **into**
应该 不是 我 害怕 他 WHO 能 发送 我 离开 进入 — 这 湖 那 烧伤 — 进入
[ðə; ði] [pɪt] — " [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ,
the **pit** **—** **"** **And** **here** **she** **gave** **a** **great** **cry** **,**
这 坑 — " 和 这里 她 给予 一个 伟大的 哭 ,

我难道不应该惧怕那能把我送入——那燃烧的湖——那深渊——的神吗？说到这里，她发出了一声凄厉的哭喊。

[bʌt; bət] [held] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
but **held** **the** **little** **Pilgrim** **all** **the** **while** **with** **her** **eyes** **,**
但 握住 这 小的 朝圣 全部 这 尽管 和 她 眼睛 ,

但她始终用目光注视着这位小朝圣者。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pliːd] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [nuːz] .
which **seem** **to** **plead** **and** **ask** **for** **better** **news** **.**
哪个 似乎 到 恳求 和 问 为了 更好的 消息 .

它们似乎在恳求和祈求更好的消息。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [hɑːrt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Then **there** **came** **into** **the** **Pilgrim's** **heart** **what** **to** **say** **,**
然后 那里 来了 进入 这 朝圣者的 心 什么 到 说 ,

于是，朝圣者心中浮现出该说些什么的念头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hænd] [əˈgen] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] .
and **she** **took** **the** **woman's** **hand** **again** **and** **held** **it** **between** **her** **own** **.**
和 她 采取 这 女性的 手 再次 和 握住 它 之间 她 自己的 .

她再次握住那女人的手，把它夹在自己的手中间。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [kʌmz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] .
" **That** **is** **the** **change** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **that** **comes** **when** **we** **come** **here** **.**
" 那 是 这 改变 , " 她 说 , " 那 来 什么时候 我们 来 这里 .

“这就是改变，”她说，“是我们来到这里之后带来的改变。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] .
We **are** **not** **afraid** **any** **more** **of** **our** **Father** **.**
我们 是 不是 害怕的 任何 更多的 的 我们的 父亲 .

我们不再惧怕天父了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [ˈhæpi] .
We **are** **not** **all** **happy** **.**
我们 是 不是 全部 快乐的 .

我们并非都感到快乐。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈhæpi] [æt; ət] [fɜːrst] .
Perhaps **you** **will** **not** **be** **happy** **at** **first** **.**
也许 你 将要 不是 是 快乐的 在 第一的 .

或许你一开始不会感到高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [juː; jʊ] [goʊ] — [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] — [juː; jʊ] [wɪl]
But **if** **he** **says** **to** **you** **go** **—** **even** **to** **that** **place** **you** **speak** **of** **—** **you** **will**
但 如果 他 说道 到 你 去 — 甚至 到 那 地方 你 说话 的 — 你 将要
[noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] ,
know **that** **it** **is** **well** **,**
知道 那 它 是 出色地 ,

但是，如果他让你去——即使是去你所说的那个地方——你就会知道一切都会好起来的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] .

and	you	will	not	be	afraid	.
和	你	将要	不是	是	害怕的	.

你不会害怕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] [naʊ] — [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

You	are	not	afraid	now	—	oh	,	I	can	see	it	in	your	eyes	.
你	是	不是	害怕的	现在	—	哦	,	我	能	看	它	在	你的	眼睛	.

你现在不害怕了——哦，我从你的眼神里就能看出来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhæpi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] .

You	are	not	happy	,	but	you	are	not	afraid	.
你	是	不是	快乐的	,	但	你	是	不是	害怕的	.

你并不快乐，但你也不害怕。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

You	know	it	is	the	Father	.
你	知道	它	是	这	父亲	.

你知道那是父亲。

[duː][nɑːt] [seɪ] [gɑːd] , [ðæt] [ɪz][fɑːr] [ɔːf] — [ˈfɑːðər] !

Do	not	say	God	,	that	is	far	off	—	Father	!
做	不是	说	上帝	,	那	是	远的	离开	—	父亲	!

不要说上帝，那太遥远了——父亲！

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .

"	said	the	little	Pilgrim	,	holding	up	the	woman's	hand	clasped	in	her	own	.
"	说	这	小的	朝圣	,	保持	向上	这	女性的	手	紧握	在	她	自己的	.

“小朝圣者说着，举起了自己手中紧握的女人的手。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] [æn; ən] ['ekstəsi] ,

And	there	came	into	her	soul	an	ecstasy	,
和	那里	来了	进入	她	灵魂	一个	狂喜	,

她的灵魂深处涌起一股狂喜，

[ænd; ənd] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] ['blesɪdnəs] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	tears	that	were	tears	of	blessedness	fell	from	her	eyes	,
和	眼泪	那	是	眼泪	的	幸福	跌倒	从	她	眼睛	,

她眼中流下了幸福的泪水。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə; eɪ] [laɪt] .

and	all	about	her	there	seemed	to	shine	a	light	.
和	全部	关于	她	那里	似乎	到	闪耀	一个	光	.

她周围的一切似乎都在发光。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt]

When	she	came	to	herself	,	the	woman	who	was	her	charge	had	come	quite
什么时候	她	来了	到	她自己	,	这	女士	WHO	曾是	她	收费	有	来	相当

[kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

close	to	her	,
关闭	到	她	,

当她回过神来时，她照顾的那个女人已经走到她身边了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [held] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	had	added	her	other	hand	to	that	the	Pilgrim	held	,	and	was
和	有	额外	她	其他	手	到	那	这	朝圣	握住	,	和	曾是

['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

weeping	,	and	saying	,
哭泣	,	和	说	,

她又把另一只手也放在朝圣者握着的那只手上，一边哭泣一边说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , " [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld]
" I am not afraid , " with now and then a gasp and sob , like a child
" 我 是 不是 害怕的 , " 和 现在 和 然后 一个 喘气 和 哭泣 , 喜欢 一个 孩子
[huː] ,
who ,
WHO ,

“我不害怕,”他时不时地喘息抽泣，像个孩子一样，

['æftər][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] , [hæz; həz] [bɪn] [kən'səʊl] , [jet] [goʊz][ɑːn] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kænɑːt]
after a passion of tears , has been consoled , yet goes on sobbing and cannot
后 一个 热情 的 眼泪 , 有 到过 安慰 , 然而 去 在 啜泣 和 不能
[kwaɪt] [fər'get] ,
quite forget ,
相当 忘记 ,

痛哭流涕之后，虽然得到了安慰，却依然泣不成声，无法彻底忘记。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [ə'gen] .
and is afraid to own that all is well again .
和 是 害怕的 到 自己的 那 全部 是 出色地 再次 .

并且害怕承认一切都已恢复正常。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi]
Then the Pilgrim kissed her , and bade her rest a little , for even she
然后 这 朝圣 亲吻 她 , 和 巴德 她 休息 一个 小的 , 为了 甚至 她
[hɜːr'self] [felt] ['ʃeɪkən] ,
herself felt shaken ,
她自己 毛毡 摇晃 ,

然后，朝圣者吻了她，并嘱咐她稍作休息，因为她自己也感到心神不宁。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]
and longed for a little quiet and to feel the true sense of the peace
和 渴望 为了 一个 小的 安静的 和 到 感觉 这 真的 感觉 的 这 和平
[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
that was in her heart .
那 曾是 在 她 心 .

她渴望片刻宁静，感受内心真正的平静。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [liːn] [hɜːr; hər] [hed]
She sat down beside her upon the ground , and made her lean her head
她 卫星 向下 旁 她 之上 这 地面 , 和 制成 她 倾斜 她 头
[ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
against her shoulder ,
反对 她 肩膀 ,

她坐在她身旁的地上，让她把头靠在自己的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['veri] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['seɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] .
and thus they remained very still for a little time , saying no more .
和 因此 他们 剩余 非常 仍然 为了 一个 小的 时间 , 说 不 更多的 .

于是，他们静静地待了一会儿，一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]
It seemed to the little Pilgrim that her companion had fallen asleep , and
它 似乎 到 这 小的 朝圣 那 她 伴侣 有 倒下 睡着了 , 和
[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,
perhaps it was so ,
也许 它 曾是 所以 ,

小朝圣者觉得她的同伴睡着了，也许真是如此。

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
after so much agitation .
后 所以 很多 搅动 .

经过这么长时间的动荡之后。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] , ['entərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [dɔːz] .

All	**this**	**time**	**there**	**had**	**been**	**people**	**passing**	**,**	**entering**	**by**	**the**	**many**	**doors**	**.**
全部	这	时间	那里	有	到过	人们	通过	,	进入	经过	这	许多	门	.

这段时间以来，一直有人来来往往，从各个门进出。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [lʊkt]

And	**most**	**of**	**them**	**paused**	**a**	**little**	**to**	**see**	**where**	**they**	**were**	**,**	**and**	**looked**
和	最多	的	他们	暂停	一个	小的	到	看	在哪里	他们	是	,	和	看起来

[raʊnd] [ðem; ðəm] ,

round	**them**	**,**
圆形的	他们	,

他们中的大多数人都停下来片刻，看看自己身在何处，并环顾四周。

[ðen] [went] [ɑːn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ðæt] ,

then	**went**	**on**	**;**	**and**	**it**	**seemed**	**to**	**the**	**little**	**Pilgrim**	**that**	**,**
然后	去	在	;	和	它	似乎	到	这	小的	朝圣	那	,

然后继续前行；在小朝圣者看来，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] , [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

according	**to**	**the**	**doors**	**by**	**which**	**they**	**entered**	**,**	**each**	**took**	**a**	**different**	**way**	**.**
根据	到	这	门	经过	哪个	他们	进入	,	每个	采取	一个	不同的	方式	.

根据他们进入的门不同，每个人都走了不同的路。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ,

While	**she**	**watched**	**,**
尽管	她	观看	,

她一边看着，

[əˈnʌðər] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]

another	**came**	**in**	**by**	**the**	**same**	**door**	**as**	**that**	**at**	**which**	**the**	**woman**	**who**	**was**
其他	来了	在	经过	这	相同的	门	作为	那	在	哪个	这	女士	WHO	曾是

[hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

her	**charge**	**had**	**come**	**in**	**.**
她	收费	有	来	在	.

另一个人从和她照顾的那个女人进来的同一扇门进来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt]

And	**he**	**too**	**stumbled**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**with**	**an**	**air**	**of**	**great**
和	他	也	踉跄	和	看起来	关于	他	和	一个	空气	的	伟大的

['wʌndər] [ænd; ənd] [daʊt] .

wonder	**and**	**doubt**	**.**
想知道	和	怀疑	.

他也踉跄了一下，带着惊奇和怀疑的神情环顾四周。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	**he**	**saw**	**her**	**seated**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**he**	**came**	**up**	**to**	**her**	**,**
什么时候	他	锯	她	坐着	在	这	地面	,	他	来了	向上	到	她	,

他看见她坐在地上，就走了过去。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [huː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

hesitating	**as**	**one**	**in**	**a**	**strange**	**place**	**who**	**does**	**not**	**want**	**to**	**betray**	**that**	**he**	**is**
犹豫不决	作为	一	在	一个	奇怪的	地方	WHO	做	不是	想	到	背叛	那	他	是

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] .

bewildered	**and**	**has**	**lost**	**his**	**way**	**.**
困惑	和	有	丢失的	他的	方式	.

犹豫不决，就像身处异乡的人，不想暴露自己迷路了。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['priːtens] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [peɪl]

He	came	with	a	little	pretence	of	smiling	,	though	his	countenance	was	pale
他	来了	和	一个	小的	虚伪	的	微笑	,	尽管	他的	面容	曾是	苍白

[ænd; ənd] [skerd] ,

and	scared	,
和	害怕的	,

他脸上带着一丝勉强的微笑，尽管他的脸色苍白而惊恐。

[ænd; ənd] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [kwɪk] , " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	said	,	drawing	his	breath	quick	,	"	I	ought	to	know	where	I	am	,
和	说	,	绘画	他的	气息	快的	,	"	我	应该	到	知道	在哪里	我	是	,

他急促地喘着气说："我应该知道自己在哪里。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [hed] , [aɪ] [θɪŋk] .

but	I	have	lost	my	head	,	I	think	.
但	我	有	丢失的	我的	头	,	我	思考	.

但我感觉自己已经失去了理智。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] ? "

Will	you	tell	me	which	is	the	way	?	"
将要	你	告诉	我	哪个	是	这	方式	?	"

你能告诉我哪条路才是正确的吗?

" [wʌt] [wei] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm]

"	What	way	?	"	cried	the	little	Pilgrim	,	for	her	strength	was	gone	from
"	什么	方式	?	"	哭	这	小的	朝圣	,	为了	她	力量	曾是	已消失	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

"该怎么走呢？"小朝圣者哭喊道，因为她已经精疲力竭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	had	no	word	to	say	to	him	.
和	她	有	不	单词	到	说	到	他	.

她一句话也说不出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'wɪldərmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][faɪnd]

He	looked	at	her	with	that	bewilderment	on	his	face	,	and	said	,	"	I	find
他	看起来	在	她	和	那	困惑	在	他的	脸	,	和	说	,	"	我	寻找

[maɪ'self] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] .

myself	strange	,	strange	.
我	奇怪的	,	奇怪的	.

他脸上带着困惑的表情看着她，说道："我觉得自己很奇怪，很奇怪。"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['deɪlaɪt] [jet] .

I	ought	to	know	where	I	am	;	but	it	is	scarcely	daylight	yet	.
我	应该	到	知道	在哪里	我	是	;	但	它	是	几乎	日光	然而	.

我应该知道自己身在何处；但现在天还没亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	is	perhaps	foolish	to	come	out	so	early	in	the	morning	.
它	是	也许	愚蠢	到	来	出去	所以	早期的	在	这	早晨	.

清晨这么早就出来或许有点傻。

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	This	he	said	in	his	confusion	,	not	knowing	where	he	was	,	nor	what	he	said	.
"	这	他	说	在	他的	困惑	,	不是	会心	在哪里	他	曾是	,	也不	什么	他	说	.

"他在迷茫中说道，他不知道自己身在何处，也不知道自己说了什么。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的小朝圣者(A Little Pilgrim in the Unseen)
第3/6页

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [liːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,
" I think all the ways lead to our Father ,
" 我 思考 全部 这 方式 带领 到 我们的 父亲 ,

我认为所有道路都通向我们的天父，

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ([ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðɪs] [tɪl] [naʊ]) .
" said the little Pilgrim (though she had not known this till now) .
" 说 这 小的 朝圣 (尽管 她 有 不是 已知 这 直到 现在) .

“小朝圣者说道（尽管她直到现在才知道这一点）。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" And the dear Lord walks about them all .
" 和 这 亲爱的 主 散步 关于 他们 全部 .

“而亲爱的上帝就在他们中间行走。”

[hɪr] [juː; jʊ] ['nevər] [goʊ] [ə'streɪ] .
Here you never go astray .
这里 你 绝不 去 误入歧途 .

在这里你永远不会迷路。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , "
" Upon this the stranger looked at her , and asked in a faltering voice , "
[ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['eɪndʒl] ?
Are you an angel ?
是 你 一个 天使 ?

“这时，陌生人看着她，用颤抖的声音问道：‘你是天使吗？’

" [stɪl] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" still not knowing what he said .
" 仍然 不是 会心 什么 他 说 .

仍然不知道他说了什么。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
" Oh , no , no .
" 哦 , 不 , 不 .

“哦，不，不。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
I am only a Pilgrim , " she replied .
我 是 仅有的 一个 朝圣 , " 她 回复 .

“我只是个朝圣者，”她回答说。

" [meɪ] [aɪ][sɪt][baɪ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" May I sit by you a little ? " said the man .
" 可能 我 坐 经过 你 一个 小的 ? " 说 这 男人 .

“我可以坐一会儿吗？”那人说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['drɔːɪŋ] [lɔːŋ] [breθs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [greɪt] [fə'tiːg]
He sat down drawing long breaths as though he had gone through great fatigue
他 卫星 向下 绘画 长的 呼吸 作为 尽管 他 有 已消失 通过 伟大的 疲劳
;
;
;

他坐了下来，大口喘着气，好像经历了极大的疲惫；

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

and	looked	about	with	wondering	eyes	.
和	看起来	关于	和	好奇	眼睛	.

他四处张望，眼神充满好奇。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	will	wonder	,	but	I	do	not	know	where	I	am	,	"	he	said	.
"	你	将要	想知道	,	但	我	做	不是	知道	在哪里	我	是	,	"	他	说	.

“你会感到奇怪，但我不知道自己身在何处，”他说。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:miŋ] .

"	I	feel	as	if	I	must	be	dreaming	.
"	我	感觉	作为	如果	我	必须	是	做梦	.

我感觉自己像是在做梦。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [wer] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kʌm] .

This	is	not	where	I	expected	to	come	.
这	是	不是	在哪里	我	预期的	到	来	.

我没想到会来到这里。

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] ; [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] ['eni]

I	looked	for	something	very	different	;	do	you	think	there	can	have	been	any
我	看起来	为了	某物	非常	不同的	;	做	你	思考	那里	能	有	到过	任何

[mis'teik] ? "

mistake	?	"
错误	?	"

我寻找的是完全不同的东西；你觉得这会不会有什么错误?

" [oʊ] , ['nevər] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɪ'steɪks] [hɪr] .

"	Oh	,	never	that	,	"	she	said	;	"	there	are	no	mistakes	here	.
"	哦	,	绝不	那	,	"	她	说	;	"	那里	是	不	错误	这里	.

“哦，绝不会有那样的事，”她说；“这里没有任何错误。”

" [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] —

"	Then	he	looked	at	her	again	,	and	said	—
"	然后	他	看起来	在	她	再次	,	和	说	—

然后他又看了她一眼，说道——

" [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] .

"	I	perceive	that	you	belong	to	this	country	,	though	you	say	you	are	a	pilgrim	.
"	我	感知	那	你	属于	到	这	国家	,	尽管	你	说	你	是	一个	朝圣	.

“虽然你说你是朝圣者，但我感觉你是这个国家的公民。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [dʌz] [wʌn][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

I	should	be	grateful	if	you	would	tell	me	Does	one	live	here	?
我	应该	是	感激的	如果	你	会	告诉	我	做	一	居住	这里	?

如果您能告诉我这里有人居住，我将不胜感激。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] ?

And	is	this	all	?
和	是	这	全部	?

就这些吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] — [noʊ] — ?

Is	there	no	—	no	—	?
是	那里	不	—	不	—	?

难道没有——没有——吗?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɜ:rd][tu:; tə][ju:z] .

but	I	don't	know	what	word	to	use	.
但	我	不	知道	什么	单词	到	使用	.

但我不知道该用哪个词。

[ɔːl] [ɪz] [soʊ] [streɪndʒ] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] . "

All	is	so	strange	,	different	from	what	I	expected	.	"
全部	是	所以	奇怪的	,	不同的	从	什么	我	预期的	.	"

一切都那么奇怪，和我预想的完全不一样。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [daɪd] ? "

"	Do	you	know	that	you	have	died	?	"
"	做	你	知道	那	你	有	死亡	?	"

你知道你已经死了吗?

" [jes] , [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɜːrɪdli] ,

"	Yes	,	yes	,	I	am	quite	acquainted	with	that	,	"	he	said	,	hurriedly	,
"	是的	,	是的	,	我	是	相当	熟人	和	那	,	"	他	说	,	匆匆	,

“是的，是的，我非常清楚这一点，”他急忙说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [aɪ'diːə] [hiː; hi] [dis'laikt] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] .

as	if	it	had	been	an	idea	he	disliked	to	dwell	upon	.
作为	如果	它	有	到过	一个	主意	他	不喜欢	到	住	之上	.

仿佛这是他不愿深究的一个想法。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] — [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] ,

"	But	then	I	expected	—	Is	there	no	one	to	tell	you	where	to	go	,
"	但	然后	我	预期的	—	是	那里	不	一	到	告诉	你	在哪里	到	去	,

“但我当时想——难道没有人告诉你该往哪里走吗？”

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] — ? [ɔːr] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

or	what	you	are	to	be	—	?	or	to	take	any	notice	of	you	?
或者	什么	你	是	到	是	—	?	或者	到	拿	任何	注意	的	你	?

或者你将成为什么样的人？或者他们会注意到你吗?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [toʊn] .

"	The	little	Pilgrim	was	startled	by	this	tone	.
"	这	小的	朝圣	曾是	惊慌	经过	这	语气	.

“小朝圣者被这种语气吓了一跳。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['eni] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

She	did	not	understand	its	meaning	,	and	she	had	not	any	word	to	say	to	him	.
她	做过	不是	理解	它是	意义	,	和	她	有	不是	任何	单词	到	说	到	他	.

她不明白他的意思，也无话可说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ,

She	looked	at	him	with	as	much	bewilderment	as	he	had	shown	when	he	approached	her	,
她	看起来	在	他	和	作为	很多	困惑	作为	他	有	所示	什么时候	他	接近	她	,

她一脸茫然地看着他，就像他当初走近她时那样。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['fɔːltərɪŋ] —

and	replied	,	faltering	—
和	回复	,	摇摇欲坠	—

他结结巴巴地回答道——

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪr] ;

"	There	are	a	great	many	people	here	;
"	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	这里	;

这里人很多;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — "

but	I	have	never	heard	if	there	is	any	one	to	tell	you	—	"
但	我	有	绝不	听到	如果	那里	是	任何	一	到	告诉	你	—	"

但我从未听说是否有人会告诉你——”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	What	does	it	matter	how	many	people	there	are	if	you	know	none	of	them
"	什么	做	它	事情	如何	许多	人们	那里	是	如果	你	知道	没有任何	的	他们

?

?
?

“如果你一个都不认识，那么人有多少又有什么关系呢？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd]

"	We	all	know	each	other	,	"	she	answered	him	;	but	then	paused	and
"	我们	全部	知道	每个	其他	,	"	她	回答	他	;	但	然后	暂停	和

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

hesitated	a	little	,
犹豫了一下	一个	小的	,

“我们都认识彼此，”她回答他；但随后停顿了一下，犹豫了一下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

because	this	was	what	had	been	said	to	her	,
因为	这	曾是	什么	有	到过	说	到	她	,

因为别人就是这么跟她说的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	herself	she	was	not	assured	of	it	,
和	的	她自己	她	曾是	不是	保证	的	它	,

她对自己也没有十足的把握。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,

neither	did	she	know	at	all	how	to	deal	with	this	stranger	,
两者都不	做过	她	知道	在	全部	如何	到	交易	和	这	陌生人	,

她也完全不知道该如何应对这个陌生人。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] .

to	whom	she	had	not	any	commission	.
到	谁	她	有	不是	任何	委员会	.

她没有向他收取任何佣金。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	seemed	that	he	had	no	one	to	care	for	him	,
它	似乎	那	他	有	不	一	到	关心	为了	他	,

他似乎无人照料。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [jet] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

and	the	little	Pilgrim	had	a	sense	of	compassion	,	yet	of	trouble	,
和	这	小的	朝圣	有	一个	感觉	的	同情	,	然而	的	麻烦	,

这位小朝圣者既有同情心，又有苦难感。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

in	her	heart	—	for	what	could	she	say	?
在	她	心	—	为了	什么	可以	她	说	?

她内心深处——她还能说什么呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːntent] [hɪr]

And	it	was	very	strange	to	her	to	see	one	who	was	not	content	here
和	它	曾是	非常	奇怪的	到	她	到	看	一	WHO	曾是	不是	内容	这里

.

:

.

她觉得很奇怪，竟然有人在这里不快乐。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	Ah	,	but	there	should	be	some	one	to	point	out	the	way	,
"	啊	,	但	那里	应该	是	一些	一	到	观点	出去	这	方式	,

“啊，但总得有人指点迷津吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi]

and	tell	us	which	is	our	circle	,	and	where	we	ought	to	go	,	"	he
和	告诉	我们	哪个	是	我们的	圆圈	,	和	在哪里	我们	应该	到	去	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“告诉我们哪个圈子是我们的，我们应该去哪里，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

And	then	he	too	was	silent	for	a	while	,	looking	about	him	,
和	然后	他	也	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	,	寻找	关于	他	,

然后他也沉默了一会儿，环顾四周。

[æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] , ['faɪndɪŋ] ['evriθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] .

as	all	were	fain	to	do	on	their	first	arrival	,	finding	everything	so	strange	.
作为	全部	是	欣然	到	做	在	他们的	第一的	到达	,	寻找	一切	所以	奇怪的	.

就像所有人初来乍到时一样，觉得一切都那么陌生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [met] [æt; ət]

There	were	people	coming	in	at	every	moment	,	and	some	were	met	at
那里	是	人们	未来	在	在	每一个	片刻	,	和	一些	是	遇见	在

[ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] ,

the	very	threshold	,
这	非常	临界点	,

时刻都有人进来，有些人甚至在门口就被拦住了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [ə'weɪ] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l] ['feɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

and	some	went	away	alone	,	with	peaceful	faces	;	and	there	were	many
和	一些	去	离开	独自的	,	和	和平	面孔	;	和	那里	是	许多

[gruːps] [ə'baʊt] ,

groups	about	,
团体	关于	,

有些人独自离去，面带平静的神情；周围有很多团体，

['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][sɔːft] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [soʊ]

talking	together	in	soft	voices	,	but	no	one	interrupted	the	other	;	and	though	so
说	一起	在	柔软的	声音	,	但	不	一	中断	这	其他	;	和	尽管	所以

['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

many	were	there	,
许多	是	那里	,

他们轻声交谈，但谁也不打断对方；虽然在场的人很多，

[iːtʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['spoʊkən][ə'loʊn] ,

each	voice	was	as	clear	as	if	it	had	spoken	alone	,
每个	嗓音	曾是	作为	清除	作为	如果	它	有	说	独自的	,

每个声音都清晰无比，仿佛是单独发出的一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['tuːmʌlt][ʌv; əv][saʊnd][æz; əz] [wen] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'semb(ə)l] [tə'geðər]

and	there	was	no	tumult	of	sound	as	when	many	people	assemble	together
和	那里	曾是	不	骚乱	的	声音	作为	什么时候	许多	人们	集合	一起

[ɪn][ðə; ði]['loʊər] [wɜːrld] .

in	the	lower	world	.
在	这	降低	世界	.

而且，这里没有像下界许多人聚集在一起时那样喧闹嘈杂的声音。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] ['wʌndɝd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːn]

The	little	Pilgrim	wondered	to	find	herself	with	the	woman	resting	upon	her	on
这	小的	朝圣	想知道	到	寻找	她自己	和	这	女士	休息	之上	她	在

[wʌn][saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

小朝圣者惊奇地发现自己身边躺着一个女人，她侧身靠着她。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['siːtɪd] ['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['niːðər] ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

and	the	man	seated	silent	on	the	other	,	neither	having	,	it	appeared	,
和	这	男人	坐着	沉默的	在	这	其他	,	两者都不	拥有	,	它	出现	,

而坐在另一边的男人则沉默不语，两人似乎都一无所知。

['eni] [gaɪd] [bʌt; bət]['oʊnli][hɜːr'self] [huː] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

any	guide	but	only	herself	who	knew	so	little	.
任何	指导	但	仅有的	她自己	WHO	知道	所以	小的	.

除了她自己，没有任何向导，而她自己对此却知之甚少。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ?

How	was	she	to	lead	them	in	the	paths	which	she	did	not	know	?
如何	曾是	她	到	带领	他们	在	这	路径	哪个	她	做过	不是	知道	?

她如何能带领他们走上她自己都不熟悉的道路?

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

—	and	she	was	exhausted	by	the	agitation	of	her	struggle	with	the
—	和	她	曾是	筋疲力尽的	经过	这	搅动	的	她	斗争	和	这

['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

woman	whom	she	felt	to	be	her	charge	.
女士	谁	她	毛毡	到	是	她	收费	.

——她与她认为应该由她负责照顾的女人之间的斗争让她精疲力竭。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	in	this	moment	of	silence	she	had	time	to	remember	the	face	of	the
但	在	这	片刻	的	沉默	她	有	时间	到	记住	这	脸	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

但在这片刻的静默中，她有时间回想起主的容颜。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] .

when	He	gave	her	this	commission	,	and	her	heart	was	strengthened	.
什么时候	他	给予	她	这	委员会	,	和	她	心	曾是	加强	.

当祂把这项使命交给她时，她的内心得到了极大的鼓舞。

[ðə; ði][mæn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	man	all	this	time	sat	and	watched	,	looking	eagerly	all	about	him	,
这	男人	全部	这	时间	卫星	和	观看	,	寻找	急切地	全部	关于	他	,

那人一直坐着观察，兴致勃勃地环顾四周。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [went] [ænd; ənd] [keɪm] :

examining	the	faces	of	those	who	went	and	came	:
检查	这	面孔	的	那些	WHO	去	和	来了	:

仔细观察那些来来往往的人的面容：

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]

and	sometimes	he	made	a	little	start	as	if	to	go	and	speak	to
和	有时	他	制成	一个	小的	开始	作为	如果	到	去	和	说话	到

[sʌm; səm][wʌn][hiː; hi] [nuː] ;

some	one	he	knew	;
一些	一	他	知道	;

有时他会稍微动一下，好像要去和认识的人说话似的；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [druː] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

but	always	drew	back	again	and	looked	at	the	little	Pilgrim	,	as	if	he
但	总是	画	后退	再次	和	看起来	在	这	小的	朝圣	,	作为	如果	他

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

但他总是又退后一步，看着那个小朝圣者，仿佛在说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][wʌn] [huː] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː][best] .

"	This	is	the	one	who	will	serve	me	best	.
"	这	是	这	一	WHO	将要	服务	我	最好的	.

“这个人最适合为我服务。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sed] ,

"	He	spoke	to	her	again	after	a	while	and	said	,
"	他	辐	到	她	再次	后	一个	尽管	和	说	,

过了一会儿，他又跟她说话，说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [gaɪdz] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ðiː] [weɪ] . "

"	I	suppose	you	are	one	of	the	guides	that	show	the	way	.	"
"	我	认为	你	是	一	的	这	指南	那	展示	这	方式	.	"

“我想你就是指引方向的向导之一吧。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , ['æŋkʃəsli] , " [aɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] !

"	No	,	"	said	the	little	Pilgrim	,	anxiously	,	"	I	know	so	little	!
"	不	,	"	说	这	小的	朝圣	,	焦虑地	,	"	我	知道	所以	小的	!

“不，”小朝圣者焦急地说，“我懂得太少了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

It	is	not	long	since	I	came	here	.
它	是	不是	长的	自从	我	来了	这里	.

我来这里不久。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɜːrliː] ['mɔːrnɪŋ] — "

I	came	in	the	early	morning	—	"
我	来了	在	这	早期的	早晨	—	"

我清晨就来了——

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] .

"	Why	,	it	is	morning	now	.
"	为什么	,	它	是	早晨	现在	.

“哎呀，现在已经是早上了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

You	could	not	come	earlier	than	it	is	now	.
你	可以	不是	来	早些时候	比	它	是	现在	.

你不可能比现在更早来。

[juː; jʊ] [miːn] ['jestərdeɪ] . "

You	mean	yesterday	.	"
你	意思是	昨天	.	"

你是说昨天吗？

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , " [ðæt] ['jestərdeɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

"	I	think	,	"	said	the	Pilgrim	,	"	that	yesterday	is	the	other	side	;	there	is	no
"	我	思考	,	"	说	这	朝圣	,	"	那	昨天	是	这	其他	边	;	那里	是	不

['jestərdeɪ] [hɪr] .

yesterday	here	.
昨天	这里	.

“我想，”朝圣者说，“昨天是另一边；这里没有昨天。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər]

"	He	looked	at	her	with	the	keen	look	he	had	,	to	understand	her
"	他	看起来	在	她	和	这	敏锐的	看	他	有	,	到	理解	她

[ðə; ði] ['betər] ;

the	better	;
这	更好的	;

他用他那敏锐的目光看着她，想要更好地了解她；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] —

and	then	he	said	—
和	然后	他	说	—

然后他说——

" [noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] !

"	No	division	of	time	!
"	不	分配	的	时间	!

“不分割时间！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [mə'nɑːtənəs] .

I	think	that	must	be	monotonous	.
我	思考	那	必须	是	单调	.

我觉得那一定很单调。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [naɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə]

It	will	be	strange	to	have	no	night	;	but	I	suppose	one	gets	used	to
它	将要	是	奇怪的	到	有	不	夜晚	;	但	我	认为	一	获得	用过的	到

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

没有夜晚会很奇怪；但我想人总会习惯一切的。

[aɪ][hoʊp] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	hope	though	there	is	something	to	do	.
我	希望	尽管	那里	是	某物	到	做	.

但我希望还是能做点什么。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [laɪf] .

I	have	always	lived	a	very	busy	life	.
我	有	总是	居住地	一个	非常	忙碌的	生活	.

我一直以来都过着非常忙碌的生活。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] — [tuː; tə][biː; bi] — [tuː; tə][hæv; həv] — [tuː; tə]

Perhaps	this	is	just	a	little	pause	before	we	go	—	to	be	—	to	have	—	to
也许	这	是	只是	一个	小的	暂停	前	我们	去	—	到	是	—	到	有	—	到

[get]['aʊər; ɑːr] — [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

get	our	—	appointed	place	.
得到	我们的	—	任命	地方	.

也许这只是我们出发前——成为——拥有——得到我们——预定位置前的短暂停顿。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

"	He	had	an	uneasy	look	as	he	said	this	,	and	looked	at	her	with
"	他	有	一个	不安	看	作为	他	说	这	,	和	看起来	在	她	和

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

an	anxious	curiosity	,
一个	焦虑的	好奇心	,

他说这话时神色不安，带着焦虑的好奇心看着她。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

which	the	little	Pilgrim	did	not	understand	.
哪个	这	小的	朝圣	做过	不是	理解	.

小朝圣者并不明白这一点。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	I	do	not	know	,	"	she	said	softly	,	shaking	her	head	.
"	我	做	不是	知道	,	"	她	说	轻轻	,	摇晃	她	头	.

“我不知道，”她轻声说道，摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

"	I	have	so	little	experience	.
"	我	有	所以	小的	经验	.

我经验非常少。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

I	have	not	been	told	of	an	appointed	place	.
我	有	不是	到过	讲述	的	一个	任命	地方	.

我没有被告知指定的工作地点。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] ['streɪndʒli] .

"	The	man	looked	at	her	very	strangely	.
"	这	男人	看起来	在	她	非常	奇怪的	.

“那男人用一种很奇怪的眼神看着她。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [hɪr] .

"	I	did	not	think	,	"	he	said	,	"	that	I	should	have	found	such	ignorance	here	.
"	我	做过	不是	思考	,	"	他	说	,	"	那	我	应该	有	成立	这样的	无知	这里	.

“我没想到，”他说，“我会在这里发现如此无知的人。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv][gɑːd]

Is	it	not	well	known	that	we	must	all	appear	before	the	judgment	seat	of	God
是	它	不是	出色地	已知	那	我们	必须	全部	出现	前	这	判断	座位	的	上帝

?

?
?

难道我们不知道，我们最终都要站在上帝的审判台前吗?

" [ðiːz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] ,

"	These	words	seemed	to	cause	a	trembling	in	the	still	air	,
"	这些	字	似乎	到	原因	一个	发抖	在	这	仍然	空气	,

“这些话似乎让寂静的空气都颤抖起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [reɪzd] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]

and	the	woman	on	the	other	side	raised	herself	suddenly	up	,	clasping	her	hands
和	这	女士	在	这	其他	边	提高	她自己	突然	向上	,	紧握	她	双手

:

:
:

另一边的女人突然站了起来，双手抱胸：

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

and	some	of	those	who	had	just	entered	heard	the	words	,
和	一些	的	那些	WHO	有	只是	进入	听到	这	字	,

一些刚进来的人听到了这些话：

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] , [sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ]

and	came	and	crowded	about	the	little	Pilgrim	,	some	standing	,	some	falling
和	来了	和	挤	关于	这	小的	朝圣	,	一些	常设	,	一些	坠落

[daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,

down	upon	their	knees	,
向下	之上	他们的	膝盖	,

他们围拢过来，簇拥着这位小朝圣者，有的站着，有的跪倒在地。

[ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

all	with	their	faces	turned	towards	her	.
全部	和	他们的	面孔	转向	向	她	.

所有人的脸都转向了她。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [smɔːl] , [soʊ]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] ;

She	who	had	always	been	so	simple	and	small	,	so	little	used	to	teach	;
她	WHO	有	总是	到过	所以	简单的	和	小的	,	所以	小的	用过的	到	教	;

她一直那么单纯、那么娇小，以前很少教书；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] ['kraʊdɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn]

she	was	frightened	with	the	sight	of	all	these	strangers	crowding	,	hanging	upon
她	曾是	害怕	和	这	视线	的	全部	这些	陌生人	拥挤	,	绞刑	之上

[hɜːr; hər][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

她被眼前这些拥挤的陌生人吓坏了，嘴唇贴着嘴唇。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .

looking	to	her	for	knowledge	.
寻找	到	她	为了	知识	.

我向她寻求知识。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

She	knew	not	what	to	do	or	what	to	say	.
她	知道	不是	什么	到	做	或者	什么	到	说	.

她不知道该怎么办，也不知道该说什么。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	tears	came	into	her	eyes	.
这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

她眼里噙满了泪水。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [siːt] .

"	Oh	,	"	she	said	,	"	I	do	not	know	anything	about	a	judgment	seat	.
"	哦	,	"	她	说	,	"	我	做	不是	知道	任何事物	关于	一个	判断	座位	.

“哦，”她说，“我对审判席一无所知。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪz] [hɪr] ,

I	know	that	our	Father	is	here	,
我	知道	那	我们的	父亲	是	这里	,

我知道天父就在这里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

and	that	when	we	are	in	trouble	we	are	taken	to	Him	to	be
和	那	什么时候	我们	是	在	麻烦	我们	是	已采取	到	他	到	是

['kʌmfətid] ,

comforted	,
安慰	,

当我们遇到困难时，祂会带我们到祂那里安慰我们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] ,

and	that	our	dear	Lord	our	Brother	is	among	us	every	day	,
和	那	我们的	亲爱的	主	我们的	兄弟	是	之中	我们	每一个	天	,

我们亲爱的主，我们的兄弟，每天都与我们同在。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	every	one	may	see	Him	.
和	每一个	一	可能	看	他	.

每个人都能看见他。

['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl]

Listen	,	"	she	said	,	standing	up	suddenly	among	them	,	feeling	strong	as	an	angel
听	,	"	她	说	,	常设	向上	突然	之中	他们	,	感觉	强的	作为	一个	天使

.

:

.

“听着，”她说着，突然站起身来，感觉自己像天使一样强大。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] , [soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

"	I	have	seen	Him	;	though	I	am	nothing	,	so	little	as	you	see	,	and	often
"	我	有	已见	他	;	尽管	我	是	没有什么	,	所以	小的	作为	你	看	,	和	经常

['sɪli] ,

silly	,
愚蠢的	,

“我见过他；虽然我渺小如尘，正如你所见，而且常常愚蠢，

['nevər] ['klevər] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] !

never	clever	as	some	of	you	are	,	I	have	seen	Him	!
绝不	聪明的	作为	一些	的	你	是	,	我	有	已见	他	!

我从不像你们有些人那样聪明，但我见过他！

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	so	will	all	of	you	.
和	所以	将要	全部	的	你	.

你们所有人都会如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

There	is	no	more	that	I	know	of	,	"	she	said	softly	,	clasping	her	hands	.
那里	是	不	更多的	那	我	知道	的	,	"	她	说	轻轻	,	紧握	她	双手	.

“据我所知，没有更多了，”她双手合十，轻声说道。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .

"	When	you	see	Him	it	comes	into	your	heart	what	you	must	do	.
"	什么时候	你	看	他	它	来	进入	你的	心	什么	你	必须	做	.

“当你见到他时，你心中就会明白你必须做什么。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [sʌm; səm] ['seɪɪŋ] [ðæt]

"	And	then	there	was	a	murmur	of	voices	about	her	,	some	saying	that
"	和	然后	那里	曾是	一个	低语	的	声音	关于	她	,	一些	说	那

[wʌz; wəz] [best] ,

was	best	,
曾是	最好的	,

“然后，周围响起一阵窃窃私语，有人说这样最好，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] ,

and	some	wondering	if	that	were	all	,
和	一些	好奇	如果	那	是	全部	,

有些人甚至怀疑这是否就是全部内容。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kraɪɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] — [waɪl] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [stʊd]

and	some	crying	if	He	would	but	come	now	—	while	the	little	Pilgrim	stood
和	一些	哭泣	如果	他	会	但	来	现在	—	尽管	这	小的	朝圣	站立

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ,

among	them	with	her	face	shining	,
之中	他们	和	她	脸	灼灼	,

有些人哭着求祂现在就来——而小朝圣者站在他们中间，脸上容光焕发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [mɔːr] ,

and	they	all	looked	at	her	,	asking	her	to	tell	them	more	,
和	他们	全部	看起来	在	她	,	问	她	到	告诉	他们	更多的	,

他们都看着她，请她继续讲下去。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

to	show	them	how	to	find	Him	.
到	展示	他们	如何	到	寻找	他	.

向他们展示如何找到他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ,

But	this	was	far	above	what	she	could	do	,
但	这	曾是	远的	多于	什么	她	可以	做	,

但这远远超出了她的能力范围。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

for	she	too	was	not	much	more	than	a	stranger	,	and	had	little
为了	她	也	曾是	不是	很多	更多的	比	一个	陌生人	,	和	有	小的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

因为她也只不过是个陌生人，而且体弱多病。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [ə; eɪ][step] , [nɔːr] ['dezərt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ,

She	would	not	go	back	a	step	,	nor	desert	those	who	were	so	anxious	to	know	,
她	会	不是	去	后退	一个	步	,	也不	沙漠	那些	WHO	是	所以	焦虑的	到	知道	,

她不会退缩，也不会抛弃那些迫切想知道真相的人。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['flʌtəd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

though	her	heart	fluttered	almost	as	it	had	used	to	do	before	she	died	,
尽管	她	心	飘动	几乎	作为	它	有	用过的	到	做	前	她	死亡	,

虽然她的心跳几乎像她去世前那样怦怦直跳，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

what	with	her	longing	to	tell	them	,	and	knowing	that	she	had	no
什么	和	她	渴望	到	告诉	他们	,	和	会心	那	她	有	不

[mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

more	to	say	.
更多的	到	说	.

她很想告诉他们，但她知道自己已经无话可说了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [lænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [huː] [stændz] ['breɪvli] [ænd; ənd] [feilz] [nɑːt]

But	in	that	land	it	is	never	permitted	that	one	who	stands	bravely	and	fails	not
但	在	那	土地	它	是	绝不	允许	那	一	WHO	站立	勇敢地	和	失败	不是

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['sʌkər] ;

shall	be	left	without	succour	;
将	是	左边	没有	救助	;

但在那片土地上，绝不允许勇敢挺身而出、永不言败的人得不到任何帮助；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdfl] [ðer; ðər][tuː; tə][stænd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] , [sɪns] [ɔːl] ['daɪɪŋ] [ɪz]

for	it	is	no	longer	needful	there	to	stand	even	to	death	,	since	all	dying	is
为了	它	是	不	更长	需要	那里	到	站立	甚至	到	死亡	,	自从	全部	垂死	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

因为在那里，即使至死也不再必要了，因为一切死亡都已结束。

[ænd; ənd][ɔːl] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['testɪd] .

and	all	souls	are	tested	.
和	全部	灵魂	是	测试	.

所有灵魂都要接受考验。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] [ðʌs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] [ðæt]

When	it	was	seen	that	the	little	Pilgrim	was	thus	surrounded	by	so	many	that
什么时候	它	曾是	已见	那	这	小的	朝圣	曾是	因此	包围	经过	所以	许多	那

['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ,

questioned	her	,
被质问	她	,

当人们看到小朝圣者被这么多人围着问她问题时，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['meni] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪtnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

there	suddenly	came	about	her	many	others	from	the	brightness	out	of	which
那里	突然	来了	关于	她	许多	其他的	从	这	亮度	出去	的	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

she	had	come	,
她	有	来	,

突然间，在她周围出现了许多其他人，他们都来自她所来自的那片光明之中。

[huː] , [wʌn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

who	,	one	going	to	one	hand	,	and	one	to	another	,
WHO	,	一	去	到	一	手	,	和	一	到	其他	,

他们，一个走到这只手上，一个走到那只手上，

['seɪfli] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [leɪ] :

safely	led	them	into	the	ways	in	which	their	course	lay	:
安全	引领	他们	进入	这	方式	在	哪个	他们的	课程	躺	:

安全地引导他们走上了他们注定要走的道路：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [liːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

so	that	the	Pilgrim	was	free	to	lead	forth	the	woman	who	had	been	given
所以	那	这	朝圣	曾是	自由的	到	带领	前进	这	女士	WHO	有	到过	给定

[hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

her	in	charge	,
她	在	收费	,

这样，朝圣者就可以自由地带领那位受托照顾她的妇女前进了。

[ænd; ənd] [huːz] [pæθ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] ,

and	whose	path	lay	in	a	dim	,	but	pleasant	country	,
和	谁	小路	躺	在	一个	暗淡	,	但	令人愉快的	国家	,

而他的道路则通往一片朦胧却宜人的国度，

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [hoʊm] [wʌz; wəz] .

outside	of	that	light	and	gladness	in	which	the	Pilgrim's	home	was	.
外部	的	那	光	和	欢乐	在	哪个	这	朝圣者的	家	曾是	.

在朝圣者家园的光明和喜悦之外。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [ɔːr][biː; bi][kæst] [daʊn] ,

"	But	,	"	she	said	,	"	you	are	not	to	fear	or	be	cast	down	,
"	但	,	"	她	说	,	"	你	是	不是	到	害怕	或者	是	投掷	向下	,

“但是，”她说，“你不要害怕，也不要气馁。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][goʊz] ['laɪkwaɪz] [baɪ] [ðiːz] [weɪz] ,

because	He	goes	likewise	by	these	ways	,
因为	他	去	同样地	经过	这些	方式	,

因为祂也同样走这些路，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [lænd][bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['pæsɪŋ] [baɪ]

and	there	is	not	a	corner	in	all	this	land	but	He	is	to	be	seen	passing	by
和	那里	是	不是	一个	角落	在	全部	这	土地	但	他	是	到	是	已见	通过	经过

;

;
;

在这片土地上，没有哪个角落看不到祂的身影；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][juː; jʊ] ;

and	He	will	come	and	speak	to	you	,	and	lay	His	hand	upon	you	;
和	他	将要	来	和	说话	到	你	,	和	躺	他的	手	之上	你	;

他必来对你们说话，按手在你们身上；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	afterwards	everything	will	be	clear	,	and	you	will	know	what	you	are
和	然后	一切	将要	是	清除	,	和	你	将要	知道	什么	你	是

[tuː; tə][duː] . "

to	do	.	"
到	做	.	"

之后一切都会明了，你会知道自己该怎么做。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] — [oʊ] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] , ['klɪŋɪŋ]

"	Stay	with	me	till	He	comes	—	oh	,	stay	with	me	,	"	the	woman	cried	,	clinging
"	停留	和	我	直到	他	来	—	哦	,	停留	和	我	,	"	这	女士	哭	,	依恋

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrm] .

to	her	arm	.
到	她	手臂	.

“陪着我直到祂来——哦，陪着我，”女人哭着，紧紧抓住她的胳膊。

" [ən'les] [ə'nʌðər] [ɪz] [sent] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] .

"	Unless	another	is	sent	,	"	the	little	Pilgrim	said	.
"	除非	其他	是	发送	,	"	这	小的	朝圣	说	.

“除非再派一个人来，”小朝圣者说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [les] [braɪt] [ðer; ðər] ,

And	it	was	nothing	to	her	that	the	air	was	less	bright	there	,
和	它	曾是	没有什么	到	她	那	这	空气	曾是	较少的	明亮的	那里	,

她丝毫没有在意那里的空气不如其他地方明亮。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] , [soʊ] [ðæt] ,

for	her	mind	was	full	of	light	,	so	that	,
为了	她	头脑	曾是	满的	的	光	,	所以	那	,

因为她的心中充满了光明，所以，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɪl] ['flʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,

though	her	heart	still	fluttered	a	little	with	all	that	had	passed	,
尽管	她	心	仍然	飘动	一个	小的	和	全部	那	有	通过了	,

尽管过去的一切仍然让她心头有些悸动，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [nɔːr][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] ,

she	had	no	longing	to	return	,	nor	to	shorten	the	way	,
她	有	不	渴望	到	返回	,	也不	到	缩短	这	方式	,

她既不想回去，也不想走捷径。

[bʌt; bət] [went] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] ['swiːtli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

but	went	by	the	lower	road	sweetly	,	with	the	stranger	hanging	upon	her	,
但	去	经过	这	降低	路	甜蜜地	,	和	这	陌生人	绞刑	之上	她	,

但她却愉快地走下了下面的路，陌生人紧紧地搂着她。

[huː] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

who	was	stronger	and	taller	than	she	.
WHO	曾是	更强	和	更高	比	她	.

谁比她更强壮、更高大。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

Thus	they	went	on	,	and	the	Pilgrim	told	her	all	she	knew	,
因此	他们	去	在	,	和	这	朝圣	讲述	她	全部	她	知道	,

于是他们继续前行，朝圣者把她所知道的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	everything	that	came	into	her	heart	.
和	一切	那	来了	进入	她	心	.

以及她心中涌现的一切。

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

And	so	full	was	she	of	the	great	things	she	had	to	say	,
和	所以	满的	曾是	她	的	这	伟大的	事物	她	有	到	说	,

她有很多精彩的话要说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ,

that	it	was	a	surprise	to	her	,	and	left	her	trembling	,
那	它	曾是	一个	惊喜	到	她	,	和	左边	她	发抖	,

这让她感到非常意外，甚至让她浑身颤抖。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [hænd] ,

when	suddenly	the	woman	took	away	her	clinging	hand	,
什么时候	突然	这	女士	采取	离开	她	依恋	手	,

突然，女人抽回了紧紧抓住她的手。

[ænd; ənd] [fluː] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'spred] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	flew	forward	with	arms	outspread	and	a	cry	of	joy	.
和	飞翔	向前	和	武器	扩张	和	一个	哭	的	喜悦	.

他张开双臂，欢呼雀跃地向前飞去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	little	Pilgrim	stood	still	to	see	,	and	on	the	path	before	them	was	a
这	小的	朝圣	站立	仍然	到	看	,	和	在	这	小路	前	他们	曾是	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

小朝圣者驻足观看，只见他们面前的小路上站着一个孩子。

['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] ,

coming	towards	them	singing	,
未来	向	他们	歌唱	,

朝他们走来，边走边唱，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['nevər] [siːn] [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]

with	a	look	such	as	is	never	seen	but	upon	the	faces	of	children	who	have
和	一个	看	这样的	作为	是	绝不	已见	但	之上	这	面孔	的	孩子们	WHO	有

[kʌm] [hɪr] ['ɜːrli] ,

come	here	early	,
来	这里	早期的	,

脸上带着一种只有在早早来到这里的孩子脸上才能看到的表情。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [fɪr] [nɔːr]

and	who	behold	the	face	of	the	Father	,	and	have	never	known	fear	nor
和	WHO	看哪	这	脸	的	这	父亲	,	和	有	绝不	已知	害怕	也不

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

他们瞻仰了天父的容颜，从未经历过恐惧和悲伤。

[ðə; ði] ['wʊmən] [fluː] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn]

The	woman	flew	and	fell	at	the	child's	feet	,	and	he	put	his	hand	upon
这	女士	飞翔	和	跌倒	在	这	孩子的	脚	,	和	他	放	他的	手	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那女人飞了起来，跌倒在孩子脚前，孩子把手放在她身上。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['mʌðər] .

and	raised	her	up	,	and	called	her	"	mother	.
和	提高	她	向上	,	和	称为	她	"	母亲	.

把她养大，称她为"母亲"。

" [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

"	Then	he	smiled	upon	the	little	Pilgrim	,	and	led	her	away	.
"	然后	他	微笑	之上	这	小的	朝圣	,	和	引领	她	离开	.

然后他微笑着看着这位小朝圣者，领着她离开了。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem 'iː] [noʊ] [lɔːŋgər] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz]

"	Now	she	needs	me	no	longer	,	"	said	the	Pilgrim	;	and	it	was	a	surprise
"	现在	她	需求	我	不	更长	,	"	说	这	朝圣	;	和	它	曾是	一个	惊喜

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

"现在她不再需要我了，"朝圣者说；这让她感到很意外。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪn] [hɜːr'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld]

and	for	a	moment	she	wondered	in	herself	if	it	was	known	that	this	child
和	为了	一个	片刻	她	想知道	在	她自己	如果	它	曾是	已知	那	这	孩子

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [biː; bi] ['oʊvər] ;

should	come	so	suddenly	and	her	work	be	over	;
应该	来	所以	突然	和	她	工作	是	超过	;

她心中不禁思忖，是否大家都知道这个孩子会如此突然地到来，而她的工作也将就此结束；

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	also	how	she	was	to	return	again	to	the	sweet	place	among	the
和	还	如何	她	曾是	到	返回	再次	到	这	甜的	地方	之中	这

['flaʊərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .

flowers	from	which	she	had	come	.
花朵	从	哪个	她	有	来	.

还有她将如何再次回到她来时的那片鲜花盛开的甜蜜之地。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [wei] ,

But	when	she	turned	to	look	if	there	was	any	way	,
但	什么时候	她	转向	到	看	如果	那里	曾是	任何	方式	,

但当她转身寻找出路时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] ['stændɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [siːn] .

she	found	One	standing	by	such	as	she	had	not	yet	seen	.
她	成立	一	常设	经过	这样的	作为	她	有	不是	然而	已见	.

她发现有一位她从未见过的人物站在她身边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['mænhʊd] ,

This	was	a	youth	,	with	a	face	just	touched	with	manhood	,
这	曾是	一个	青年	,	和	一个	脸	只是	感动	和	男子气概	,

这是一个年轻人，脸上刚刚泛起成熟男性的神采。

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɛndz] ,

as	at	the	moment	when	the	boy	ends	,
作为	在	这	片刻	什么时候	这	男生	结束	,

就像男孩结束的那一刻一样，

[wen] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] ;

when	all	is	still	fresh	and	pure	in	the	heart	;
什么时候	全部	是	仍然	新鲜的	和	纯的	在	这	心	;

当心中一切都还新鲜纯洁的时候；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] .

but	he	was	taller	and	greater	than	a	man	.
但	他	曾是	更高	和	更大的	比	一个	男人	.

但他比普通人更高更壮。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] , " [hiː; hi] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] :

"	I	am	sent	,	"	he	said	,	"	little	sister	,	to	take	you	to	the	Father	:
"	我	是	发送	,	"	他	说	,	"	小的	姐姐	,	到	拿	你	到	这	父亲	:

“我奉命,”他说，“小妹妹，带你去见天父：”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [streŋθ] .

because	you	have	been	very	faithful	,	and	gone	beyond	your	strength	.
因为	你	有	到过	非常	忠实	,	和	已消失	超过	你的	力量	.

因为你非常忠诚，并且超越了自己的能力。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	And	he	took	the	little	Pilgrim	by	the	hand	,	and	she	knew	he	was
"	和	他	采取	这	小的	朝圣	经过	这	手	,	和	她	知道	他	曾是

[æn; ən]['eɪndʒl] ;

an	angel	;
一个	天使	;

“他牵着小朝圣者的手，她知道他是个天使；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [swiːt] [er] [meltid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [laɪt] ,

and	immediately	the	sweet	air	melted	about	them	into	light	,
和	立即地	这	甜的	空气	融化	关于	他们	进入	光	,

瞬间，周围的甜美空气化作了光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd][ɔːl] [sens] ,

and	a	hush	came	upon	her	of	all	thought	and	all	sense	,
和	一个	嘘	来了	之上	她	的	全部	想法	和	全部	感觉	,

她顿时鸦雀无声，所有的思绪和感觉都消失殆尽。

[ə'tendɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [neɪm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['telɪŋ] ,

attending	till	she	should	receive	the	blessing	,	and	her	new	name	,	and	see	what	is	beyond	telling	,
参加	直到	她	应该	收到	这	祝福	,	和	她	新的	姓名	,	和	看	什么	是	超过	讲述	,

她将一直待到接受祝福，获得新名字，并看到那无法言喻的景象。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] : —

and	hear	and	understand	:	—
和	听到	和	理解	:	—

并听懂：——

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm]

THE	LITTLE	PILGRIM
这	小的	朝圣

小朝圣者

[goʊz] [ʌp] ['haɪər] .

GOES	UP	HIGHER	.
去	向上	更高	.

继续升高。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

When	the	little	Pilgrim	came	out	of	the	presence	of	the	Father	,
什么时候	这	小的	朝圣	来了	出去	的	这	在场	的	这	父亲	,

当小朝圣者从天父面前出来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

she	found	herself	in	the	street	of	a	great	city	.
她	成立	她自己	在	这	街道	的	一个	伟大的	城市	.

她发现自己身处一座大城市的街道上。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n]

But	what	she	saw	and	heard	when	she	was	with	Him	it	is	not	given
但	什么	她	锯	和	听到	什么时候	她	曾是	和	他	它	是	不是	给定

[tu:; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,

to	the	tongue	of	mortal	to	say	,
到	这	舌头	的	凡人	到	说	,

但是，当她与祂在一起时所见所闻，是凡人的舌头无法言说的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] .

for	it	is	beyond	words	,	and	beyond	even	thought	.
为了	它	是	超过	字	,	和	超过	甚至	想法	.

因为它超越了语言，甚至超越了思想。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən][bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [felt] ,

As	the	mystery	of	love	is	not	to	be	spoken	but	to	be	felt	,
作为	这	神秘	的	爱	是	不是	到	是	说	但	到	是	毛毡	,

爱情的奥秘不在于言语，而在于感受。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ɜ:rθ] , [soʊ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] ,

even	in	the	lower	earth	,	so	,	but	much	less	,
甚至	在	这	降低	地球	,	所以	,	但	很多	较少的	,

即使在地底深处也是如此，但程度要轻得多。

[ɪz] [ðæt] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜ:rdz] .

is	that	great	mystery	of	the	love	of	the	Father	to	be	expressed	in	words	.
是	那	伟大的	神秘	的	这	爱	的	这	父亲	到	是	表达	在	字	.

难道要用言语来表达天父那伟大的爱的奥秘吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs] ,

The	little	Pilgrim	was	very	happy	when	she	went	into	that	sacred	place	,
这	小的	朝圣	曾是	非常	快乐的	什么时候	她	去	进入	那	神圣	地方	,

小朝圣者进入那个圣地时非常高兴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

but	there	was	a	great	awe	upon	her	,
但	那里	曾是	一个	伟大的	敬畏	之上	她	,

但她脸上却带着深深的敬畏之情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ;

and	it	might	even	be	said	that	she	was	afraid	;
和	它	可能	甚至	是	说	那	她	曾是	害怕的	;

甚至可以说，她当时很害怕;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] ,

but	when	she	came	out	again	she	feared	nothing	,
但	什么时候	她	来了	出去	再次	她	害怕	没有什么	,

但当她再次出来时，她什么都不怕了。

[bʌt; bət] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sɔ:] , ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [ˌəʊvə'ɔ:d] [baɪ][ðem; ðəm] ,

but	looked	with	clear	eyes	upon	all	she	saw	,	loving	them	,	but	no	more	overawed	by	them	,
但	看起来	和	清除	眼睛	之上	全部	她	锯	,	爱	他们	,	但	不	更多的	敬畏	经过	他们	,

但她用清醒的目光审视着她所看到的一切，爱着它们，但不再为之敬畏。

['hævɪŋ] [si:n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] .

having	seen	that	which	is	above	all	.
拥有	已见	那	哪个	是	多于	全部	.

已见识过那凌驾于一切之上的事物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːrθ] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːmən] [laɪf] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [seɪv]

When she came forth again to her common life — for it is not permitted save

什么时候 她 来了 前进 再次 到 她 常见的 生活 — 为了 它 是 不是 允许 节省

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [haɪts] [tuː; tə] [dwel] [ðer; ðər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for those who have attained the greatest heights to dwell there — she had

为了 那些 WHO 有 已达到 这 最 高度 到 住 那里 — 她 有

[noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [gaɪd] ,

no longer need of any guide ,

不 更长 需要 的 任何 指导 ,

当她重新回到平凡生活中时——因为只有达到最高境界的人才被允许居住在那里——她不再需要任何向导了。

[bʌt; bət] [keɪm] [ə'loʊn] , ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,

but came alone , knowing where to go , and walking where it pleased her ,

但 来了 独自的 , 会心 在哪里 到 去 , 和 步行 在哪里 它 高兴 她 ,

但她独自一人前来，知道该去哪里，并随心所欲地行走。

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

with reverence and a great delight in seeing and knowing all that was

和 尊敬 和 一个 伟大的 喜 在 看到 和 会心 全部 那 曾是

[ə'raʊnd] , [bʌt; bət][noʊ] [fɪr] .

around , but no fear .

大约 , 但 不 害怕 .

怀着敬畏之心和极大的喜悦去观察和了解周围的一切，却没有丝毫恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

It was a great city , but it was not like the great cities which she

它 曾是 一个 伟大的 城市 , 但 它 曾是 不是 喜欢 这 伟大的 城市 哪个 她

[hæd; həd] [siːn] .

had seen .

有 已见 .

那是一座很棒的城市，但它与她之前见过的那些大城市不太一样。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

She understood as she passed along how it was that those who had been

她 理解 作为 她 通过了 沿着 如何 它 曾是 那 那些 WHO 有 到过

['dæzld] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt]

dazzled but by a passing glance had described the walls and the pavement

眼花缭乱 但 经过 一个 通过 瞥一眼 有 描述 这 墙壁 和 这 路面

[æz; əz][goʊld] .

as gold .

作为 金子 .

她边走边明白，那些只是匆匆一瞥就被眼前景象迷惑的人，为什么会把墙壁和人行道形容为黄金。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [wʌt] [goʊld][ɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [klɪr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] ,

They were like what gold is , beautiful and clear , of a lovely colour ,

他们 是 喜欢 什么 金子 是 , 美丽的 和 清除 , 的 一个 迷人的 颜色 ,

它们就像黄金一样，美丽清澈，色泽迷人。

[bʌt; bət]['sɑːftɜ˞, 'sɔftɜ˞][ɪn] [toʊn] [ðæn; ðən]['met(ə)l]['evər] [wʌz; wəz] ,

but softer in tone than metal ever was ,

但 更柔和 在 语气 比 金属 曾经 曾是 ,

但音色比金属乐要柔和得多。

[ænd; ənd][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][ænd; ənd][tuː; tə] [tʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and as cool and fresh to walk upon and to touch as if they

和 作为 凉爽的 和 新鲜的 到 走 之上 和 到 触碰 作为 如果 他们

[hæd; həd] [bɪn] ['velvɪt] [græs] .

had been velvet grass .

有 到过 天鹅绒 草 .

走在上面，摸起来，感觉凉爽清新，就像天鹅绒般的草地。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌv; əv] ['evri] [staɪl] [ænd; ənd][fɔːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]

The	buildings	were	all	beautiful	,	of	every	style	and	form	that	it	is	possible
这	建筑物	是	全部	美丽的	,	的	每一个	风格	和	形式	那	它	是	可能的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

to	think	of	,
到	思考	的	,

这些建筑都非常漂亮，涵盖了你能想到的所有风格和形式。

[jet] [ɪn] [greɪt] ['hɑːrməni] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [mæn][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] ,

yet	in	great	harmony	,	as	if	every	man	had	followed	his	own	taste	,
然而	在	伟大的	和谐	,	作为	如果	每一个	男人	有	随后	他的	自己的	品尝	,

然而，整体却非常和谐，仿佛每个人都按照自己的喜好来做一样。

[jet] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [gruːpt] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] ['ɑːrkɪtekt] ,

yet	all	had	been	so	combined	and	grouped	by	the	master	architect	,
然而	全部	有	到过	所以	合并	和	分组	经过	这	掌握	建筑师	,

然而，这一切都是由这位设计大师巧妙地组合和组合在一起的。

[ðæt] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fiːtʃər] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

that	each	individual	feature	enhanced	the	effect	of	the	rest	.
那	每个	个人	特征	增强型	这	影响	的	这	休息	.

每个单独的特征都增强了其他特征的效果。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['smɔːlər] ,

Some	of	the	houses	were	greater	and	some	smaller	,
一些	的	这	房屋	是	更大的	和	一些	较小的	,

有些房子比较大，有些比较小。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪn] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [dekə'reiʃəns]

but	all	of	them	were	rich	in	carvings	and	pictures	and	lovely	decorations
但	全部	的	他们	是	富有的	在	雕刻	和	图片	和	迷人的	装饰

,

,

,

但它们都雕刻精美，绘有图画，装饰华丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mə'tɪriəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ,

and	the	effect	was	as	if	the	richest	materials	had	been	employed	,
和	这	影响	曾是	作为	如果	这	最富有的	材料	有	到过	受雇	,

['mɑːrblz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skʌlptʃərd] [stoʊn] ,

marbles	and	beautiful	sculptured	stone	,
弹珠	和	美丽的	雕塑	石头	,

效果仿佛使用了最名贵的材料，比如大理石和精美的雕刻石。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪnts] ,

and	wood	of	beautiful	tints	,
和	木头	的	美丽的	色调	,

还有颜色美丽的木材，

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [stoʊn] [ʃiː; ʃi]

though	the	little	Pilgrim	knew	that	these	were	not	like	the	marble	and	stone	she
尽管	这	小的	朝圣	知道	那	这些	是	不是	喜欢	这	大理石	和	石头	她

[hæd; həd][wʌns] [noʊn] ,

had	once	known	,
有	一次	已知	,

虽然这位小朝圣者知道，这些与她曾经见过的石头和大理石并不相同。

[bʌt; bət] ['hev(ə)nli] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

but	heavenly	representatives	of	them	,	far	better	than	they	.
但	天上	代表	的	他们	,	远的	更好的	比	他们	.

但他们的天上代表，远比他们更好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , ['bɪldɪŋ] [nuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

There	**were**	**people**	**at**	**work**	**upon**	**them**	**,**	**building**	**new**	**houses**	**and**	**making**
那里	是	人们	在	工作	之上	他们	,	建筑	新的	房屋	和	制作

[ə'dɪʃənz] ,

additions	**,**
新增内容	,

有人在那里施工，建造新房和扩建房屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peɪntəz] ['peɪntɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	**a**	**great**	**many**	**painters**	**painting**	**upon**	**them**	**the**	**history**	**of**	**the**	**people**
和	一个	伟大的	许多	画家	绘画	之上	他们	这	历史	的	这	人们

[huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

who	**lived**	**there**	**,**
WHO	居住地	那里	,

许多画家在这些岩石上描绘了居住在那里的人民的历史。

[ɔːr][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ðæt] [kəˌmemə'reɪʃn] .

or	**of**	**others**	**who**	**were**	**worthy**	**that**	**commemoration**	**.**
或者	的	其他的	WHO	是	值得	那	纪念	.

或者其他值得纪念的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [saʊnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kraʊdz] ['goʊɪŋ][ænd; ənd]

And	**the**	**streets**	**were**	**full**	**of**	**pleasant**	**sound**	**,**	**and**	**of**	**crowds**	**going**	**and**
和	这	街道	是	满的	的	令人愉快的	声音	,	和	的	人群	去	和

['kʌmɪŋ] ,

coming	**,**
未来	,

街道上充满了悦耳的声音，熙熙攘攘的人群来来往往。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

and	**the**	**commotion**	**of**	**much**	**business**	**,**	**and**	**many**	**things**	**to**	**do**	**.**
和	这	骚动	的	很多	商业	,	和	许多	事物	到	做	.

还有许多生意上的喧嚣，以及许多要做的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

And	**this**	**movement**	**,**	**and**	**the**	**brightness**	**of**	**the**	**air**	**,**
和	这	移动	,	和	这	亮度	的	这	空气	,

而这种运动，以及空气的明亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [meɪd] [ðə; ði]

and	**the**	**wonderful**	**things**	**that**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**on**	**every**	**side**	**,**	**made**	**the**
和	这	精彩的	事物	那	是	到	是	已见	在	每一个	边	,	制成	这

['pɪlgrɪm] [geɪ] ,

Pilgrim	**gay**	**,**
朝圣	同性恋	,

周围种种美景令朝圣者感到无比快乐。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] .

so	**that**	**she**	**could**	**have**	**sung**	**with**	**pleasure**	**as**	**she**	**went**	**along**	**.**
所以	那	她	可以	有	唱	和	乐趣	作为	她	去	沿着	.

这样她就可以一路愉快地唱歌了。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [met] [hɜːr; hər] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['evri] [gruːp] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

And	**all**	**who**	**met**	**her**	**smiled**	**,**	**and**	**every**	**group**	**exchanged**	**greetings**	**as**	**they**
和	全部	WHO	遇见	她	微笑	,	和	每一个	团体	交换	问候	作为	他们

[pæst] [ə'lɔːŋ] ,

passed	**along**	**,**
通过了	沿着	,

所有见到她的人都面带微笑，每群人经过时都互相问候。

[ɔːl] ['noʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
all knowing each other .
全部 会心 每个 其他 .

他们彼此都认识。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Many of them , as might be seen , had come there , as she did ,
许多 的 他们 , 作为 可能 是 已见 , 有 来 那里 , 作为 她 做过 ,

可以看出，他们中的许多人，就像她一样，都来过这里。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ;
to see the wonders of the beautiful city ;
到 看 这 奇迹 的 这 美丽的 城市 ;

去欣赏这座美丽城市的奇观；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wət'evər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]
and all who lived there were ready to tell them whatever they desired to
和 全部 WHO 居住地 那里 是 准备好 到 告诉 他们 任何 他们 想要的 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

所有住在那里的人都愿意告诉他们他们想知道的一切。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɪktʃərz] .
and show them the finest houses and the greatest pictures .
和 展示 他们 这 最好的 房屋 和 这 最 图片 .

带他们参观最漂亮的房子和最美的画作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪ'jɑːnd]
And this gave a feeling of holiday and pleasure which was delightful beyond
和 这 给予 一个 感觉 的 假期 和 乐趣 哪个 曾是 愉快 超过
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

这给人一种难以言喻的度假和愉悦感。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] —
for all the busy people about were full of sympathy with the strangers —
为了 全部 这 忙碌的 人们 关于 是 满的 的 同情 和 这 陌生人 —
['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['welkəm] ,
bidding them welcome ,
投标 他们 欢迎 ,

周围忙碌的人们都对这些陌生人充满了同情——向他们表示欢迎。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['feloʊʃɪp] .
inviting them into their houses , making the warmest fellowship .
邀请 他们 进入 他们的 房屋 , 制作 这 最温暖 奖学金 .

邀请他们到家中做客，与他们亲切交流。

[ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;
And friends were meeting continually on every side ;
和 朋友们 是 会议 持续 在 每一个 边 ;

朋友们在四面八方不断相遇；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'lɔːrn] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ɔːl]
but the Pilgrim had no sense that she was forlorn in being alone , for all
但 这 朝圣 有 不 感觉 那 她 曾是 绝望 在 存在 独自的 , 为了 全部
[wɜːr; wər] [frendz] ;
were friends ;
是 朋友们 ;

但这位朝圣者丝毫没有感到独自一人的孤独，因为大家都是她的朋友；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

and	it	pleased	her	to	watch	the	others	,
和	它	高兴	她	到	手表	这	其他的	,

她很高兴看到其他人。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wʌn] [tɜːrnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][wʌn] [əˈnʌðər] ,

and	see	how	one	turned	this	way	and	one	another	,
和	看	如何	一	转向	这	方式	和	一	其他	,

看看他们是如何互相靠近的，

[ˈevri] [wʌn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

every	one	finding	something	that	delighted	him	above	all	other	things	.
每一个	一	寻找	某物	那	高兴极了	他	多于	全部	其他	事物	.

每个人都能找到让自己最开心的事情。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] ,

She	herself	took	a	great	pleasure	in	watching	a	painter	,
她	她自己	采取	一个	伟大的	乐趣	在	观看	一个	画家	,

她本人非常喜欢观看画家作画。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] , [ˈpeɪntɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

who	was	standing	upon	a	balcony	a	little	way	above	her	,	painting	upon	a
WHO	曾是	常设	之上	一个	阳台	一个	小的	方式	多于	她	,	绘画	之上	一个

[greɪt] [ˈfreskoʊ] :

great	fresco	:
伟大的	壁画	:

当时，他正站在离她不远的阳台上，在一幅巨大的壁画上作画：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː]

and	when	he	saw	this	he	asked	her	to	come	up	beside	him	and	see
和	什么时候	他	锯	这	他	问	她	到	来	向上	旁	他	和	看

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

他看到这一幕，便请她走到他身边，看看他的作品。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	asked	him	a	great	many	questions	about	it	,
她	问	他	一个	伟大的	许多	问题	关于	它	,

她就此事问了他很多问题，

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈdreɪpəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	why	it	was	that	he	was	working	only	at	the	draperies	of	the
和	为什么	它	曾是	那	他	曾是	在职的	仅有的	在	这	窗帘	的	这

[ˈfɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

以及他为什么只负责人物的衣褶制作。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,

and	did	not	touch	their	faces	,
和	做过	不是	触碰	他们的	面孔	,

而且没有摸脸，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

some	of	which	were	already	finished	and	seemed	to	be	looking	at
一些	的	哪个	是	已经	完成的	和	似乎	到	是	寻找	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

有些画已经画好了，似乎在注视着她。

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['autlaind]

as	living	as	she	was	,	out	of	the	wall	,	while	some	were	merely	outlined
作为	活的	作为	她	曾是	,	出去	的	这	墙	,	尽管	一些	是	仅仅	概述

[æz; əz] [jet] .

as	yet	.
作为	然而	.

她如同活生生的人，从墙中走出，而有些人却还只是轮廓分明。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

He	told	her	that	he	was	not	a	great	painter	to	do	this	,
他	讲述	她	那	他	曾是	不是	一个	伟大的	画家	到	做	这	,

他告诉她，他不是一个能画出这样作品的伟大画家。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [kʌm] ['prez(ə)ntli] ,

or	to	design	the	great	work	,	but	that	the	master	would	come	presently	,
或者	到	设计	这	伟大的	工作	,	但	那	这	掌握	会	来	目前	,

或者设计这项伟大的作品，但大师很快就会到来。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

who	had	the	chief	responsibility	.
WHO	有	这	首席	责任	.

谁负有主要责任?

" [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	For	we	have	not	all	the	same	genius	,	"	he	said	,
"	为了	我们	有	不是	全部	这	相同的	天才	,	"	他	说	,

“因为我们每个人的天赋都不一样，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪnt] [ðɪs] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][laɪf]

"	and	if	I	were	to	paint	this	head	it	would	not	have	the	gift	of	life
"	和	如果	我	是	到	画	这	头	它	会	不是	有	这	礼物	的	生活

[æz; əz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] ;

as	that	one	has	;
作为	那	一	有	;

“如果我给这个头像上色，它就不会像那个头像一样拥有生命力；

[bʌt; bət][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

but	to	stand	by	and	see	him	put	it	in	,
但	到	站立	经过	和	看	他	放	它	在	,

但站在一旁看着他把球投进去，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪz] : [fɔːr; fər][wʌn] [noʊz] ['evri] [tʌtʃ] ,

you	cannot	think	what	a	happiness	that	is	:	for	one	knows	every	touch	,
你	不能	思考	什么	一个	幸福	那	是	:	为了	一	知道	每一个	触碰	,

你无法想象那是一种多么幸福的心情：因为每一次触碰都如此熟悉，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] , [ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wʌnz] [self] ;

and	just	what	effect	it	will	have	,	though	one	could	not	do	it	one's	self	;
和	只是	什么	影响	它	将要	有	,	尽管	一	可以	不是	做	它	一个人的	自己	;

以及它会产生怎样的效果，尽管一个人自己无法做到；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [pər'petʃuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

and	it	is	a	wonder	and	a	delight	perpetual	that	it	should	be	done	.
和	它	是	一个	想知道	和	一个	喜	永久	那	它	应该	是	完毕	.

这件事的发生令人惊叹，也令人欣喜不已。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

"	The	little	Pilgrim	looked	up	at	him	and	said	,	"	That	is	very	beautiful	to	say	.
"	这	小的	朝圣	看起来	向上	在	他	和	说	,	"	那	是	非常	美丽的	到	说	.

小朝圣者抬头看着他，说道：“这话真美。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ,

And	do	you	never	wish	to	be	like	him	—	to	make	the	lovely	,
和	做	你	绝不	希望	到	是	喜欢	他	—	到	制作	这	迷人的	,

你难道不想像他那样——创造美好的事物吗?

['lɪvɪŋ] ['feɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pɑːrts] ? "

living	faces	as	well	as	the	other	parts	?	"
活的	面孔	作为	出色地	作为	这	其他	部分	?	"

活生生的面孔以及其他部位?

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['lʌvli] [tuː] ? " [hiː; hi] [sed] ;

"	Is	not	this	lovely	too	?	"	he	said	;
"	是	不是	这	迷人的	也	?	"	他	说	;

“这难道不也很美吗?”他说;

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['bɪloʊi] [roʊb] , ['buːid; bɔɪd][aʊt]

and	showed	her	how	he	had	just	put	in	a	billowy	robe	,	buoyed	out
和	显示	她	如何	他	有	只是	放	在	一个	波涛汹涌	长袍	,	振奋	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

with	the	wind	,
和	这	风	,

他向她展示了自己刚刚穿上的一件随风飘动的长袍。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['fɪgjər] [ɪn] [sʌtʃ] [friː]

and	sweeping	down	from	the	shoulders	of	a	stately	figure	in	such	free
和	扫荡	向下	从	这	肩膀	的	一个	庄严	数字	在	这样的	自由的

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][foʊldz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]

and	graceful	folds	that	she	would	have	liked	to	take	it	in	her	hand	and
和	优美	折叠	那	她	会	有	喜欢	到	拿	它	在	她	手	和

[fiːl] [ðə; ðɪ] ['sɪlkən] ['tekstʃər] ;

feel	the	silken	texture	;
感觉	这	丝	质地	;

长袍从一位仪态高贵的女士的肩上垂落下来,形成如此自由优雅的褶皱,她真想把它拿在手里,感受一下丝滑的质感;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ]

and	then	he	told	her	how	absorbing	it	was	to	study	the
和	然后	他	讲述	她	如何	吸收	它	曾是	到	学习	这

['mistəriz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

mysteries	of	colour	and	the	differences	of	light	.
谜团	的	颜色	和	这	差异	的	光	.

然后他告诉她,研究色彩的奥秘和光线的差异是多么引人入胜。

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hæpi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	enough	in	that	to	make	one	happy	,	"	he	said	.
"	那里	是	足够的	在	那	到	制作	一	快乐的	,	"	他	说	.

“这其中就足以让人感到快乐,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][wɜːrk]

"	It	is	thought	by	some	that	we	will	all	come	to	the	higher	point	with	work
"	它	是	想法	经过	一些	那	我们	将要	全部	来	到	这	更高	观点	和	工作

[ænd; ənd] [θɔːt] ;

and	thought	;
和	想法	;

有些人认为,通过努力和思考,我们都会达到更高的境界;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['fiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɔːr][nɑːt] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ,

but	that	is	not	my	feeling	;	and	whether	it	is	so	or	not	what	does	it	matter	,
但	那	是	不是	我的	感觉	;	和	无论	它	是	所以	或者	不是	什么	做	它	事情	,

但我并没有那种感觉;而且,不管我是不是那种感觉,又有什么关系呢?

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] : [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə]

for	our	Father	makes	no	difference	:	and	all	of	us	are	necessary	to
为了	我们的	父亲	制作	不	不同之处	:	和	全部	的	我们	是	必要的	到

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] :

everything	that	is	done	:
一切	那	是	完毕	:

因为我们的父并不区别对待我们：而且我们每个人对所做之事都是不可或缺的：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mæstər][duː][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

and	it	is	almost	more	delight	to	see	the	master	do	it	than	to	do	it
和	它	是	几乎	更多的	喜	到	看	这	掌握	做	它	比	到	做	它

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [hænd] .

with	one's	own	hand	.
和	一个人的自己的		手	.

观看大师表演比自己亲手表演更令人愉悦。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

For	one	thing	,	your	own	work	may	rejoice	you	in	your	heart	,
为了	一	事物	,	你的	自己的	工作	可能	麾	你	在	你的	心	,

首先，你自己的工作可能会让你内心感到快乐。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] ,

but	always	with	a	little	trembling	,
但	总是	和	一个	小的	发抖	,

但总是带着一丝颤抖，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌwer'æz] [ɪn][jʊr; jər]

because	it	is	never	so	perfect	as	you	would	have	it	—	whereas	in	your
因为	它	是	绝不	所以	完美的	作为	你	会	有	它	—	然而	在	你的

['mæstɚz] [wɜːrk] [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl] ['kɑːntent] ,

master's	work	you	have	full	content	,
硕士学位	工作	你	有	满的	内容	,

因为它永远不会像你希望的那样完美——而你硕士的作品却拥有完整的内容，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [jɔːrz] ,

because	his	idea	goes	beyond	yours	,
因为	他的	主意	去	超过	你的	,

因为他的想法超越了你。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪks] ['evri] [tʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] - [ðæt] [ɪz] [raɪt] — [ðæt] [ɪz] [kəm'pliːt]

and	as	he	makes	every	touch	you	can	feel	'	that	is	right	—	that	is	complete
和	作为	他	制作	每一个	触碰	你	能	感觉	-	那	是	正确的	—	那	是	完全的

— [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . -

—	that	is	just	as	it	ought	to	be	.	'
—	那	是	只是	作为	它	应该	到	是	.	-

当他每一次触碰时，你都能感受到“就是这样——就是这样完整——就是这样，就应该是这样”。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

Do	you	understand	what	I	mean	?
做	你	理解	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	said	,	turning	to	her	with	a	smile	.
"	他	说	,	转弯	到	她	和	一个	微笑	.

他笑着转向她说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I understand it perfectly , " she cried , clasping her hands together with the
" 我 理解 它 完美 , " 她 哭 , 紧握 她 双手 一起 和 这
[dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ə'kɔːrd] .
delight of accord .
喜 的 符合 .

“我完全明白了！”她喊道，双手紧紧地握在一起，欣喜若狂。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] [hɪr] ?
" Don't you think that is one of the things that are so happy here ?
" 不 你 思考 那 是 一 的 这 事物 那 是 所以 快乐的 这里 ?

“你不觉得这是这里令人感到幸福的事情之一吗？”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][hæf][ə; eɪ][wɜːrd] . "
you understand at half a word . "
你 理解 在 一半 一个 单词 . "

你只听懂了半个词。

" [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ;
" Not everybody , " he said , and smiled upon her like a brother ;
" 不是 大家 , " 他 说 , 和 微笑 之上 她 喜欢 一个 兄弟 ;

“不是每个人都这样，”他说，并像兄长一样微笑着看着她；

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ə'laɪk]['iːv(ə)n] [hɪr] . "
" for we are not all alike even here . "
" 为了 我们 是 不是 全部 同样 甚至 这里 . "

“因为即使在这里，我们也并非都一样。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['peɪntər] ?
" Were you a painter ?
" 是 你 一个 画家 ?

你以前是画家吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn] — [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] — ? "
" she said , " in — in the other — ? "
" 她 说 , " 在 — 在 这 其他 — ? "

她说：“在另一个地方？”

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .
" In the old times .
" 在 这 老的 时代 .

“在古代。”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [stroʊv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ,
I was one of those that strove for the mastery ,
我 曾是 一 的 那些 那 努力 为了 这 精通 ,

我曾是那些力求精通技艺的人之一，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [grʌdʒd] — [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed]
and sometimes grudged — We remember these things at times , " he said
和 有时 心怀怨恨 — 我们 记住 这些 事物 在 时代 , " 他 说
['greɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

“有时还会心怀怨恨——我们有时会想起这些事，”他严肃地说。

" [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [mɔːr] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɑːntent] . "
" to make us more aware of the blessedness of being content . "
" 到 制作 我们 更多的 意识到的 的 这 幸福 的 存在 内容 . "

“让我们更加意识到知足的幸福。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɪstflnəs] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smaɪld]

"	It	is	long	since	then	?	"	she	said	with	some	wistfulness	;	upon	which	he	smiled
"	它	是	长的	自从	然后	?	"	她	说	和	一些	怅惘	;	之上	哪个	他	微笑

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“已经过去很久了吗？”她带着一丝惆怅说道；他闻言又笑了。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	So	long	,	"	he	said	,
"	所以	长的	,	"	他	说	,

“再见，”他说。

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][wɔːrn] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] .

"	that	we	have	worn	out	most	of	our	links	to	the	world	below	.
"	那	我们	有	磨损	出去	最多	的	我们的	链接	到	这	世界	以下	.

“我们已经耗尽了与外界的大部分联系。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['æftər][juː 'es][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

We	have	all	come	away	,	and	those	who	were	after	us	for	generations	.
我们	有	全部	来	离开	,	和	那些	WHO	是	后	我们	为了	几代人	.

我们都离开了，还有我们之后几代人也离开了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] . "

But	you	are	a	new	-	comer	.	"
但	你	是	一个	新的	-	角	.	"

但你是新来的。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [tə'geðər] ?

"	And	are	they	all	with	you	?	are	you	all	together	?
"	和	是	他们	全部	和	你	?	是	你	全部	一起	?

他们都和你在一起吗？你们都在一起吗？

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ?

do	you	live	as	in	the	old	time	?
做	你	居住	作为	在	这	老的	时间	?

你们的生活方式还像古时那样吗?

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['peɪntər] [smaɪld] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['braɪtli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

"	Upon	this	the	painter	smiled	,	but	not	so	brightly	as	before	.
"	之上	这	这	画家	微笑	,	但	不是	所以	明亮地	作为	前	.

“画家闻言笑了，但笑容不如之前灿烂了。”

" [nɑːt][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [hɪr] .

"	Not	as	in	the	old	time	,	"	he	said	,	"	nor	are	they	all	here	.
"	不是	作为	在	这	老的	时间	,	"	他	说	,	"	也不	是	他们	全部	这里	.

“不像以前那样了，”他说，“他们也不全都在这里了。”

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

Some	are	still	upon	the	way	,	and	of	some	we	have	no	certainty	,
一些	是	仍然	之上	这	方式	,	和	的	一些	我们	有	不	肯定	,

有些还在运送途中，有些我们尚不确定。

['oʊnli] [nuːz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

only	news	from	time	to	time	.
仅有的	消息	从	时间	到	时间	.

只是偶尔会收到一些新闻。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] .

The	angels	are	very	good	to	us	.
这	天使	是	非常	好的	到	我们	.

天使们对我们很好。

[ðeɪ] ['nevər] [mɪs] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [nuːz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [goʊ] ['evriwer] , [juː; jʊ]

They	never	miss	an	occasion	to	bring	us	news	;	for	they	go	everywhere	,	you
他们	绝不	错过	一个	场合	到	带来	我们	消息	;	为了	他们	去	到处	,	你

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

他们从不错过任何给我们带来消息的机会；因为他们到处奔波，你知道的。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [ðoʊ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] ;

"	Yes	,	"	said	the	little	Pilgrim	,	though	indeed	she	had	not	known	it	till	now	;
"	是的	,	"	说	这	小的	朝圣	,	尽管	的确	她	有	不是	已知	它	直到	现在	;

“是的，”小朝圣者说道，尽管她直到现在才知道这一点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] ['neɪtʃər]

but	it	seemed	to	her	as	if	it	had	come	to	her	mind	by	nature
但	它	似乎	到	她	作为	如果	它	有	来	到	她	头脑	经过	自然

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

and	she	had	never	needed	to	be	told	.
和	她	有	绝不	需要	到	是	讲述	.

但在她看来，这似乎是她自然而然想到的，根本不需要别人告诉她。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , " [ðə; ði] ['peɪntər] [sed] ; " [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	They	are	so	tender	-	hearted	,	"	the	painter	said	;	"	and	more	than	that	,
"	他们	是	所以	投标	-	心地	,	"	这	画家	说	;	"	和	更多的	比	那	,

“他们真是心地善良，”画家说；“不仅如此，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

they	are	very	curious	about	men	and	women	.
他们	是	非常	好奇的	关于	男人	和	女性	.

他们对男人和女人都非常好奇。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə]

They	have	known	it	all	from	the	beginning	,	and	it	is	a	wonder	to
他们	有	已知	它	全部	从	这	开始	,	和	它	是	一个	想知道	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们从一开始就知道这一切，这对他们来说是个奇迹。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [æn; ən]['eɪndʒl] ,

There	is	a	friend	of	mine	,	an	angel	,
那里	是	一个	朋友	的	矿	,	一个	天使	,

我有一个朋友，她就像天使一样，

[huː] [ɪz] [mɔːr] [waɪz] [ɪn][menz] ['hɑːrts] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [aɪ] [noʊ] ;

who	is	more	wise	in	men's	hearts	than	any	one	I	know	;
WHO	是	更多的	明智的	在	男士	心	比	任何	一	我	知道	;

在世人心中，他比我认识的任何人都更有智慧；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , - [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	yet	he	will	say	to	me	sometimes	,	'	I	do	not	understand	you	—	you	are
和	然而	他	将要	说	到	我	有时	,	-	我	做	不是	理解	你	—	你	是

['wʌndərf(ə)l] . -

wonderful	.	'
精彩的	.	-

但他有时也会对我说：“我不理解你——你很棒。”

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] .

They	like	to	find	out	all	we	are	thinking	.
他们	喜欢	到	寻找	出去	全部	我们	是	思维	.

他们喜欢探听我们心里在想什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['endləs] ['pleʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	is	an	endless	pleasure	to	them	,
它	是	一个	无尽的	乐趣	到	他们	,

对他们来说，这是一种无穷的乐趣。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] . "

just	as	it	is	to	some	of	us	to	watch	the	people	in	the	other	worlds	.	"
只是	作为	它	是	到	一些	的	我们	到	手表	这	人们	在	这	其他	世界	.	"

就像我们中的一些人会观察其他世界的人们一样。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] — [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] .

"	Do	you	mean	—	where	we	have	come	from	?	"	said	the	little	Pilgrim	.
"	做	你	意思是	—	在哪里	我们	有	来	从	?	"	说	这	小的	朝圣	.

“你是说——我们来自哪里吗？”小朝圣者问道。

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] .

"	Not	always	there	.
"	不是	总是	那里	.

“并非一直如此。”

[wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] ,

We	in	this	city	have	been	long	separated	from	that	country	,
我们	在	这	城市	有	到过	长的	分开	从	那	国家	,

我们这座城市的人早已与那个国家隔绝了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

for	all	that	we	love	are	out	of	it	.	"
为了	全部	那	我们	爱	是	出去	的	它	.	"

因为我们所爱的一切都已不复存在。

" [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] ?

"	But	not	here	?
"	但	不是	这里	?

但这里不行吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [kraɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːroʊ] — [ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	the	little	Pilgrim	cried	again	with	a	little	sorrow	—	a	pang	that	she	had
"	这	小的	朝圣	哭	再次	和	一个	小的	悲哀	—	一个	疼痛	那	她	有

[θɔːt] [kʊd; kəd] ['nevər] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ə'gen] — [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

thought	could	never	touch	her	again	—	in	her	heart	.
想法	可以	绝不	触碰	她	再次	—	在	她	心	.

“小朝圣者又哭了起来，心中涌起一丝悲伤——一种她以为永远不会再触及她的痛苦。”

" [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ! ['kʌmɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] , ['tʃɪrfəli] ; " [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [hɪr]

"	But	coming	!	coming	!	"	said	the	painter	,	cheerfully	;	"	and	some	were	here
"	但	未来	!	未来	!	"	说	这	画家	,	愉快地	;	"	和	一些	是	这里

[bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

“但是来了！来了！”画家兴高采烈地说；“而且有些人比我们先到这里，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [ə'raɪvd] [sɪns] .

and	some	have	arrived	since	.
和	一些	有	到达的	自从	.

之后又有一些人到了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] . "

They	are	everywhere	.	"
他们	是	到处	.	"

它们无处不在。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [sʌm; səm][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

"	But	some	in	trouble	—	some	in	trouble	!
"	但	一些	在	麻烦	—	一些	在	麻烦	!

“但是有些人遇到了麻烦——有些人遇到了麻烦！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	she	cried	,	with	the	tears	in	her	eyes	.
"	她	哭	,	和	这	眼泪	在	她	眼睛	.

她哭了，眼里噙满了泪水。

" [wi:; wi] [sə'poʊz] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] ;

"	We	suppose	so	,	"	he	said	gravely	;
"	我们	认为	所以	,	"	他	说	严重地	;

“我们猜想是这样，”他严肃地说；

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

"	for	some	are	in	that	place	which	once	was	called	among	us	the	place	of
"	为了	一些	是	在	那	地方	哪个	一次	曾是	称为	之中	我们	这	地方	的

[dɪ'sper] . "

despair	.	"
绝望	.	"

“因为有些人身处我们中间曾经称之为绝望之地的地方。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] — " [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fri:] [ʌv; əv] [fɪr] ,

"	You	mean	—	"	and	though	the	little	Pilgrim	had	been	made	free	of	fear	,
"	你	意思是	—	"	和	尽管	这	小的	朝圣	有	到过	制成	自由的	的	害怕	,

“你的意思是——”尽管小朝圣者已经摆脱了恐惧，

[æt; ət] [ðæt] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] , [ʃi:; ʃi] ['trembld] ,

at	that	word	which	she	would	not	speak	,	she	trembled	,
在	那	单词	哪个	她	会	不是	说话	,	她	颤抖	,

听到那个她不愿说出口的词，她浑身颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [gru:] [dɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	the	light	grew	dim	in	her	eyes	.
和	这	光	生长	暗淡	在	她	眼睛	.

她眼中的光线渐渐黯淡下来。

" [wel] ! " [sed] [hɜ:r; hər] [nu:] [frend] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

"	Well	!	"	said	her	new	friend	,	"	and	what	then	?
"	出色地	!	"	说	她	新的	朋友	,	"	和	什么	然后	?

“好吧！”她的新朋友说，“然后呢？”

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [si:z] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [hɪr] : [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp]

The	Father	sees	through	and	through	it	as	He	does	here	:	they	cannot	escape
这	父亲	看到	通过	和	通过	它	作为	他	做	这里	:	他们	不能	逃脱

[hɪm; ɪm] :

Him	:
他	:

天父看透了这一切，就像他在这里所做的那样：他们逃不出他的手掌心：

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] [nɪr] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] .

so	that	there	is	Love	near	them	always	.
所以	那	那里	是	爱	靠近	他们	总是	.

这样，爱就会时时与他们同在。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , " [hi:; hi] [sed] , [ðen] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ə'gen] , " [hu:] [ɪz]

I	have	a	son	,	"	he	said	,	then	sighed	a	little	,	but	smiled	again	,	"	who	is
我	有	一个	儿子	,	"	他	说	,	然后	叹了口气	一个	小的	,	但	微笑	再次	,	"	WHO	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“我有个儿子，”他说，然后轻轻叹了口气，但又笑了，“他在那里。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [æt; ət] [ðɪs] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ] .

"	The	little	Pilgrim	at	this	clasped	her	hands	with	a	piteous	cry	.
"	这	小的	朝圣	在	这	紧握	她	双手	和	一个	可怜的	哭	.

“这时，小朝圣者双手合十，发出凄惨的哭声。”

" [neɪ] , [neɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ; [maɪ] [frend] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv] , [ðə; ði]

"	Nay	,	nay	,	"	he	said	,	"	little	sister	;	my	friend	I	was	telling	you	of	,	the
"	不	,	不	,	"	他	说	,	"	小的	姐姐	;	我的	朋友	我	曾是	讲述	你	的	,	这

['eɪndʒl] ,

angel	,
天使	,

“不，不，”他说，“小妹妹；我跟你说的那个朋友，那个天使，

[brɔ:t] [ˌem 'i:] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] .

brought	me	news	of	him	just	now	.
带来	我	消息	的	他	只是	现在	.

刚才给我带来了他的消息。

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] .

Indeed	there	was	news	of	him	through	all	the	city	.
的确	那里	曾是	消息	的	他	通过	全部	这	城市	.

事实上，他的消息已经传遍了全城。

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] ['belz] ['rɪŋɪŋ] ?

Did	you	not	hear	all	the	bells	ringing	?
做过	你	不是	听到	全部	这	铃铛	铃声	?

你没听到所有的钟声吗?

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] .

But	perhaps	that	was	before	you	came	.
但	也许	那	曾是	前	你	来了	.

但也许那是在你来之前的事了。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [hu:] [noʊ] [ˌem 'i:] [best] [keɪm] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ,

The	angels	who	know	me	best	came	one	after	another	to	tell	me	,
这	天使	WHO	知道	我	最好的	来了	一	后	其他	到	告诉	我	,

最了解我的天使们一个接一个地来告诉我：

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [hɪm'self] [keɪm] [tu:; tə] [wɪʃ] [ˌem 'i:][dʒɔɪ] .

and	our	Lord	himself	came	to	wish	me	joy	.
和	我们的	主	他自己	来了	到	希望	我	喜悦	.

我们的主亲自来祝福我快乐。

[maɪ] [sʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] .

My	son	had	found	the	way	.
我的	儿子	有	成立	这	方式	.

我儿子找到了方法。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,

"	The	little	Pilgrim	did	not	understand	this	,
"	这	小的	朝圣	做过	不是	理解	这	,

小朝圣者并不明白这一点，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɔ:r] ['dri:miŋ] .

and	almost	thought	that	the	painter	must	be	mistaken	or	dreaming	.
和	几乎	想法	那	这	画家	必须	是	错误	或者	做梦	.

我几乎以为这位画家一定是弄错了，或者是在做梦。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [sed] —

She	looked	at	him	very	anxiously	and	said	—
她	看起来	在	他	非常	焦虑地	和	说	—

她焦急地看着他，说道——

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] — ['nevər] [keɪm] [aʊt] ['eni] [mɔːr] .

"	I	thought	that	those	unhappy	—	never	came	out	any	more	.
"	我	想法	那	那些	不开心	—	绝不	来了	出去	任何	更多的	.

“我以为那些不快乐的人——再也不会出来了。”

" [ðə; ði] ['peɪntər] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [sed] —

"	The	painter	smiled	at	her	in	return	,	and	said	—
"	这	画家	微笑	在	她	在	返回	,	和	说	—

画家回以微笑，说道——

" [hæd; həd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm] ?

"	Had	you	children	in	the	old	time	?
"	有	你	孩子们	在	这	老的	时间	?

你以前有孩子吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	She	paused	a	little	before	she	replied	.
"	她	暂停	一个	小的	前	她	回复	.

她停顿了一下才回答。

" [aɪ][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [wɜːr; wər][bɔːrn] [maɪn] . "

"	I	had	children	in	love	,	"	she	said	,	"	but	none	that	were	born	mine	.	"
"	我	有	孩子们	在	爱	,	"	她	说	,	"	但	没有任何	那	是	出生	矿	.	"

“我曾与人相爱并育有子女，”她说，“但没有一个是我的亲生孩子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ;

"	It	is	the	same	,	"	he	said	;	"	it	is	the	same	;
"	它	是	这	相同的	,	"	他	说	;	"	它	是	这	相同的	;

“是一样的，”他说；“是一样的；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sind] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['ɪndʒərd][juː; jʊ] , [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn]

and	if	one	of	them	had	sinned	against	you	,	injured	you	,	done	wrong	in
和	如果	一	的	他们	有	罪过	反对	你	,	受伤	你	,	完毕	错误的	在

['eni] [wei] ,

any	way	,
任何	方式	,

如果他们中的任何一人得罪了你，伤害了你，以任何方式做错了事，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ɔːr] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "

would	you	have	cast	him	off	,	or	what	would	you	have	done	?	"
会	你	有	投掷	他	离开	,	或者	什么	会	你	有	完毕	?	"

你会抛弃他吗？还是你会怎么做?

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ['meməri] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

"	Oh	!	"	said	the	little	Pilgrim	again	,	with	a	vivid	light	of	memory	coming	into
"	哦	!	"	说	这	小的	朝圣	再次	,	和	一个	生动	光	的	记忆	未来	进入

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

“哦！”小朝圣者又说道，脸上闪过一丝清晰的回忆光芒。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt]

which	showed	she	had	no	need	to	think	of	this	as	a	thing	that	might
哪个	显示	她	有	不	需要	到	思考	的	这	作为	一个	事物	那	可能

[hæv; həv] ['hæpənd] ,

have	happened	,
有	发生	,

这表明她完全没有必要去想这件事是否可能发生。

[bʌt; bət] [nuː] .

but	knew	.
但	知道	.

但他知道。

" [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

"	I	brought	him	home	.
"	我	带来	他	家	.

我把他带回家了。

[aɪ] [nəːst] [hɪm; ɪm] [wel] [ə'gen] .

I	nursed	him	well	again	.
我	护理	他	出色地	再次	.

我又好好照顾了他。

[aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

I	prayed	for	him	night	and	day	.
我	祈祷	为了	他	夜晚	和	天	.

我日夜为他祈祷。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [kæst] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ?

Did	you	say	cast	him	off	?
做过	你	说	投掷	他	离开	?

你说把他赶走?

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [moʊst] [niːd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

when	he	had	most	need	of	me	?
什么时候	他	有	最多	需要	的	我	?

他最需要我的时候是什么时候?

[ðen] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

then	I	never	could	have	loved	him	,	"	she	cried	.
然后	我	绝不	可以	有	喜爱	他	,	"	她	哭	.

“那我永远不可能爱上他，”她哭着说。

[ðə; ði] ['peɪntər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	painter	nodded	his	head	,	and	his	hand	with	the	pencil	in	it	,
这	画家	点头	他的	头	,	和	他的	手	和	这	铅笔	在	它	,

画家点了点头，手里拿着铅笔。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

for	he	had	turned	from	his	picture	to	look	at	her	.
为了	他	有	转向	从	他的	图片	到	看	在	她	.

因为他已经把目光从照片上移开了，看向了她。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ? " [hiː; hi] [sed] : [ænd; ənd] [tɜːrnd]

"	Then	you	think	you	love	better	than	our	Father	?	"	he	said	:	and	turned
"	然后	你	思考	你	爱	更好的	比	我们的	父亲	?	"	他	说	:	和	转向

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

to	his	work	,
到	他的	工作	,

“那么你认为你比我们的天父更爱我们吗？”他说道，然后转身继续工作。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [foʊld] [ɪn] [ðə; ði] [roʊb] ,

and	painted	a	new	fold	in	the	robe	,
和	绘	一个	新的	折叠	在	这	长袍	,

并在长袍上画了一个新的褶皱，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sɔːft] [er] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bloʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	looked	as	if	a	soft	air	had	suddenly	blown	into	it	,
哪个	看起来	作为	如果	一个	柔软的	空气	有	突然	吹	进入	它	,

看起来就像突然有一股柔和的微风吹进了里面。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd] .

and	not	the	touch	of	a	skilful	hand	.
和	不是	这	触碰	的	一个	熟练	手	.

并非出自巧手之手。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['tremb(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

This	made	the	Pilgrim	tremble	,	as	though	in	her	ignorance	she	had	done
这	制成	这	朝圣	颤抖	,	作为	尽管	在	她	无知	她	有	完毕

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

something	wrong	.
某物	错误的	.

这让朝圣者浑身颤抖，仿佛她因为无知而做错了什么事。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

After	that	there	came	a	great	joy	into	her	heart	.
后	那	那里	来了	一个	伟大的	喜悦	进入	她	心	.

之后，她心中充满了喜悦。

" [oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	how	happy	you	have	made	me	!
"	哦	,	如何	快乐的	你	有	制成	我	!

“哦，你让我多么高兴啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd]

"	I	am	glad	with	all	my	heart	for	you	and	your	son	—	"	Then	she	paused
"	我	是	高兴的	和	全部	我的	心	为了	你	和	你的	儿子	—	"	然后	她	暂停

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪd] ,

a	little	and	added	,
一个	小的	和	额外	,

“我由衷地为你和你的儿子感到高兴——”她顿了顿，又补充道，

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] . "

"	But	you	said	he	was	still	there	.	"
"	但	你	说	他	曾是	仍然	那里	.	"

“但你说过他还在那里。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] : [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	It	is	true	:	for	the	land	of	darkness	is	very	confusing	,	they	tell	me	,
"	它	是	真的	:	为了	这	土地	的	黑暗	是	非常	令人困惑	,	他们	告诉	我	,

“的确如此：他们告诉我，黑暗之地非常令人困惑。”

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [laɪt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frendz] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][nɑːt]

for	want	of	the	true	light	,	and	our	dear	friends	the	angels	are	not
为了	想	的	这	真的	光	,	和	我们的	亲爱的	朋友们	这	天使	是	不是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [help] :

permitted	to	help	:
允许	到	帮助	:

由于缺乏真光，我们亲爱的朋友们，天使们也被禁止提供帮助：

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ['fɑːloʊz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [wei] .

but	if	one	follows	them	,	that	shows	the	way	.
但	如果	一	跟随	他们	,	那	演出	这	方式	.

但如果遵循这些方法，就能找到方向。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [lænd] [jet] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] ['hɪðər] .

You	may	be	in	that	land	yet	on	your	way	hither	.
你	可能	是	在	那	土地	然而	在	你的	方式	这里	.

你或许身处那片土地，却正前往此处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] ;

It	was	very	hard	to	understand	at	first	,	"	said	the	painter	;
它	曾是	非常	难的	到	理解	在	第一的	,	"	说	这	画家	;

“起初很难理解，”画家说；

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [sketʃiz] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	there	are	some	sketches	I	could	show	you	.
"	那里	是	一些	草图	我	可以	展示	你	.

我可以给你看一些草图。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['meni] [hæv; həv] [traɪd] ;

No	one	has	ever	made	a	picture	of	it	,	though	many	have	tried	;
不	一	有	曾经	制成	一个	图片	的	它	,	尽管	许多	有	尝试	;

虽然很多人尝试过，但从来没有人拍到过它的照片；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [sketʃiz] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

but	I	could	show	you	some	sketches	—	if	you	wish	to	see	.
但	我	可以	展示	你	一些	草图	—	如果	你	希望	到	看	.

不过，如果你想看的话，我可以给你看一些草图。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [lʊk] [wʌz; wəz][soʊ][pleɪn][æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] [leɪd]

"	To	this	the	little	Pilgrim's	look	was	so	plain	an	answer	that	the	painter	laid
"	到	这	这	小的	朝圣者的	看	曾是	所以	清楚的	一个	回答	那	这	画家	铺设

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

down	his	pallet	and	his	brush	,
向下	他的	托盘	和	他的	刷子	,

“小朝圣者的眼神如此直白地回答了这个问题，画家便放下了调色板和画笔。”

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

and	left	his	work	,	to	show	them	to	her	as	he	had	promised	.
和	左边	他的	工作	,	到	展示	他们	到	她	作为	他	有	承诺	.

他放下手头的工作，去向她展示他承诺的东西。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn]

They	went	down	from	the	balcony	and	along	the	street	until	they	came	to	one
他们	去	向下	从	这	阳台	和	沿着	这	街道	直到	他们	来了	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] ,

of	the	great	palaces	,
的	这	伟大的	宫殿	,

他们从阳台上下来，沿着街道走，直到来到一座宏伟的宫殿前。

[wer] ['meni] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

where	many	were	coming	and	going	.
在哪里	许多	是	未来	和	去	.

那里人来人往。

[hɪr] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [sʌm; səm][væst][hɔːlz] , [wer] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['iːz(ə)l] ,

Here	they	walked	through	some	vast	halls	,	where	students	were	working	at	easels	,
这里	他们	步行	通过	一些	广阔的	大厅	,	在哪里	学生	是	在职的	在	画架	,

他们穿过几间宽敞的大厅，看到学生们正在画架前作画。

['duːɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] : [sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] , [sʌm; səm] [prɪ'peərɪŋ]

doing	every	kind	of	beautiful	work	:	some	painting	pictures	,	some	preparing
正在做	每一个	种类	的	美丽的	工作	:	一些	绘画	图片	,	一些	准备

['drɔɪŋz] , ['plænɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] .

drawings	,	planning	houses	and	palaces	.
图画	,	规划	房屋	和	宫殿	.

从事各种美丽的工作：有的画画，有的绘制图纸，有的规划房屋和宫殿。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [wʌn] ['lʌvli] [θɪŋ]

The	Pilgrim	would	have	liked	to	pause	at	every	moment	to	see	one	lovely	thing
这	朝圣	会	有	喜欢	到	暂停	在	每一个	片刻	到	看	一	迷人的	事物

[ɔːr] [ə'nʌðər] ,

or	another	,
或者	其他	,

朝圣者恨不得时时刻刻停下来，欣赏这美好的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪntər] [wɔːkt] [ɑːn] ['stedəli] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl]

but	the	painter	walked	on	steadily	till	he	came	to	a	room	which	was	full
但	这	画家	步行	在	稳步	直到	他	来了	到	一个	房间	哪个	曾是	满的

[ʌv; əv] [sketʃiz] ,

of	sketches	,
的	草图	,

但画家继续稳步前行，直到来到一个摆满了素描稿的房间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn]['lɪt(ə)l] ,

some	of	them	like	pictures	in	little	,
一些	的	他们	喜欢	图片	在	小的	,

他们中有些人喜欢小图片，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['fɪgjərz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ɔːr]

with	many	figures	—	some	of	them	only	a	representation	of	a	flower	,	or
和	许多	数据	—	一些	的	他们	仅有的	一个	表示	的	一个	花	,	或者

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

the	wing	of	a	bird	.
这	翼	的	一个	鸟	.

画中有很多图案——有些图案只是花朵的象征，有些图案只是鸟的翅膀。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['mæstɚz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	These	are	all	the	master's	,	"	he	said	;
"	这些	是	全部	这	硕士学位	,	"	他	说	;

“这些都是主人的，”他说；

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	sometimes	the	sight	of	them	will	be	enough	to	put	something	great	into	the
"	有时	这	视线	的	他们	将要	是	足够的	到	放	某物	伟大的	进入	这

[maɪnd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

mind	of	another	.
头脑	的	其他	.

“有时候，看到它们就足以在另一个人的心中激起伟大的想法。”

[ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][ɑːr; ər][ðə; ði] [sketʃiz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .

In	this	corner	are	the	sketches	I	told	you	of	.
在	这	角落	是	这	草图	我	讲述	你	的	.

这个角落里放着我跟你说过的草图。

" [ðer; ðər] - [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	There	'	were	two	of	them	hanging	together	upon	the	wall	,
"	那里	-	是	二	的	他们	绞刑	一起	之上	这	墙	,

墙上挂着两个这样的吊坠。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

and	at	first	it	seemed	to	the	little	Pilgrim	as	if	they	represented	the
和	在	第一的	它	似乎	到	这	小的	朝圣	作为	如果	他们	代表	这

[fleɪmz] [ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ,

flames	and	fire	of	which	she	had	read	,
火焰	和	火	的	哪个	她	有	读	,

起初，小朝圣者觉得它们就像她读到过的火焰和烈火。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃʌdər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

and	this	made	her	shudder	for	the	moment	.
和	这	制成	她	不寒而栗	为了	这	片刻	.

这让她不由自主地打了个寒颤。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['sʌnset] ,

But	then	she	saw	that	it	was	a	red	light	like	a	stormy	sunset	,
但	然后	她	锯	那	它	曾是	一个	红色的	光	喜欢	一个	暴风雨	日落	,

但随后她发现那是一盏红灯，就像暴风雨后的落日一样。

[wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [sʌn] ['veri] ['faɪəri][ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ,

with	masses	of	clouds	in	the	sky	,	and	a	low	sun	very	fiery	and	dazzling	,
和	群众	的	云	在	这	天空	,	和	一个	低的	太阳	非常	火热	和	耀眼的	,

天空乌云密布，低垂的太阳炽热耀眼。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ,

which	no	doubt	to	a	hasty	glance	must	have	looked	,
哪个	不	怀疑	到	一个	仓促	瞥一眼	必须	有	看起来	,

毫无疑问，匆匆一瞥之下，它看起来会是这样。

[wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [haɪ] ['lʊrɪd] [laɪts] , [laɪk][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt]

with	its	dark	shadows	and	high	lurid	lights	,	like	the	fires	of	the	bottomless	pit
和	它是	黑暗的	阴影	和	高的	骇人的	灯	,	喜欢	这	火灾	的	这	无底	坑

.

:

.

它有着浓重的阴影和刺眼的强光，就像无底深渊的火焰。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [daʊn] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [riˈæləti] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

But	when	you	looked	down	you	saw	the	reality	what	it	was	.
但	什么时候	你	看起来	向下	你	锯	这	现实	什么	它	曾是	.

但当你低头看时，你就会明白现实是什么。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [biˈniːθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l]['foʊliɪdʒ] ,

The	country	that	lay	beneath	was	full	of	tropical	foliage	,
这	国家	那	躺	下面	曾是	满的	的	热带	叶子	,

下方的土地上长满了热带植物。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meni] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][draɪ] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd]

but	with	many	stretches	of	sand	and	dry	plains	,	and	in	the	foreground
但	和	许多	伸展	的	沙	和	干燥	平原	,	和	在	这	前景

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ,

was	a	town	,
曾是	一个	镇	,

但周围有很多沙地和干燥的平原，前景中有一个城镇。

[ðæt] [lʊkt] ['veri] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['mɪnɪt] ,

that	looked	very	prosperous	and	crowded	,	though	the	figures	were	very	minute	,
那	看起来	非常	繁荣	和	挤	,	尽管	这	数据	是	非常	分钟	,

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [soʊ] [greɪt] ;

the	subject	being	so	great	;
这	主题	存在	所以	伟大的	;

虽然人物很小，但画面看起来非常繁荣热闹，因为主题非常宏大；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪzi]

but	no	one	to	see	it	would	have	taken	it	for	anything	but	a	busy
但	不	一	到	看	它	会	有	已采取	它	为了	任何事物	但	一个	忙碌的

[ænd; ənd] ['welθi] [pleɪs] ,

and	wealthy	place	,
和	富裕	地方	,

但凡有人看到，都会认为那是一个繁华热闹的地方。

[ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['ætməsfɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

in	a	thunderous	atmosphere	,	with	a	storm	coming	on	.
在	一个	雷鸣	气氛	,	和	一个	风暴	未来	在	.

雷声隆隆，暴风雨即将来临。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl]

In	the	next	there	was	a	section	of	a	street	with	a	great	banqueting	hall
在	这	下一个	那里	曾是	一个	部分	的	一个	街道	和	一个	伟大的	宴会	大厅

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,

open	to	the	view	,
打开	到	这	看法	,

隔壁是一段街道，街道两旁有一个巨大的宴会厅，视野开阔。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	many	people	sitting	about	the	table	.
和	许多	人们	坐着	关于	这	桌子	.

桌旁坐着很多人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

You	could	see	that	there	was	a	great	deal	of	laughter	and	conversation
你	可以	看	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	笑声	和	对话

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

你可以看到现场充满了欢声笑语，人们都在交谈。

[sʌm; səm] ['veri] ['nɔɪzi] [gruːps] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ðæt] [sæt] [mɔːr] ['kwaɪətli][ɪn]['kɔːrnərz][ænd; ənd]

some	very	noisy	groups	,	but	others	that	sat	more	quietly	in	corners	and
一些	非常	嘈杂	团体	,	但	其他的	那	卫星	更多的	悄悄	在	角落	和

[kən'vəːst] ,

conversed	,
交谈	,

有些群体非常吵闹，但也有一些群体比较安静地坐在角落里交谈。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	some	who	sang	,	and	every	kind	of	entertainment	.
和	一些	WHO	唱	,	和	每一个	种类	的	娱乐	.

还有一些人唱歌，以及各种各样的娱乐活动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	little	Pilgrim	was	very	much	astonished	to	see	this	,	and	turned	to	the
这	小的	朝圣	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	这	,	和	转向	到	这

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

小朝圣者看到这一幕非常惊讶，便转向画家。

[huː] ['ænsər] [hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] .

who	answered	her	directly	,	though	she	had	not	spoken	.
WHO	回答	她	直接地	,	尽管	她	有	不是	说	.

虽然她没有说话，但他直接回答了她。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [wʌns] .

"	We	used	to	think	differently	once	.
"	我们	用过的	到	思考	不同	一次	.

我们以前的想法和现在不一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	some	who	are	there	and	do	not	know	it	.
那里	是	一些	WHO	是	那里	和	做	不是	知道	它	.

有些人身处其中却浑然不知。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɜːrs] ,

They	think	only	it	is	the	old	life	over	again	,	but	always	worse	,
他们	思考	仅有的	它	是	这	老的	生活	超过	再次	,	但	总是	更糟	,

他们认为生活只是旧日的重演，而且总是更糟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][led][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] :

and	they	are	led	on	in	the	ways	of	evil	:
和	他们	是	引领	在	在	这	方式	的	邪恶的	:

他们被引诱走上了邪恶的道路：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	they	do	not	feel	the	punishment	until	they	begin	to	find	out	where	they	are
但	他们	做	不是	感觉	这	惩罚	直到	他们	开始	到	寻找	出去	在哪里	他们	是

[ænd; ənd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

and	to	struggle	,
和	到	斗争	,

但直到他们开始弄清楚自己身在何处并奋力挣扎时，他们才会感受到惩罚。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	wish	for	other	things	.
和	希望	为了	其他	事物	.

并渴望得到其他东西。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['veri] ['waɪldli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	The	little	Pilgrim	felt	her	heart	beat	very	wildly	while	she	looked	at	this	,
"	这	小的	朝圣	毛毡	她	心	打	非常	疯狂地	尽管	她	看起来	在	这	,

“小朝圣者看着这一切，感到自己的心跳得非常剧烈。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	she	thought	upon	the	rich	man	in	the	parable	,	who	,	though	he	was
和	她	想法	之上	这	富有的	男人	在	这	寓言	,	WHO	,	尽管	他	曾是

[hɪm'self] [ɪn] ['tɔːrment] ,

himself	in	torment	,
他自己	在	折磨	,

她想起了寓言故事中的那个富人，他虽然自己也饱受折磨，

[preɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

prayed	that	his	brother	might	be	saved	,	and	she	said	to	herself	,
祈祷	那	他的	兄弟	可能	是	已保存	,	和	她	说	到	她自己	,

她为他哥哥的得救祷告，心里想：

" ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

"	Our	dear	Lord	would	never	leave	him	there	who	could	think	of	his	brother
"	我们的	亲爱的	主	会	绝不	离开	他	那里	WHO	可以	思考	的	他的	兄弟

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] .

when	he	was	himself	in	such	a	strait	.
什么时候	他	曾是	他自己	在	这样的	一个	海峡	.

“我们亲爱的上帝绝不会抛弃一个身处困境却仍想着自己兄弟的人。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntər] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

"	And	when	she	looked	at	the	painter	he	smiled	upon	her	,	and
"	和	什么时候	她	看起来	在	这	画家	他	微笑	之上	她	,	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

nodded	his	head	.
点头	他的	头	.

“当她看向画家时，画家对她微笑，并点了点头。”

[ðen] [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər]

Then	he	led	her	to	the	other	corner	of	the	room	where	there	were	other
然后	他	引领	她	到	这	其他	角落	的	这	房间	在哪里	那里	是	其他

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

然后他领着她来到房间的另一个角落，那里还有其他的照片。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒl]

One	of	them	was	of	a	party	seated	round	a	table	and	an	angel
一	的	他们	曾是	的	一个	派对	坐着	圆形的	一个	桌子	和	一个	天使

['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

looking	on	.
寻找	在	.

其中一幅画的是一群人围坐在桌旁，一位天使在一旁注视着。

[ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['kwɪkli]

The	angel	had	the	aspect	of	a	traveller	,	as	if	he	were	passing	quickly
这	天使	有	这	方面	的	一个	游客	,	作为	如果	他	是	通过	迅速地

[baɪ] ,

by	,
经过	,

天使看起来像个旅人，仿佛正匆匆而过。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] ,

and	had	but	paused	a	moment	to	look	,
和	有	但	暂停	一个	片刻	到	看	,

他只是停下来看了一眼，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['glænsɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

when	one	of	the	men	glancing	up	suddenly	saw	him	.
什么时候	一	的	这	男人	瞥了一眼	向上	突然	锯	他	.

其中一人抬头瞥了一眼，突然看到了他。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][dɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːrtld] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mænz] [feɪs] ,

The	picture	was	dim	,	but	the	startled	look	upon	this	man's	face	,
这	图片	曾是	暗淡	,	但	这	惊慌	看	之上	这	男人的	脸	,

照片很模糊，但能看出这个人脸上惊恐的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

and	the	sorrow	on	the	angel's	,
和	这	悲哀	在	这	天使的	,

天使们的悲伤，

[ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː]

appeared	out	of	the	misty	background	with	such	truth	that	the	tears	came	into
出现	出去	的	这	蒙蒙	背景	和	这样的	真相	那	这	眼泪	来了	进入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [aɪz] ,

the	little	Pilgrim's	eyes	,
这	小的	朝圣者的	眼睛	,

从迷雾笼罩的背景中显现出来，如此真实，以至于小朝圣者的眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [help]

and	she	said	in	her	heart	,	"	Oh	,	that	I	could	go	to	him	and	help
和	她	说	在	她	心	,	"	哦	,	那	我	可以	去	到	他	和	帮助

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

她心里说："哦，但愿我能去帮助他！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sketʃiz] [wɜːr; wər] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] .

"	The	other	sketches	were	dimmer	and	dimmer	.
"	这	其他	草图	是	调光器	和	调光器	.

"其他的素描作品越来越暗淡。"

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['gliːmɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

You	seemed	to	see	out	of	the	darkness	gleaming	lights	,	and	companies	of
你	似乎	到	看	出去	的	这	黑暗	闪闪发光	灯	,	和	公司	的

['revləz] ,

revellers	,
狂欢者	,

你似乎从黑暗中看到了闪烁的灯光，以及成群结队的狂欢者。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

out	of	which	here	and	there	was	one	trying	to	escape	.
出去	的	哪个	这里	和	那里	曾是	一	尝试	到	逃脱	.

其中不时有人试图逃跑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

And	then	the	wide	plains	in	the	night	,
和	然后	这	宽的	平原	在	这	夜晚	,

然后是夜色中的广袤平原，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	the	white	vision	of	the	angel	in	the	distance	,
和	这	白色的	想象	的	这	天使	在	这	距离	,

远处天使的白色幻影，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['dɪfrənt] [pæðz] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	here	and	there	by	different	paths	a	fugitive	striving	to	follow	.
和	这里	和	那里	经过	不同的	路径	一个	逃犯	努力	到	跟随	.

逃犯沿着不同的路径，四处逃窜。

" [oʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	sir	,	"	said	the	little	Pilgrim	,	"	how	did	you	learn	to	do	it	?
"	哦	,	先生	,	"	说	这	小的	朝圣	,	"	如何	做过	你	学习	到	做	它	?

“哦，先生，”小朝圣者说，“您是怎么学会的？”

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] . "

You	have	never	been	there	.	"
你	有	绝不	到过	那里	.	"

你从未去过那里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] , [nɑːt][aɪ] ; [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn]

"	It	was	the	master	,	not	I	;	and	I	cannot	tell	you	if	he	has	ever	been
"	它	曾是	这	掌握	,	不是	我	;	和	我	不能	告诉	你	如果	他	有	曾经	到过

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“是师傅去的，不是我；我不能告诉你他是否去过那里。”

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] [gɪft] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

When	the	Father	has	given	you	that	gift	,	you	can	go	to	many	places	,
什么时候	这	父亲	有	给定	你	那	礼物	,	你	能	去	到	许多	地方	,

当天父赐予你这份恩赐时，你就能去很多地方。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

without	leaving	the	one	where	you	are	.
没有	离开	这	一	在哪里	你	是	.

无需离开你所在的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [seɪ] . "

And	then	he	has	heard	what	the	angels	say	.	"
和	然后	他	有	听到	什么	这	天使	说	.	"

然后，他听到了天使们所说的话。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [get] [seɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ?

"	And	will	they	all	get	safe	at	the	last	?
"	和	将要	他们	全部	得到	安全的	在	这	最后的	?

“他们最终都能安全脱险吗？”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [greɪt] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] —

and	even	that	great	spirit	,	he	that	fell	from	Heaven	—
和	甚至	那	伟大的	精神	,	他	那	跌倒	从	天堂	—

甚至还有那位从天上坠落的伟大灵魂——

" [ðə; ði] ['peɪntər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	painter	shook	his	head	,	and	said	,
"	这	画家	摇晃	他的	头	,	和	说	,

画家摇了摇头，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] .

"	It	is	not	permitted	to	you	and	me	to	know	such	great	things	.
"	它	是	不是	允许	到	你	和	我	到	知道	这样的	伟大的	事物	.

“你我无权知道如此伟大的事情。”

[pər'hæps][ðə; ði] [waɪz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] :

Perhaps	the	wise	will	tell	you	if	you	ask	them	:
也许	这	明智的	将要	告诉	你	如果	你	问	他们	:

或许智者会告诉你答案：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][æsk][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . "

but	for	me	I	ask	the	Father	in	my	heart	and	listen	to	what	He	says	.	"
但	为了	我	我	问	这	父亲	在	我的	心	和	听	到	什么	他	说道	.	"

但我会在心中向天父祈求，聆听祂的指示。

" [ðæt] [ɪz] [best] !

"	That	is	best	!
"	那	是	最好的	!

“那真是太好了！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] :

"	the	little	Pilgrim	said	;	and	she	asked	the	Father	in	her	heart	:
"	这	小的	朝圣	说	;	和	她	问	这	父亲	在	她	心	:

“小朝圣者说道；她在心中向天父祈求：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt]

and	there	came	all	over	her	such	a	glow	of	warmth	and	happiness	that
和	那里	来了	全部	超过	她	这样的	一个	辉光	的	温暖	和	幸福	那

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

her	soul	was	satisfied	.
她	灵魂	曾是	使满意	.

她感到一股温暖和幸福的光芒笼罩着她，她的灵魂得到了满足。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [feɪs] [ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

She	looked	in	the	painter's	face	and	laughed	for	joy	.
她	看起来	在	这	画家的	脸	和	笑了	为了	喜悦	.

她看着画家的脸，高兴地笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] ['welkəmɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	he	put	out	his	hands	as	if	welcoming	some	one	,	and	his
和	他	放	出去	他的	双手	作为	如果	欢迎	一些	一	,	和	他的

['kaʊntənəns] [ʃoʊn] ;

countenance	shone	;
面容	闪耀	;

他伸出双手，仿佛在迎接某人，脸上容光焕发；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —

and	he	said	—
和	他	说	—

他说——

" [maɪ] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] .

"	My	son	had	a	great	gift	.
"	我的	儿子	有	一个	伟大的	礼物	.

我儿子天赋异禀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][bɔːrn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	was	a	master	born	,	though	it	was	not	given	to	me	.
他	曾是	一个	掌握	出生	,	尽管	它	曾是	不是	给定	到	我	.

他天生就是大师，虽然我的天赋并非与生俱来。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] ;

He	shall	paint	it	all	for	us	so	that	the	heart	shall	rejoice	;
他	将	画	它	全部	为了	我们	所以	那	这	心	将	麾	;

他将为我们描绘这一切，使我们的心欢欣鼓舞；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] .

and	you	will	come	again	and	see	.
和	你	将要	来	再次	和	看	.

你还会再来的。

" ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [greɪt] ['pæləs]

"	After	that	it	happened	to	the	little	Pilgrim	to	enter	into	another	great	palace
"	后	那	它	发生	到	这	小的	朝圣	到	进入	进入	其他	伟大的	宫殿

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] ['riːdɪŋ] ,

where	there	were	many	people	reading	,
在哪里	那里	是	许多	人们	阅读	,

“之后，这位小朝圣者又进入了一座宏伟的宫殿，那里有许多人在读书。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [desks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'sʌltɪŋ]

and	some	sitting	at	their	desks	and	writing	,	and	some	consulting
和	一些	坐着	在	他们的	桌子	和	写作	,	和	一些	咨询

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

有些人坐在办公桌前写作，有些人则在互相商量。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [greɪt] ['vɑːljəmz] [stretʃt] [aʊt] ['oʊpən][ə'pɑːn][ðə; ði] [teiblz] .

with	many	great	volumes	stretched	out	open	upon	the	tables	.
和	许多	伟大的	卷	拉伸	出去	打开	之上	这	表格	.

桌上摊开着许多厚重的书籍。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'loʊn] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]

One	of	these	who	was	seated	alone	looked	up	as	she	paused	,	wondering	at
一	的	这些	WHO	曾是	坐着	独自的	看起来	向上	作为	她	暂停	,	好奇	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

其中一位独自坐着的女子停下脚步，抬起头，疑惑地看着他。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [dɪd] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [toʊn]

and	smiled	as	every	one	did	,	and	greeted	her	with	such	a	friendly	tone
和	微笑	作为	每一个	一	做过	,	和	问候	她	和	这样的	一个	友好的	语气

[ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,

that	the	Pilgrim	,
那	这	朝圣	,

他像其他人一样面带微笑，用非常友好的语气向她问好，以至于这位朝圣者.....

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] , [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt]

who	**always**	**had**	**a**	**great**	**desire**	**to**	**know**	**,**	**came**	**nearer**	**to**	**him**	**and**	**looked**
WHO	总是	有	一个	伟大的	欲望	到	知道	,	来了	更近	到	他	和	看起来

[æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ,

at	**the**	**book**	**,**
在	这	书	,

一个求知欲很强的人走近他，看了看那本书。

[ðen] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [bʊks] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [hɪr]

then	**begged**	**his**	**pardon**	**,**	**and**	**said**	**she**	**did**	**not**	**know**	**that**	**books**	**were**	**needed**	**here**
然后	乞求	他的	赦免	,	和	说	她	做过	不是	知道	那	图书	是	需要	这里

.

:

.

然后她恳求他的原谅，并说她不知道这里需要书籍。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

And	**then**	**he**	**told**	**her**	**that**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**historians**	**of**	**the**	**city**
和	然后	他	讲述	她	那	他	曾是	一	的	这	历史学家	的	这	城市

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [kept] ,

where	**all**	**the**	**records**	**of**	**the**	**world**	**were**	**kept**	**,**
在哪里	全部	这	记录	的	这	世界	是	保留	,

然后他告诉她，他是保存着全世界所有历史记录的那座城市的历史学家之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	**that**	**it**	**was**	**his**	**business**	**to**	**work**	**upon**	**the**	**great**	**history**	**,**
和	那	它	曾是	他的	商业	到	工作	之上	这	伟大的	历史	,

而他的职责就是研究伟大的历史。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

and	**to**	**show**	**what**	**was**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**Father**	**in**	**everything**	**that**	**had**
和	到	展示	什么	曾是	这	意义	的	这	父亲	在	一切	那	有

['hæpənd] ,

happened	**,**
发生	,

为了表明天父在所发生的一切事情中的旨意，

[ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] [ɪ'vent] [keɪm] [ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] .

and	**how**	**each**	**event**	**came**	**in**	**its**	**right**	**place**	**.**
和	如何	每个	事件	来了	在	它是	正确的	地方	.

以及每件事是如何恰到好处地发生的。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] ?

"	**And**	**do**	**you**	**get**	**it**	**out**	**of**	**books**	**?**
"	和	做	你	得到	它	出去	的	图书	?

“你是从书本中获取的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɜːrnɪd] , [nɔːr] [waɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

"	**she**	**asked**	**;**	**for**	**she**	**was**	**not**	**learned**	**,**	**nor**	**wise**	**,**	**and**	**knew**	**but**	**little**	**,**
"	她	问	;	为了	她	曾是	不是	学习	,	也不	明智的	,	和	知道	但	小的	,

她问道；因为她既不博学，也不睿智，懂得甚少。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [noʊ] .

though	**she**	**always**	**loved**	**to**	**know**	**.**
尽管	她	总是	喜爱	到	知道	.

虽然她一直很想知道。

" [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rekərdz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**The**	**books**	**are**	**the**	**records**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	这	图书	是	这	记录	,	"	他	说	;

“书籍就是记录，”他说；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [hɪr] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ;

"	and	there	are	many	here	that	were	never	known	to	us	in	the	old	days	;
"	和	那里	是	许多	这里	那	是	绝不	已知	到	我们	在	这	老的	天	;

“这里还有许多我们过去从未听说过的人；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ]

for	the	angels	love	to	look	into	these	things	,	and	they	can	tell	us	much
为了	这	天使	爱	到	看	进入	这些	事物	,	和	他们	能	告诉	我们	很多

,

;

,

因为天使们喜欢探究这些事情，他们能告诉我们很多信息。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	they	saw	it	;
为了	他们	锯	它	;

因为他们亲眼目睹了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [pʊt] [daʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər]

and	in	the	great	books	they	have	kept	there	is	much	put	down	that	was	never
和	在	这	伟大的	图书	他们	有	保留	那里	是	很多	放	向下	那	曾是	绝不

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi] [roʊt] ;

in	the	books	we	wrote	;
在	这	图书	我们	写道	;

在他们保存下来的伟大著作中，记载了许多我们写的书中从未出现过的内容；

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

for	then	we	did	not	know	.
为了	然后	我们	做过	不是	知道	.

因为那时我们并不了解。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ,

We	found	out	about	the	kings	and	the	state	,
我们	成立	出去	关于	这	国王	和	这	状态	,

我们了解了国王和国家的情况，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [greɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] ; [bʌt; bət]

and	tried	to	understand	what	great	purposes	they	were	serving	;	but
和	尝试	到	理解	什么	伟大的	目的	他们	是	服务	;	但

['iːv(ə)n] [ðiːz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

even	these	we	did	not	know	,
甚至	这些	我们	做过	不是	知道	,

我们试图理解它们所服务的伟大目的；但即使是这些，我们也一无所知。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][end]

for	those	purposes	were	too	great	for	us	,	not	knowing	the	end
为了	那些	目的	是	也	伟大的	为了	我们	,	不是	会心	这	结尾

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

from	the	beginning	;
从	这	开始	;

因为这些目标对我们来说太过宏大，我们从一开始就不知道结局；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	the	hearts	of	men	were	too	great	for	us	.
和	这	心	的	男人	是	也	伟大的	为了	我们	.

人心太过宽广，我们无法承受。

[wiː; wi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['nevər] ['fæðəmd] [ðə; ði] [gʊd] .

We	comprehended	the	evil	sometimes	,	but	never	fathomed	the	good	.
我们	理解	这	邪恶的	有时	,	但	绝不	深邃	这	好的	.

我们有时能理解邪恶，但从未理解善良。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['lesər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['gɑːdz] [weɪ] ?

And	how	could	we	know	the	lesser	things	which	were	working	out	God's	way	?
和	如何	可以	我们	知道	这	较少	事物	哪个	是	在职的	出去	神的	方式	?

我们又怎能知道那些看似微不足道却又在按着神的旨意运行的小事呢?

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒəlz][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

for	some	of	these	even	the	angels	did	not	know	;
为了	一些	的	这些	甚至	这	天使	做过	不是	知道	;

有些事情，连天使都不知道;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn]

and	it	has	happened	to	me	that	our	Lord	Himself	has	come	in
和	它	有	发生	到	我	那	我们的	主	他本人	有	来	在

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] . "

sometimes	to	tell	me	of	one	that	none	of	us	had	discovered	.	"
有时	到	告诉	我	的	一	那	没有任何	的	我们	有	发现	.	"

有时，主亲自来告诉我一些我们谁都没有发现的事情。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Oh	,	"	said	the	little	Pilgrim	,	with	tears	in	her	eyes	,
"	哦	,	"	说	这	小的	朝圣	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

“哦，”小朝圣者说着，眼里噙满了泪水。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wʌn] ! — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	should	like	to	have	been	that	one	!	—	that	was	not	known	even	to	the
"	我	应该	喜欢	到	有	到过	那	一	!	—	那	曾是	不是	已知	甚至	到	这

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

“我真希望自己是那个人！——就连天使都不知道那个人是谁。”

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] !

but	only	to	Himself	!
但	仅有的	到	他本人	!

但只有祂自己知道!

" [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [smaɪld] .

"	The	historian	smiled	.
"	这	历史学家	微笑	.

历史学家笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	my	brother	,	"	he	said	.
"	它	曾是	我的	兄弟	,	"	他	说	.

“那是我哥哥，”他说。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wʌndər] .

The	Pilgrim	looked	at	him	with	great	wonder	.
这	朝圣	看起来	在	他	和	伟大的	想知道	.

朝圣者惊奇地看着他。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

"	Your	brother	,	and	you	did	not	know	him	!
"	你的	兄弟	,	和	你	做过	不是	知道	他	!

“你的兄弟，你却不认识他！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði] ['stɔːri]

"	And	then	he	turned	over	the	pages	and	showed	her	where	the	story
"	和	然后	他	转向	超过	这	页面	和	显示	她	在哪里	这	故事

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后他翻过书页，给她看了故事所在的位置。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ,

"	You	know	,	"	he	said	,	"	that	we	who	live	here	are	not	of	your	time	,
"	你	知道	,	"	他	说	,	"	那	我们	WHO	居住	这里	是	不是	的	你的	时间	,

“你知道，”他说，“我们这些住在这里的人不是你们那个时代的人。”

[bʌt; bət][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [lɪvd] [hɪr] [tɪl] [ðə; ðiː][oʊld][laɪf][ɪz][fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm]

but	have	lived	and	lived	here	till	the	old	life	is	far	away	and	like	a	dream
但	有	居住地	和	居住地	这里	直到	这	老的	生活	是	远的	离开	和	喜欢	一个	梦

.

:

.

但是，我一直在这里生活，直到过去的生活遥远而像一场梦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ˈtuːˌmʌlts] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,

There	were	great	tumults	and	fightings	in	our	time	,
那里	是	伟大的	骚乱	和	战斗	在	我们的	时间	,

我们那个时代充满了动荡和战争，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ðiː] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pleɪs] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	it	was	settled	by	the	prince	of	the	place	that	our	town	was	to
和	它	曾是	定居	经过	这	王子	的	这	地方	那	我们的	镇	曾是	到

[biː; bi] [əˈbændənd] ,

be	abandoned	,
是	弃	,

于是，当地王子决定放弃我们的城镇。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [left] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['mɜːrsi] .

and	all	the	people	left	to	the	mercy	of	an	enemy	who	had	no	mercy	.
和	全部	这	人们	左边	到	这	怜悯	的	一个	敌人	WHO	有	不	怜悯	.

所有的人都落入了冷酷无情的敌人手中。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌn] [dɔːr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

But	every	day	as	he	rode	out	he	saw	at	one	door	a	child	,
但	每一个	天	作为	他	骑	出去	他	锯	在	一	门	一个	孩子	,

但他每天骑马外出时，都会看到其中一户人家门口站着一个孩子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] [bɔɪ] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ðiː] [steps] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

a	little	fair	boy	,	who	sat	on	the	steps	,	and	sang	his	little	song	like	a	bird	.
一个	小的	公平的	男生	,	WHO	卫星	在	这	步骤	,	和	唱	他的	小的	歌曲	喜欢	一个	鸟	.

一个可爱的小男孩坐在台阶上，像小鸟一样唱着歌。

[ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['nevər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — [wen] [ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] [pˈrɑːnst] [pæst][hɪm; ɪm] ,

This	child	was	never	afraid	of	anything	—	when	the	horses	pranced	past	him	,
这	孩子	曾是	绝不	害怕的	的	任何事物	—	什么时候	这	马匹	轻快地	过去的	他	,

这个孩子从不害怕任何事——当马儿从他身边欢快地走过时，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['truːpəz] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]

and	the	troopers	pushed	him	aside	,	he	looked	up	into	their	faces	and
和	这	骑警	推动	他	旁边	,	他	看起来	向上	进入	他们的	面孔	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

士兵们把他推到一边，他抬头看着他们的脸，笑了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [ɔːr][æn; ən]['æp(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ]

And	when	he	had	anything	,	a	piece	of	bread	,	or	an	apple	,	or	a
和	什么时候	他	有	任何事物	,	一个	片	的	面包	,	或者	一个	苹果	,	或者	一个

['pleɪθɪŋ] ,

plaything	,
玩物	,

当他拥有任何东西时，无论是面包片、苹果还是玩具，

[hiː; hi] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti]

he	**shared**	**it**	**with**	**his**	**playmates**	**;**	**and**	**his**	**little**	**face**	**,**	**and**	**his**	**pretty**
他	共享	它	和	他的	玩伴	;	和	他的	小的	脸	,	和	他的	漂亮的

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

他与玩伴们分享了这一切；他稚嫩的小脸蛋，还有他甜美的声音，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [weɪz] , [meɪd] [ðæt] ['kɔːrnər] [braɪt] .

and	**all**	**his**	**pleasant**	**ways**	**,**	**made**	**that**	**corner**	**bright**	**.**
和	全部	他的	令人愉快的	方式	,	制成	那	角落	明亮的	.

他那和蔼可亲的举止，让那个角落都亮了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][smaɪld] [ðæt] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

He	**was**	**like**	**a**	**flower**	**growing**	**there**	**;**	**everybody**	**smiled**	**that**	**saw**	**him**	**.**	**"**
他	曾是	喜欢	一个	花	生长	那里	;	大家	微笑	那	锯	他	.	"

他就像那里盛开的一朵花；每个见到他的人都会微笑。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] .

"	**I**	**have**	**seen**	**such**	**a**	**child**	**,**	**"**	**the**	**little**	**Pilgrim**	**said**	**.**
"	我	有	已见	这样的	一个	孩子	,	"	这	小的	朝圣	说	.

“我见过这样的孩子，”小朝圣者说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的小朝圣者(A Little Pilgrim in the Unseen)
第4/6页

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] .

"	But	we	made	no	account	of	him	,	"	said	the	historian	.
"	但	我们	制成	不	帐户	的	他	,	"	说	这	历史学家	.

“但我们并没有把他放在眼里，”历史学家说。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [pæst][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

"	The	Lord	of	the	place	came	past	him	every	day	,
"	这	主	的	这	地方	来了	过去的	他	每一个	天	,

“那地方的主人每天都从他身边经过，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɔːr] .

and	always	saw	him	singing	in	the	sun	by	his	father's	door	.
和	总是	锯	他	歌唱	在	这	太阳	经过	他的	父亲的	门	.

总是看到他在父亲家门口的阳光下唱歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['evər] [sɪns] , [waɪ] ,

And	it	was	a	wonder	then	,	and	it	has	been	a	wonder	ever	since	,	why	,
和	它	曾是	一个	想知道	然后	,	和	它	有	到过	一个	想知道	曾经	自从	,	为什么	,

当时令人惊奇，此后也一直令人惊奇，为什么?

['hævɪŋ] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [prɪns] [dɪd][nɑːt][əˈbændən][ðə; ði] [taʊn] ,

having	resolved	upon	it	,	that	prince	did	not	abandon	the	town	,
拥有	已解决	之上	它	,	那	王子	做过	不是	放弃	这	镇	,

既然王子已经下定决心，他就没有放弃这座城镇。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['æftər] .

which	would	have	changed	all	his	fortune	after	.
哪个	会	有	已更改	全部	他的	财富	后	.

这将彻底改变他之后的命运。

[mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [sɪns] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] ['stʌdi] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] :

Much	had	been	made	clear	to	me	since	I	began	to	study	,	but	not	this	:
很多	有	到过	制成	清除	到	我	自从	我	开始	到	学习	,	但	不是	这	:

自从我开始学习以来，很多事情都变得清楚了，但有一点我却不明白：

[tɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪmˈself] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] .

till	the	Lord	Himself	came	to	me	and	told	me	.
直到	这	主	他本人	来了	到	我	和	讲述	我	.

直到主亲自来告诉我。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [tɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

The	prince	looked	at	the	child	till	he	loved	him	,
这	王子	看起来	在	这	孩子	直到	他	喜爱	他	,

王子凝视着孩子，直到爱上了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['məːdəd] ,

and	he	reflected	how	many	children	there	were	like	this	that	would	be	murdered	,
和	他	反映	如何	许多	孩子们	那里	是	喜欢	这	那	会	是	被谋杀	,

他想到，像这样的孩子还有多少会被杀害，

[ɔːr] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

or	starved	to	death	,	and	he	could	not	give	up	the	little	singing	boy	to	the
或者	饥饿	到	死亡	,	和	他	可以	不是	给	向上	这	小的	歌唱	男生	到	这

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

或者饿死，他不能眼睁睁地看着那个唱歌的小男孩被刀剑杀死。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ]

So	he	remained	;	and	the	town	was	saved	,	and	he	became	a	great	king
所以	他	剩余	;	和	这	镇	曾是	已保存	,	和	他	成为	一个	伟大的	国王

.

:
.

于是他留了下来；这座城得救了，他也成为了一位伟大的国王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['siːkrət] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒəlz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	so	secret	that	even	the	angels	did	not	know	it	.
它	曾是	所以	秘密	那	甚至	这	天使	做过	不是	知道	它	.

这件事太过秘密，连天使都不知道。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [tʃaɪld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːt] . "

But	without	that	child	the	history	would	not	have	been	complete	.	"
但	没有	那	孩子	这	历史	会	不是	有	到过	完全的	.	"

但如果没有那个孩子，这段历史就不会完整。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?

"	And	is	he	here	?
"	和	是	他	这里	?

“他在这里吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] .

"	the	little	Pilgrim	said	.
"	这	小的	朝圣	说	.

小朝圣者说道。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , " [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [streɪndʒ] [stɪl] ;

"	Ah	,	"	said	the	historian	,	"	that	is	more	strange	still	;
"	啊	,	"	说	这	历史学家	,	"	那	是	更多的	奇怪的	仍然	;

“啊，”历史学家说，“那更奇怪了；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrm] .

for	that	which	saved	him	was	also	to	his	harm	.
为了	那	哪个	已保存	他	曾是	还	到	他的	伤害	.

因为救了他的东西，也给他带来了伤害。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] .

He	is	not	here	.
他	是	不是	这里	.

他不在这里。

[hiː; hi][ɪz] — ['elsˌwer] .

He	is	—	elsewhere	.
他	是	—	别处	.

他——在别处。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [feɪs] [gruː] [sæd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

"	The	little	Pilgrim's	face	grew	sad	;	but	then	she	remembered	what	she	had	been
"	这	小的	朝圣者的	脸	生长	伤心	;	但	然后	她	记得	什么	她	有	到过

[toʊld] .

told	.
讲述	.

“小朝圣者的脸上露出了悲伤的神色；但随后她想起了别人告诉她的话。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ? "

"	But	you	know	,	"	she	said	,	"	that	he	is	coming	?	"
"	但	你	知道	,	"	她	说	,	"	那	他	是	未来	?	"

“但是你知道，”她说，“他要来了？”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] ,

"	I	know	that	our	Father	will	never	forsake	him	,
"	我	知道	那	我们的	父亲	将要	绝不	背叛	他	,

我知道我们的父永远不会抛弃他，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [wel] . "

and	that	everything	that	is	being	accomplished	in	him	is	well	.	"
和	那	一切	那	是	存在	完成	在	他	是	出色地	.	"

而且他所成就的一切都是好的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] ['sʌfər] ?

"	Is	it	well	to	suffer	?
"	是	它	出色地	到	遭受	?

受苦有益吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ['stɔːrmi] ['kʌntri] ?

Is	it	well	to	live	in	that	dark	stormy	country	?
是	它	出色地	到	居住	在	那	黑暗的	暴风雨	国家	?

住在那个阴暗多风暴的国度里合适吗?

[oʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [hɪr] , [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪk] [juː; jʊ] !

Oh	,	that	they	were	all	here	,	and	happy	like	you	!
哦	,	那	他们	是	全部	这里	,	和	快乐的	喜欢	你	!

哦，但愿他们都在这里，像你一样快乐!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] —

"	He	shook	his	head	a	little	and	said	—
"	他	摇晃	他的	头	一个	小的	和	说	—

他轻轻摇了摇头，说道——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [hɪr] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [ðæt]

"	It	was	a	long	time	before	I	got	here	;	and	as	for	suffering	that
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	我	得到	这里	;	和	作为	为了	痛苦	那

['mætərz] ['lɪt(ə)l] .

matters	little	.
事情	小的	.

“我花了很长时间才来到这里；至于苦难，那又有什么关系呢？”

[juː; jʊ][get] [ɪk'spɪriəns] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	get	experience	by	it	.
你	得到	经验	经过	它	.

从中你可以获得经验。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [fɪt][fɔːr; fər] ['greɪtər] [wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ][end] .

You	are	more	accomplished	and	fit	for	greater	work	in	the	end	.
你	是	更多的	完成	和	合身	为了	更大的	工作	在	这	结尾	.

最终，你将更加成功，更适合从事更重要的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['wɑːndər] :

It	is	not	for	nothing	that	we	are	permitted	to	wander	:
它	是	不是	为了	没有什么	那	我们	是	允许	到	漫步	:

我们被允许四处游荡并非毫无缘由:

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] —

and	sometimes	one	goes	to	the	edge	of	despair	—
和	有时	一	去	到	这	边缘	的	绝望	—

有时，人会走到绝望的边缘——

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]
" She looked at him with such wondering eyes that he answered her without
" 她 看起来 在 他 和 这样的 好奇 眼睛 那 他 回答 她 没有
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

她用充满好奇的眼神看着他，他一句话也没有回答她。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
" Yes , " he said , " I have been there .
" 是的 , " 他 说 , " 我 有 到过 那里 .

“是的，”他说，“我去过那里。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ]
" And then it seemed to her that there was something in his eyes which
" 和 然后 它 似乎 到 她 那 那里 曾是 某物 在 他的 眼睛 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ri'mɑːkt] [bɪ'fɔːr] .
she had not remarked before .
她 有 不是 评论 前 .

“然后她觉得他眼中似乎有什么东西是她以前从未注意到的。”

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntent] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evriwer] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːpər] [laɪt] ,
Not only the great content that was everywhere , but a deeper light ,
不是 仅有的 这 伟大的 内容 那 曾是 到处 , 但 一个 更深 光 ,

不仅有随处可见的优质内容，还有更深层次的启示。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huː] [nuː] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː]
and the air of a judge who knew both good and evil , and could see
和 这 空气 的 一个 法官 WHO 知道 两个都 好的 和 邪恶的 , 和 可以 看
[bəuθ] [saɪdz] ,
both sides ,
两个都 侧面 ,

他身上散发着一位明辨是非、能够看透双方的法官的气质。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] , [bəuθ][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [heɪt] .
and understood all , both to love and to hate .
和 理解 全部 , 两个都 到 爱 和 到 恨 .

他理解一切，既爱又恨。

" ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['wʌndəd] [fɑːr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['niːdfl]
" Little sister , " he said , " you have never wandered far — it is not needful
" 小的 姐姐 , " 他 说 , " 你 有 绝不 漫步 远的 — 它 是 不是 需要
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
for such as you .
为了 这样的 作为 你 .

“小妹妹，”他说，“你从未远行过——像你这样的人没有必要远行。”

[lʌv] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [mɔːr] ;
Love teaches you , and you need no more ;
爱 教导 你 , 和 你 需要 不 更多的 ;

爱教会你一切，你不再需要别的了；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
but when we have to be trained for an office like this ,
但 什么时候 我们 有 到 是 受过训练 为了 一个 办公室 喜欢 这 ,

但当我们必须接受这样的办公室培训时，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [klɪr] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒɛnə'eɪʃənz] ,
to make the way of the Lord clear through all the generations ,
到 制作 这 方式 的 这 主 清除 通过 全部 这 几代人 ,

为要使耶和华的道在万代中清晰明了。

['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [mæn][ɪz][ænd; ənd][kæn; kən]

reason	is	that	we	should	see	everything	,	and	learn	all	that	man	is	and	can
原因	是	那	我们	应该	看	一切	,	和	学习	全部	那	男人	是	和	能

[biː; bi] .

be	.
是	.

原因在于我们应该看到一切，了解人类是什么以及人类能够成为什么。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi]['stʌmb(ə)l][ɑːn] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [tɪl] ['æftər] .

These	things	are	too	deep	for	us	;	we	stumble	on	,	and	know	not	till	after	.
这些	事物	是	也	深的	为了	我们	;	我们	绊倒	在	,	和	知道	不是	直到	后	.

这些事情对我们来说太深奥了；我们跌跌撞撞地摸索，直到事后才明白。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [klɪr] .

But	now	to	me	it	is	all	clear	.
但	现在	到	我	它	是	全部	清除	.

但现在我明白了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	She	looked	at	him	again	and	again	while	he	spoke	,
"	她	看起来	在	他	再次	和	再次	尽管	他	辐	,

他说话的时候，她一次又一次地看着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

and	it	seemed	to	her	that	she	saw	in	him	such	great	knowledge	and
和	它	似乎	到	她	那	她	锯	在	他	这样的	伟大的	知识	和

['tendərnəs] [æz; əz] [meɪd] [hɜːr; hər][glæd] ;

tenderness	as	made	her	glad	;
压痛	作为	制成	她	高兴的	;

她觉得他既博学又温柔，这让她感到高兴；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ðæt] [men] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	how	he	could	understand	the	follies	that	men	had	done	,
和	如何	他	可以	理解	这	愚行	那	男人	有	完毕	,

以及他如何理解人类所犯下的愚蠢行为，

[ænd; ənd] ['fæðəm] [wʌt] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ɔːl][ðə; ðiː]

and	fathom	what	real	meaning	was	in	them	,	and	disentangle	all	the
和	捉摸	什么	真实的	意义	曾是	在	他们	,	和	解开	全部	这

[θredz] .

threads	.
线程	.

并探究其中的真正含义，解开所有的线索。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ænsər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .

He	smiled	as	she	gazed	at	him	,	and	answered	as	if	she	had	spoken	.
他	微笑	作为	她	凝视	在	他	,	和	回答	作为	如果	她	有	说	.

她凝视着他，他微笑着，仿佛她已经说过话一样回答了他。

" [wʌt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] ['periʃiz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [rɪ'meɪnz] ; ['ɔːlmoʊst] ['evriwer]

"	What	was	evil	perishes	,	and	what	was	good	remains	;	almost	everywhere
"	什么	曾是	邪恶的	死亡	,	和	什么	曾是	好的	遗迹	;	几乎	到处

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] .

there	is	a	little	good	.
那里	是	一个	小的	好的	.

邪恶终将消亡，善良终将长存；几乎处处都有一点善良。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɔːl][ænd; ənd] [ʃerd] [ɔːl] . "

We	could	not	understand	all	if	we	had	not	seen	all	and	shared	all	.	"
我们	可以	不是	理解	全部	如果	我们	有	不是	已见	全部	和	共享	全部	.	"

如果我们没有亲眼目睹、亲身经历，我们就无法理解一切。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

"	And	the	punishment	too	,	"	she	said	,	wondering	more	and	more	.
"	和	这	惩罚	也	,	"	她	说	,	好奇	更多的	和	更多的	.

“还有惩罚呢，”她越想越觉得不对劲。

[hiː; hi] [smaɪld] [soʊ] ['dʒɔɪfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['læftər] .

He	smiled	so	joyfully	that	it	was	like	laughter	.
他	微笑	所以	欣喜地	那	它	曾是	喜欢	笑声	.

他笑得那么开心，简直像在大笑。

" [peɪn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['eɪndʒl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pain	is	a	great	angel	,	"	he	said	.
"	疼痛	是	一个	伟大的	天使	,	"	他	说	.

“痛苦是一位伟大的天使，”他说。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [heitid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tendid] [tuː; tə]

"	The	reason	we	hated	him	in	the	old	days	was	because	he	tended	to
"	这	原因	我们	憎恨	他	在	这	老的	天	曾是	因为	他	倾向于	到

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ;

death	and	decay	;
死亡	和	衰变	;

“过去我们恨他的原因是他与死亡和腐朽有关；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːrdz] [laɪf][hiː; hi] [liːdz] , [wiː; wi] [fɪr] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

but	when	it	is	towards	life	he	leads	,	we	fear	him	no	more	.
但	什么时候	它	是	向	生活	他	线索	,	我们	害怕	他	不	更多的	.

但当他引领我们走向生命时，我们就不再惧怕他了。

[ðə; ði] ['welkəm] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst]

The	welcome	thing	of	all	in	the	land	of	darkness	is	when	you	see	him	first
这	欢迎	事物	的	全部	在	这	土地	的	黑暗	是	什么时候	你	看	他	第一的

[ænd; ənd] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] :

and	know	who	he	is	:
和	知道	WHO	他	是	:

在黑暗之地，最令人欣慰的事莫过于第一次见到他，并认出他是谁：

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] .

for	by	this	you	are	aware	that	you	have	found	the	way	.
为了	经过	这	你	是	意识到的	那	你	有	成立	这	方式	.

因为由此你们就知道你们已经找到了道路。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [aɪz] ,

"	The	little	Pilgrim	did	nothing	but	question	with	her	anxious	eyes	,
"	这	小的	朝圣	做过	没有什么	但	问题	和	她	焦虑的	眼睛	,

小朝圣者只是用焦虑的眼神询问，什么也没做。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

for	this	was	such	a	wonder	to	her	,	and	she	could	not	understand	.
为了	这	曾是	这样的	一个	想知道	到	她	,	和	她	可以	不是	理解	.

因为这让她感到如此惊奇，她无法理解。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][sæt] ['mjuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

But	he	only	sat	musing	with	a	smile	over	the	things	he	remembered	.
但	他	仅有的	卫星	沉思	和	一个	微笑	超过	这	事物	他	记得	.

但他只是静静地坐着，脸上带着微笑，回忆着他所记得的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] —

And	at	last	he	said	—
和	在	最后的	他	说	—

最后他说——

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

"	If	this	is	so	interesting	to	you	,	you	shall	read	it	all	in	another	place	,
"	如果	这	是	所以	有趣的	到	你	,	你	将	读	它	全部	在	其他	地方	,

“如果你对此如此感兴趣，你可以在别处阅读全文。”

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [iks'piəriənsiz] ,

in	the	room	where	we	have	laid	up	our	own	experiences	,
在	这	房间	在哪里	我们	有	铺设	向上	我们的	自己的	经历	,

在我们存放着自己经历的房间里，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['æftərwərdz] .

in	order	to	serve	for	the	history	afterwards	.
在	命令	到	服务	为了	这	历史	然后	.

为了给后世的历史留下空间。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['bɪzi] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

But	we	are	still	busy	upon	the	work	of	the	earth	.
但	我们	是	仍然	忙碌的	之上	这	工作	的	这	地球	.

但我们仍在忙于地球上的工作。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

There	is	always	something	new	to	be	discovered	.
那里	是	总是	某物	新的	到	是	发现	.

总会有新的事物等待我们去发现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl] .

And	it	is	essential	for	the	whole	world	that	the	chronicle	should	be	full	.
和	它	是	基本的	为了	这	所有的	世界	那	这	编年史	应该	是	满的	.

对于全世界而言，编年史的完整性至关重要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [toʊld][ˌem 'iː]

I	am	in	great	joy	because	it	was	but	just	now	that	our	Lord	told	me
我	是	在	伟大的	喜悦	因为	它	曾是	但	只是	现在	那	我们的	主	讲述	我

[ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] .

about	that	child	.
关于	那	孩子	.

我非常高兴，因为就在刚才，我们的主告诉我关于那个孩子的事情。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] . "

Everything	was	imperfect	without	him	,	but	now	it	is	clear	.	"
一切	曾是	不完善	没有	他	,	但	现在	它	是	清除	.	"

没有他的时候一切都不完美，但现在一切都明了了。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['brʌðər] ?

"	You	mean	your	brother	?
"	你	意思是	你的	兄弟	?

你是说你哥哥吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] ?

And	you	are	happy	though	you	are	not	sure	if	he	is	happy	?
和	你	是	快乐的	尽管	你	是	不是	当然	如果	他	是	快乐的	?

即使你不确定他是否快乐，你仍然感到快乐?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] .

"	the	little	Pilgrim	said	.
"	这	小的	朝圣	说	.

小朝圣者说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	It	is	not	to	be	happy	that	we	live	,	"	said	he	;	and	then	,
"	它	是	不是	到	是	快乐的	那	我们	居住	,	"	说	他	;	和	然后	,

“我们活着不是为了快乐，”他说；然后，

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['hæpi] [soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] .

"	We	are	all	happy	so	soon	as	we	have	found	the	way	.
"	我们	是	全部	快乐的	所以	很快	作为	我们	有	成立	这	方式	.

“我们一找到方法就都很高兴。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ,

"	She	would	have	asked	him	more	,
"	她	会	有	问	他	更多的	,

她本想问他更多问题，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	that	he	was	called	to	a	consultation	with	some	others	of	his
但	那	他	曾是	称为	到	一个	咨询	和	一些	其他的	的	他的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

但他被召去与一些同类人商议，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər]

and	had	to	leave	her	,	waving	his	hand	to	her	with	a	tender
和	有	到	离开	她	,	挥手	他的	手	到	她	和	一个	投标

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

他不得不离开她，临走前温柔地向她挥了挥手。

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

which	went	to	her	heart	.
哪个	去	到	她	心	.

这深深触动了她的心。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɔː] ;

She	looked	after	him	with	great	respect	,	and	almost	awe	;
她	看起来	后	他	和	伟大的	尊重	,	和	几乎	敬畏	;

她对他非常尊敬，甚至近乎敬畏；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

for	it	seemed	to	her	that	a	man	who	had	been	in	the	land	of
为了	它	似乎	到	她	那	一个	男人	WHO	有	到过	在	这	土地	的

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

因为在她看来，一个曾身处黑暗之地的人，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

and	made	his	way	out	of	it	,	must	be	more	wonderful	than	any	other	.
和	制成	他的	方式	出去	的	它	,	必须	是	更多的	精彩的	比	任何	其他	.

他成功脱身，这一定比任何人都更了不起。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbreri] ,

She	looked	round	for	a	little	upon	the	great	library	,
她	看起来	圆形的	为了	一个	小的	之上	这	伟大的	图书馆	,

她环顾四周，略微打量了一下这座宏伟的图书馆。

[fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

full	of	all	the	books	that	had	ever	been	written	,	and	where	people	were
满的	的	全部	这	图书	那	有	曾经	到过	书面	,	和	在哪里	人们	是

['duːɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

doing	their	work	,
正在做	他们的	工作	,

这里收藏了所有曾经写过的书籍，也是人们工作的地方。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪks'trækts] , ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

examining	and	reading	and	making	extracts	,	every	one	with	looks	of	so	much
检查	和	阅读	和	制作	提取物	,	每一个	一	和	看起来	的	所以	很多

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他们仔细研读、摘录，每个人都显得兴致勃勃。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['envid] [ðem; ðəm] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ]

that	she	almost	envied	them	—	though	it	was	a	generous	delight	in	seeing
那	她	几乎	令人羡慕	他们	—	尽管	它	曾是	一个	慷慨的	喜	在	看到

['piːp(ə)l] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

people	so	happy	in	their	occupation	,
人们	所以	快乐的	在	他们的	职业	,

她几乎有点羡慕他们——尽管看到人们在自己的职业中如此快乐，也让她感到由衷的喜悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɜːr'self] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	desire	to	associate	herself	somehow	in	it	,
和	一个	欲望	到	联系	她自己	不知何故	在	它	,

她渴望以某种方式参与其中。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['grʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

rather	than	any	grudging	of	their	satisfaction	that	was	in	her	mind	.
相当	比	任何	勉强地	的	他们的	满意	那	曾是	在	她	头脑	.

她心中并没有丝毫嫉妒他们的满意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [ə'loʊn] ,

She	went	about	all	the	courts	of	this	palace	alone	,
她	去	关于	全部	这	法院	的	这	宫殿	独自的	,

她独自一人走遍了这座宫殿的所有庭院。

[ænd; ənd] ['evriwer] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['evriwer] [met][ðə; ði] [seɪm]

and	everywhere	saw	the	same	work	going	on	,	and	everywhere	met	the	same
和	到处	锯	这	相同的	工作	去	在	,	和	到处	遇见	这	相同的

[kaɪnd] [lʊks] .

kind	looks	.
种类	看起来	.

到处都能看到同样的工作在进行，到处都能看到同样的友善目光。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

Even	when	the	greatest	of	all	looked	up	from	his	work	and	saw	her	,
甚至	什么时候	这	最	的	全部	看起来	向上	从	他的	工作	和	锯	她	,

即使最伟大的人从工作中抬起头看到她时，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ;

he	would	give	her	a	friendly	greeting	and	a	smile	;
他	会	给	她	一个	友好的	问候	和	一个	微笑	;

他会友好地向她问好，并露出微笑；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [lend] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ,

and	nobody	was	too	wise	to	lend	an	ear	to	the	little	visitor	,
和	无人	曾是	也	明智的	到	借	一个	耳朵	到	这	小的	游客	,

没有人聪明到不愿倾听这位小访客的诉说。

[ɔːr][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

or	to	answer	her	questions	.
或者	到	回答	她	问题	.

或者回答她的问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

And	this	was	how	it	was	that	she	began	to	talk	to	another	,
和	这	曾是	如何	它	曾是	那	她	开始	到	讲话	到	其他	,

就这样，她开始和另一个人说话了。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] ,

who	**was**	**seated**	**at**	**a**	**great**	**table**	**with**	**many**	**more**	**,**
WHO	曾是	坐着	在	一个	伟大的	桌子	和	许多	更多的	,

他与许多其他人一起坐在一张大桌子旁，

[ænd; ənd] [huː] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

and	**who**	**drew**	**her**	**to**	**him**	**by**	**something**	**that**	**was**	**in**	**his**	**looks**	**,**
和	WHO	画	她	到	他	经过	某物	那	曾是	在	他的	看起来	,

而她被他外貌上的某种特质所吸引。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

though	**she**	**could**	**not**	**have**	**told**	**what**	**it**	**was**	**.**
尽管	她	可以	不是	有	讲述	什么	它	曾是	.

虽然她不可能知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪndər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][kaɪnd] .

It	**was**	**not**	**that**	**he**	**was**	**kinder**	**than**	**the**	**rest**	**,**	**for**	**they**	**were**	**all**	**kind**	**.**
它	曾是	不是	那	他	曾是	幼儿园	比	这	休息	,	为了	他们	是	全部	种类	.

并不是说他比其他人更善良，因为他们都很善良。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	**stood**	**by**	**him**	**a**	**little**	**,**
她	站立	经过	他	一个	小的	,

她站在他旁边一会儿，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [bʊk] [ænd; ənd]

and	**saw**	**how**	**he**	**worked**	**and**	**would**	**take**	**something**	**from**	**one**	**book**	**and**
和	锯	如何	他	工作	和	会	拿	某物	从	一	书	和

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

something	**from**	**another**	**,**
某物	从	其他	,

观察他的工作方式，发现他会从一本书里汲取一些东西，又从另一本书里汲取一些东西。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

putting	**them**	**ready**	**for**	**use**	**.**
推杆	他们	准备好	为了	使用	.

做好使用准备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['pleʒər] ,

And	**it**	**did**	**not**	**seem**	**any**	**trouble**	**to**	**do**	**this**	**work**	**,**	**but**	**only**	**pleasure**	**,**
和	它	做过	不是	似乎	任何	麻烦	到	做	这	工作	,	但	仅有的	乐趣	,

而且做这项工作似乎一点也不觉得麻烦，反而觉得很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [wɪŋd] [θɪŋ] ,

and	**the**	**very**	**pen**	**in**	**his**	**hand**	**was**	**like**	**a**	**winged**	**thing**	**,**
和	这	非常	笔	在	他的	手	曾是	喜欢	一个	有翅膀的	事物	,

他手里的笔就像一只长着翅膀的东西。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [tuː; tə] [raɪt] .

as	**if**	**it**	**loved**	**to**	**write**	**.**
作为	如果	它	喜爱	到	写	.

仿佛它很喜欢写作。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

When	**he**	**saw**	**her**	**watching**	**him**	**,**
什么时候	他	锯	她	观看	他	,

当他发现她在看着他时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

he	looked	up	and	showed	her	the	beautiful	book	out	of	which	he	was
他	看起来	向上	和	显示	她	这	美丽的	书	出去	的	哪个	他	曾是

['kɑːpiɪŋ] ,

copying	,
复制	,

他抬起头，向她展示了他正在临摹的那本精美的书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] .

which	was	all	illuminated	with	lovely	pictures	.
哪个	曾是	全部	照明	和	迷人的	图片	.

整个房间都装饰着精美的图画。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	one	of	the	volumes	of	the	great	history	,	"	he	said	.
"	这	是	一	的	这	卷	的	这	伟大的	历史	,	"	他	说	.

“这是伟大历史著作中的一卷，”他说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

"	There	are	some	things	in	it	which	are	needed	for	another	,
"	那里	是	一些	事物	在	它	哪个	是	需要	为了	其他	,

“其中有些东西是其他东西所必需的，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	a	pleasure	to	work	at	it	.
和	它	是	一个	乐趣	到	工作	在	它	.

从事这项工作令人愉快。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [peɪdʒ] [waɪl] [aɪ] [raɪt] .

If	you	will	come	here	you	will	be	able	to	see	the	page	while	I	write	.
如果	你	将要	来	这里	你	将要	是	有能力的	到	看	这	页	尽管	我	写	.

如果你来这里，就能在我写作的时候看到页面了。

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [æskt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	Then	the	little	Pilgrim	asked	him	some	questions	about	the	pictures	,	and	he
"	然后	这	小的	朝圣	问	他	一些	问题	关于	这	图片	,	和	他

['ænsər] [hɜːr; hər] ,

answered	her	,
回答	她	,

“然后，小朝圣者问了他一些关于图画的问题，他回答了她。”

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

describing	and	explaining	them	;	for	they	were	in	the	middle	of	the
描述	和	解释	他们	;	为了	他们	是	在	这	中间	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

描述和解释它们；因为它们处于历史的中心，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

and	she	did	not	understand	what	it	was	.
和	她	做过	不是	理解	什么	它	曾是	.

她并不明白那是什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ,

When	she	said	,	"	I	ought	not	to	trouble	you	,	for	you	are	busy	,
什么时候	她	说	,	"	我	应该	不是	到	麻烦	你	,	为了	你	是	忙碌的	,

她说：“我不该打扰你，因为你很忙。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [soʊ] ['kaɪndli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

"	he	smiled	so	kindly	,	that	she	smiled	too	for	pleasure	.
"	他	微笑	所以	亲切地	,	那	她	微笑	也	为了	乐趣	.

他笑容灿烂，她也情不自禁地笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —

And	he	said	—
和	他	说	—

他说——

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .

"	There	is	no	trouble	here	.
"	那里	是	不	麻烦	这里	.

这里没有麻烦。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][wɜːrk] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][nɑːt]

When	we	are	not	allowed	to	work	,	as	sometimes	happens	,	that	makes	us	not
什么时候	我们	是	不是	允许	到	工作	,	作为	有时	发生	,	那	制作	我们	不是

[kwaɪt][soʊ] ['hæpi] ,

quite	so	happy	,
相当	所以	快乐的	,

当我们被禁止工作时（这种情况有时会发生），我们会感到不太高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [soʊ] . "

but	it	is	very	seldom	that	it	happens	so	.	"
但	它	是	非常	很少	那	它	发生	所以	.	"

但这种情况非常罕见。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] ?

"	Is	it	for	punishment	?
"	是	它	为了	惩罚	?

这是为了惩罚吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊk] [ʌp]

And	then	he	laughed	out	with	a	sound	which	made	all	the	others	look	up
和	然后	他	笑了	出去	和	一个	声音	哪个	制成	全部	这	其他的	看	向上

['smaɪlɪŋ] ;

smiling	;
微笑	;

然后他大笑起来，笑声让其他人都抬起头来，脸上露出笑容；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ɔːl] [lʊkt] [soʊ] ['tendərli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	if	they	had	not	all	looked	so	tenderly	at	her	,
和	如果	他们	有	不是	全部	看起来	所以	温柔地	在	她	,

如果他们没有都用那么温柔的眼神看着她，

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	at	a	child	who	has	made	such	a	mistake	as	it	is	pretty	for	the
作为	在	一个	孩子	WHO	有	制成	这样的	一个	错误	作为	它	是	漂亮的	为了	这

[tʃaɪld][tuː; tə] [meɪk] ,

child	to	make	,
孩子	到	制作	,

就像一个孩子犯了一个很严重的错误，这对于孩子来说实在太不应该了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] [æt; ət]

she	would	have	feared	she	had	said	something	wrong	;	but	she	only	laughed	at
她	会	有	害怕	她	有	说	某物	错误的	;	但	她	仅有的	笑了	在

[hɜːr'self] [tuː] ,

herself	too	,
她自己	也	,

她本以为自己说错了什么话；但她也只是嘲笑自己而已。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][waɪz] :

and	blushed	a	little	,	knowing	that	she	was	not	wise	:
和	脸红了	一个	小的	,	会心	那	她	曾是	不是	明智的	:

她脸颊微红，意识到自己这样做并不明智：

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] [ə'gen] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:f] [ænd; ənd] [ʃoʊd]

and	to	put	her	at	her	ease	again	,	he	turned	the	leaf	and	showed
和	到	放	她	在	她	舒适	再次	,	他	转向	这	叶子	和	显示

[hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] ,

her	other	pictures	,
她	其他	图片	,

为了让她放松下来，他翻过一页，给她看其他的图片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:pɪŋ]

and	the	story	which	went	with	them	,	from	which	he	was	copying
和	这	故事	哪个	去	和	他们	,	从	哪个	他	曾是	复制

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

以及与此相关的故事，他正是从中抄录了一些东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] —

And	he	said	—
和	他	说	—

他说——

" [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [bʊk] ,

"	This	is	for	another	book	,
"	这	是	为了	其他	书	,

这是为另一本书准备的，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] ['hoʊmz] [ænd; ənd]

to	show	how	the	grace	of	the	Father	was	beautiful	in	some	homes	and
到	展示	如何	这	优雅	的	这	父亲	曾是	美丽的	在	一些	房屋	和

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

展现天父的恩典在一些家庭中是多么美好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] :

It	is	not	the	great	history	,	but	connected	with	it	:
它	是	不是	这	伟大的	历史	,	但	连接	和	它	:

它并非伟大的历史，而是与历史相关的：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [lʌv] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [greɪt] .

and	there	are	many	who	love	that	better	than	the	story	which	is	more	great	.
和	那里	是	许多	WHO	爱	那	更好的	比	这	故事	哪个	是	更多的	伟大的	.

很多人更喜欢这个，而不是更精彩的故事。

" [ðen] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] —

"	Then	the	Pilgrim	looked	in	his	face	and	said	—
"	然后	这	朝圣	看起来	在	他的	脸	和	说	—

“然后，朝圣者看着他的脸说——”

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][moʊst][ɪz] , [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hoʊmz] [hɪr] . "

"	What	I	want	most	is	,	to	know	about	your	homes	here	.	"
"	什么	我	想	最多	是	,	到	知道	关于	你的	房屋	这里	.	"

“我最想了解的是，你们在这里的房屋情况。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [hoʊm] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	It	is	all	home	here	,	"	he	said	,	and	smiled	;	and	then	,
"	它	是	全部	家	这里	,	"	他	说	,	和	微笑	;	和	然后	,

“这里就是我的家，”他笑着说；然后，

[æz; əz][hiː; hi][met][hɜːr; hər]['wɪstf(ə)l] [lʊks] ,

as	he	met	her	wistful	looks	,
作为	他	遇见	她	怅惘	看起来	,

当他迎上她那充满渴望的目光时，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər]

he	went	on	to	tell	her	that	he	and	his	brothers	were	not	always	there
他	去	在	到	告诉	她	那	他	和	他的	兄弟	是	不是	总是	那里

.

:

.

他接着告诉她，他和他的兄弟们并不总是在她身边。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	have	all	our	occupations	,	"	he	said	,
"	我们	有	全部	我们的	职业	,	"	他	说	,

他说："我们都有各自的工作。"

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][fækts] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

"	and	sometimes	I	am	sent	to	inquire	into	facts	that	have	happened	,
"	和	有时	我	是	发送	到	查询	进入	事实	那	有	发生	,

"有时我会被派去调查已经发生的事情的事实，"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][nɑːt] [klɪr] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] ;

of	which	the	record	is	not	clear	;	for	we	must	omit	nothing	;
的	哪个	这	记录	是	不是	清除	;	为了	我们	必须	忽略	没有什么	;

但记录并不清晰；因为我们不能遗漏任何细节；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [nuː] [streŋθ] ; [ænd; ənd]

and	sometimes	we	are	told	to	rest	and	take	in	new	strength	;	and
和	有时	我们	是	讲述	到	休息	和	拿	在	新的	力量	;	和

['sʌmtaɪmz] — "

sometimes	—	"
有时	—	"

有时我们被告知要休息，恢复体力；有时——"

" [bʌt; bət][oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ,

"	But	oh	,	forgive	me	,	"	cried	the	little	Pilgrim	,
"	但	哦	,	原谅	我	,	"	哭	这	小的	朝圣	,

"哦，请原谅我，"小朝圣者哭着说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði]

"	you	had	some	who	were	more	dear	to	you	than	all	the	world	in	the
"	你	有	一些	WHO	是	更多的	亲爱的	到	你	比	全部	这	世界	在	这

[oʊld] [taɪm] ?

old	time	?
老的	时间	?

"你以前有没有过比全世界都更亲近的人？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	And	the	others	all	looked	up	again	at	the	question	,	and	looked	at	her
"	和	这	其他的	全部	看起来	向上	再次	在	这	问题	,	和	看起来	在	她

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [aɪz] ,

with	tender	eyes	,
和	投标	眼睛	,

"其他人听到这个问题都抬起头来，用温柔的眼神看着她。"

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , " [spiːk] !

and	said	to	the	man	whom	she	questioned	,	"	Speak	!
和	说	到	这	男人	谁	她	被质问	,	"	说话	!

她对被她盘问的那个人说："说吧！"

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [hɪr]

"	He	made	a	little	pause	before	he	spoke	,	and	he	looked	at	one	here
"	他	制成	一个	小的	暂停	前	他	辐	,	和	他	看起来	在	一	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

“他说话前停顿了一下，目光不时地扫过周围几个人。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] —

and	called	to	them	—
和	称为	到	他们	—

并呼唤他们——

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['brʌðər] , " [ænd; ənd] " ['kɜːrɪdʒ] , ['brʌðər] .

"	Patience	,	brother	,	"	and	"	Courage	,	brother	.
"	耐心	,	兄弟	,	"	和	"	勇气	,	兄弟	.

“耐心点，兄弟。”和“勇气点，兄弟。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌvd] [best] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl][wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

"	And	then	he	said	,	"	Those	whom	we	loved	best	are	nearly	all	with	us	;
"	和	然后	他	说	,	"	那些	谁	我们	喜爱	最好的	是	几乎	全部	和	我们	;

“然后他说：‘我们最爱的人几乎都和我们在一起了；

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] . "

but	some	have	not	yet	come	.	"
但	一些	有	不是	然而	来	.	"

但有些人还没来。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [duː][juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	"	said	the	little	Pilgrim	,	"	but	how	then	do	you	bear	it	,
"	哦	,	"	说	这	小的	朝圣	,	"	但	如何	然后	做	你	熊	它	,

“哦，”小朝圣者说，“可是你们是如何忍受的呢？”

[tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][soʊ] [lɔːŋ] — [soʊ] [lɔːŋ] ?

to	be	parted	so	long	—	so	long	?
到	是	分手了	所以	长的	—	所以	长的	?

要分离这么久——这么久？

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] " ['peɪʃ(ə)ns] " [roʊz] ,

"	Then	one	of	those	to	whom	the	first	speaker	had	called	out	"	Patience	"	rose	,
"	然后	一	的	那些	到	谁	这	第一的	扬声器	有	称为	出去	"	耐心	"	玫瑰	,

“这时，第一个发言者喊出‘耐心’的人中，有一个站了起来，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —

and	came	to	her	smiling	;	and	he	said	—
和	来了	到	她	微笑	;	和	他	说	—

他面带微笑地走到她面前，说道——

" [aɪ] [θɪŋk] ['evri] ['aʊər] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [greɪt] ,

"	I	think	every	hour	that	perhaps	she	will	come	,	and	the	joy	will	be	so	great	,
"	我	思考	每一个	小时	那	也许	她	将要	来	,	和	这	喜悦	将要	是	所以	伟大的	,

“我每时每刻都在想，也许她会来，那该是多么大的喜悦啊！”

[ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃɔːrt] : [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ɪz] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər]

that	thinking	of	that	makes	the	waiting	short	:	and	nothing	here	is	long	,	for
那	思维	的	那	制作	这	等待	短的	:	和	没有什么	这里	是	长的	,	为了

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['ɛndz] ;

it	never	ends	;
它	绝不	结束	;

想到这一点，等待就变得短暂了；在这里，没有什么是漫长的，因为它永无止境；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['gaɪdɪd]

and	it	will	be	so	wonderful	to	hear	her	tell	how	the	Father	has	guided
和	它	将要	是	所以	精彩的	到	听到	她	告诉	如何	这	父亲	有	引导

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

能听到她讲述天父如何指引她，那该有多好啊！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ;

that	it	will	be	a	delight	to	us	all	;
那	它	将要	是	一个	喜	到	我们	全部	;

这将令我们所有人都感到高兴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['meni] [θɪŋz] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]

and	she	will	be	able	to	explain	many	things	,	not	only	for	us	,	but
和	她	将要	是	有能力的	到	解释	许多	事物	,	不是	仅有的	为了	我们	,	但

[fɔːr; fər][ɔːl] ;

for	all	;
为了	全部	;

她不仅能为我们，还能为所有人解释很多事情；

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ,

and	we	love	each	other	so	,
和	我们	爱	每个	其他	所以	,

我们彼此深爱着对方。

[ðæt] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

that	this	separation	is	as	nothing	in	comparison	with	what	is	to	come	.
那	这	分离	是	作为	没有什么	在	比较	和	什么	是	到	来	.

但与即将发生的事情相比，这次分离根本算不了什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm]

"	It	was	beautiful	to	hear	this	,	but	it	was	not	what	the	little	Pilgrim
"	它	曾是	美丽的	到	听到	这	,	但	它	曾是	不是	什么	这	小的	朝圣

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

听到这些话固然美好，但这并非小朝圣者所期待的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl]

for	she	thought	they	would	have	told	her	of	the	homes	to	which	they	all
为了	她	想法	他们	会	有	讲述	她	的	这	房屋	到	哪个	他们	全部

[rɪ'tɜːrnd] [wen] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

returned	when	their	work	was	over	,
返回	什么时候	他们的	工作	曾是	超过	,

因为她以为他们会告诉她，当他们的工作结束后，他们各自都回到了哪里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][taɪm] ;

and	a	life	which	was	like	the	life	of	the	old	time	;
和	一个	生活	哪个	曾是	喜欢	这	生活	的	这	老的	时间	;

过着和过去一样的生活；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,

but	of	this	they	said	nothing	,	only	looking	at	her	with	smiling	eyes	,
但	的	这	他们	说	没有什么	,	仅有的	寻找	在	她	和	微笑	眼睛	,

但他们对此什么也没说，只是带着微笑看着她。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

as	at	the	curious	questions	of	a	child	.
作为	在	这	好奇的	问题	的	一个	孩子	.

就像孩子好奇地问问题一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] , [bʌt; bət] [ri'freind] [wen]

And	there	were	many	other	things	she	would	have	asked	,	but	refrained	when
和	那里	是	许多	其他	事物	她	会	有	问	,	但	克制	什么时候

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

she	looked	at	them	,
她	看起来	在	他们	,

她还有很多其他问题想问，但看着他们，她又忍住了。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] ;

feeling	as	if	she	did	not	yet	understand	;
感觉	作为	如果	她	做过	不是	然而	理解	;

感觉自己好像还没明白；

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [broʊk] [fɔːrθ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] —

when	one	of	them	broke	forth	suddenly	in	a	louder	voice	,	and	said	—
什么时候	一	的	他们	打破	前进	突然	在	一个	更大声	嗓音	,	和	说	—

其中一人突然提高音量说道——

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [noʊz] ['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪz] .

"	The	little	sister	knows	only	the	little	language	and	the	beginning	of	days	.
"	这	小的	姐姐	知道	仅有的	这	小的	语言	和	这	开始	的	天	.

“小妹妹只懂一点点语言，只知道天的开始。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['mistəriz] , [ænd; ənd] [wʌt] [lʌv] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [laɪf][ɪz] .

She	has	not	learned	the	mysteries	,	and	what	Love	is	,	and	what	life	is	.
她	有	不是	学习	这	谜团	,	和	什么	爱	是	,	和	什么	生活	是	.

她还没有领悟其中的奥秘，不明白什么是爱，什么是生命。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

"	And	another	cried	,	"	It	is	sweet	to	hear	it	again	;
"	和	其他	哭	,	"	它	是	甜的	到	听到	它	再次	;

另一个人喊道：“再次听到它真好；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['tendər] [lʊks] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk]

"	and	they	all	gathered	round	her	with	tender	looks	,	and	began	to	talk
"	和	他们	全部	聚集	圆形的	她	和	投标	看起来	,	和	开始	到	讲话

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

于是他们都围在她身边，眼神温柔，彼此交谈起来。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [men] [wɪl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] , [ʌv; əv]

and	tell	her	,	as	men	will	tell	of	the	games	of	their	childhood	,	of
和	告诉	她	,	作为	男人	将要	告诉	的	这	游戏	的	他们的	童年	,	的

[θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] ,

things	that	happened	,
事物	那	发生	,

然后像男人讲述童年游戏那样，把过去发生的事情告诉她。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hæf] [fər'gɑːtn] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] .

which	were	half	forgotten	,	in	the	old	time	.
哪个	是	一半	被遗忘的	,	在	这	老的	时间	.

那些在过去几乎被遗忘的事物。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

After	this	the	little	Pilgrim	went	out	again	into	the	beautiful	city	,
后	这	这	小的	朝圣	去	出去	再次	进入	这	美丽的	城市	,

之后，小朝圣者再次踏入了那座美丽的城市。

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

feeling	in	her	heart	that	everything	was	a	mystery	,
感觉	在	她	心	那	一切	曾是	一个	神秘	,

她心中感到一切都是个谜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə]

and	that	the	days	would	never	be	long	enough	to	learn	all	that	had	yet	to
和	那	这	天	会	绝不	是	长的	足够的	到	学习	全部	那	有	然而	到

[biː; bi] ['lɜːrnɪd] ,

be	learned	,
是	学习	,

而且，时间永远不够用，无法学到所有尚未学到的东西。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

but	knowing	now	that	this	,	too	,	was	the	little	language	,
但	会心	现在	那	这	,	也	,	曾是	这	小的	语言	,

但现在知道，这也是一种小语言。

[ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

and	pleased	with	the	sweet	thought	of	so	much	that	was	to	come	.
和	高兴	和	这	甜的	想法	的	所以	很多	那	曾是	到	来	.

想到未来将有那么多美好的事情发生，我感到非常高兴。

[fɔːr; fər][wʌn][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [tʌŋ] ,

For	one	had	whispered	to	her	as	she	went	out	that	the	new	tongue	,
为了	一	有	低声说道	到	她	作为	她	去	出去	那	这	新的	舌头	,

[ænd; ənd] ['evri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

and	every	explanation	,
和	每一个	解释	,

因为有人在她出门时悄悄告诉她，那门新语言，以及每一种解释，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	was	ready	for	it	,
作为	她	曾是	准备好	为了	它	,

她已经做好了准备。

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] ,

would	come	to	her	through	one	of	those	whom	she	loved	best	,
会	来	到	她	通过	一	的	那些	谁	她	喜爱	最好的	,

会通过她最爱的人之一告诉她，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

which	is	the	usage	of	that	country	.
哪个	是	这	用法	的	那	国家	.

这是该国的用法。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæz; həz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] ['veri] [dɪr] ,

And	when	the	stranger	has	no	one	there	that	is	very	dear	,
和	什么时候	这	陌生人	有	不	一	那里	那	是	非常	亲爱的	,

当一个陌生人身边没有至亲之人时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] [huː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] ['læŋgwɪdʒ] ,

then	it	is	an	angel	who	teaches	the	greater	language	,
然后	它	是	一个	天使	WHO	教导	这	更大的	语言	,

那么，便是天使在传授更高级的语言。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðæt]

and	this	is	what	happens	often	to	the	children	who	are	brought	up	in	that
和	这	是	什么	发生	经常	到	这	孩子们	WHO	是	带来	向上	在	那

['hev(ə)nli] [pleɪs] .

heavenly	place	.
天上	地方	.

这就是在那个天堂般的地方长大的孩子们经常会遇到的情况。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,

When	she	reached	the	street	again	,
什么时候	她	达到	这	街道	再次	,

当她再次走到街上时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]

she	was	so	pleased	with	this	thought	that	it	went	out	of	her	mind	to
她	曾是	所以	高兴	和	这	想法	那	它	去	出去	的	她	头脑	到

[æsk][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbreri] ,

ask	her	way	to	the	great	library	,
问	她	方式	到	这	伟大的	图书馆	,

她想到这一点就高兴极了，以至于忘记问路去图书馆了。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][lænd]

where	she	was	to	read	the	story	of	the	historian's	journey	through	the	land
在哪里	她	曾是	到	读	这	故事	的	这	历史学家的	旅行	通过	这	土地

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ;

of	darkness	;
的	黑暗	;

她将在那里阅读历史学家穿越黑暗之地的旅程故事；

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [lænd] [ˌɔːltə'geðər] ,

indeed	she	forgot	that	land	altogether	,
的确	她	忘了	那	土地	共	,

她确实完全忘记了那片土地。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd]

and	thought	only	of	what	was	around	her	in	the	great	city	which	is	beyond
和	想法	仅有的	的	什么	曾是	大约	她	在	这	伟大的	城市	哪个	是	超过

['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæz; həz] [siːn] ,

everything	that	eye	has	seen	,
一切	那	眼睛	有	已见	,

她满脑子想的都是这座大城市周围的一切，那景象远超她以往所见。

[ɔːr] [ðæt] [ɪr] [hæz; həz] [hɜːrd] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

or	that	ear	has	heard	,	or	that	it	has	entered	into	the	imagination	to
或者	那	耳朵	有	听到	,	或者	那	它	有	进入	进入	这	想像力	到

[kən'siːv] .

conceive	.
构想	.

或者耳朵听到了，或者想象出了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	now	it	seemed	to	her	that	she	was	much	more	familiar	with	the
和	现在	它	似乎	到	她	那	她	曾是	很多	更多的	熟悉的	和	这

[lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

looks	of	the	people	,
看起来	的	这	人们	,

现在她觉得她对人们的长相熟悉多了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

and	could	distinguish	between	those	who	belonged	to	the	city	,	and	those
和	可以	区分	之间	那些	WHO	属于	到	这	城市	,	和	那些

[huː] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] [laɪk] [hɜːr'self] ;

who	were	visitors	like	herself	;
WHO	是	访客	喜欢	她自己	;

她能够区分哪些人是本地居民，哪些人是像她一样的外来者；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [huː] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

and	also	could	tell	which	they	were	who	had	entered	into	the	mysteries	of
和	还	可以	告诉	哪个	他们	是	WHO	有	进入	进入	这	谜团	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	kingdom	,
这	王国	,

而且他们还能分辨出哪些人已经进入了王国的奥秘之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [laɪk] [hɜːr'self] , ['oʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪz] .

and	which	were	,	like	herself	,	only	acquainted	with	the	beginning	of	days	.
和	哪个	是	,	喜欢	她自己	,	仅有的	熟人	和	这	开始	的	天	.

而她们，就像她一样，只知道时间的开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best]

And	it	came	to	her	mind	—	she	could	not	tell	how	—	that	it	was	best
和	它	来了	到	她	头脑	—	她	可以	不是	告诉	如何	—	那	它	曾是	最好的

[nɑːt][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

not	to	ask	questions	,
不是	到	问	问题	,

她突然想到——她自己也说不清为什么——最好还是不要问问题。

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [huː] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst]

but	to	wait	until	the	beloved	one	should	come	,	who	would	teach	her	the	first
但	到	等待	直到	这	心爱	一	应该	来	,	WHO	会	教	她	这	第一的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

但要等到心爱的人到来，教她第一句话。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər][wɑːnt]

For	in	the	meantime	she	did	not	feel	at	all	impatient	or	disturbed	by	her	want
为了	在	这	与此同时	她	做过	不是	感觉	在	全部	不耐烦	或者	不安	经过	她	想

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	knowledge	,
的	知识	,

因为在此期间，她丝毫没有因为自己知识的匮乏而感到不耐烦或不安。

[bʌt; bət] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɜːr'self][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ['evriθɪŋ] ,

but	laughed	a	little	at	herself	to	suppose	that	she	could	find	out	everything	,
但	笑了	一个	小的	在	她自己	到	认为	那	她	可以	寻找	出去	一切	,

但她不禁暗自发笑，竟然认为自己能查到所有事情。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [met]

and	went	on	looking	round	her	,	and	saying	a	word	to	every	one	she	met
和	去	在	寻找	圆形的	她	,	和	说	一个	单词	到	每一个	一	她	遇见

,

,
,

她继续环顾四周，和遇到的每个人都说了几句话。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [lʊks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

and	enjoying	the	holiday	looks	of	all	the	strangers	,
和	享受	这	假期	看起来	的	全部	这	陌生人	,

欣赏着陌生人节日的喜庆装扮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] [tuː] .

and	the	sense	she	had	in	her	heart	of	holiday	too	.
和	这	感觉	她	有	在	她	心	的	假期	也	.

她心中也感受到了度假的氛围。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [weɪ] ,

She	was	walking	on	in	this	pleasant	way	,
她	曾是	步行	在	在	这	令人愉快的	方式	,

她迈着愉悦的步伐继续前行。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sɪlvər] ['trʌmpits] ,

when	she	heard	a	sound	that	was	like	silver	trumpets	,
什么时候	她	听到	一个	声音	那	曾是	喜欢	银	小号	,

当她听到类似银色号角的声音时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] [tɜ:rn] [tɔ:rdz] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

and	saw	the	crowd	turn	towards	an	open	space	in	which	all	the	beautiful
和	锯	这	人群	转动	向	一个	打开	空间	在	哪个	全部	这	美丽的

['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [tri:z] ,

buildings	were	shaded	with	fine	trees	,
建筑物	是	阴影	和	美好的	树木	,

只见人群转向一片空地，那里所有美丽的建筑都掩映在茂密的树荫下。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənts] .

and	flowers	were	springing	at	the	very	edge	of	the	pavements	.
和	花朵	是	弹簧	在	这	非常	边缘	的	这	人行道	.

人行道边缘鲜花盛开。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɔ:l] ['heɪsnd] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ]

The	strangers	all	hastened	along	to	hear	what	it	was	,	and	she	with
这	陌生人	全部	加快	沿着	到	听到	什么	它	曾是	,	和	她	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

陌生人都急忙赶来听听发生了什么事，她也和他们一起。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	some	also	of	the	people	of	the	place	.
和	一些	还	的	这	人们	的	这	地方	.

还有一些当地居民。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

And	as	the	little	Pilgrim	found	herself	walking	by	a	woman	who	was	of
和	作为	这	小的	朝圣	成立	她自己	步行	经过	一个	女士	WHO	曾是	的

[ði:z] [læst] ,

these	last	,
这些	最后的	,

当这位小朝圣者发现自己正与一位属于最后一批人的妇女擦肩而过时，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

she	asked	her	what	it	was	.
她	问	她	什么	它	曾是	.

她问她那是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [toʊld][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]

And	the	woman	told	her	it	was	a	poet	who	had	come	to	say	to
和	这	女士	讲述	她	它	曾是	一个	诗人	WHO	有	来	到	说	到

[ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

them	what	had	been	revealed	to	him	,
他们	什么	有	到过	揭晓	到	他	,

那女人告诉她，来的是位诗人，他要把所领受的启示告诉她们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] ['trʌmpits] [wɜ:r; wər]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] -

and	that	the	two	with	the	silver	trumpets	were	angels	of	the	musicians	'
和	那	这	二	和	这	银	小号	是	天使	的	这	音乐家	-

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

而那两个拿着银色号角的人是乐师团的天使。

[hu:z] ['ɑ:fɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'kleɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] , [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

whose	office	it	was	to	proclaim	everything	that	was	new	,	that	the	people
谁	办公室	它	曾是	到	宣布	一切	那	曾是	新的	,	那	这	人们

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

should	know	.
应该	知道	.

他的职责是宣布一切新鲜事物，让人民知道。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪnd]

And	many	of	those	who	were	at	work	in	the	palaces	came	out	and	joined
和	许多	的	那些	WHO	是	在	工作	在	这	宫殿	来了	出去	和	加入

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

许多在宫殿里工作的人也走了出来，加入了人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,

and	the	painter	who	had	showed	the	little	Pilgrim	his	picture	,
和	这	画家	WHO	有	显示	这	小的	朝圣	他的	图片	,

还有那位给小朝圣者看画的画家，

[ænd; ənd] ['meni] [huːz] ['feɪsɪz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

and	many	whose	faces	she	began	to	be	acquainted	with	.
和	许多	谁	面孔	她	开始	到	是	熟人	和	.

她开始熟悉许多人的面孔。

[ðə; ði]['poʊət] [stʊd] [ʌp][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pedɪst(ə)l] [ɔːl] ['skʌlptʃərd] [ɪn] [stoʊn] ,

The	poet	stood	up	upon	a	beautiful	pedestal	all	sculptured	in	stone	,
这	诗人	站立	向上	之上	一个	美丽的	座	全部	雕塑	在	石头	,

诗人站在一座精美的石雕基座上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd]

and	with	wreaths	of	living	flowers	hung	upon	it	—	and	when	the	crowd
和	和	花圈	的	活的	花朵	悬挂	之上	它	—	和	什么时候	这	人群

[hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

had	gathered	in	front	of	him	,
有	聚集	在	正面	的	他	,

上面挂着鲜花编织的花环——当人群聚集在他面前时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['poʊəm] .

he	began	his	poem	.
他	开始	他的	诗	.

他开始吟诵这首诗。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [lænd] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	told	them	that	it	was	not	about	this	land	,	or	anything	that	happened	in	it	,
他	讲述	他们	那	它	曾是	不是	关于	这	土地	,	或者	任何事物	那	发生	在	它	,

他告诉他们，这件事与这片土地无关，也与这片土地上发生的任何事情无关。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ,

which	they	knew	as	he	did	,	but	that	it	was	a	story	of	the	old	time	,
哪个	他们	知道	作为	他	做过	,	但	那	它	曾是	一个	故事	的	这	老的	时间	,

他们和他一样都知道这件事，但那是一个古老的故事。

[wen] [men] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

when	men	were	walking	in	darkness	,
什么时候	男人	是	步行	在	黑暗	,

当人们在黑暗中行走时，

[ænd; ənd] [wen] [noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] ,

and	when	no	one	knew	the	true	meaning	even	of	what	he	himself	did	,
和	什么时候	不	一	知道	这	真的	意义	甚至	的	什么	他	他自己	做过	,

当甚至没有人知道他自己所做之事的真正含义时，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['blaɪndli] , ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

but	had	to	go	on	as	if	blindly	,	stumbling	and	groping	with	their
但	有	到	去	在	作为	如果	盲目地	,	踉跄	和	摸索	和	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

但他们只能像盲人一样继续前进，跌跌撞撞地摸索着前进。

[ænd; ənd] , " [oʊ] , ['breðrən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊ] [ɔːl][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [hɪr]

And	,	"	Oh	,	brethren	,	"	he	said	,	"	though	all	is	more	beautiful	and	joyful	here
和	,	"	哦	,	弟兄们	,	"	他	说	,	"	尽管	全部	是	更多的	美丽的	和	快乐	这里

[wer] [wiː; wi] [noʊ] ,

where	we	know	,
在哪里	我们	知道	,

“哦，弟兄们，”他说，“虽然我们所知的这个地方一切都更加美好、更加快乐，

[jet] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]

yet	to	remember	the	days	when	we	knew	not	,	and	the	ways	when	all	was
然而	到	记住	这	天	什么时候	我们	知道	不是	,	和	这	方式	什么时候	全部	曾是

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

uncertain	,
不确定	,

然而，我们仍要铭记那些懵懂无知的日子，以及一切充满不确定性的岁月。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd]

and	the	end	could	not	be	distinguished	from	the	beginning	,	is	sweet	and
和	这	结尾	可以	不是	是	杰出的	从	这	开始	,	是	甜的	和

[dɪr] ;

dear	;
亲爱的	;

结局与开始无法区分，既甜蜜又珍贵；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

and	that	which	was	done	in	the	dim	twilight	should	be	celebrated	in	the	day	;
和	那	哪个	曾是	完毕	在	这	暗淡	暮	应该	是	著名	在	这	天	;

在昏暗的黄昏时分所做的事情，应该在白昼时分加以庆祝；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hɪm'self] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [nɑːt] [siːn] , [lʌvd] ,

and	our	Father	Himself	loves	to	hear	of	those	who	,	having	not	seen	,	loved	,
和	我们的	父亲	他本人	爱	到	听到	的	那些	WHO	,	拥有	不是	已见	,	喜爱	,

我们的天父也乐于听到那些虽未见过祂，却爱祂的人的故事。

[ænd; ənd] [huː] ['lɜːrnɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd]

and	who	learned	without	any	teacher	,	and	followed	the	light	,	though	they	did
和	WHO	学习	没有	任何	老师	,	和	随后	这	光	,	尽管	他们	做过

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

not	understand	.
不是	理解	.

他们没有老师，却追随光明，尽管他们不明白。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm]

"	And	then	he	told	them	the	story	of	one	who	had	lived	in	the	old	time
"	和	然后	他	讲述	他们	这	故事	的	一	WHO	有	居住地	在	这	老的	时间

;

;
;

然后他给他们讲了一个生活在古代的人的故事；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [er] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ə'mɪd] [ɔːl] [ðoʊz]

and	in	that	air	,	which	seemed	to	be	made	of	sunshine	,	and	amid	all	those
和	在	那	空气	,	哪个	似乎	到	是	制成	的	阳光	,	和	之中	全部	那些

['steɪtli] ['pæləs] ,

stately	palaces	,
庄严	宫殿	,

在那仿佛由阳光构成的空气中，在那些庄严的宫殿之间，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] — [ðə; ði] [skaɪz]

he	described	to	them	the	little	earth	which	they	had	left	behind	—	the	skies
他	描述	到	他们	这	小的	地球	哪个	他们	有	左边	在后面	—	这	天空

[ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,

that	were	covered	with	clouds	,
那	是	涵盖	和	云	,

他向他们描述了他们所留下的那片小小的土地——以及被乌云笼罩的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd]['stoʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	ways	that	were	so	rough	and	stony	,	and	the	cruelty	of	the
和	这	方式	那	是	所以	粗糙的	和	石质的	,	和	这	残酷	的	这

[ə'presər] ,

oppressor	,
压迫者	,

以及那些崎岖不平的道路，还有压迫者的残暴行径。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'prest] .

and	the	cries	of	those	that	were	oppressed	.
和	这	哭泣	的	那些	那	是	受压迫者	.

以及那些受压迫者的呼喊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

And	he	showed	the	sickness	and	the	troubles	,	and	the	sorrow	and
和	他	显示	这	疾病	和	这	麻烦	,	和	这	悲哀	和

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

他展现了疾病、苦难、悲伤和危险；

[ænd; ənd] [haʊ] [deθ] [stɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tɔːr] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [haʊ]

and	how	death	stalked	about	,	and	tore	heart	from	heart	;	and	how
和	如何	死亡	跟踪	关于	,	和	撕裂	心	从	心	;	和	如何

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [wʊd] [feɪl] ,

sometimes	the	strongest	would	fail	,
有时	这	最强	会	失败	,

以及死神如何徘徊不去，如何撕裂人心；以及有时最坚强的人也会失败。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['truːɪst] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendə] [fər'get]

and	the	truest	fall	under	the	power	of	a	lie	,	and	the	tenderest	forget
和	这	最真实的	落下	在下面	这	力量	的	一个	说谎	,	和	这	最嫩的	忘记

[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ;

to	be	kind	;
到	是	种类	;

最真诚的人也会屈服于谎言，最温柔的人也会忘记善良；

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] ['lɜːkt] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['dwelə[…]

and	how	evil	things	lurked	in	every	corner	to	beguile	the	dwellers	there	;
和	如何	邪恶的	事物	潜伏	在	每一个	角落	到	欺骗	这	居民	那里	;

邪恶的事物潜伏在每一个角落，诱惑着那里的居民；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [dɑːrk] ,

and	how	the	days	were	short	and	the	nights	dark	,
和	如何	这	天	是	短的	和	这	夜晚	黑暗的	,

白昼短暂，夜晚漫长。

[ænd; ənd] [laɪf] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	life	so	little	that	by	the	time	a	man	had	learned	something	it	was
和	生活	所以	小的	那	经过	这	时间	一个	男人	有	学习	某物	它	曾是

[hɪz; ɪz] ['aʊər] [tuː; tə] [daɪ] .

his	hour	to	die	.
他的	小时	到	死	.

生命如此短暂，以至于一个人学到一些东西的时候，就到了他生命的尽头。

" [wʌt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [soʊl] [duː] [ðæt] [ɪz] [bɔːrn] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [kraɪd] ;

"	What	can	a	soul	do	that	is	born	there	?	"	he	cried	;
"	什么	能	一个	灵魂	做	那	是	出生	那里	?	"	他	哭	;

“出生在那里的灵魂能做什么呢？”他喊道；

" [fɔːr; fər] [wɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ;

"	for	war	is	there	and	fighting	,	and	perplexity	and	darkness	;
"	为了	战争	是	那里	和	斗争	,	和	困惑	和	黑暗	;

因为那里有战争、争战、困惑和黑暗；

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [noʊz] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l] ,

and	no	man	knows	if	that	which	he	does	will	be	for	good	or	evil	,
和	不	男人	知道	如果	那	哪个	他	做	将要	是	为了	好的	或者	邪恶的	,

没有人知道自己所做的事情是好是坏。

[ɔːr] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] , [ɔːr] [noʊ] [ðə; ði] [end] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

or	can	tell	which	is	the	best	way	,	or	know	the	end	from	the	beginning	;
或者	能	告诉	哪个	是	这	最好的	方式	,	或者	知道	这	结尾	从	这	开始	;

或者能够分辨出哪条路最好，或者从开头就知道结局；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [moʊst] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	those	he	loves	the	most	are	a	mystery	to	him	,	and	their
和	那些	他	爱	这	最多	是	一个	神秘	到	他	,	和	他们的

[θɔːts] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

thoughts	beyond	his	reach	.
想法	超过	他的	抵达	.

他最爱的人对他来说是个谜，他们的想法他也无法理解。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

And	clouds	are	between	him	and	the	Father	,
和	云	是	之间	他	和	这	父亲	,

乌云隔在他和父之间，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [di'siːvd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [gɔdz] [ænd; ənd] [fɔːls] ['tiːtʃərz] , [huː] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	he	is	deceived	with	false	gods	and	false	teachers	,	who	make	him	to
和	他	是	受骗	和	错误的	神	和	错误的	教师	,	WHO	制作	他	到

[lʌv] [ə; eɪ] [laɪ] .

love	a	lie	.
爱	一个	说谎	.

他被假神和假教师欺骗，这些人使他喜爱谎言。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [held] [ðer; ðər] [breθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd]

"	The	people	who	were	listening	held	their	breath	,	and	a	shadow	like	a	cloud
"	这	人们	WHO	是	聆听	握住	他们的	气息	,	和	一个	阴影	喜欢	一个	云

[fel] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

fell	on	them	,
跌倒	在	他们	,

“旁听的人们屏住了呼吸，仿佛一片乌云笼罩了他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

and	they	remembered	and	knew	that	it	was	true	.
和	他们	记得	和	知道	那	它	曾是	真的	.

他们记得，也知道这是真的。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] ['hɑːrts] [rɪ'beld] , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd]
But **the** **next** **moment** **their** **hearts** **rebelled** **,** **and** **one** **and** **another** **would**
但 这 下一个 片刻 他们的 心 叛乱 , 和 一 和 其他 会
[hæv; həv]['spoʊkən] ,
have **spoken** **,**
有 说 ,

但下一刻，他们的内心却发生了反抗，彼此都想开口说话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hɜːr'self] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [pliː]
and **the** **little** **Pilgrim** **herself** **had** **almost** **cried** **out** **and** **made** **her** **plea**
和 这 小的 朝圣 她自己 有 几乎 哭 出去 和 制成 她 恳求
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] :
for **the** **dear** **earth** **which** **she** **loved** **:**
为了 这 亲爱的 地球 哪个 她 喜爱 :

而那位小朝圣者自己也几乎要哭出来，为她所深爱的这片土地发出恳求：

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːŋ] .
when **he** **suddenly** **threw** **forth** **his** **voice** **again** **like** **a** **great** **song** **.**
什么时候 他 突然 扔 前进 他的 嗓音 再次 喜欢 一个 伟大的 歌曲 .

突然，他又像唱了一首伟大的歌一样放声歌唱。

" [oʊ] , [dɪr] ['mʌðər] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [oʊ] , ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ænd; ənd] [greɪt] , [fər'gɪv] [ðaɪ] [sʌn] !
" **Oh** **,** **dear** **mother** **earth** **,** **"** **he** **cried** **;** **"** **oh** **,** **little** **world** **and** **great** **,** **forgive** **thy** **son** **!**
" 哦 , 亲爱的 母亲 地球 , " 他 哭 ; " 哦 , 小的 世界 和 伟大的 , 原谅 你的 儿子 !

“哦，亲爱的地球母亲，”他哭喊道；“哦，渺小而伟大的世界，请原谅你的儿子！”

[fɔːr; fər] ['lʌvli] [ðaʊ] [ɑːrt][ænd; ənd] [dɪr] ,
for **lovely** **thou** **art** **and** **dear** **,**
为了 迷人的 你 艺术 和 亲爱的 ,

你如此可爱，如此亲切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['duːz] [fɔːl] ;
and **the** **sun** **of** **God** **shines** **upon** **thee** **and** **the** **sweet** **dews** **fall** **;**
和 这 太阳 的 上帝 闪耀 之上 你 和 这 甜的 露水 落下 ;

神的太阳照耀着你，甘甜的露珠落下；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][wiː; wi][bɔːrn] , [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd][daɪd] ,
and **there** **were** **we** **born** **,** **and** **loved** **,** **and** **died** **,**
和 那里 是 我们 出生 , 和 喜爱 , 和 死亡 ,

我们在那里出生、相爱、死去。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kʌm] [hens] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
and **are** **come** **hence** **to** **bless** **the** **Father** **and** **the** **Son** **.**
和 是 来 因此 到 保佑 这 父亲 和 这 儿子 .

他们从这里来，是为了祝福圣父和圣子。

[fɔːr; fər][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][væst] ,
For **in** **no** **other** **world** **,** **though** **they** **are** **so** **vast** **,**
为了 在 不 其他 世界 , 尽管 他们 是 所以 广阔的 ,

因为在其他任何世界，即使它们如此浩瀚，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]
is **it** **given** **to** **any** **to** **know** **the** **Lord** **in** **the** **darkness** **,** **and** **follow** **Him**
是 它 给定 到 任何 到 知道 这 主 在 这 黑暗 , 和 跟随 他
['groʊpɪŋ] ,
groping **,**
摸索 ,

是否有人能在黑暗中认识主，并在摸索中跟随祂？

[ænd; ənd] [meɪk] [wei] [θruː] [sɪn][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd]

and	make	way	through	sin	and	death	,	and	overcome	the	evil	,	and
和	制作	方式	通过	罪	和	死亡	,	和	克服	这	邪恶的	,	和

['kɑːŋkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

conquer	in	His	Name	.
征服	在	他的	姓名	.

并要突破罪恶和死亡，战胜邪恶，奉祂的名得胜。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

"	At	which	there	was	a	great	sound	of	weeping	and	of	triumph	,
"	在	哪个	那里	曾是	一个	伟大的	声音	的	哭泣	和	的	胜利	,

“于是，响起了一阵巨大的哭泣声和胜利声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɜːr'self] ,

and	the	little	Pilgrim	could	not	contain	herself	,
和	这	小的	朝圣	可以	不是	包含	她自己	,

小朝圣者再也按捺不住了。

[bʌt; bət] [kraɪd] [aʊt] [tuː] [ɪn][dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

but	cried	out	too	in	joy	as	if	for	a	deliverance	.
但	哭	出去	也	在	喜悦	作为	如果	为了	一个	解救	.

但他也像得到解救一样，喜极而泣。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['poʊət][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .

And	then	the	poet	told	his	tale	.
和	然后	这	诗人	讲述	他的	故事	.

然后，诗人讲述了他的故事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl]

And	as	he	told	them	of	the	man	who	was	poor	and	sorrowful
和	作为	他	讲述	他们	的	这	男人	WHO	曾是	贫穷的	和	悲伤

[ænd; ənd][ə'loʊn] ,

and	alone	,
和	独自的	,

当他向他们讲述那个贫穷、悲伤、孤独的男人时，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌvd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	how	he	loved	and	was	not	loved	again	,	and	trusted	and	was
和	如何	他	喜爱	和	曾是	不是	喜爱	再次	,	和	可信	和	曾是

[bɪ'treɪd] ,

betrayed	,
背叛	,

以及他如何爱过却不被爱，如何信任却被背叛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

and	was	tempted	and	drawn	into	the	darkness	,	so	that	it	seemed	as	if
和	曾是	受诱惑	和	绘制	进入	这	黑暗	,	所以	那	它	似乎	作为	如果

[hiː; hi][mʌst; məst] ['perɪʃ] ;

he	must	perish	;
他	必须	沦	;

他受到诱惑，被拉入黑暗之中，以致他似乎必死无疑；

[bʌt; bət] , [wen] [hoʊp][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [tɜːrnd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

but	,	when	hope	was	almost	gone	,	turned	again	from	the	edge	of	despair	,
但	,	什么时候	希望	曾是	几乎	已消失	,	转向	再次	从	这	边缘	的	绝望	,

但是，当希望几乎破灭时，我又从绝望的边缘回过神来。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] ,

and	confronted	all	his	enemies	,	and	fought	and	conquered	,
和	面对	全部	他的	敌人	,	和	战斗	和	征服	,

他与所有敌人正面交锋，战斗并取得了胜利。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] ['evri] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd]

the	people	followed	every	word	with	great	outcries	of	love	and	pity	and
这	人们	随后	每一个	单词	和	伟大的	抗议	的	爱	和	遗憾	和

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

人们听到他说的每一句话，都发出充满爱意、怜悯和惊奇的惊叹声。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	each	one	as	he	listened	remembered	his	own	career	and	that	of	his
为了	每个	一	作为	他	听着	记得	他的	自己的	职业	和	那	的	他的

['breðrən] [ɪn][ðə; ði][oʊld][laɪf] ,

brethren	in	the	old	life	,
弟兄们	在	这	老的	生活	,

每个人在聆听的过程中，都回忆起自己和前世同胞的经历。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] ,

and	admired	to	think	that	all	the	evil	was	past	,	and	wondered	how	,
和	钦佩	到	思考	那	全部	这	邪恶的	曾是	过去的	,	和	想知道	如何	,

他欣喜地认为所有的邪恶都已成为过去，并想知道这是如何发生的。

[aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [soʊ] ['meni] ['deindʒəz] , [ɔːl][wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd]

out	of	such	tribulation	and	through	so	many	dangers	,	all	were	safe	and
出去	的	这样的	苦难	和	通过	所以	许多	危险	,	全部	是	安全的	和

['blesɪd; blest] [hɪr] .

blessed	here	.
蒙福	这里	.

历经磨难，躲过重重危险，大家最终都平安无事，得到了祝福。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] ['lisnd] ,

And	there	were	others	that	were	not	of	them	,	who	listened	,
和	那里	是	其他的	那	是	不是	的	他们	,	WHO	听着	,

还有一些人并非他们中的一员，但他们也听了。

[sʌm; səm] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

some	seated	at	the	windows	of	the	palaces	and	some	standing	in	the
一些	坐着	在	这	视窗	的	这	宫殿	和	一些	常设	在	这

[greɪt] [skwer] — ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

great	square	—	people	who	were	not	like	the	others	,
伟大的	正方形	—	人们	WHO	是	不是	喜欢	这	其他的	,

有些人坐在宫殿的窗边，有些人站在大广场上——这些人与其他人不同。

[huːz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [mə'dʒestɪk] ,

whose	bearing	was	more	majestic	,
谁	轴承	曾是	更多的	雄伟	,

他的仪态更加威严，

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [ɔːl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd]

and	who	looked	upon	the	crowd	all	smiling	and	weeping	with	wonder	and
和	WHO	看起来	之上	这	人群	全部	微笑	和	哭泣	和	想知道	和

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他环顾四周，看到人群中有人面带微笑，有人眼中噙着泪水，充满了惊奇和兴趣。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,

but	had	no	knowledge	of	the	cause	,
但	有	不	知识	的	这	原因	,

但他对原因一无所知。

[ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] .

and	listened	as	it	were	to	a	tale	that	is	told	.
和	听着	作为	它	是	到	一个	故事	那	是	讲述	.

仿佛在聆听一个故事。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər][æz; əz][wʌn] ,

The	poet	and	his	audience	were	as	one	,
这	诗人	和	他的	观众	是	作为	一	,

诗人与听众融为一体，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd]

and	at	every	period	of	the	story	there	was	a	deep	breathing	and
和	在	每一个	时期	的	这	故事	那里	曾是	一个	深的	呼吸	和

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

故事的每个阶段都会伴随着深呼吸和停顿。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

and	every	one	looked	at	his	neighbour	,
和	每一个	一	看起来	在	他的	邻居	,

每个人都看着自己的邻居，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [grɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	some	grasped	each	other's	hands	as	they	remembered	all	that	was	in	the
和	一些	抓住	每个	其他的	双手	作为	他们	记得	全部	那	曾是	在	这

[pæst] ;

past	;
过去的	;

有些人紧紧握住彼此的手，回忆起过去的一切；

[bʌt; bət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['lisnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] ,

but	the	strangers	listened	and	gazed	and	observed	all	,
但	这	陌生人	听着	和	凝视	和	观察到	全部	,

但陌生人倾听、凝视、观察着这一切。

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .

as	those	who	listen	and	are	instructed	in	something	beyond	their	knowledge	.
作为	那些	WHO	听	和	是	指示	在	某物	超过	他们的	知识	.

就像那些聆听并接受超出自身知识范围的教导的人一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [stʊd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

The	little	Pilgrim	stood	all	this	time	not	knowing	where	she	was	,
这	小的	朝圣	站立	全部	这	时间	不是	会心	在哪里	她	曾是	,

小朝圣者一直站在那里，不知道自己身在何处。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'pɑːn][ðə; ði] [teɪl] ,

so	intent	was	she	upon	the	tale	,
所以	意图	曾是	她	之上	这	故事	,

她对这个故事如此着迷，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ]

and	as	she	listened	it	seemed	to	her	that	all	her	own	life	was	rolling
和	作为	她	听着	它	似乎	到	她	那	全部	她	自己的	生活	曾是	滚动

[aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

out	before	her	,
出去	前	她	,

她听着，感觉自己的一生仿佛在她眼前徐徐展开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [haʊ] [ɔːl][hæd; həd]

and	she	remembered	the	things	that	had	been	,	and	perceived	how	all	had
和	她	记得	这	事物	那	有	到过	,	和	感知	如何	全部	有

[bɪn] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ,

been	shaped	and	guided	,
到过	形状	和	引导	,

她回忆起过去发生的一切，并领悟到这一切是如何被塑造和引导的。

[ænd; ənd] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,

and	trembled	a	little	for	the	brother	who	was	in	danger	,
和	颤抖	一个	小的	为了	这	兄弟	WHO	曾是	在	危险	,

她为身处险境的兄弟微微颤抖。

[jet] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

yet	knew	that	all	would	be	well	.
然而	知道	那	全部	会	是	出色地	.

但他知道一切都会好起来的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ['lisnd] [tuː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

The	woman	who	had	been	at	her	side	listened	too	with	all	her	heart	,
这	女士	WHO	有	到过	在	她	边	听着	也	和	全部	她	心	,

一直陪伴在她身边的女人也全心全意地听着。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , " [hiː; hi][hæz; həz][left] ['nʌθɪŋ] [aʊt] !

saying	to	herself	as	she	stood	in	the	crowd	,	"	He	has	left	nothing	out	!
说	到	她自己	作为	她	站立	在	这	人群	,	"	他	有	左边	没有什么	出去	!

她站在人群中，心想：“他什么都没遗漏！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɔːrt] ,

The	little	days	they	were	so	short	,
这	小的	天	他们	是	所以	短的	,

那些日子太短暂了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [wʌnz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	skies	would	change	all	in	a	moment	and	one's	heart	with	them	.
和	这	天空	会	改变	全部	在	一个	片刻	和	一个人的	心	和	他们	.

天空会在一瞬间发生变化，人的心也会随之改变。

[haʊ] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] !

How	he	brings	it	all	back	!
如何	他	带来	它	全部	后退	!

他是如何把一切都回忆起来的！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][draɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	And	she	put	up	her	hand	to	dry	away	a	tear	from	her	eyes	,
"	和	她	放	向上	她	手	到	干燥	离开	一个	撕	从	她	眼睛	,

她抬起手擦去眼角的泪水，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

though	her	face	all	the	time	was	shining	with	the	recollection	.
尽管	她	脸	全部	这	时间	曾是	灼灼	和	这	回忆	.

尽管她脸上始终洋溢着回忆的光芒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['æftər] ['tɔːkɪŋ]

The	little	Pilgrim	was	glad	to	be	by	the	side	of	a	woman	after	talking
这	小的	朝圣	曾是	高兴的	到	是	经过	这	边	的	一个	女士	后	说

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [men] ,

with	so	many	men	,
和	所以	许多	男人	,

小朝圣者跟那么多男人交谈之后，很高兴能待在一位女士身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [wɔːr] ,

and	she	put	out	her	hand	and	touched	the	cloak	that	this	lady	wore	,
和	她	放	出去	她	手	和	感动	这	披风	那	这	女士	穿着	,

她伸出手，摸了摸这位女士穿的斗篷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tekstʃər] , [wɪð; wɪθ][goʊld]

and	which	was	white	and	of	the	most	beautiful	texture	,	with	gold
和	哪个	曾是	白色的	和	的	这	最多	美丽的	质地	,	和	金子

[θredz] ['woʊv(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

threads	woven	in	it	,
线程	编织	在	它	,

其中一件是白色的，质地非常漂亮，上面还织有金线。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [goʊld] .

or	something	that	looked	like	gold	.
或者	某物	那	看起来	喜欢	金子	.

或者看起来像黄金的东西。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ?

"	Do	you	like	,	"	she	said	,	"	to	think	of	the	old	time	?
"	做	你	喜欢	,	"	她	说	,	"	到	思考	的	这	老的	时间	?

“你喜欢回忆过去吗？”她问道。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]

"	The	woman	turned	and	looked	down	upon	her	,	for	she	was	tall	and
"	这	女士	转向	和	看起来	向下	之上	她	,	为了	她	曾是	高的	和

['steɪtli] ,

stately	,
庄严	,

“那女人转过身，低头看着她，因为她身材高挑，仪态端庄。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['ɪntuː][hɜːrz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]

and	immediately	took	the	hand	of	the	little	Pilgrim	into	hers	,	and	held	it
和	立即地	采取	这	手	的	这	小的	朝圣	进入	她的	,	和	握住	它

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ,

without	answering	,
没有	回答	,

她立刻握住小朝圣者的手，一言不发地紧紧握着。

[tɪl] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] ['endɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

till	the	poet	had	ended	and	come	down	from	the	place	where	he	had
直到	这	诗人	有	结束	和	来	向下	从	这	地方	在哪里	他	有

[bɪn] ['stændɪŋ] .

been	standing	.
到过	常设	.

直到诗人吟诵完毕，从他站立的地方下来。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] ['leɪdi] [stʊd] , [ænd; ənd] [sed]

He	came	straight	through	the	crowd	to	where	this	lady	stood	,	and	said
他	来了	直的	通过	这	人群	到	在哪里	这	女士	站立	,	和	说

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

something	to	her	.
某物	到	她	.

他径直穿过人群走到这位女士站立的地方，对她说了些什么。

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	You	did	well	to	tell	me	,
"	你	做过	出色地	到	告诉	我	,

你告诉我得很好，

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [nɑːt][ðə; ðɪ]['tendər] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ɔːl]
" looking at her with love in his eyes — not the tender sweetness of all
" 寻找 在 她 和 爱 在 他的 眼睛 — 不是 这 投标 甜味 的 全部
[ðoʊz] [kaɪnd] [lʊks] [ə'raʊnd] ,
those kind looks around ,
那些 种类 看起来 大约 ,

他用充满爱意的眼神看着她——不是周围那些温柔甜蜜的眼神——

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][wʌn] .
but the love that is for one .
但 这 爱 那 是 为了 一 .

但那份爱只属于一个人。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri]
The little Pilgrim looked at them with her heart beating , and was very
这 小的 朝圣 看起来 在 他们 和 她 心 殴打 , 和 曾是 非常
[glæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
glad for them ,
高兴的 为了 他们 ,

小朝圣者心跳加速地看着他们，真为他们感到高兴。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɜːr'self] ,
and happy in herself ,
和 快乐的 在 她自己 ,

她对自己感到满意，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðɪs] [lʌv] [bɪ'fɔːr] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
for she had not seen this love before since she came into the city ,
为了 她 有 不是 已见 这 爱 前 自从 她 来了 进入 这 城市 ,

因为自从她来到这座城市以来，她从未见过这样的爱情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trʌbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ['eni] [mɔːr]
and it had troubled her to think that perhaps it did not exist any more
和 它 有 麻烦 她 到 思考 那 也许 它 做过 不是 存在 任何 更多的
.
:
.

她一直很苦恼，觉得它可能已经不存在了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ðə; ðɪ]['leɪdi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] ;
" I am glad , " the lady said , and gave him her other hand ;
" 我 是 高兴的 , " 这 女士 说 , 和 给予 他 她 其他 手 ;

“我很高兴，”那位女士说着，又把另一只手递给了他；

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [huː] [æsks][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['ænsər]
" but here is a little sister who asks me something , and I must answer
" 但 这里 是 一个 小的 姐姐 WHO 问 我 某物 , 和 我 必须 回答
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“但是，这里有个小妹妹问我问题，我必须回答她。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət] ['nuːli] [kʌm] . "
I think she has but newly come . "
我 思考 她 有 但 新 来 . "

我认为她应该是新来的。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [ðə; ðɪ]['poʊət] [sed] .
" She has a face full of the morning , " the poet said .
" 她 有 一个 脸 满的 的 这 早晨 , " 这 诗人 说 .

“她脸上满是清晨的气息，”诗人说。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪm] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] , [sɔːft][hænd] ,

It	did	the	little	Pilgrim	good	to	feel	the	touch	of	the	warm	,	soft	hand	,
它	做过	这	小的	朝圣	好的	到	感觉	这	触碰	的	这	温暖的	,	柔软的	手	,

小朝圣者感受到温暖柔软的手的抚摸，感觉很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] , [bʌt; bət] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] ,

and	she	was	not	afraid	,	but	lifted	her	eyes	and	spoke	to	the	lady	,
和	她	曾是	不是	害怕的	,	但	抬起	她	眼睛	和	辐	到	这	女士	,

她并不害怕，反而抬起头来对那位女士说话。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊət] .

and	to	the	poet	.
和	到	这	诗人	.

以及献给诗人。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

"	It	is	beautiful	what	you	said	to	us	.
"	它	是	美丽的	什么	你	说	到	我们	.

“你对我们说的话真好听。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [skaɪz] [ænd; ənd]

Sometimes	in	the	old	time	we	used	to	look	up	to	the	beautiful	skies	and
有时	在	这	老的	时间	我们	用过的	到	看	向上	到	这	美丽的	天空	和

[ˈwʌndər] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

wonder	what	there	was	above	the	clouds	,
想知道	什么	那里	曾是	多于	这	云	,

以前我们有时会抬头仰望美丽的天空，好奇云层之上究竟有什么。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

but	we	never	thought	that	up	here	in	this	great	city	you	would	be	thinking	of
但	我们	绝不	想法	那	向上	这里	在	这	伟大的	城市	你	会	是	思维	的

[wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,

what	we	were	doing	,
什么	我们	是	正在做	,

但我们从未想过，在这座伟大的城市里，你们会想到我们正在做的事情。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpoʊəmz][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] .

and	making	beautiful	poems	all	about	us	.
和	制作	美丽的	诗歌	全部	关于	我们	.

并创作出关于我们的美丽诗歌。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [sɑːmz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [haɪ] , [haɪ]

We	thought	that	you	would	sing	wonderful	psalms	,	and	talk	of	things	high	,	high
我们	想法	那	你	会	唱歌	精彩的	诗篇	,	和	讲话	的	事物	高的	,	高的

[əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] . "

above	us	.	"
多于	我们	.	"

我们以为你会唱美妙的赞美诗，谈论那些高深莫测、遥不可及的事物。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] , " [ðə; ði][ˈpoʊət] [sed]

"	The	little	sister	does	not	know	what	the	meaning	of	the	earth	is	,	"	the	poet	said
"	这	小的	姐姐	做	不是	知道	什么	这	意义	的	这	地球	是	,	"	这	诗人	说

.

:
.

“小妹妹不知道地球的意义是什么，”诗人说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spek] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	It	is	but	a	little	speck	,	but	it	is	the	centre	of	all	.
"	它	是	但	一个	小的	斑点	,	但	它	是	这	中心	的	全部	.

它只是一粒微尘，却是万物的中心。

[let] [hɜːr; hər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər]

Let	her	walk	with	us	,	and	we	will	go	home	,	and	you	will	tell	her
让	她	走	和	我们	,	和	我们	将要	去	家	,	和	你	将要	告诉	她

,

,

,

让她和我们一起走，我们回家，你告诉她：

['ɑːmɑː] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] . "

Ama	,	for	I	love	to	hear	you	talk	.	"
阿玛	,	为了	我	爱	到	听到	你	讲话	.	"

阿玛，我喜欢听你说话。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Will	you	come	with	us	?
"	将要	你	来	和	我们	?

你愿意和我们一起去吗?

" [ðə; ði]['leɪdi] [sed] .

"	the	lady	said	.
"	这	女士	说	.

这位女士说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [hɑːrt] [liːpt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ,

And	the	little	Pilgrim's	heart	leaped	up	in	her	,
和	这	小的	朝圣者的	心	跳跃	向上	在	她	,

小朝圣者的心在她心中雀跃起来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] ;

to	think	she	was	now	going	to	see	a	home	in	this	wonderful	city	;
到	思考	她	曾是	现在	去	到	看	一个	家	在	这	精彩的	城市	;

想到她即将在这座美好的城市里拥有一套属于自己的房子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [tə'geðər] ,

and	they	went	along	hand	in	hand	,	and	though	they	were	three	together	,
和	他们	去	沿着	手	在	手	,	和	尽管	他们	是	三	一起	,

他们手牵着手，虽然他们三个在一起，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər] ['evri]

and	many	were	coming	and	going	,	there	was	no	difficulty	,	for	every
和	许多	是	未来	和	去	,	那里	曾是	不	困难	,	为了	每一个

[wʌn] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

one	made	way	for	them	.
一	制成	方式	为了	他们	.

许多人来来往往，没有遇到任何困难，因为每个人都为他们让路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [pæst] ,

And	there	was	a	little	murmur	of	pleasure	as	the	poet	passed	,
和	那里	曾是	一个	小的	低语	的	乐趣	作为	这	诗人	通过了	,

诗人经过时，人群中响起一阵低低的愉悦声。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['poʊəm] [meɪd] [oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and	those	who	had	heard	his	poem	made	obeisance	to	him	,	and
和	那些	WHO	有	听到	他的	诗	制成	服从	到	他	,	和

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

thanked	him	,
谢谢	他	,

听过他诗歌的人都向他行礼，并向他表示感谢。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

and	thanked	the	Father	for	him	,	that	he	was	able	to	show	them
和	谢谢	这	父亲	为了	他	,	那	他	曾是	有能力的	到	展示	他们

[soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

so	many	beautiful	things	.
所以	许多	美丽的	事物	.

他们感谢天父，让他能够向他们展示这么多美好的事物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

And	they	walked	along	the	street	which	was	shining	with	colour	,	and	saw	,
和	他们	步行	沿着	这	街道	哪个	曾是	灼灼	和	颜色	,	和	锯	,

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

as	they	passed	,
作为	他们	通过了	,

他们沿着色彩斑斓的街道走着，经过时看到，

[haʊ] [ðə; ði]['mæstər] ['peɪntər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

how	the	master	painter	had	come	to	his	work	,
如何	这	掌握	画家	有	来	到	他的	工作	,

这位绘画大师是如何创作出他的作品的?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] [bɪn] ,

and	was	standing	upon	the	balcony	where	the	little	Pilgrim	had	been	,
和	曾是	常设	之上	这	阳台	在哪里	这	小的	朝圣	有	到过	,

他站在小朝圣者曾经待过的阳台上，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] , ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	bringing	out	of	the	wall	,	under	his	hand	,	faces	which	were	full	of	life	,
和	带来	出去	的	这	墙	,	在下面	他的	手	,	面孔	哪个	是	满的	的	生活	,

他亲手从墙里取出一张张栩栩如生的面孔，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

and	which	seemed	to	spring	forth	as	if	they	had	been	hidden	there	.
和	哪个	似乎	到	春天	前进	作为	如果	他们	有	到过	隐	那里	.

它们仿佛是从那里突然冒了出来，就像它们一直隐藏在那里一样。

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] , " [ðə; ði]['poʊət] [sed] :

"	Let	us	wait	a	little	and	see	him	working	,	"	the	poet	said	:
"	让	我们	等待	一个	小的	和	看	他	在职的	,	"	这	诗人	说	:

“让我们稍等片刻，看看他如何工作，”诗人说道：

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

and	all	round	about	the	people	stopped	on	their	way	,
和	全部	圆形的	关于	这	人们	停止	在	他们的	方式	,

周围的人都停下了脚步，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][kraɪ][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [preɪz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	there	was	a	soft	cry	of	pleasure	and	praise	all	through	the	beautiful
和	那里	曾是	一个	柔软的	哭	的	乐趣	和	称赞	全部	通过	这	美丽的

[striːt] .

street	.
街道	.

美丽的街道上响起了一阵轻柔的欢呼和赞美声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] [tɔːkt] [bɪ'fɔːr] [keɪm] ,

And	the	painter	with	whom	the	little	Pilgrim	had	talked	before	came	,
和	这	画家	和	谁	这	小的	朝圣	有	谈话	前	来了	,

之前与小朝圣者交谈过的那位画家来了，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [frend] ,

and	stood	behind	her	as	if	he	had	been	an	old	friend	,
和	站立	在后面	她	作为	如果	他	有	到过	一个	老的	朋友	,

他站在她身后，就像一位老朋友一样。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['evri] [nuː] [tʌtʃ] [tuː; tə][mɑːrk] [haʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

and	called	out	to	her	at	every	new	touch	to	mark	how	this	and	that
和	称为	出去	到	她	在	每一个	新的	触碰	到	标记	如何	这	和	那

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

每次新的触碰都会喊她一声，以表明这个动作或那个动作是如何完成的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

She	did	not	understand	as	he	did	,	but	she	saw	how	beautiful	it	was	,
她	做过	不是	理解	作为	他	做过	,	但	她	锯	如何	美丽的	它	曾是	,

她不像他那样理解，但她看到了它的美丽。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] ,

and	she	was	glad	to	have	seen	the	great	painter	,
和	她	曾是	高兴的	到	有	已见	这	伟大的	画家	,

她很高兴能见到这位伟大的画家。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] .

as	she	had	been	glad	to	hear	the	great	poet	.
作为	她	有	到过	高兴的	到	听到	这	伟大的	诗人	.

她很高兴能听到这位伟大诗人的诗句。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [wel] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

It	seemed	to	the	little	Pilgrim	as	if	everything	happened	well	for	her	,
它	似乎	到	这	小的	朝圣	作为	如果	一切	发生	出色地	为了	她	,

在小朝圣者看来，一切似乎都对她很顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [soʊ] ['blesɪd; blest] [bɪ'fɔːr] .

and	that	no	one	had	ever	been	so	blessed	before	.
和	那	不	一	有	曾经	到过	所以	蒙福	前	.

而且此前从未有人如此幸运过。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [mɔːr] [swiːt] , [ðɪs] [nuː] [frend] , [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [swiːt] ['leɪdi] ,

And	to	make	it	all	more	sweet	,	this	new	friend	,	this	great	and	sweet	lady	,
和	到	制作	它	全部	更多的	甜的	,	这	新的	朋友	,	这	伟大的	和	甜的	女士	,

更令人欣喜的是，这位新朋友，这位伟大而温柔的女士，

['ɔːlweɪz] [held] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [wen] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['lʌvli]

always	held	her	hand	,	and	pressed	it	softly	when	something	more	lovely
总是	握住	她	手	,	和	按下	它	轻轻	什么时候	某物	更多的	迷人的

[ə'pɪrd] ;

appeared	;
出现	;

总是握着她的手，当出现更美好的事物时，轻轻地按压着她的手；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['piktʃəd] ['feɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [biːm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

and	even	the	pictured	faces	on	the	wall	seemed	to	beam	upon	her	,
和	甚至	这	如图所示	面孔	在	这	墙	似乎	到	光束	之上	她	,

就连墙上画像上的面孔似乎都在对她微笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

as	they	came	out	one	by	one	like	the	stars	in	the	sky	.
作为	他们	来了	出去	一	经过	一	喜欢	这	明星	在	这	天空	.

他们像天上的星星一样，一个接一个地走了出来。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [went] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] ['meni] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] ,

Then	the	three	went	on	again	,	and	passed	by	many	more	beautiful	palaces	,
然后	这	三	去	在	再次	,	和	通过了	经过	许多	更多的	美丽的	宫殿	,

然后三人继续前行，途经了更多美丽的宫殿。

[ænd; ənd] [greɪt] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['fɑːrðər] ;

and	great	streets	leading	away	into	the	light	,	till	you	could	see	no	farther	;
和	伟大的	街道	领导	离开	进入	这	光	,	直到	你	可以	看	不	更远	;

宽阔的街道通向光明，直到你再也看不到尽头；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] ['sɪŋərz] ,

and	they	met	with	bands	of	singers	,
和	他们	遇见	和	乐队	的	歌手	,

他们与一些歌手乐队会面，

[huː] [sæŋ] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [brest]

who	sang	so	sweetly	that	the	heart	seemed	to	leap	out	of	the	Pilgrim's	breast
WHO	唱	所以	甜蜜地	那	这	心	似乎	到	飞跃	出去	的	这	朝圣者的	胸部

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	meet	with	them	,
到	见面	和	他们	,

他们歌声如此甜美，仿佛朝圣者的心都要从胸膛里跳出来与他们相会。

[fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [moʊst] .

for	above	all	things	this	was	what	she	had	loved	most	.
为了	多于	全部	事物	这	曾是	什么	她	有	喜爱	最多	.

因为在她所有的一切之中，这是她最爱的东西。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['mjuːzɪk] ,

And	out	of	one	of	the	palaces	there	came	such	glorious	music	,
和	出去	的	一	的	这	宫殿	那里	来了	这样的	辉煌	音乐	,

从其中一座宫殿里传出了如此美妙的音乐，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

that	everything	she	had	seen	and	heard	before	seemed	as	nothing	in	comparison	:
那	一切	她	有	已见	和	听到	前	似乎	作为	没有什么	在	比较	.

她之前所见所闻的一切，与此相比都显得微不足道。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðiːz] [di'laɪts] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['wiəriŋ] ,

And	amid	all	these	delights	they	went	on	and	on	,	but	without	wearying	,
和	之中	全部	这些	美味	他们	去	在	和	在	,	但	没有	令人疲惫	,

在所有这些欢乐之中，他们继续前行，却丝毫不觉疲倦。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ['ɪntuː] ['lʌvli] [wɔːks] [ænd; ənd] ['æliz] ,

till	they	came	out	of	the	streets	into	lovely	walks	and	alleys	,
直到	他们	来了	出去	的	这	街道	进入	迷人的	散步	和	小巷	,

直到他们走出街道，来到美丽的林荫小道和小巷，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː] ,

and	made	their	way	to	the	banks	of	a	great	river	,	which	seemed	to	sing	too	,
和	制成	他们的	方式	到	这	银行	的	一个	伟大的	河	,	哪个	似乎	到	唱歌	也	,

他们来到一条大河的岸边，这条河似乎也在歌唱。

[ə; eɪ] [sɔːft] ['meləd] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

a	soft	melody	of	its	own	.
一个	柔软的	旋律	的	它是自己的	.	

它自身奏出一段柔和的旋律。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fer] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

And	here	there	were	some	fair	houses	surrounded	by	gardens	and	flowers
和	这里	那里	是	一些	公平的	房屋	包围	经过	花园	和	花朵

[ðæt] [gruː] ['evriwer] ,

that	grew	everywhere	,
那	生长	到处	,

这里有一些漂亮的房子，周围环绕着花园，鲜花遍地盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊpən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [stɪl]

and	the	doors	were	all	open	,	and	within	everything	was	lovely	and	still
和	这	门	是	全部	打开	,	和	之内	一切	曾是	迷人的	和	仍然

,

,

,

所有的门都敞开着，里面的一切都美好而宁静。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [rest] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪri] .

and	ready	for	rest	if	you	were	weary	.
和	准备好	为了	休息	如果	你	是	厌倦	.

如果感到疲倦，就准备好休息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn]

The	little	Pilgrim	was	not	weary	,	but	the	lady	placed	her	upon	a	couch	in
这	小的	朝圣	曾是	不是	厌倦	,	但	这	女士	放置	她	之上	一个	长椅	在

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

the	porch	,
这	门廊	,

小朝圣者并不疲倦，但那位女士还是把她放在门廊的卧榻上。

[wer] [ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [intə(ː)'leisiŋ] [plænts][ænd; ənd]

where	the	pillars	and	the	roof	were	all	formed	of	interlacing	plants	and
在哪里	这	柱子	和	这	屋顶	是	全部	形成	的	交织	植物	和

['flaʊərz] ;

flowers	;
花朵	;

那里的柱子和屋顶都是由交织的植物和花卉构成；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	there	they	sat	with	her	and	talked	,	and	explained	to	her
和	那里	他们	卫星	和	她	和	谈话	,	和	解释	到	她

['meni] [θɪŋz] .

many	things	.
许多	事物	.

于是他们就坐在她身边陪她聊天，给她解释了很多事情。

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðoʊ] [soʊ] [smɔːl] ,

They	told	her	that	the	earth	,	though	so	small	,
他们	讲述	她	那	这	地球	,	尽管	所以	小的	,

他们告诉她，地球虽然很小，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌv] [wɜːr; wər]

was	the	place	in	all	the	world	to	which	the	thoughts	of	those	above	were
曾是	这	地方	在	全部	这	世界	到	哪个	这	想法	的	那些	多于	是

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

那是全世界所有神灵的思绪都投向的地方。

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

"	And	not	only	of	us	who	have	lived	there	,
"	和	不是	仅有的	的	我们	WHO	有	居住地	那里	,

“不仅是我们这些在那里生活过的人，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ;

but	of	all	our	brothers	in	the	other	worlds	;
但	的	全部	我们的	兄弟	在	这	其他	世界	;

但我们在其他世界的兄弟们;

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

for	we	are	the	race	which	the	Father	has	chosen	to	be	the	example	.
为了	我们	是	这	种族	哪个	这	父亲	有	选定	到	是	这	例子	.

因为我们是天父拣选来作榜样的种族。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

In	every	age	there	is	one	that	is	the	scene	of	the	struggle	and	the	victory	,
在	每一个	年龄	那里	是	一	那	是	这	场景	的	这	斗争	和	这	胜利	,

每个时代都有一个时代，它是斗争和胜利的舞台。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['krɔniklz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

and	it	is	for	this	reason	that	the	chronicles	are	made	,
和	它	是	为了	这	原因	那	这	编年史	是	制成	,

正因如此，才有了编年史。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [pleɪst] [hɪr] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

and	that	we	are	all	placed	here	to	gather	the	meaning	of	what	has	been
和	那	我们	是	全部	放置	这里	到	收集	这	意义	的	什么	有	到过

[dʌn] [ə'mʌŋ] [men] .

done	among	men	.
完毕	之中	男人	.

我们来到这里，是为了理解人类历史上所发生的一切的意义。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ,

And	I	am	one	of	those	,	"	the	lady	said	,
和	我	是	一	的	那些	,	"	这	女士	说	,

“我也是其中之一，”这位女士说道。

" [ðæt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

"	that	go	back	to	the	dear	earth	and	gather	up	the	tale	of	what	our	little
"	那	去	后退	到	这	亲爱的	地球	和	收集	向上	这	故事	的	什么	我们的	小的

['breðrən] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

brethren	are	doing	.
弟兄们	是	正在做	.

“回到亲爱的大地，收集我们小兄弟们正在做的事情的故事。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] ['sʌkər] , [laɪk][sʌm; səm] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]

I	have	not	to	succour	,	like	some	others	,	but	only	to	see	and	bring	the
我	有	不是	到	救助	,	喜欢	一些	其他的	,	但	仅有的	到	看	和	带来	这

[nuːz] ;

news	;
消息	;

我不需要像其他人那样去救助，只需要去查看并带来消息;

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [greɪt] ['poʊəmz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ;

and	he	makes	them	into	great	poems	as	you	have	heard	;
和	他	制作	他们	进入	伟大的	诗歌	作为	你	有	听到	;

正如你所听到的，他把它们变成了伟大的诗歌;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['mæstər] ['peɪntər] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ;

and	sometimes	the	master	painter	will	take	one	and	make	of	it	a	picture	;
和	有时	这	掌握	画家	将要	拿	一	和	制作	的	它	一个	图片	;

有时，绘画大师会把其中一幅画作拿来作画;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz] [wen] [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ]

and	there	is	nothing	that	is	so	delightful	to	us	as	when	we	can	bring
和	那里	是	没有什么	那	是	所以	愉快	到	我们	作为	什么时候	我们	能	带来

[bæk] [ðə; ði]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] . "

back	the	histories	of	beautiful	things	.	"
后退	这	历史	的	美丽的	事物	.	"

没有什么比重现美好事物的历史更让我们感到愉悦的了。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ,

"	But	,	oh	,	"	said	the	little	Pilgrim	,
"	但	,	哦	,	"	说	这	小的	朝圣	,

“但是，哦，”小朝圣者说道，

" [wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ɑ:n] [ɜ:rθ] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [mi:n] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [hɪr] ?

"	what	can	there	be	on	earth	so	beautiful	as	the	meanest	thing	that	is	here	?
"	什么	能	那里	是	在	地球	所以	美丽的	作为	这	最卑鄙的	事物	那	是	这里	?

“世上有什么东西能比这里最卑贱的东西更美丽呢？”

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	they	both	smiled	upon	her	and	said	,
"	然后	他们	两个都	微笑	之上	她	和	说	,

然后他们俩都对她微笑，说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ,

"	It	is	more	beautiful	than	the	most	beautiful	thing	here	to	see	how	,
"	它	是	更多的	美丽的	比	这	最多	美丽的	事物	这里	到	看	如何	,

“看到它比这里最美的事物还要美，真是令人惊叹。”

['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [skaɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [deɪz] , [ə; eɪ] [soʊl] [wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] .

under	the	low	skies	and	in	the	short	days	,	a	soul	will	turn	to	our	Father	.
在下面	这	低的	天空	和	在	这	短的	天	,	一个	灵魂	将要	转动	到	我们的	父亲	.

在阴沉的天空和短暂的白昼里，灵魂会转向我们的天父。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['ɑ:mɑ:] , " [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] , [wʌn] [wɪl] ['wɑ:ndər][ænd; ənd]

And	sometimes	,	"	said	Ama	,	"	when	I	am	watching	,	one	will	wander	and
和	有时	,	"	说	阿玛	,	"	什么时候	我	是	观看	,	一	将要	漫步	和

[streɪ] ,

stray	,
流浪	,

“有时候，”阿玛说，“我看着的时候，会有人走失，游荡不定。”

[ænd; ənd][bi:; bi][led]['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [tɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [sɪk] ;

and	be	led	into	the	dark	till	my	heart	is	sick	;
和	是	引领	进入	这	黑暗的	直到	我的	心	是	生病的	;

被引入黑暗，直到我的心感到痛苦；

[ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:][glæd] .

then	come	back	and	make	me	glad	.
然后	来	后退	和	制作	我	高兴的	.

然后回来让我高兴起来。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kraɪ] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [oʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] ,

Sometimes	I	cry	out	within	myself	to	the	Father	,	and	say	,	'	Oh	,	my	Father	,
有时	我	哭	出去	之内	我	到	这	父亲	,	和	说	,	-	哦	,	我的	父亲	,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] ! -

it	is	enough	!	'
它	是	足够的	!	-

有时我会在内心向天父呼求，说：“哦，我的天父，够了！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː]

and	it	will	seem	to	me	that	it	is	not	possible	to	stand	by	and	see
和	它	将要	似乎	到	我	那	它	是	不是	可能的	到	站立	经过	和	看

[hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

his	destruction	.
他的	破坏	.

在我看来，袖手旁观，眼睁睁看着他毁灭，是绝对不行的。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [geɪzɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd]

And	then	while	you	are	gazing	,	while	you	are	crying	,	he	will	recover	and
和	然后	尽管	你	是	凝视	,	尽管	你	是	哭泣	,	他	将要	恢复	和

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

然后，当你凝视着他，当你哭泣着，他会恢复过来，回到你身边。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ə'gen] .

and	go	on	again	.
和	去	在	再次	.

然后继续。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]

And	to	the	angels	it	is	more	wonderful	than	to	us	,	for	they	have
和	到	这	天使	它	是	更多的	精彩的	比	到	我们	,	为了	他们	有

['nevər] [lɪvd] [ðer; ðər] .

never	lived	there	.
绝不	居住地	那里	.

对天使来说，那里比对我们来说更奇妙，因为他们从未在那里生活过。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] .

And	all	the	other	worlds	are	eager	to	hear	what	we	can	tell	them	.
和	全部	这	其他	世界	是	渴望的	到	听到	什么	我们	能	告诉	他们	.

其他所有世界都渴望听到我们能告诉他们什么。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [noʊz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɑːðər] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪl] [tɜːrn] ,

For	no	one	knows	except	the	Father	how	the	battle	will	turn	,
为了	不	一	知道	除了	这	父亲	如何	这	战斗	将要	转动	,

除了天父之外，没有人知道这场战斗将会如何发展。

[ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] ['tremb(ə)l][fɔːr; fər]

or	when	it	will	all	be	accomplished	;	and	there	are	some	who	tremble	for
或者什么时候		它	将要	全部	是	完成	;	和	那里	是	一些	WHO	颤抖	为了

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['breðrən] .

our	little	brethren	.
我们的	小的	弟兄们	.

或者这一切何时才能完成；有些人为我们年幼的兄弟们感到恐惧。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðer; ðər][ɪz] ,

For	to	look	down	and	see	how	little	light	there	is	,
为了	到	看	向下	和	看	如何	小的	光	那里	是	,

低头一看，发现光线多么昏暗。

[ænd; ənd] [haʊ] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nekst] ,

and	how	no	one	knows	what	may	happen	to	him	next	,
和	如何	不	一	知道	什么	可能	发生	到	他	下一个	,

谁也不知道他接下来会发生什么。

[meɪks] [ðem; ðəm][ə'freɪd] [huː] ['nevər][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

makes	them	afraid	who	never	were	there	.
制作	他们	害怕的	WHO	绝不	是	那里	.

让那些从未存在过的人感到害怕。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent] [feɪs] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,

"	The	little	Pilgrim	listened	with	an	intent	face	,	clasping	her	hands	,
"	这	小的	朝圣	听着	和	一个	意图	脸	,	紧握	她	双手	,

“小朝圣者全神贯注地听着，双手紧紧地握在一起，

[ænd; ənd] [sed] — " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm]

and	said	—	"	But	it	never	could	be	that	our	Father	should	be	overcome
和	说	—	"	但	它	绝不	可以	是	那	我们的	父亲	应该	是	克服

[baɪ]['i:v(ə)l] .

by	evil	.
经过	邪恶的	.

他说：“但是，我们的父绝不可能被邪恶所战胜。”

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [noʊn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ?

Is	not	that	known	in	all	the	worlds	?
是	不是	那	已知	在	全部	这	世界	?

难道这不是举世皆知的事吗?

" [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] : [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [broʊk] [fɔ:rθ] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,

"	Then	the	lady	turned	and	kissed	her	:	and	the	poet	broke	forth	in	singing	,
"	然后	这	女士	转向	和	亲吻	她	:	和	这	诗人	打破	前进	在	歌唱	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“然后那位女士转过身吻了她；诗人便开始歌唱，说道：

" [feɪθ] [ɪz] [mɔ:r] ['hev(ə)nli] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

"	Faith	is	more	heavenly	than	heaven	;	it	is	more	beautiful	than	the	angels	.
"	信仰	是	更多的	天上	比	天堂	;	它	是	更多的	美丽的	比	这	天使	.

“信仰比天堂更神圣，比天使更美丽。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [vɔɪs] [ðæt] [kæn; kən] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] .

It	is	the	only	voice	that	can	answer	to	our	Father	.
它	是	这	仅有的	嗓音	那	能	回答	到	我们的	父亲	.

只有它才能回应天父。

[wi:; wi] [preɪz] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi]['glɔ:rɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [lʌv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

We	praise	Him	,	we	glorify	Him	,	we	love	His	name	,
我们	称赞	他	,	我们	荣耀	他	,	我们	爱	他的	姓名	,

我们赞美他，我们荣耀他，我们爱慕他的名。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

but	there	is	but	one	response	to	Him	through	all	the	worlds	,
但	那里	是	但	一	回复	到	他	通过	全部	这	世界	,

但世间万物对祂的回应只有一个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , [hu:] [si:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

and	that	is	the	cry	of	the	little	brothers	,	who	see	nothing	and	know	nothing	,
和	那	是	这	哭	的	这	小的	兄弟	,	WHO	看	没有什么	和	知道	没有什么	,

那是那些什么都看不见、什么都不知道的小弟弟们的哭喊声。

[bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [feɪl] .

but	believe	that	He	will	never	fail	.
但	相信	那	他	将要	绝不	失败	.

但要相信祂永远不会失败。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wept] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] :

"	At	this	the	little	Pilgrim	wept	,	for	her	heart	was	touched	:
"	在	这	这	小的	朝圣	哭泣	,	为了	她	心	曾是	感动	:

“听到这话，小朝圣者哭了，因为她的心被触动了：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] — " [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['ɪgnərənt] : [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [hu:] [ɪz]

but	she	said	—	"	We	are	not	so	ignorant	:	for	we	have	our	Lord	who	is
但	她	说	—	"	我们	是	不是	所以	无知	:	为了	我们	有	我们的	主	WHO	是

['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ,

our	Brother	,
我们的	兄弟	,

但她说——"我们并非如此无知：因为我们有我们的主，他是我们的兄弟，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [noʊ] .

and	He	teaches	us	all	that	we	require	to	know	.
和	他	教导	我们	全部	那	我们	要求	到	知道	.

祂教导我们所有需要知道的事情。

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði]['poʊət][roʊz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [spoʊk] [wʌns] [mɔ:r] ;

"	Upon	this	the	poet	rose	and	lifted	up	his	hands	and	spoke	once	more	;
"	之上	这	这	诗人	玫瑰	和	抬起	向上	他的	双手	和	辐	一次	更多的	;

"于是诗人站起身，举起双手，再次开口说道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] ['ʌðər] , [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

but	it	was	as	if	he	spoke	to	others	,	to	some	one	at	a	distance
但	它	曾是	作为	如果	他	辐	到	其他的	,	到	一些	一	在	一个	距离

;

;
;

但他仿佛是在和别人说话，和远处的人说话；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [stɪl] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,

it	was	in	the	other	language	which	the	little	Pilgrim	still	did	not	understand	,
它	曾是	在	这	其他	语言	哪个	这	小的	朝圣	仍然	做过	不是	理解	,

那句话是用小朝圣者还不懂的另一种语言写的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]

but	she	could	make	out	that	it	sounded	like	a	great	proclamation	that	He
但	她	可以	制作	出去	那	它	听起来	喜欢	一个	伟大的	公告	那	他

[wʌz; wəz] [waɪz] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ,

was	wise	as	He	was	good	,
曾是	明智的	作为	他	曾是	好的	,

但她能听出，这听起来像是在宣告祂既智慧又良善。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ɔ:l][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

and	called	upon	all	to	see	that	the	Lord	had	chosen	the	only	way	.
和	称为	之上	全部	到	看	那	这	主	有	选定	这	仅有的	方式	.

并呼吁所有人明白，主选择了唯一的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪŋ] [boʊld]

And	the	sound	of	the	poet's	voice	was	like	a	great	trumpet	sounding	bold
和	这	声音	的	这	诗人的	嗓音	曾是	喜欢	一个	伟大的	喇叭	听起来	大胆的

[ænd; ənd] [swi:t] ,

and	sweet	,
和	甜的	,

诗人的声音如同雄浑的号角，洪亮而悦耳。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'weɪ] .

as	if	to	tell	this	to	those	who	were	far	away	.
作为	如果	到	告诉	这	到	那些	WHO	是	远的	离开	.

仿佛要把这些话告诉远方的人们。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɑːmɑː] , [huː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [held] [ðə; ði]

"	For	you	must	know	,	"	said	the	Lady	Ama	,	who	all	the	time	held	the
"	为了	你	必须	知道	,	"	说	这	女士	阿玛	,	WHO	全部	这	时间	握住	这

['pɪlgrəmz] [hænd] ,

Pilgrim's	hand	,
朝圣者的	手	,

“因为你必须知道，”阿玛夫人说道，她一直牵着朝圣者的手。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

"	that	it	is	permitted	to	all	to	judge	according	to	the	wisdom	that	has	been
"	那	它	是	允许	到	全部	到	法官	根据	到	这	智慧	那	有	到过

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

given	them	.
给定	他们	.

“每个人都可以根据自己所拥有的智慧进行判断。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðər]

And	there	are	some	who	think	that	our	dear	Lord	might	have	found	another
和	那里	是	一些	WHO	思考	那	我们的	亲爱的	主	可能	有	成立	其他

[weɪ] ,

way	,
方式	,

有些人认为，我们亲爱的主或许找到了另一种方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪt] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ;

and	that	wait	,	sometimes	with	trembling	,	lest	He	should	fail	;
和	那	等待	,	有时	和	发抖	,	免得	他	应该	失败	;

他们有时战战兢兢地等待，唯恐祂辜负他们；

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] .

but	not	among	us	who	have	lived	on	earth	,	for	we	know	.
但	不是	之中	我们	WHO	有	居住地	在	地球	,	为了	我们	知道	.

但在我们这些生活在地球上的人当中，却并非如此，因为我们知道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] ['nevər] [feilz] ,

And	it	is	our	work	to	show	to	all	the	worlds	that	His	way	never	fails	,
和	它	是	我们的	工作	到	展示	到	全部	这	世界	那	他的	方式	绝不	失败	,

我们的使命就是向世人证明，祂的道路永不失败。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [hɑːrt] [hæz; həz] [kən'siːvd] .

and	how	wonderful	it	is	,	and	beautiful	above	all	that	heart	has	conceived	.
和	如何	精彩的	它	是	,	和	美丽的	多于	全部	那	心	有	构思	.

多么奇妙，多么美丽，这是人心所能构想的一切。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

And	thus	we	justify	the	ways	of	God	,	who	is	our	Father	.
和	因此	我们	证明合法	这	方式	的	上帝	,	WHO	是	我们的	父亲	.

因此，我们以此来证明上帝（我们的父）所行之道的正当性。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

But	in	the	other	worlds	there	are	many	who	will	continue	to	fear	until	the
但	在	这	其他	世界	那里	是	许多	WHO	将要	继续	到	害怕	直到	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ɔːl] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔniklz] [ɑːr; ər] [meɪd] [kəm'pliːt] . "

history	of	the	earth	is	all	ended	and	the	chronicles	are	made	complete	.	"
历史	的	这	地球	是	全部	结束	和	这	编年史	是	制成	完全的	.	"

但在其他世界，许多人仍将生活在恐惧之中，直到地球的历史终结，编年史全部完成。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [lɔːŋ] ?

"	And	will	that	be	long	?
"	和	将要	那	是	长的	?

“那会持续很久吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [kraɪd] ,

"	the	little	Pilgrim	cried	,
"	这	小的	朝圣	哭	,

小朝圣者哭了起来，

['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [tel]

feeling	in	her	heart	that	she	would	like	to	go	to	all	the	worlds	and	tell
感觉	在	她	心	那	她	会	喜欢	到	去	到	全部	这	世界	和	告诉

[ðem; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ,

them	of	our	Lord	,
他们	的	我们的	主	,

她心中充满渴望，想要去到全世界，告诉他们我们的主。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪks] [ju:; jʊ] [strɔ:ŋ] ;

and	of	His	love	,	and	how	the	thought	of	Him	makes	you	strong	;
和	的	他的	爱	,	和	如何	这	想法	的	他	制作	你	强的	;

以及祂的爱，还有想到祂会让你变得坚强；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['trʌbld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [frendz] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [skaɪz]

and	it	troubled	her	a	little	to	hear	her	friends	speak	of	the	low	skies
和	它	麻烦	她	一个	小的	到	听到	她	朋友们	说话	的	这	低的	天空

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [deɪz] ,

and	the	short	days	,
和	这	短的	天	,

听到朋友们谈论阴沉的天空和短暂的白昼，她感到有些不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

and	the	dimness	of	that	dear	country	which	she	had	left	behind	,
和	这	昏暗	的	那	亲爱的	国家	哪个	她	有	左边	在后面	,

还有她离开的那片亲爱的土地的黯淡无光。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [stɪl] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

in	which	there	were	so	many	still	whom	she	loved	.
在	哪个	那里	是	所以	许多	仍然	谁	她	喜爱	.

其中还有许多她深爱的人。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɑ:mɑ:] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [noʊ][wʌn] [nu:] ,

Upon	this	Ama	shook	her	head	,	and	said	that	of	that	day	no	one	knew	,
之上	这	阿玛	摇晃	她	头	,	和	说	那	的	那	天	不	一	知道	,

阿玛摇了摇头，说那天发生的事无人知晓。

[nɑ:t]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['fɑ:ðər] :

not	even	our	Lord	,	but	only	the	Father	:
不是	甚至	我们的	主	,	但	仅有的	这	父亲	:

甚至不是我们的主，只有天父：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [θɔ:t] .

and	then	she	smiled	and	answered	the	little	Pilgrim's	thought	.
和	然后	她	微笑	和	回答	这	小的	朝圣者的	想法	.

然后她微笑着回应了小朝圣者的心声。

" [wen] [wi:; wi][goʊ] [bæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [wen] [wi:; wi] [lɪvd] [ðer; ðər] ;

"	When	we	go	back	,	"	she	said	,	"	it	is	not	as	when	we	lived	there	;
"	什么时候	我们	去	后退	,	"	她	说	,	"	它	是	不是	作为	什么时候	我们	居住地	那里	;

“当我们回去的时候，”她说，“已经和我们以前住在那里的时候不一样了；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [wi:; wi] [si:] [ɔ:l][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['mistəriz] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t]

for	now	we	see	all	the	dangers	of	it	and	the	mysteries	which	we	did	not
为了	现在	我们	看	全部	这	危险	的	它	和	这	谜团	哪个	我们	做过	不是

[si:] [bɪ'fɔ:r] .

see	before	.
看	前	.

现在我们看到了它所有的危险和以前未曾看到的奥秘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [dɪr] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]

It	was	by	the	Father's	dear	love	that	we	did	not	see	what	was	around	us
它	曾是	经过	这	父亲的	亲爱的	爱	那	我们	做过	不是	看	什么	曾是	大约	我们

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

and	about	us	while	we	lived	there	,
和	关于	我们	尽管	我们	居住地	那里	,

正是由于天父的慈爱，我们住在那里的时候才没有看到周围的一切。

[fɔːr; fər] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] :

for	then	our	hearts	would	have	fainted	:
为了	然后	我们的	心	会	有	昏厥	:

因为那时我们的心脏就会停止跳动:

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['wʌndər] [naʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [in'djuəz] [tuː; tə][ðə; ði][end] . "

and	that	makes	us	wonder	now	that	any	one	endures	to	the	end	.	"
和	那	制作	我们	想知道	现在	那	任何	一	持续	到	这	结尾	.	"

这就让我们不禁怀疑，究竟有没有人能坚持到最后。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ;

"	You	are	a	great	deal	wiser	than	I	am	,	"	said	the	little	Pilgrim	;
"	你	是	一个	伟大的	交易	更明智	比	我	是	,	"	说	这	小的	朝圣	;

“你比我聪明得多，”小朝圣者说；

" [bʌt; bət] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] ?

"	but	though	our	hearts	had	fainted	how	could	we	have	been	overcome	?
"	但	尽管	我们的	心	有	昏厥	如何	可以	我们	有	到过	克服	?

“但是，尽管我们心力交瘁，我们又怎能被战胜呢？”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

for	He	was	on	our	side	.
为了	他	曾是	在	我们的	边	.

因为祂与我们同在。

" [æt; ət] [ðɪs] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

"	At	this	neither	of	them	made	any	reply	at	first	,	but	looked	at	her	;
"	在	这	两者都不	的	他们	制成	任何	回复	在	第一的	,	但	看起来	在	她	;

“对此，两人起初都没有回答，只是看着她；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['poʊət] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['meni] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə]

and	at	length	the	poet	said	that	she	had	brought	many	thoughts	back	to
和	在	长度	这	诗人	说	那	她	有	带来	许多	想法	后退	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

最后，诗人说她唤起了他许多思绪。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['wʊstɪd¦wɜːrstɪd] [wen] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] [keɪm]

and	how	he	had	himself	been	almost	worsted	when	one	like	her	came
和	如何	他	有	他自己	到过	几乎	最差	什么时候	一	喜欢	她	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .

to	him	and	gave	strength	to	his	soul	.
到	他	和	给予	力量	到	他的	灵魂	.

以及他自己是如何几乎被打败的，直到像她这样的人来到他身边，给予他灵魂力量。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	For	that	He	was	on	our	side	was	the	only	thing	she	knew	,	"	he	said	,
"	为了	那	他	曾是	在	我们的	边	曾是	这	仅有的	事物	她	知道	,	"	他	说	,

“因为她只知道祂站在我们这边，”他说。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɔːr] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ]

"	and	all	that	could	be	learned	or	discovered	was	not	worthy	of	naming
"	和	全部	那	可以	是	学习	或者	发现	曾是	不是	值得	的	命名

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

beside	it	.
旁	它	.

“所有能够学习或发现的东西，都不配与它相提并论。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [wen] [nekst][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

And	this	I	must	tell	when	next	I	speak	to	the	people	,
和	这	我	必须	告诉	什么时候	下一个	我	说话	到	这	人们	,

下次我向民众讲话时，必须把这件事告诉他们。

[ænd; ənd] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

and	how	our	little	sister	brought	it	to	my	mind	.
和	如何	我们的	小的	姐姐	带来	它	到	我的	头脑	.

以及我的妹妹是如何让我想到这件事的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pɔːzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,

"	And	then	they	paused	from	this	discourse	,
"	和	然后	他们	暂停	从	这	话语	,

然后，他们停止了交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer]

and	the	little	Pilgrim	looked	round	upon	the	beautiful	houses	and	the	fair
和	这	小的	朝圣	看起来	圆形的	之上	这	美丽的	房屋	和	这	公平的

['gaːdnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] —

gardens	,	and	she	said	—
花园	,	和	她	说	—

小朝圣者环顾四周，看着美丽的房屋和漂亮的花园，说道——

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

"	You	live	here	?
"	你	居住	这里	?

你住在这里吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət]

and	do	you	come	home	at
和	做	你	来	家	在

你回家吗?

[naɪt] ? — [bʌt; bət]

night	?	—	but
夜晚	?	—	但

晚上？——但是

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [miːn] [wen] [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

I	do	not	mean	at	night	,	I	mean	when	your	work	is	done	.
我	做	不是	意思是	在	夜晚	,	我	意思是	什么时候	你的	工作	是	完毕	.

我不是指晚上，而是指你工作结束后。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['poʊəts][laɪk][juː; jʊ][ðæt] [dwel] [ɔːl] [ə'baʊt][ɪn] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]

And	are	they	poets	like	you	that	dwell	all	about	in	these	pleasant	places	,	and
和	是	他们	诗人	喜欢	你	那	住	全部	关于	在	这些	令人愉快的	地方	,	和

[ðə; ði] —

the	—
这	—

那些居住在这些宜人地方的诗人，是否也像你一样呢？——

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [stɑːpt] ,

"	She	would	have	said	the	children	,	but	stopped	,
"	她	会	有	说	这	孩子们	,	但	停止	,

她本想说是孩子们，但又止住了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪf] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʌn'kaɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ʃiː; ʃi]

not	knowing	if	perhaps	it	might	be	unkind	to	speak	of	the	children	when	she
不是	会心	如果	也许	它	可能	是	不友善	到	说话	的	这	孩子们	什么时候	她

[sɔː] [nʌn] [ðer; ðər] .

saw	none	there	.
锯	没有任何	那里	.

她不知道，当她没看到孩子的时候，谈论孩子是否会显得不近人情。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sed] —

Upon	this	the	lady	smiled	once	more	,	and	said	—
之上	这	这	女士	微笑	一次	更多的	,	和	说	—

听到这话，那位女士再次露出微笑，说道——

" [ðə; ði] [dɔːr] [stændz]['oʊpən] ['ɔːlweɪz] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [ʃʌt] [aʊt] ,

"	The	door	stands	open	always	,	so	that	no	one	is	shut	out	,
"	这	门	站立	打开	总是	,	所以	那	不	一	是	关闭	出去	,

“大门永远敞开，不让任何人被拒之门外。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] .

and	the	children	come	and	go	when	they	will	.
和	这	孩子们	来	和	去	什么时候	他们	将要	.

孩子们想来就来，想走就走。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːrk] [laɪk] [hɪm; ɪm]

They	are	children	no	longer	,	and	they	have	their	appointed	work	like	him
他们	是	孩子们	不	更长	,	和	他们	有	他们的	任命	工作	喜欢	他

[ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

and	me	.	"
和	我	.	"

他们不再是孩子了，他们和我们一样，都有自己命中注定的工作。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] ?

"	And	you	are	always	among	those	you	love	?
"	和	你	是	总是	之中	那些	你	爱	?

你总是和你爱的人在一起吗?

" [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sed] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [iːtʃ]

"	the	Pilgrim	said	;	upon	which	they	smiled	again	and	said	,	"	We	all	love	each
"	这	朝圣	说	;	之上	哪个	他们	微笑	再次	和	说	,	"	我们	全部	爱	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

朝圣者说道；他们又笑了笑，说道：“我们都彼此相爱；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [held] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd] [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

"	and	the	lady	held	her	hand	in	both	of	hers	,	and	caressed	it	,	and
"	和	这	女士	握住	她	手	在	两个都	的	她的	,	和	被爱抚	它	,	和

['sɔːftli] [læft] ,

softly	laughed	,
轻轻	笑了	,

“那位女士双手握住她的手，轻轻抚摸着，然后轻轻地笑了。”

[ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

and	said	,	"	You	know	only	the	little	language	.
和	说	,	"	你	知道	仅有的	这	小的	语言	.

他说：“你只会一点点语言。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

When	you	have	been	taught	the	other	you	will	learn	many	beautiful	things	.
什么时候	你	有	到过	教授	这	其他	你	将要	学习	许多	美丽的	事物	.

当你学会了别人的知识，你就会学到许多美好的事物。

" [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː]

"	She	rested	for	some	time	after	this	,	and	talked	much	with	her	new
"	她	休息	为了	一些	时间	后	这	,	和	谈话	很多	和	她	新的

[frendz] :

friends	:
朋友们	:

此后她休息了一段时间，和新朋友们聊了很多：

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

and	then	there	came	into	the	heart	of	the	little	Pilgrim	a	longing	to	go
和	然后	那里	来了	进入	这	心	的	这	小的	朝圣	一个	渴望	到	去

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

to	the	place	which	was	appointed	for	her	,
到	这	地方	哪个	曾是	任命	为了	她	,

于是，小朝圣者的心中燃起了一股渴望，想要去往那个为她指定的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	which	was	her	home	,	and	to	do	the	work	which	had	been
和	哪个	曾是	她	家	,	和	到	做	这	工作	哪个	有	到过

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

given	her	to	do	.
给定	她	到	做	.

那是她的家，她要去完成分配给她的工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [sɔː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər]

And	when	the	lady	saw	this	she	rose	and	said	that	she	would	accompany	her
和	什么时候	这	女士	锯	这	她	玫瑰	和	说	那	她	会	陪伴	她

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .

a	little	upon	her	way	.
一个	小的	之上	她	方式	.

那位女士看到这一幕，便起身说，她愿意陪她走一小段路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	the	poet	bade	her	farewell	and	remained	under	the	porch	,	with	the
但	这	诗人	巴德	她	告别	和	剩余	在下面	这	门廊	,	和	这

[griːn] ['brænʧɪz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

green	branches	shading	him	,
绿色的	分支	阴影	他	,

但诗人向她道别后，留在门廊下，绿树成荫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['twaɪnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [piləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	flowers	twining	round	the	pillars	,	and	the	open	door	of	his
和	这	花朵	缠绕	圆形的	这	柱子	,	和	这	打开	门	的	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

beautiful	house	behind	him	.
美丽的	房子	在后面	他	.

鲜花缠绕在柱子上，他身后是他那美丽房子的敞开大门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['bɪdɪŋ]

When	she	looked	back	upon	him	he	waved	his	hand	to	her	as	if	bidding
什么时候	她	看起来	后退	之上	他	他	挥手	他的	手	到	她	作为	如果	投标

[hɜːr; hər][gɑːd] - [spiːd] ,

her	God	-	speed	,
她	上帝	-	速度	,

她回头看他时，他向她挥了挥手，仿佛在祝她一路顺风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [lʊkt] [bæk] [tuː] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ,

and	the	lady	by	her	side	looked	back	too	and	waved	her	hand	,
和	这	女士	经过	她	边	看起来	后退	也	和	挥手	她	手	,

她身旁的女士也回头看了看，挥了挥手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] [felt] [terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ;

and	the	little	Pilgrim	felt	tears	of	happiness	come	to	her	eyes	;
和	这	小的	朝圣	毛毡	眼泪	的	幸福	来	到	她	眼睛	;

小朝圣者感到幸福的泪水涌上了眼眶；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

for	she	had	been	wondering	with	a	little	disappointment	to	see	that	the
为了	她	有	到过	好奇	和	一个	小的	失望	到	看	那	这

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

people	in	the	city	,
人们	在	这	城市	,

因为她带着些许失望，一直疑惑地看着城里的人们，

[ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] , [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ə'loʊn] ,

except	those	who	were	strangers	,	were	chiefly	alone	,
除了	那些	WHO	是	陌生人	,	是	主要	独自的	,

除了那些陌生人之外，其他人大多是独自一人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的小朝圣者(A Little Pilgrim in the Unseen)
第5/6页

[ænd; ənd][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][goʊ] [tə'geðər] .

and	not	like	those	in	the	old	world	where	the	husband	and	wife	go	together	.
和	不是	喜欢	那些	在	这	老的	世界	在哪里	这	丈夫	和	妻子	去	一起	.

不像旧世界那样，夫妻俩一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'səʊl] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [tuː] [huː] [wɜːr; wər][wʌn] .

It	consoled	her	to	see	again	two	who	were	one	.
它	安慰	她	到	看	再次	二	WHO	是	一	.

再次见到原本是一体的两个人，让她感到欣慰。

[ðə; ði]['leɪdi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːt] ,

The	lady	pressed	her	hand	in	answer	to	her	thought	,
这	女士	按下	她	手	在	回答	到	她	想法	,

那位女士按了按手，回应了她的想法。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [ðeɪ]

and	bade	her	pause	a	moment	and	look	back	into	the	city	as	they
和	巴德	她	暂停	一个	片刻	和	看	后退	进入	这	城市	作为	他们

[pæst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [striːt] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

passed	the	end	of	the	great	street	out	of	which	they	came	.
通过了	这	结尾	的	这	伟大的	街道	出去	的	哪个	他们	来了	.

他们经过来时的那条大街的尽头时，他示意她停下来片刻，回头看看这座城市。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'səʊl] ,

And	then	the	Pilgrim	was	more	and	more	consoled	,
和	然后	这	朝圣	曾是	更多的	和	更多的	安慰	,

于是，朝圣者越来越感到安慰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'loʊn] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [hænd][ɪn][hænd] .

for	she	saw	many	who	had	before	been	alone	now	walking	together	hand	in	hand	.
为了	她	锯	许多	WHO	有	前	到过	独自的	现在	步行	一起	手	在	手	.

因为她看到许多以前孤身一人的人现在手牵着手一起走。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['ɑːmɑː] [sed] .

"	It	is	not	as	it	was	,	"	Ama	said	.
"	它	是	不是	作为	它	曾是	,	"	阿玛	说	.

“情况已经和以前不一样了，”阿玛说。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	For	all	of	us	have	work	to	do	which	is	needed	for	the	worlds	,
"	为了	全部	的	我们	有	工作	到	做	哪个	是	需要	为了	这	世界	,

“因为我们每个人都有工作要做，这些工作对世界至关重要。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdfl] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊz]

and	it	is	no	longer	needful	that	one	should	sit	at	home	while	the	other	goes
和	它	是	不	更长	需要	那	一	应该	坐	在	家	尽管	这	其他	去

[fɔːrθ] ;

forth	;
前进	;

不再需要一个人待在家里，而另一个人外出工作；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪf][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

for	our	work	is	not	for	our	life	as	of	old	,	or	for	ourselves	,
为了	我们的	工作	是	不是	为了	我们的	生活	作为	的	老的	,	或者	为了	我们自己	,

因为我们的工作不再像过去那样是为了我们的生活，也不再是为了我们自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [trʌst] .

but	for	the	Father	who	has	given	us	so	great	a	trust	.
但	为了	这	父亲	WHO	有	给定	我们	所以	伟大的	一个	相信	.

但为了那位将如此重大的托付托付给我们的天父。

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

And	,	little	sister	,	you	must	know	that	though	we	are	not	so	great	as	the	angels	,
和	,	小的	姐姐	,	你	必须	知道	那	尽管	我们	是	不是	所以	伟大的	作为	这	天使	,

妹妹，你要知道，虽然我们不如天使那么伟大，

[nɔːr][æz; əz] ['meni] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

nor	as	many	that	come	to	visit	us	from	the	other	worlds	,
也不	作为	许多	那	来	到	访问	我们	从	这	其他	世界	,

也没有那么多来自其他世界的访客，

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

yet	we	are	nearer	to	Him	.
然而	我们	是	更近	到	他	.

然而，我们却离祂更近了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] .

For	we	are	in	His	secret	,	and	it	is	ours	to	make	it	clear	.
为了	我们	是	在	他的	秘密	,	和	它	是	我们的	到	制作	它	清除	.

因为我们身处祂的秘密之中，而揭示这个秘密是我们的责任。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] —

"	The	little	Pilgrim's	heart	was	very	full	to	hear	this	;	but	she	said	—
"	这	小的	朝圣者的	心	曾是	非常	满的	到	听到	这	;	但	她	说	—

“小朝圣者听到这话，心中充满了喜悦；但她说——”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['klevər] , [nɔːr] [nuː] [mʌtʃ] .

"	I	was	never	clever	,	nor	knew	much	.
"	我	曾是	绝不	聪明的	,	也不	知道	很多	.

“我从来就不聪明，也不懂多少东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['bɔːrdər] - [lænd] ,

It	is	better	for	me	to	go	away	to	my	little	border	-	land	,
它	是	更好的	为了	我	到	去	离开	到	我的	小的	边界	-	土地	,

我最好还是回到我的边境小地方去。

[ænd; ənd][help][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] . "

and	help	the	strangers	who	do	not	know	the	way	.	"
和	帮助	这	陌生人	WHO	做	不是	知道	这	方式	.	"

并帮助那些迷路的陌生人。

" [wət'evər] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrk][ɪz][ðə; ði][best] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ;

"	Whatever	is	your	work	is	the	best	,	"	the	lady	said	;
"	任何	是	你的	工作	是	这	最好的	,	"	这	女士	说	;

“无论你做什么工作，都是最好的，”那位女士说；

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['siːkrət] [tuː] ;

"	but	though	you	are	so	little	you	are	in	the	Father's	secret	too	;
"	但	尽管	你	是	所以	小的	你	是	在	这	父亲的	秘密	也	;

“但即使你如此渺小，你也在天父的秘密之中；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

for	it	is	nature	to	you	to	know	what	the	others	cannot	be	sure	of	,
为了	它	是	自然	到	你	到	知道	什么	这	其他的	不能	是	当然	的	,

因为你天生就知道如何知道别人无法确定的事情。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

that	we	must	have	the	victory	at	the	last	.
那	我们	必须	有	这	胜利	在	这	最后的	.

我们最终必须取得胜利。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wiː; wi] .

So	that	we	have	this	between	us	,	the	Father	and	we	.
所以	那	我们	有	这	之间	我们	,	这	父亲	和	我们	.

这样，我们与父之间就有了这样的关系。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

And	though	all	are	His	children	,	we	are	of	the	kindred	of	God	,
和	尽管	全部	是	他的	孩子们	,	我们	是	的	这	亲属	的	上帝	,

虽然我们都是祂的孩子，但我们都是神的儿女。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɑːmɑː]

because	of	our	Lord	who	is	our	Brother	;	"	and	then	the	Lady	Ama
因为	的	我们的	主	WHO	是	我们的	兄弟	;	"	和	然后	这	女士	阿玛

[kɪst] [hɜːr; hər] ,

kissed	her	,
亲吻	她	,

因为我们的主，祂是我们的兄弟;"然后阿玛夫人吻了她，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , ['iːðər] [fɔːr; fər][rest][ɔːr][fɔːr; fər]

and	bade	her	when	she	returned	to	the	great	city	,	either	for	rest	or	for
和	巴德	她	什么时候	她	返回	到	这	伟大的	城市	,	任何一个	为了	休息	或者	为了

[lʌv] ,

love	,
爱	,

并嘱咐她，无论她是为了休息还是为了爱情，何时返回这座大城市。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɑːðər] [sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]

or	because	the	Father	sent	for	her	,	that	she	should	come	to	the	house	by
或者	因为	这	父亲	发送	为了	她	,	那	她	应该	来	到	这	房子	经过

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

或者因为父亲差遣她来，让她到河边的房子里去。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [fɔːr; fər]['evər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	For	we	are	friends	for	ever	,	"	she	said	,
"	为了	我们	是	朋友们	为了	曾经	,	"	她	说	,

"因为我们永远都是朋友，"她说。

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [hɜːr; hər] [waɪt] [veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	so	threw	her	white	veil	over	her	head	,	and	was	gone	upon	her
和	所以	扔	她	白色的	面纱	超过	她	头	,	和	曾是	已消失	之上	她

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

于是，她将白色面纱披在头上，踏上了她的使命。

['wɪðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

whither	the	little	Pilgrim	did	not	know	.
往哪里去	这	小的	朝圣	做过	不是	知道	.

小朝圣者不知道自己要去哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn]

And	now	she	found	herself	at	a	distance	from	the	great	city	which	shone	in
和	现在	她	成立	她自己	在	一个	距离	从	这	伟大的	城市	哪个	闪耀	在

[ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taʊərz] ,

the	light	with	its	beautiful	towers	,
这	光	和	它是	美丽的	塔楼	,

现在，她发现自己身处远离那座在灯光下闪耀着美丽塔楼的伟大城市的远方。

[ænd; ənd] [ruːfs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['mɔnjumənts] , ['sɔːftli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ə; eɪ]

and	roofs	,	and	all	its	monuments	,	softly	fringed	with	trees	,	and	set	in	a
和	屋顶	,	和	全部	它是	纪念碑	,	轻轻	流苏	和	树木	,	和	放	在	一个

['hev(ə)nli] ['fɜːrməmənt] .

heavenly	firmament	.
天上	苍穹	.

屋顶和所有古迹，都被树木温柔地环绕，仿佛置身于苍穹之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ]

And	the	Pilgrim	thought	of	those	words	that	described	this	lovely	place	as	a
和	这	朝圣	想法	的	那些	字	那	描述	这	迷人的	地方	作为	一个

[braɪd] [ə'dɔrnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

bride	adorned	for	her	husband	,
新娘	装饰	为了	她	丈夫	,

于是，朝圣者想起了那些将这片美丽之地比作盛装打扮的新娘的词语。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [striːts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv]

and	did	not	wonder	at	him	who	had	said	that	her	streets	were	of
和	做过	不是	想知道	在	他	WHO	有	说	那	她	街道	是	的

[goʊld] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,

gold	and	her	gates	of	pearl	,
金子	和	她	大门	的	珍珠	,

她并不惊讶于有人说她的街道是黄金铺成的，她的大门是珍珠砌成的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [goʊld] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

because	gold	and	pearls	and	precious	jewels	were	as	nothing	to
因为	金子	和	珍珠	和	宝贵的	珠宝	是	作为	没有什么	到

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

the	glory	and	the	beauty	of	her	.
这	荣耀	和	这	美丽	的	她	.

因为黄金、珍珠和珍贵的珠宝与她的荣耀和美丽相比，都显得微不足道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

The	little	Pilgrim	was	glad	to	have	seen	these	wonderful	things	,
这	小的	朝圣	曾是	高兴的	到	有	已见	这些	精彩的	事物	,

小朝圣者很高兴能看到这些奇妙的景象。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]

and	her	mind	was	like	a	cup	running	over	with	almost	more	than	it
和	她	头脑	曾是	喜欢	一个	杯子	跑步	超过	和	几乎	更多的	比	它

[kʊd; kəd] [kən'teɪn] .

could	contain	.
可以	包含	.

她的思绪就像一个杯子，里面装满了几乎装不下的东西，快要溢出来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt]

It	seemed	to	her	that	there	never	could	be	a	time	when	she	should	want
它	似乎	到	她	那	那里	绝不	可以	是	一个	时间	什么时候	她	应该	想

[fɔːr; fər] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [tuː; tə] [θɪŋk]

for	wonder	and	interest	and	delight	so	long	as	she	had	this	to	think
为了	想知道	和	兴趣	和	喜	所以	长的	作为	她	有	这	到	思考

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

在她看来，只要有这件事让她感到快乐，她就永远不会缺少惊奇、兴趣和喜悦。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] ,

Yet	she	was	not	sorry	to	turn	her	back	upon	the	beautiful	city	,
然而	她	曾是	不是	对不起	到	转动	她	后退	之上	这	美丽的	城市	,

然而，她并不后悔离开这座美丽的城市。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈkɑːntent] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt]

but	went	on	her	way	singing	in	unutterable	content	,	and	thinking	over	what
但	去	在	她	方式	歌唱	在	难以言喻	内容	,	和	思维	超过	什么

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [sed] ,

the	lady	had	said	,
这	女士	有	说	,

但她一边哼着歌，一边继续往前走，心中充满了难以言喻的满足感，同时也在思考着那位女士说的话。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['gɑːdz] ['siːkrət] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [əˈbʌv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

that	we	were	in	God's	secret	,	more	than	all	the	great	worlds	above	and	even
那	我们	是	在	神的	秘密	,	更多的	比	全部	这	伟大的	世界	多于	和	甚至

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

the	angels	,
这	天使	,

我们身处上帝的秘密之中，比天上所有伟大的世界，甚至比天使都更加神秘。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [daʊt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni]

because	of	knowing	how	it	is	that	in	darkness	and	doubt	,	and	without	any
因为	的	会心	如何	它	是	那	在	黑暗	和	怀疑	,	和	没有	任何

['oʊpən]['vɪʒ(ə)n] ,

open	vision	,
打开	想象	,

因为知道在黑暗和怀疑中，在没有任何开阔视野的情况下，会是怎样一番景象，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [stɪl] [kiːp] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

a	man	may	still	keep	the	right	way	.
一个	男人	可能	仍然	保持	这	正确的	方式	.

一个人或许仍然会走上正确的道路。

[ðə; ði] [pæθ] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd]

The	path	lay	along	the	bank	of	the	river	which	flowed	beside	her	and	made
这	小路	躺	沿着	这	银行	的	这	河	哪个	流动	旁	她	和	制成

[ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

the	air	full	of	music	,
这	空气	满的	的	音乐	,

小路沿着河岸延伸，河水在她身旁缓缓流淌，带来阵阵音乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [er] [bluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] [ænd; ənd] [briːðd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]

and	a	soft	air	blew	across	the	running	stream	and	breathed	in	her	face
和	一个	柔软的	空气	吹	穿过	这	跑步	溪流	和	呼吸	在	她	脸

[ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [hɜːr; hər] ,

and	refreshed	her	,
和	焕然一新	她	,

一阵柔和的微风吹过潺潺溪流，拂过她的脸庞，让她感到神清气爽。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðiː] [triːz] .

and	the	birds	sang	in	all	the	trees	.
和	这	鸟类	唱	在	全部	这	树木	.

鸟儿在树上歌唱。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ðiː]['vɪlɪdʒəz][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

And	as	she	passed	through	the	villages	the	people	came	out	to	meet	her	,
和	作为	她	通过了	通过	这	村庄	这	人们	来了	出去	到	见面	她	,

当她经过各个村庄时，村民们都出来迎接她。

[ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['sɪti] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and	asked	of	her	if	she	had	come	from	the	city	,	and	what	she
和	问	的	她	如果	她	有	来	从	这	城市	,	和	什么	她

[hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] .

had	seen	there	.
有	已见	那里	.

然后问她是否来自城里，以及她在城里看到了什么。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [frendz] , [ænd; ənd][kaɪnd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] .

And	everywhere	she	found	friends	,	and	kind	voices	that	gave	her	greeting	.
和	到处	她	成立	朋友们	,	和	种类	声音	那	给予	她	问候	.

她所到之处都结识了朋友，听到了亲切的问候。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [spoʊk] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

But	some	would	ask	her	why	she	still	spoke	the	little	language	,
但	一些	会	问	她	为什么	她	仍然	辐	这	小的	语言	,

但有些人会问她为什么她还会说这种小语种。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ;

though	it	was	sweet	to	their	ears	;
尽管	它	曾是	甜的	到	他们的	耳朵	;

虽然这话听起来很悦耳；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪsnd] [tuː; tə][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

and	others	when	they	heard	it	hastened	to	call	from	the	houses	and
和	其他的	什么时候	他们	听到	它	加快	到	称呼	从	这	房屋	和

[ðə; ðiː] [fiːldz] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [nuː] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [tʌŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

the	fields	some	among	them	who	knew	the	other	tongue	but	a	little	,
这	字段	一些	之中	他们	WHO	知道	这	其他	舌头	但	一个	小的	,

其他人听到后，也纷纷从房屋和田野里喊叫起来，其中一些人只懂一点另一种语言。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['meni]

and	who	came	and	crowded	round	the	little	Pilgrim	and	asked	her	many
和	WHO	来了	和	挤	圆形的	这	小的	朝圣	和	问	她	许多

['kwestʃənz] [bəuθ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][oʊld] [taɪm] .

questions	both	about	the	things	she	had	been	seeing	and	about	the	old	time	.
问题	两个都	关于	这	事物	她	有	到过	看到	和	关于	这	老的	时间	.

他们围拢过来，围住这位小朝圣者，问了她许多问题，既有关于她所看到的事情，也有关于过去的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [foʊk][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][foʊk] ,

And	she	perceived	that	the	village	folk	were	a	simple	folk	,
和	她	感知	那	这	村庄	民间	是	一个	简单的	民间	,

她觉得村民们都很淳朴。

[nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [waɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .

not	learned	and	wise	like	those	she	had	left	.
不是	学习	和	明智的	喜欢	那些	她	有	左边	.

她不像她留下的那些人那样博学睿智。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] ['sɪti] ,

And	that	though	they	lived	within	sight	of	the	great	city	,
和	那	尽管	他们	居住地	之内	视线	的	这	伟大的	城市	,

尽管他们居住在距离大城市不远的地方，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['evri] ['streɪndʒər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri][ʌv; əv][ɪts]

and	showed	every	stranger	the	beautiful	view	of	it	,	and	the	glory	of	its
和	显示	每一个	陌生人	这	美丽的	看法	的	它	,	和	这	荣耀	的	它是

['taʊərz] ,

towers	,
塔楼	,

他向每一位陌生人展示了这座建筑的美丽景色和雄伟的塔楼。

[jet] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['trævld] [ðer; ðər] ;

yet	few	among	them	had	travelled	there	;
然而	很少	之中	他们	有	旅行	那里	;

然而，他们当中很少有人去过那里；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːldz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['rɪvər] ,

for	they	were	so	content	with	their	fields	and	their	river	,
为了	他们	是	所以	内容	和	他们的	字段	和	他们的	河	,

因为他们对自己的田地和河流感到非常满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]

and	the	shade	of	their	trees	and	the	birds	singing	,	and	their	simple
和	这	阴影	的	他们的	树木	和	这	鸟类	歌唱	,	和	他们的	简单的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

还有树荫、鸟鸣和他们简朴的生活。

[ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm]

that	they	wanted	no	change	;	though	it	pleased	them	to	receive	the	little	Pilgrim
那	他们	通缉	不	改变	;	尽管	它	高兴	他们	到	收到	这	小的	朝圣

,

,
,

他们不想改变什么；尽管他们很高兴接待这位小朝圣者，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['evri] [wʌn]

and	they	brought	her	in	to	their	villages	rejoicing	,	and	called	every	one
和	他们	带来	她	在	到	他们的	村庄	欢欣鼓舞	,	和	称为	每一个	一

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

to	see	her	.
到	看	她	.

他们欢欣鼓舞地把她带回各自的村庄，叫所有人来看她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [pʊr] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði]

And	they	told	her	that	they	had	all	been	poor	and	laboured	hard	in	the
和	他们	讲述	她	那	他们	有	全部	到过	贫穷的	和	辛勤劳作	难的	在	这

[oʊld] [taɪm] ,

old	time	,
老的	时间	,

他们告诉她，他们以前都很穷，很辛苦。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['restɪd] ;

and	had	never	rested	;
和	有	绝不	休息	;

而且从未休息过；

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [gʊd] ['pleʒər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] [greɪt] [piːs]

so	that	now	it	was	the	Father's	good	pleasure	that	they	should	enjoy	great	peace
所以	那	现在	它	曾是	这	父亲的	好的	乐趣	那	他们	应该	享受	伟大的	和平

[ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [freʃ] - ['briːðɪŋ] [fiːldz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ,

and	consolation	among	the	fresh	-	breathing	fields	and	on	the	riverside	,
和	安慰	之中	这	新鲜的	-	呼吸	字段	和	在	这	河边	,

因此，天父乐意让他们在空气清新的田野和河边享受极大的平安和安慰。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə] [θɪŋk]

so	that	there	were	many	who	even	now	had	little	occupation	except	to	think
所以	那	那里	是	许多	WHO	甚至	现在	有	小的	职业	除了	到	思考

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɝz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][tuː; tə][rest] .

of	the	Father's	goodness	and	to	rest	.
的	这	父亲的	善良	和	到	休息	.

因此，即使在今天，也有许多人除了思考天父的恩慈和安息之外，几乎没有其他事情可做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [wʊd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

And	they	told	her	how	the	Lord	Himself	would	come	among	them	,
和	他们	讲述	她	如何	这	主	他本人	会	来	之中	他们	,

他们告诉她，主将亲自降临在他们中间。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærəblz] ,

and	sit	down	under	a	tree	,	and	tell	them	one	of	His	parables	,
和	坐	向下	在下面	一个	树	,	和	告诉	他们	一	的	他的	寓言	,

然后坐在树下，给他们讲祂的一个比喻。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd] [seɪ] ;

and	make	them	all	more	happy	than	words	could	say	;
和	制作	他们	全部	更多的	快乐的	比	字	可以	说	;

让他们感到无比幸福，这种幸福无法用言语表达；

[ænd; ənd] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [send] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

and	how	sometimes	He	would	send	one	out	of	the	beautiful	city	,
和	如何	有时	他	会	发送	一	出去	的	这	美丽的	城市	,

有时祂会派一个人离开这座美丽的城市，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm][ɔːr] [teɪl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] ,

with	a	poem	or	tale	to	say	to	them	,	and	bands	of	lovely	music	,
和	一个	诗	或者	故事	到	说	到	他们	,	和	乐队	的	迷人的	音乐	,

带着一首诗或一个故事要讲给他们听，还有美妙的音乐，

[mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [oʊn] [vɔɪs] .

more	lovely	than	anything	beside	,	except	the	sound	of	the	Lord's	own	voice	.
更多的	迷人的	比	任何事物	旁	,	除了	这	声音	的	这	主场	自己的	嗓音	.

除了上帝的声音之外，没有什么比这更美妙的了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðəm'selvz] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

"	And	what	is	more	wonderful	,	the	angels	themselves	come	often	and	listen
"	和	什么	是	更多的	精彩的	,	这	天使	他们自己	来	经常	和	听

[tuː; tə][juː 'es] , " [ðeɪ] [sed] ,

to	us	,	"	they	said	,
到	我们	,	"	他们	说	,

“更奇妙的是，天使们经常亲自来听我们说话，”他们说。

" [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ,

"	when	we	begin	to	talk	and	remind	each	other	of	the	old	time	,
"	什么时候	我们	开始	到	讲话	和	提醒	每个	其他	的	这	老的	时间	,

“当我们开始交谈，互相回忆起过去时光时，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['sʌfərd] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər]

and	how	we	suffered	heat	and	cold	,	and	were	bowed	down	with	labour
和	如何	我们	遭受	热	和	寒冷的	,	和	是	鞠躬	向下	和	劳动

,

,

,

我们经历了怎样的酷暑严寒，又是如何被繁重的劳作压垮的。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sɔɪl] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʊd] [feɪl][juː 'es] ,

and	bending	over	the	soil	;	and	how	sometimes	the	harvest	would	fail	us	,
和	弯曲	超过	这	土壤	;	和	如何	有时	这	收成	会	失败	我们	,

弯腰耕作；有时收成也会让我们失望。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bred] ,

and	sometimes	we	had	not	bread	,
和	有时	我们	有	不是	面包	,

有时我们甚至没有面包吃。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [hʌʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sli:p] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

and	sometimes	would	hush	the	children	to	sleep	because	there	was	nothing
和	有时	会	嘘	这	孩子们	到	睡觉	因为	那里	曾是	没有什么

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ;

to	give	them	;
到	给	他们	;

有时，因为没有什么可以给孩子们吃的，他会哄孩子们睡觉；

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [gru:] [oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] . "

and	how	we	grew	old	and	weary	,	and	still	worked	on	and	on	.	"
和	如何	我们	生长	老的	和	厌倦	,	和	仍然	工作	在	和	在	.	"

我们渐渐老去，疲惫不堪，却依然坚持工作。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][oʊld] , " [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

"	We	are	those	who	were	old	,	"	a	number	of	them	called	out	to	her	,
"	我们	是	那些	WHO	是	老的	,	"	一个	数字	的	他们	称为	出去	到	她	,

“我们是那些年纪大的人，”他们中的一些人向她喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] , [wʌn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ə'nʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

with	a	murmuring	sound	of	laughter	,	one	looking	over	another's	shoulder	.
和	一个	淙淙	声音	的	笑声	,	一	寻找	超过	另一个的	肩膀	.

伴随着一阵低低的笑声，其中一人越过另一人的肩膀向外张望。

[ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [sed] , " [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [seɪ] [tu:; tə][ju: 'es] ,

And	one	woman	said	,	"	The	angels	say	to	us	,
和	一	女士	说	,	"	这	天使	说	到	我们	,

一位妇人说：“天使告诉我们，

- [dɪd][ju:; jʊ]['nevər] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][fər'seɪkən] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [fər'gɑ:tn] [ju:; jʊ]

'	Did	you	never	think	the	Father	had	forsaken	you	and	the	Lord	forgotten	you
-	做过	你	绝不	思考	这	父亲	有	被遗弃的	你	和	这	主	被遗忘的	你

? -

?	'
?	-

“你难道从未想过天父已经离弃你，主已经忘记你吗？”

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] ['ænsər] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] , " [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [ðæt] [wi:; wi]

"	And	all	the	rest	answered	as	in	a	chorus	,	"	There	were	moments	that	we
"	和	全部	这	休息	回答	作为	在	一个	合唱	,	"	那里	是	时刻	那	我们

[θɔ:t] [ðɪs] ;

thought	this	;
想法	这	;

“其余的人都齐声回答说：‘我们曾有过这样的想法；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] . "

but	all	the	time	we	knew	that	it	could	not	be	.	"
但	全部	这	时间	我们	知道	那	它	可以	不是	是	.	"

但我们一直都知道这不可能发生。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['wʌndər] [æt; ət][ju: 'es] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	And	the	angels	wonder	at	us	,	"	said	another	.
"	和	这	天使	想知道	在	我们	,	"	说	其他	.

“天使们也对我们感到惊奇，”另一个人说道。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] , ['kraʊdɪŋ] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] , ['evri] [wʌn] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

All	this	they	said	,	crowding	one	before	another	,	every	one	anxious	to	say	something	,
全部	这	他们	说	,	拥挤	一	前	其他	,	每一个	一	焦虑的	到	说	某物	,

他们一边说着这些话，一边互相挤在一起，每个人都急于发言。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə'kɔːrd] .

and	sometimes	speaking	together	,	but	always	in	accord	.
和	有时	请讲	一起	,	但	总是	在	符合	.

有时他们一起说话，但总是意见一致。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

And	then	there	was	a	sound	of	laughter	and	pleasure	,
和	然后	那里	曾是	一个	声音	的	笑声	和	乐趣	,

然后传来一阵欢笑声。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] ,

both	at	the	strange	thought	that	the	Lord	could	have	forgotten	them	,
两个都	在	这	奇怪的	想法	那	这	主	可以	有	被遗忘的	他们	,

两人都感到一种奇怪的想法，那就是上帝可能已经忘记了他们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['oʊvər][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	at	the	wonder	of	the	angels	over	their	simple	tales	.
和	在	这	想知道	的	这	天使	超过	他们的	简单的	故事	.

天使们对他们简单的故事感到惊奇。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [duː][juː; jʊ]

And	immediately	they	began	to	remind	each	other	,	and	say	,	"	Do	you
和	立即地	他们	开始	到	提醒	每个	其他	,	和	说	,	"	做	你

[rɪ'membər] ?

remember	?
记住	?

他们立刻开始互相提醒，说："你还记得吗？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

"	and	they	told	the	little	Pilgrim	a	hundred	tales	of	the	hardships	and
"	和	他们	讲述	这	小的	朝圣	一个	百	故事	的	这	艰辛	和

['trʌblz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ,

troubles	they	had	known	,
麻烦	他们	有	已知	,

他们给这位小朝圣者讲了一百个他们经历过的艰辛和磨难的故事，

[ɔːl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [nuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['ʌðər]

all	smiling	and	radiant	with	pleasure	;	and	at	every	new	account	the	others
全部	微笑	和	辐射状	和	乐趣	;	和	在	每一个	新的	帐户	这	其他的

[wʊd] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ,

would	applaud	and	rejoice	,
会	鼓掌	和	麾	,

所有人都面带笑容，容光焕发；每当有新的消息传来，其他人都会鼓掌欢呼。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [wɜːr; wər][pæst] .

feeling	the	happiness	all	the	more	for	the	evils	that	were	past	.
感觉	这	幸福	全部	这	更多的	为了	这	罪恶	那	是	过去的	.

正因为过去的种种罪恶，才更能体会到如今的幸福。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðer; ðər] ['gaːdnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðer; ðər]

And	some	of	them	led	her	into	their	gardens	to	show	her	their
和	一些	的	他们	引领	她	进入	他们的	花园	到	展示	她	他们的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

他们中有些人领她到自家花园里去，给她看他们种的花。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] ['kʌlərz]

and	to	tell	her	how	they	had	begun	to	study	and	learn	how	colours
和	到	告诉	她	如何	他们	有	开始	到	学习	和	学习	如何	颜色

[wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][fɔːrm] [pɜ'fɛktəd] ,

were	changed	and	form	perfected	,
是	已更改	和	形式	完善	,

并告诉她他们是如何开始研究和学习色彩的变化以及形态的完善的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	secrets	of	the	growth	and	of	the	germ	of	which	they	had
和	这	秘密	的	这	生长	和	的	这	细菌	的	哪个	他们	有

[bɪn] ['ɪgnərənt] .

been	ignorant	.
到过	无知	.

以及他们之前一无所知的生长和萌芽的秘密。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn]['kwaiəz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɔŋz]

And	others	arranged	themselves	in	choirs	,	and	sang	to	her	delightful	songs
和	其他的	安排	他们自己	在	合唱团	,	和	唱	到	她	愉快	歌曲

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

of	the	fields	,
的	这	字段	,

其他人则组成合唱队，为她唱起动听的田野之歌。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	accompanied	her	out	upon	her	way	,	singing	and	answering	to	each
和	伴随	她	出去	之上	她	方式	,	歌唱	和	回答	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他们一路陪伴她，边走边唱歌，互相回应。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][foʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd]

The	difference	between	the	simple	folk	and	the	greatness	of	the	others	made
这	不同之处	之间	这	简单的	民间	和	这	伟大	的	这	其他的	制成

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['wʌndər] [ænd; ənd][əd'maɪər] ,

the	little	Pilgrim	wonder	and	admire	,
这	小的	朝圣	想知道	和	钦佩	,

淳朴的百姓与那些伟人之间的巨大差异，让这位小小的朝圣者感到惊奇和钦佩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] ,

and	she	loved	them	in	her	simplicity	,
和	她	喜爱	他们	在	她	简单	,

她以她那份纯朴的爱，深爱着他们。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	turned	back	many	a	time	to	wave	her	hand	to	them	,
和	转向	后退	许多	一个	时间	到	海浪	她	手	到	他们	,

她多次回头向他们挥手致意，

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪmp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]

and	to	listen	to	the	lovely	simple	singing	as	it	went	farther	and	farther
和	到	听	到	这	迷人的	简单的	歌唱	作为	它	去	更远	和	更远

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

聆听着那优美而质朴的歌声，渐渐远去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [toʊn][ʌv; əv][rest][ænd; ənd]['kwaɪətnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'tekʃn]

It	had	an	evening	tone	of	rest	and	quietness	,	and	of	protection
它	有	一个	晚上	语气	的	休息	和	寂静	,	和	的	保护

[ænd; ənd] [piːs] .

and	peace	.
和	和平	.

它有一种夜晚的宁静祥和、安宁祥和的氛围。

" [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	He	leadeth	me	by	the	green	pastures	and	beside	the	quiet	waters	,	"	she	said
"	他	利德斯	我	经过	这	绿色的	牧场	和	旁	这	安静的	水	,	"	她	说

[tuː; tə][hɜːr'self] :

to	herself	:
到	她自己	:

她对自己说：“他领我到青草地上，到平静的水边。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [huː]

and	her	heart	swelled	with	pleasure	to	think	that	it	was	those	who
和	她	心	肿胀	和	乐趣	到	思考	那	它	曾是	那些	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ][oʊld] ,

had	been	so	old	,
有	到过	所以	老的	,

想到是那些年迈的人，她的心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [pʊr] , [huː] [hæd; həd] [ðɪs] [rest][tuː; tə][kən'soʊl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl]

and	so	weary	and	poor	,	who	had	this	rest	to	console	them	for	all
和	所以	厌倦	和	贫穷的	,	WHO	有	这	休息	到	安慰	他们	为了	全部

[ðer; ðər] ['sɔrəuz] .

their	sorrows	.
他们的	悲伤	.

那些疲惫不堪、贫困潦倒的人，有这份安息可以抚慰他们所有的悲伤。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] , [nɑːt]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [pæs] [θruː] ['meni] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] ,

And	as	she	went	along	,	not	only	did	she	pass	through	many	other	villages	,
和	作为	她	去	沿着	,	不是	仅有的	做过	她	经过	通过	许多	其他	村庄	,

在她前行的过程中，她不仅经过了许多其他村庄，

[bʌt; bət] [met] ['meni] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [huː] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

but	met	many	on	the	way	who	were	travelling	towards	the	great	city	,
但	遇见	许多	在	这	方式	WHO	是	旅行	向	这	伟大的	城市	,

但途中遇到了许多前往那座大城市的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [griːt] [hɜːr; hər] ['swiːtli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [stɑːp][tuː; tə] [seɪ]

and	would	greet	her	sweetly	as	they	passed	,	and	sometimes	stop	to	say
和	会	迎接	她	甜蜜地	作为	他们	通过了	,	和	有时	停止	到	说

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd] ,

a	pleasant	word	,
一个	令人愉快的	单词	,

他们路过时会亲切地向她问好，有时还会停下来说几句好话。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] ['nevər] ['loʊnli] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] .

so	that	the	little	Pilgrim	was	never	lonely	wherever	she	went	.
所以	那	这	小的	朝圣	曾是	绝不	孤独	无论	她	去	.

这样，无论小朝圣者走到哪里，她都不会感到孤独。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

But	most	of	them	began	to	speak	to	her	in	the	other	language	,
但	最多	的	他们	开始	到	说话	到	她	在	这	其他	语言	,

但他们中的大多数人开始用另一种语言和她交谈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

which	was	as	beautiful	and	sweet	as	music	,	but	which	she	could	not
哪个	曾是	作为	美丽的	和	甜的	作为	音乐	,	但	哪个	她	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] :

understand	:
理解	:

那声音像音乐一样优美动听，但她却无法理解：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	were	surprised	to	find	her	ignorant	of	it	,
和	他们	是	惊讶	到	寻找	她	无知	的	它	,

他们惊讶地发现她对此一无所知。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] ['ɪntuː] [ðiːz] [lændz] .

not	knowing	that	she	was	but	a	new	-	comer	into	these	lands	.
不是	会心	那	她	曾是	但	一个	新的	-	角	进入	这些	土地	.

她并不知道自己只是这片土地上的一个新来者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][toʊld][bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

And	there	were	many	things	that	could	not	be	told	but	in	that	language	,
和	那里	是	许多	事物	那	可以	不是	是	讲述	但	在	那	语言	,

有很多事情只能用那种语言来表达。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrθli] [tʌŋ] [hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .

for	the	earthly	tongue	had	no	words	to	express	them	.
为了	这	尘世的	舌头	有	不	字	到	表达	他们	.

因为尘世的语言无法表达它们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]

The	little	Pilgrim	was	a	little	sad	not	to	understand	what	was	said	to
这	小的	朝圣	曾是	一个	小的	伤心	不是	到	理解	什么	曾是	说	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

小朝圣者因为听不懂别人对她说的话而有些难过。

[bʌt; bət] [tʃɪrd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]

but	cheered	herself	with	the	thought	that	it	should	be	taught	to	her	by
但	欢呼	她自己	和	这	想法	那	它	应该	是	教授	到	她	经过

[wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] .

one	whom	she	loved	best	.
一	谁	她	喜爱	最好的	.

但她想到教她的应该是她最爱的人，便感到一阵欣慰。

[ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l]

The	way	by	the	riverside	was	very	cheerful	and	bright	,	with	many	people
这	方式	经过	这	河边	曾是	非常	快乐	和	明亮的	,	和	许多	人们

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

coming	and	going	,
未来	和	去	,

河边的小路热闹明亮，人来人往，非常热闹。

[ænd; ənd] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,

and	many	villages	,	some	of	them	with	a	bridge	across	the	stream	,
和	许多	村庄	,	一些	的	他们	和	一个	桥	穿过	这	溪流	,

[sʌm; səm] [wɪð'drɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz] ,

some	withdrawn	among	the	fields	,
一些	撤回	之中	这	字段	,

还有许多村庄，有些村庄有桥横跨溪流，有些村庄则隐匿在田野之中。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

but	all	of	them	bright	and	full	of	life	,	and	with	sounds	of	music	,
但	全部	的	他们	明亮的	和	满的	的	生活	,	和	和	声音	的	音乐	,

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,

and	voices	,
和	声音	,

但它们都明亮、充满活力，并且伴有音乐和人声。

[ænd; ənd] ['futsteps] : [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [felt] [noʊ] ['wɪrinəs] , [bʌt; bət] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]

and	footsteps	:	and	the	little	Pilgrim	felt	no	weariness	,	but	moved	along	as
和	脚步声	:	和	这	小的	朝圣	毛毡	不	疲劳	,	但	已搬	沿着	作为

['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

lightly	as	a	child	,
轻轻	作为	一个	孩子	,

还有脚步声：小朝圣者一点也不觉得累，反而像孩子一样轻盈地走着。

['teɪkɪŋ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['frendli] [g'riːtɪŋz]

taking	great	pleasure	in	everything	she	saw	,	and	answering	all	the	friendly	greetings
采取	伟大的	乐趣	在	一切	她	锯	,	和	回答	全部	这	友好的	问候

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [haːrt] ,

with	all	her	heart	,
和	全部	她	心	,

她对所见的一切都非常满意，并全心全意地回应每一句友好的问候。

[jet] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['evər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

yet	glad	to	think	that	she	was	approaching	ever	nearer	to	the	country	where	it
然而	高兴的	到	思考	那	她	曾是	接近	曾经	更近	到	这	国家	在哪里	它

[wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sʌkər] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

was	ordained	that	she	should	dwell	for	a	time	and	succour	the	strangers	,
曾是	受戒	那	她	应该	住	为了	一个	时间	和	救助	这	陌生人	,

然而，想到自己离命中注定要居住一段时间并救助异乡人的那个国家越来越近，她感到很高兴。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nuːli] [ə'raɪvd] .

and	receive	those	who	were	newly	arrived	.
和	收到	那些	WHO	是	新	到达的	.

并接待新来的人们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni]

And	she	consoled	herself	with	the	thought	that	there	was	no	need	of	any
和	她	安慰	她自己	和	这	想法	那	那里	曾是	不	需要	的	任何

['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

language	but	that	which	she	knew	.
语言	但	那	哪个	她	知道	.

她安慰自己说，除了她所知道的语言之外，不需要任何其他语言。

[æz; əz] [ðɪs] [went] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][glæd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]

As	this	went	through	her	mind	making	her	glad	she	suddenly	became	aware	of
作为	这	去	通过	她	头脑	制作	她	高兴的	她	突然	成为	意识到的	的

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

one	who	was	walking	by	her	side	,
一	WHO	曾是	步行	经过	她	边	,

正当她想着这些事情并感到高兴时，她突然意识到身边有人在走着。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɑːmɑː]

a	lady	who	was	covered	with	a	veil	white	and	shining	like	that	which	Ama
一个	女士	WHO	曾是	涵盖	和	一个	面纱	白色的	和	灼灼	喜欢	那	哪个	阿玛

[hæd; həd][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

had	worn	in	the	beautiful	city	.
有	磨损	在	这	美丽的	城市	.

一位女士身披洁白闪亮的面纱，就像阿玛在美丽的城市里所戴的那件一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['streɪndʒəz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

It	hung	about	this	stranger's	head	so	that	it	was	not	easy	to	see	her	face	,
它	悬挂	关于	这	陌生人的	头	所以	那	它	曾是	不是	简单的	到	看	她	脸	,

它垂在这个陌生人的头上，让人很难看清她的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [ɪr] ,

and	the	sound	of	her	voice	was	very	sweet	in	the	Pilgrim's	ear	,
和	这	声音	的	她	嗓音	曾是	非常	甜的	在	这	朝圣者的	耳朵	,

她的声音在朝圣者的耳中听起来非常甜美。

[jet] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

yet	startled	her	like	the	sound	of	something	which	she	knew	well	,	but	could
然而	惊慌	她	喜欢	这	声音	的	某物	哪个	她	知道	出色地	,	但	可以

[nɑːt] [rɪ'membər] .

not	remember	.
不是	记住	.

然而，这声音却让她感到一阵惊恐，仿佛听到了什么她很熟悉却又想不起来的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd]

And	as	there	were	few	who	were	going	that	way	,	she	was	glad	,	and
和	作为	那里	是	很少	WHO	是	去	那	方式	,	她	曾是	高兴的	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

由于去那条路的人不多，她很高兴，说道：

" [let] [juː 'es] [wɔːk] [tə'geðər] , [ɪf] [ðæt] [pliːziz] [juː; jʊ] .

"	Let	us	walk	together	,	if	that	pleases	you	.
"	让	我们	走	一起	,	如果	那	请	你	.

“如果你愿意，我们一起走吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ,

"	And	the	stranger	said	,	"	It	is	for	that	I	have	come	,
"	和	这	陌生人	说	,	"	它	是	为了	那	我	有	来	,

陌生人说：“我正是为此而来，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['wʌndər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

"	which	was	a	reply	which	made	the	little	Pilgrim	wonder	more	and	more	,
"	哪个	曾是	一个	回复	哪个	制成	这	小的	朝圣	想知道	更多的	和	更多的	,

这个回答让小朝圣者越来越感到疑惑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [kəm'pænjən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [weɪ]

though	she	was	very	glad	and	joyful	to	have	this	companion	upon	her	way
尽管	她	曾是	非常	高兴的	和	快乐	到	有	这	伴侣	之上	她	方式

.

:
.

不过，她很高兴有这位旅伴同行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['meni] ['kwestʃənz] , [nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

And	then	the	lady	began	to	ask	her	many	questions	,	not	about	the	city	,
和	然后	这	女士	开始	到	问	她	许多	问题	,	不是	关于	这	城市	,

然后那位女士开始问她很多问题，但都不是关于这座城市的。

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ,

or	the	great	things	she	had	seen	,	but	about	herself	,
或者	这	伟大的	事物	她	有	已见	,	但	关于	她自己	,

或者说，她所见过的那些伟大的事物，但关于她自己，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

and	what	the	dear	Lord	had	given	her	to	do	.
和	什么	这	亲爱的	主	有	给定	她	到	做	.

以及上帝赋予她的使命。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][duː] [mʌtʃ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] [sed] .

"	I	am	little	and	weak	,	and	I	cannot	do	much	,	"	the	little	Pilgrim	said	.
"	我	是	小的	和	虚弱的	,	和	我	不能	做	很多	,	"	这	小的	朝圣	说	.

“我个子小，身体虚弱，什么也做不了，”小朝圣者说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒər] .

"	It	is	nothing	but	pleasure	.
"	它	是	没有什么	但	乐趣	.

“这纯粹是一种快乐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['welkəm] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .

It	is	to	welcome	those	that	are	coming	,	and	tell	them	.
它	是	到	欢迎	那些	那	是	未来	,	和	告诉	他们	.

这是为了欢迎即将到来的人，并告诉他们。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] .

Sometimes	they	are	astonished	and	do	not	know	.
有时	他们	是	惊讶	和	做	不是	知道	.

有时他们会感到惊讶，并且一头雾水。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][maɪ'self] .

I	was	so	myself	.
我	曾是	所以	我	.

我完全就是我自己。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] .

I	came	in	my	sleep	,	and	understood	nothing	.
我	来了	在	我的	睡觉	,	和	理解	没有什么	.

我睡梦中来到这个世界，什么也不明白。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] . "

But	now	that	I	know	,	it	is	sweet	to	tell	them	that	they	need	not	fear	.	"
但	现在	那	我	知道	,	它	是	甜的	到	告诉	他们	那	他们	需要	不是	害怕	.	"

但现在我知道了，很高兴能告诉他们不必害怕。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] :

"	I	was	glad	,	"	the	lady	said	,	"	that	you	came	in	your	sleep	:
"	我	曾是	高兴的	,	"	这	女士	说	,	"	那	你	来了	在	你的	睡觉	:

“我很高兴，”那位女士说，“你是在睡梦中来的。”

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wei] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] .

for	sometimes	the	way	is	dark	and	hard	,	and	you	are	little	and	tender	.
为了	有时	这	方式	是	黑暗的	和	难的	,	和	你	是	小的	和	投标	.

因为有时道路黑暗而艰难，而你又小又柔弱。

[wen] [jʊr; jər] ['brʌðər] [kʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

When	your	brother	comes	you	will	be	the	first	to	see	him	,	and	show	him
什么时候	你的	兄弟	来	你	将要	是	这	第一的	到	看	他	,	和	展示	他

[ðə; ði] [wei] . "

the	way	.	"
这	方式	.	"

你哥哥来的时候，你要第一个见到他，并给他指路。

" [maɪ] ['brʌðər] ! [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?

"	My	brother	!	is	he	coming	?
"	我的	兄弟	!	是	他	未来	?

“我的哥哥！他来了吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [kraɪd] .

"	the	little	Pilgrim	cried	.
"	这	小的	朝圣	哭	.

小朝圣者哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['breðrən] ,

And	then	she	said	with	a	wistful	look	,	"	But	we	are	all	brethren	,
和	然后	她	说	和	一个	怅惘	看	,	"	但	我们	是	全部	弟兄们	,

然后她带着一丝怅然的神情说道："但我们都是兄弟姐妹。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

and	you	mean	only	one	of	those	who	are	the	children	of	our	Father	.
和	你	意思是	仅有的	一	的	那些	WHO	是	这	孩子们	的	我们的	父亲	.

你指的是我们天父的孩子们中的一个吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['haɪər] [spiːtʃ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wʌt] [ɪz]

You	must	forgive	me	that	I	do	not	know	the	higher	speech	,	but	only	what	is
你	必须	原谅	我	那	我	做	不是	知道	这	更高	演讲	,	但	仅有的	什么	是

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

请原谅我不懂高深的语言，只会说一些自然的话。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [lɔːŋ] [hɪr] . "

for	I	have	not	yet	been	long	here	.	"
为了	我	有	不是	然而	到过	长的	这里	.	"

因为我来这里时间还不长。

" [hiː; hi] [huːm] [aɪ] [miːn] [ɪz] [kɔːld] — " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	He	whom	I	mean	is	called	—	"	and	here	the	lady	said	a	name	which	was
"	他	谁	我	意思是	是	称为	—	"	和	这里	这	女士	说	一个	姓名	哪个	曾是

[ðə; ði] [truː] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [bɔːrn] ,

the	true	name	of	a	brother	born	,
这	真的	姓名	的	一个	兄弟	出生	,

"我指的是那个人，名叫——"说到这里，那位女士说出了一个名字，那是她兄弟的真名，

[huːm] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .

whom	the	Pilgrim	loved	above	all	others	.
谁	这	朝圣	喜爱	多于	全部	其他的	.

朝圣者最爱的人。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremblɪŋ] , " [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] ,

She	gave	a	cry	,	and	then	she	said	trembling	,	"	I	know	your	voice	,
她	给予	一个	哭	,	和	然后	她	说	发抖	,	"	我	知道	你的	嗓音	,

她惊叫一声，然后颤抖着说："我认得你的声音，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] .

but	I	cannot	see	your	face	.
但	我	不能	看	你的	脸	.

但我看不到你的脸。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

And	what	you	say	makes	me	think	of	many	things	.
和	什么	你	说	制作	我	思考	的	许多	事物	.

你的话让我想到了很多事情。

[noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

No	one	else	has	covered	her	face	when	she	has	spoken	to	me	.
不	一	别的	有	涵盖	她	脸	什么时候	她	有	说	到	我	.

她跟我说话的时候，从来没有人捂过脸。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	know	you	,	and	yet	I	cannot	tell	who	you	are	.
我	知道	你	,	和	然而	我	不能	告诉	WHO	你	是	.

我认识你，但我却认不出你是谁。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['sɔːftli] ,

"	The	woman	stood	for	a	little	without	saying	a	word	,	and	then	very	softly	,
"	这	女士	站立	为了	一个	小的	没有	说	一个	单词	,	和	然后	非常	轻轻	,

“那女人站了一会儿，一言不发，然后轻轻地说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [hɑːrt] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] .

in	a	voice	which	only	the	heart	heard	,	she	called	the	little	Pilgrim	by	her	name	.
在	一个	嗓音	哪个	仅有的	这	心	听到	,	她	称为	这	小的	朝圣	经过	她	姓名	.

她用只有心灵才能听见的声音，呼唤着小朝圣者的名字。

" ['mʌðər] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,

"	MOTHER	,	"	cried	the	Pilgrim	,
"	母亲	,	"	哭	这	朝圣	,

“母亲！”朝圣者喊道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [er] :

with	such	a	cry	of	joy	that	it	echoed	all	about	in	the	sweet	air	:
和	这样的	一个	哭	的	喜悦	那	它	回声	全部	关于	在	这	甜的	空气	:

一声欢呼，响彻四周，甜美的空气中回荡着：

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	flung	herself	upon	the	veiled	lady	,	and	drew	the	veil	from	her	face	,
和	扔	她自己	之上	这	含蓄	女士	,	和	画	这	面纱	从	她	脸	,

她扑到那位蒙着面纱的女士身上，扯掉了她脸上的面纱。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

and	saw	that	it	was	she	.
和	锯	那	它	曾是	她	.

结果发现是她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [saɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ]

And	with	this	sight	there	came	a	revelation	which	flooded	her	soul	with
和	和	这	视线	那里	来了	一个	启示	哪个	被淹	她	灵魂	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

看到这一幕，她顿悟了，心中充满了喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [wʌz; wəz][oʊld][noʊ] [lɔːŋgər] ,

For	the	face	which	had	been	old	and	feeble	was	old	no	longer	,
为了	这	脸	哪个	有	到过	老的	和	微弱	曾是	老的	不	更长	,

那张曾经苍老憔悴的脸庞，如今已不再苍老。

[bʌt; bət] [fer] [ɪn][ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv] [deɪ] ;

but	fair	in	the	maturity	of	day	;
但	公平的	在	这	到期	的	天	;

但到了成熟的时候，一切都还算公平；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bent] [ænd; ənd] ['wɪri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər]

and	the	figure	that	had	been	bent	and	weary	was	full	of	a	tender
和	这	数字	那	有	到过	弯曲	和	厌倦	曾是	满的	的	一个	投标

['mædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

那原本佝偻疲惫的身影，却充满了温柔的威严。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [ænd; ənd] [sɔːft] [wɪð; wɪθ] [lʌv]

and	the	arms	that	clasped	her	about	were	warm	and	soft	with	love
和	这	武器	那	紧握	她	关于	是	温暖的	和	柔软的	和	爱

[ænd; ənd][laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

环抱着她的双臂温暖柔软，充满了爱与生命。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

And	all	that	had	changed	their	relations	in	the	other	days	and	made	the
和	全部	那	有	已更改	他们的	关系	在	这	其他	天	和	制成	这

['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [siːm] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

mother	in	her	weakness	seem	as	a	child	,
母亲	在	她	弱点	似乎	作为	一个	孩子	,

而这一切改变了她们之前的关系，使虚弱的母亲看起来像个孩子。

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [ɔːl] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz] [gɔːn]

and	transferred	all	protection	and	strength	to	the	daughter	,	was	gone
和	转移	全部	保护	和	力量	到	这	女儿	,	曾是	已消失

[fɔːr; fər]['evər] :

for	ever	:
为了	曾经	:

并将所有的保护和力量都转移给了女儿，自己则永远地离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [bɪ'held] [ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃər] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd]

and	the	little	Pilgrim	beheld	in	a	rapture	one	who	was	her	sister	and
和	这	小的	朝圣	观看	在	一个	狂喜	一	WHO	曾是	她	姐姐	和

['iːkwəl] ,

equal	,
平等的	,

小朝圣者欣喜若狂地看到，她看到的竟然是她的姐妹，与她地位平等的人。

[jet] ['evər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] — [mɔːr] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['eni] ,

yet	ever	above	her	—	more	near	to	her	than	any	,
然而	曾经	多于	她	—	更多的	靠近	到	她	比	任何	,

然而，他始终凌驾于她之上——比任何人都更接近她，

[ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] — [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] , [jet] [ə'nʌðər] ,

though	all	were	so	near	—	one	of	whom	she	herself	was	a	part	,	yet	another	,
尽管	全部	是	所以	靠近	—	一	的	谁	她	她自己	曾是	一个	部分	,	然而	其他	,

尽管他们都如此亲近——其中一个她自己就是其中的一部分，还有另一个，

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'roʊz]

and	who	knew	all	her	thoughts	and	the	way	of	them	before	they	arose
和	WHO	知道	全部	她	想法	和	这	方式	的	他们	前	他们	出现

[ɪn][hɜːr; hər] .

in	her	.
在	她	.

他甚至在她心中萌生任何想法之前，就知道她所有的心思意念和它们产生的方式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪm] ,

And	to	see	her	face	as	in	the	days	of	her	prime	,
和	到	看	她	脸	作为	在	这	天	的	她	主要的	,

还能看到她年轻时的容颜，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [waɪz] ,

and	her	eyes	so	clear	and	wise	,
和	她	眼睛	所以	清除	和	明智的	,

她的眼睛清澈而睿智，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	to	feel	once	more	that	which	is	different	from	the	love	of	all	,
和	到	感觉	一次	更多的	那	哪个	是	不同的	从	这	爱	的	全部	,

再次感受那不同于所有人之爱的情感，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [moʊst] [swiːt] [wer] [ɔːl][ɪz] [swiːt] ,

that	which	is	still	most	sweet	where	all	is	sweet	,
那	哪个	是	仍然	最多	甜的	在哪里	全部	是	甜的	,

在一切都很甜蜜的地方，那最甜蜜的依然是甜蜜的。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][wʌn] — [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

the	love	of	one	—	was	like	a	crown	to	her	in	her	happiness	.
这	爱	的	一	—	曾是	喜欢	一个	王冠	到	她	在	她	幸福	.

一个人的爱——对她来说，就像幸福中的皇冠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [nɔːr] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	little	Pilgrim	could	not	think	for	joy	,	nor	say	a	word	,
这	小的	朝圣	可以	不是	思考	为了	喜悦	,	也不	说	一个	单词	,

小朝圣者高兴得说不出话来，也想不出别的办法。

[bʌt; bət] [held] [ðɪs] [dɪr] ['mʌðɝz] [hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

but	held	this	dear	mother's	hands	and	looked	in	her	face	,
但	握住	这	亲爱的	母亲的	双手	和	看起来	在	她	脸	,

但他握住了这位亲爱的母亲的手，凝视着她的脸庞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɔːd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] [θæŋks] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	her	heart	soared	away	to	the	Father	in	thanks	and	joy	.
和	她	心	飙升	离开	到	这	父亲	在	谢谢	和	喜悦	.

她的心因感恩和喜乐而飞向天父。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

They	sat	down	by	the	roadside	under	the	shade	of	the	trees	,
他们	卫星	向下	经过	这	路边	在下面	这	阴影	的	这	树木	,

他们坐在路边树荫下，

[waɪl] [ðə; ði]['rɪvər][ræn] ['sɔːftli] [baɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

while	the	river	ran	softly	by	,	and	everything	was	hushed	out	of	sympathy
尽管	这	河	跑	轻轻	经过	,	和	一切	曾是	静静地	出去	的	同情

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

and	kindness	,
和	仁慈	,

河水潺潺流淌，周围一片寂静，充满了同情和善意。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

and	questioned	each	other	of	all	that	had	been	and	was	to	be	.
和	被质问	每个	其他	的	全部	那	有	到过	和	曾是	到	是	.

他们互相询问过去和未来的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [toʊld][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

And	the	little	Pilgrim	told	all	the	little	news	of	home	,
和	这	小的	朝圣	讲述	全部	这	小的	消息	的	家	,

小朝圣者把家乡的点点滴滴都告诉了大家。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

and	of	the	brothers	and	sisters	and	the	children	that	had	been	born	,
和	的	这	兄弟	和	姐妹	和	这	孩子们	那	有	到过	出生	,

以及兄弟姐妹和已出生的儿女们，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðɪs] ['betər] ['kʌntri] ;

and	of	those	whose	faces	were	turned	towards	this	better	country	;
和	的	那些	谁	面孔	是	转向	向	这	更好的	国家	;

以及那些面容转向这片更美好土地的人们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd]

and	the	mother	smiled	and	listened	and	would	have	heard	all	over	and
和	这	母亲	微笑	和	听着	和	会	有	听到	全部	超过	和

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

母亲面带微笑地倾听，一遍又一遍地听着。

[ɔːlˈðoʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [nuː] .

although	many	things	she	already	knew	.
虽然	许多	事物	她	已经	知道	.

虽然很多事情她早已知晓。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	But	why	should	I	tell	you	?
"	但	为什么	应该	我	告诉	你	?

但我为什么要告诉你呢?

[fɔːr; fər][dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siː] [ɔːl][wiː; wi][dɪd] ,

for	did	not	you	watch	over	us	and	see	all	we	did	,
为了	做过	不是	你	手表	超过	我们	和	看	全部	我们	做过	,

你难道没有看顾我们，没有看到我们所做的一切吗?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][juː; jʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] ?

and	were	not	you	near	us	always	?
和	是	不是	你	靠近	我们	总是	?

你不是一直都在我们身边吗?

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [sed] .

"	the	little	Pilgrim	said	.
"	这	小的	朝圣	说	.

小朝圣者说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ; " [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

"	How	could	that	be	?	"	said	the	mother	;	"	for	we	are	not	like	our	Lord	,
"	如何	可以	那	是	?	"	说	这	母亲	;	"	为了	我们	是	不是	喜欢	我们的	主	,

“怎么可能呢？”母亲说，“因为我们不像我们的主，

[tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] .

to	be	everywhere	.
到	是	到处	.

无处不在。

[wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sent] .

We	come	and	go	where	we	are	sent	.
我们	来	和	去	在哪里	我们	是	发送	.

我们按指示行事，来去自如。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [nuː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] .

But	sometimes	we	knew	and	sometimes	saw	,	and	always	loved	.
但	有时	我们	知道	和	有时	锯	,	和	总是	喜爱	.

但有时我们知道，有时我们看到，而且始终深爱着。

[ænd; ənd] [wenˈevər] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [sɪk] [fɔːr; fər] [nuːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ]

And	whenever	our	hearts	were	sick	for	news	it	was	but	to	go
和	每当	我们的	心	是	生病的	为了	消息	它	曾是	但	到	去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	Him	,
到	他	,

每当我们因焦急地等待消息时，我们只需去寻求祂的帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] .

and	He	told	us	everything	.
和	他	讲述	我们	一切	.

他把一切都告诉了我们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][lɔːrd]

And	**now**	**,**	**my**	**little**	**one**	**,**	**you**	**are**	**as**	**we**	**are**	**,**	**and**	**have**	**seen**	**the**	**Lord**
和	现在	,	我的	小的	一	,	你	是	作为	我们	是	,	和	有	已见	这	主

.

:

.

现在，我的孩子，你和我们一样了，并且已经见过主了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][juː 'es] , [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] [wʌns] [mɔːr] ,

And	**this**	**has**	**been**	**given**	**us**	**,**	**to**	**teach**	**our**	**child**	**once**	**more**	**,**
和	这	有	到过	给定	我们	,	到	教	我们的	孩子	一次	更多的	,

而这份礼物，是赐予我们再次教导孩子的方式。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] , [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	**show**	**you**	**the**	**heavenly**	**language**	**,**	**that**	**you**	**may**	**understand**	**all**	**,**	**both**	**the**	**little**
和	展示	你	这	天上	语言	,	那	你	可能	理解	全部	,	两个都	这	小的

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] .

and	**the**	**great**	**.**
和	这	伟大的	.

并向你们展示天上的语言，使你们能够理解一切事物，无论大小。

" [ðen] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] ,

"	**Then**	**the**	**Pilgrim**	**lifted**	**her**	**head**	**from**	**her**	**mother's**	**bosom**	**,**
"	然后	这	朝圣	抬起	她	头	从	她	母亲的	怀	,

“然后，朝圣者从母亲的怀抱中抬起头来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] .

and	**looked**	**in**	**her**	**face**	**with**	**eyes**	**full**	**of**	**longing**	**.**
和	看起来	在	她	脸	和	眼睛	满的	的	渴望	.

他满怀渴望地望着她的脸。

" [juː; jʊ] [sed] - [wiː; wi] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**said**	**'**	**we**	**,**	**'**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	说	-	我们	,	-	"	她	说	.

“你说的是‘我们’，”她说。

[ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smaɪl] ;

The	**mother**	**did**	**nothing**	**but**	**smile**	**;**
这	母亲	做过	没有什么	但	微笑	;

母亲脸上只有微笑；

[ðen] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]

then	**lifted**	**her**	**eyes**	**and**	**looked**	**along**	**the**	**beautiful**	**path**	**of**	**the**	**river**	**to**
然后	抬起	她	眼睛	和	看起来	沿着	这	美丽的	小路	的	这	河	到

[wer] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ;

where	**some**	**one**	**was**	**coming**	**to**	**join**	**them**	**;**
在哪里	一些	一	曾是	未来	到	加入	他们	;

然后她抬起头，沿着美丽的河边小径望去，看到有人正朝他们走来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] , [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;

and	**the**	**little**	**Pilgrim**	**cried**	**out**	**again**	**,**	**in**	**wonder**	**and**	**joy**	**;**
和	这	小的	朝圣	哭	出去	再次	,	在	想知道	和	喜悦	;

小朝圣者又一次惊叫起来，既惊奇又高兴；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	**presently**	**found**	**herself**	**seated**	**between**	**them**	**,**	**her**	**father**	**and**	**her**
和	目前	成立	她自己	坐着	之间	他们	,	她	父亲	和	她

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

她发现自己坐在父母中间，

[ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][moʊst][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] .

the	two	who	had	loved	her	most	in	the	other	days	.
这	二	WHO	有	喜爱	她	最多	在	这	其他	天	.

前几天最爱她的两个人。

[ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːsənz] [huːm] [ʃiː; ʃi]

They	looked	more	beautiful	than	the	angels	and	all	the	great	persons	whom	she
他们	看起来	更多的	美丽的	比	这	天使	和	全部	这	伟大的	人	谁	她

[hæd; həd] [siːn] ;

had	seen	;
有	已见	;

她们看起来比她见过的天使和所有伟人都要美丽；

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːrz]

for	still	they	were	hers
为了	仍然	他们	是	她的

因为它们仍然属于她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðerz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['blesɪd; blest]

and	she	was	theirs	,	more	than	all	the	angels	and	all	the	blessed
和	她	曾是	他们的	,	更多的	比	全部	这	天使	和	全部	这	蒙福

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

她属于他们，胜过所有天使和所有蒙福之人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [nuː] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,

And	thus	she	learned	that	though	the	new	may	take	the	place	of	the	old	,
和	因此	她	学习	那	尽管	这	新的	可能	拿	这	地方	的	这	老的	,

因此她明白，虽然新的事物可能会取代旧的事物，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] ['blɑːsəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['flaʊərz] ,

and	many	things	may	blossom	out	of	it	like	flowers	,
和	许多	事物	可能	开花	出去	的	它	喜欢	花朵	,

许多事物可能会像花朵一样从中绽放，

[jet] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ɪz] ['nevər] [dʌn] [ə'weɪ] .

yet	that	the	old	is	never	done	away	.
然而	那	这	老的	是	绝不	完毕	离开	.

然而，旧事物永远不会被淘汰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ,

And	then	they	sat	together	,	telling	of	everything	that	had	befallen	,
和	然后	他们	卫星	一起	,	讲述	的	一切	那	有	发生	,

然后他们坐在一起，讲述了所有发生的事情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tendər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['ɪmpɔːrt] ,

and	all	the	little	tender	things	that	were	of	no	import	,
和	全部	这	小的	投标	事物	那	是	的	不	进口	,

还有所有那些无关紧要的小小温柔的事情，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [weɪz] ,

and	all	the	great	changes	and	noble	ways	,
和	全部	这	伟大的	变化	和	高贵	方式	,

以及所有伟大的变革和高尚的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] , [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər]

and	the	wonders	of	heaven	above	and	the	earth	beneath	,	for	all	were
和	这	奇迹	的	天堂	多于	和	这	地球	下面	,	为了	全部	是

['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

open	to	them	,
打开	到	他们	,

天上的奇景和地上的奇妙景象，都向他们敞开了大门。

[bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

both	**great**	**and**	**small**	**;**	**and**	**when**	**they**	**had**	**satisfied**	**their**	**souls**	**with**	**these**	**,**
两个都	伟大的	和	小的	;	和	什么时候	他们	有	使满意	他们的	灵魂	和	这些	,

无论大小；当他们满足了对这些事物的渴望之后，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] , ['smaɪlɪŋ]

her	**father**	**and**	**mother**	**began**	**to**	**teach**	**her**	**the**	**other**	**language**	**,**	**smiling**
她	父亲	和	母亲	开始	到	教	她	这	其他	语言	,	微笑

['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fɔːltərɪŋ] [tʌŋ] ,

often	**at**	**her**	**faltering**	**tongue**	**,**
经常	在	她	摇摇欲坠	舌头	,

她的父母开始教她另一种语言，常常笑着看着她磕磕巴巴的口齿。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**telling**	**her**	**the**	**same**	**thing**	**over**	**and**	**over**	**till**	**she**	**learned**	**it**	**;**
和	讲述	她	这	相同的	事物	超过	和	超过	直到	她	学习	它	;

一遍又一遍地告诉她同样的事情，直到她学会为止；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [wʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

and	**her**	**father**	**called**	**her**	**his**	**little**	**foolish**	**one**	**,**	**as**	**he**	**had**	**done**	**in**
和	她	父亲	称为	她	他的	小的	愚蠢	一	,	作为	他	有	完毕	在

[ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ;

the	**old**	**days**	**;**
这	老的	天	;

她的父亲像以前一样，称她为他的小傻瓜；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɜːr; hər] ,

and	**at**	**last**	**,**	**when**	**they**	**had**	**kissed**	**her**	**and**	**blessed**	**her**	**,**
和	在	最后的	,	什么时候	他们	有	亲吻	她	和	蒙福	她	,

最后，当他们亲吻她并祝福她之后，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪri] , [ðeɪ]

and	**told**	**her**	**how**	**to**	**come**	**home**	**to**	**them**	**when**	**she**	**was**	**weary**	**,**	**they**
和	讲述	她	如何	到	来	家	到	他们	什么时候	她	曾是	厌倦	,	他们

[geɪv] [hɜːr; hər] ,

gave	**her**	**,**
给予	她	,

他们告诉她，如果她感到疲惫，该如何回家，他们就给了她。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [hɜːr; hər] [nuː]

as	**the**	**Father**	**had**	**permitted**	**them**	**,**	**with**	**joy**	**and**	**blessing**	**,**	**her**	**new**
作为	这	父亲	有	允许	他们	,	和	喜悦	和	祝福	,	她	新的

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

父亲允许他们这样做，于是他们满怀喜悦和祝福地给她取了新名字。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['pleʒər]

The	**little**	**Pilgrim**	**was**	**tired**	**with**	**happiness**	**and**	**all**	**the**	**wonder**	**and**	**pleasure**
这	小的	朝圣	曾是	疲劳的	和	幸福	和	全部	这	想知道	和	乐趣

,

,

,

小朝圣者因为幸福、惊奇和快乐而感到疲惫。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə]

and	**as**	**she**	**sat**	**there**	**in**	**the**	**silence**	**leaning**	**upon**	**those**	**who**	**were**	**so**	**dear**	**to**
和	作为	她	卫星	那里	在	这	沉默	倾斜	之上	那些	WHO	是	所以	亲爱的	到

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她静静地坐在那里，依偎在那些对她来说无比亲近的人身边。

[ðə; ði] [sɔːft] [er] [gruː] [swiːtər] [ænd; ənd] [swiːtər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

the	soft	air	grew	sweeter	and	sweeter	about	her	,
这	柔软的	空气	生长	更甜	和	更甜	关于	她	,

她周围的空气越来越甜美，空气也越来越柔和。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] ['tendər] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ]

and	the	light	faded	softly	into	a	dimness	of	tender	indulgence	and	privilege
和	这	光	褪色	轻轻	进入	一个	昏暗	的	投标	放纵	和	特权

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

灯光柔和地消逝，化作一片昏暗，那是对她温柔宠溺和特殊恩惠的象征。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wiːk] .

because	she	was	still	little	and	weak	.
因为	她	曾是	仍然	小的	和	虚弱的	.

因为她当时年纪还小，身体虚弱。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðæt] ['hev(ə)nli] [sə'spens] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fækltiz] [wʌz; wəz] [sliːp] [ɔːr] [nɑːt] [ʃiː; ʃi]

And	whether	that	heavenly	suspense	of	all	her	faculties	was	sleep	or	not	she
和	无论	那	天上	悬念	的	全部	她	学院	曾是	睡觉	或者	不是	她

[nuː] [nɑːt] ,

knew	not	,
知道	不是	,

她不知道那种令她全身神智都处于一种天堂般的悬念状态，究竟是睡眠还是其他什么状态。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

but	it	was	such	as	in	all	her	life	she	had	never	known	.
但	它	曾是	这样的	作为	在	全部	她	生活	她	有	绝不	已知	.

但她一生中从未体验过这样的感觉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ]

When	she	came	back	to	herself	,	it	was	by	the	sound	of	many	voices	calling
什么时候	她	来了	后退	到	她自己	,	它	曾是	经过	这	声音	的	许多	声音	呼叫

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当她回过神来时，听到的是许多人声在呼唤她。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['heɪsənɪŋ] [pæst] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

and	many	people	hastening	past	and	beckoning	to	her	to	join	them	.
和	许多	人们	加速	过去的	和	招手	到	她	到	加入	他们	.

许多人匆匆走过，向她招手示意她加入他们。

" [kʌm] , [kʌm] , " [ðeɪ] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] : [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

"	Come	,	come	,	"	they	said	,	"	little	sister	:	there	has	been	great	trouble	in	the
"	来	,	来	,	"	他们	说	,	"	小的	姐姐	:	那里	有	到过	伟大的	麻烦	在	这

['ʌðər] [laɪf] ,

other	life	,
其他	生活	,

“来，来，”他们说，“小妹妹：前世遇到了大麻烦。”

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] .

and	many	have	arrived	suddenly	and	are	afraid	.
和	许多	有	到达的	突然	和	是	害怕的	.

许多来者都是突然抵达，他们感到害怕。

[kʌm] , [kʌm] , [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] — [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] !

Come	,	come	,	and	help	them	—	come	and	help	them	!
来	,	来	,	和	帮助	他们	—	来	和	帮助	他们	!

来吧，来帮帮他们——来帮帮他们！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][sɔːft] [siːt] ,

"	And	she	sprang	up	from	her	soft	seat	,
"	和	她	弹簧	向上	从	她	柔软的	座位	,

她猛地从柔软的座位上跳了起来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ,

and	found	that	she	was	no	longer	by	the	riverside	,
和	成立	那	她	曾是	不	更长	经过	这	河边	,

结果发现她已经不在河边了。

[ɔːr] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

or	within	sight	of	the	great	city	or	in	the	arms	of	those	she	loved	,
或者	之内	视线	的	这	伟大的	城市	或者	在	这	武器	的	那些	她	喜爱	,

或者在大城市的视线范围内，或者在她所爱之人的怀抱中，

[bʌt; bət] [stʊd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] [pæðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɔːrdər] - [lænd] ,

but	stood	on	one	of	the	flowery	paths	of	her	own	border	-	land	,
但	站立	在	一	的	这	如花	路径	的	她	自己的	边界	-	土地	,

但她却站在自己边境地带一条鲜花盛开的小径上。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɛloʊz] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪts] [wer] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt]

and	saw	her	fellows	hastening	towards	the	gates	where	there	seemed	a	great
和	锯	她	伙伴们	加速	向	这	大门	在哪里	那里	似乎	一个	伟大的

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

她看到同伴们正匆匆赶往城门，那里似乎聚集了很多人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['wɪri] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] ,

And	she	was	no	longer	weary	,	but	full	of	life	and	strength	,
和	她	曾是	不	更长	厌倦	,	但	满的	的	生活	和	力量	,

她不再感到疲惫，而是充满活力和力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ðoʊz]

and	it	seemed	to	her	that	she	could	take	them	up	in	her	arms	,	those
和	它	似乎	到	她	那	她	可以	拿	他们	向上	在	她	武器	,	那些

['tremblɪŋ] [st'reɪndʒəz] ,

trembling	strangers	,
发抖	陌生人	,

她觉得她可以把这些颤抖的陌生人抱在怀里，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] , [soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [laɪt] ,

and	carry	them	straight	to	the	Father	,	so	strong	was	she	,	and	light	,
和	携带	他们	直的	到	这	父亲	,	所以	强的	曾是	她	,	和	光	,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

and	full	of	force	.
和	满的	的	力量	.

她如此强壮、轻盈、充满力量，便将它们直接带到父亲面前。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['glædnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

And	above	all	the	gladness	she	had	felt	,	and	all	her	pleasure	in	what	she
和	多于	全部	这	欢乐	她	有	毛毡	,	和	全部	她	乐趣	在	什么	她

[hæd; həd] [siːn] ,

had	seen	,
有	已见	,

而最令她感到高兴的，以及她所看到的一切带给她的愉悦，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['hæpi] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [moʊst] , [wʌz; wəz]

and	more	happy	even	than	the	meeting	with	those	she	loved	most	,	was
和	更多的	快乐的	甚至	比	这	会议	和	那些	她	喜爱	最多	,	曾是

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] [naʊ] ,

her	happiness	now	,
她	幸福	现在	,

比与她最爱的人重聚更让她感到快乐的，是她现在的幸福。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

as	she	went	along	as	light	as	the	breeze	to	receive	the	strangers	.
作为	她	去	沿着	作为	光	作为	这	微风	到	收到	这	陌生人	.

她轻盈如风，前去迎接这些陌生人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd]

She	was	so	eager	that	she	began	to	sing	a	song	of	welcome	as	she	hastened
她	曾是	所以	渴望的	那	她	开始	到	唱歌	一个	歌曲	的	欢迎	作为	她	加快

[ɑːn] .

on	.
在	.

她非常热情，一边加快脚步，一边唱起了欢迎歌。

" [oʊ] , ['welkəm] , ['welkəm] !

"	Oh	,	welcome	,	welcome	!
"	哦	,	欢迎	,	欢迎	!

“哦，欢迎，欢迎！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

"	she	cried	;
"	她	哭	;

她哭了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['melədiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	as	she	sang	she	knew	it	was	one	of	the	heavenly	melodies	which	she
和	作为	她	唱	她	知道	它	曾是	一	的	这	天上	旋律	哪个	她

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] :

had	heard	in	the	great	city	:
有	听到	在	这	伟大的	城市	:

她一边唱歌，一边知道这是她在大城市里听过的天籁旋律之一：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [fiːt] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊəri] [weɪz] ,

and	she	hastened	on	,	her	feet	flying	over	the	flowery	ways	,
和	她	加快	在	,	她	脚	飞行	超过	这	如花	方式	,

她加快脚步，双脚飞快地踏过繁花似锦的小路。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

thinking	how	the	great	worlds	were	all	watching	,	and	the	angels	looking	on	,
思维	如何	这	伟大的	世界	是	全部	观看	,	和	这	天使	寻找	在	,

想着那些伟大的世界都在注视着这一切，天使们也在注视着这一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	whole	universe	waiting	till	it	should	be	proved	to	them	that	the
和	这	所有的	宇宙	等待	直到	它	应该	是	已证实	到	他们	那	这

[dɪr] [lɔːrd] ,

dear	Lord	,
亲爱的	主	,

整个宇宙都在等待，直到向他们证明，亲爱的上帝，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [wei] ,

the	Brother	of	us	all	,	had	chosen	the	perfect	way	,
这	兄弟	的	我们	全部	,	有	选定	这	完美的	方式	,

我们所有人的兄弟，选择了最完美的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ə'loʊn] .

and	that	over	all	the	evil	and	the	sorrow	He	was	the	Conqueror	alone	.
和	那	超过	全部	这	邪恶的	和	这	悲哀	他	曾是	这	征服者	独自的	.

祂是战胜一切邪恶和悲伤的唯一征服者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔ:l] ,

And	the	little	Pilgrim's	voice	,	though	it	was	so	small	,
和	这	小的	朝圣者的	嗓音	,	尽管	它	曾是	所以	小的	,

小朝圣者的声音虽然很小，

['ekəud] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['fɜ:rməmənt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ]

echoed	away	through	the	great	firmament	to	where	the	other	worlds	were	watching
回声	离开	通过	这	伟大的	苍穹	到	在哪里	这	其他	世界	是	观看

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

to	see	what	should	come	,
到	看	什么	应该	来	,

回声穿过浩瀚的苍穹，传到其他世界，那里的人们都在注视着即将发生的一切。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [lɔ:ds] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [fɑ:r] [mɔ:r]

and	cheered	the	anxious	faces	of	some	great	lords	and	princes	far	more
和	欢呼	这	焦虑的	面孔	的	一些	伟大的	领主们	和	王子们	远的	更多的

[greɪt] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] ,

great	than	she	,
伟大的	比	她	,

她抚慰了一些比她地位高得多的大贵族和王子们焦虑的面容。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊblɚ] [reɪs] [ðæn; ðən] [mæn] ;

who	were	of	a	nobler	race	than	man	;
WHO	是	的	一个	更高贵	种族	比	男人	;

他们是比人类更高贵的种族；

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ðæt] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [soʊ]

for	it	was	said	among	the	stars	that	when	such	a	little	sound	could	reach	so
为了	它	曾是	说	之中	这	明星	那	什么时候	这样的	一个	小的	声音	可以	抵达	所以

[fɑ:r] ,

far	,
远的	,

因为星空中曾传来这样的说法：如此微弱的声音竟能传到如此遥远的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə'raɪt] ,

it	was	a	token	that	the	Lord	had	chosen	aright	,
它	曾是	一个	令牌	那	这	主	有	选定	好的	,

这是主拣选正确的标志。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] .

and	that	His	method	must	be	the	best	.
和	那	他的	方法	必须	是	这	最好的	.

而且他的方法一定是最好的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bri:ðd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] ['seɪɪŋ] , ['kɜ:rɪdʒ] !

And	it	breathed	over	the	earth	like	some	one	saying	,	Courage	!
和	它	呼吸	超过	这	地球	喜欢	一些	一	说	,	勇气	!

它向大地吹拂，仿佛有人在说：勇气!

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['feɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [daʊn] , [daʊn] ,

to	those	whose	hearts	were	failing	;	and	it	dropped	down	,	down	,
到	那些	谁	心	是	失败	;	和	它	掉落	向下	,	向下	,

对于那些心脏衰竭的人来说；它向下坠落，向下坠落，

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtld]
into **the** **great** **confusions** **and** **traffic** **of** **the** **Land** **of** **Darkness** **,** **and** **startled**
进入 这 伟大的 困惑 和 交通 的 这 土地 的 黑暗 , 和 惊慌
['meni] ,
many **,**
许多 ,

陷入黑暗之地巨大的混乱和拥挤之中，惊扰了许多人，

[laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['siːsɪŋ] , " [kʌm] !
like **the** **cry** **of** **a** **child** **calling** **and** **calling** **,** **and** **never** **ceasing** **,** **"** **Come** **!**
喜欢 这 哭 的 一个 孩子 呼叫 和 呼叫 , 和 绝不 停止 , " 来 !
[ænd; ənd] [kʌm] !
and **come** **!**
和 来 !

就像孩子不停地呼喊、呼喊、永不停息地喊着："来！来！"

[ænd; ənd] [kʌm] !
and **come** **!**
和 来 !

来吧！

" [ðə; ði] [end] .
" **THE** **END** **.**
" 这 结尾 .

"剧终。"

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə] .
Printed **by** **R** **.** **&** **R** **.** **CLARK** **,** **LIMITED** **,** **Edinburgh** **.**
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. CLARK, LIMITED 印刷。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .
COMPLETE **EDITIONS** **OF** **THE** **POETS** **.**
完全的 版本 的 这 诗人 .

诗人全集。

['juːnɪfɔːrm] [ɪ'dɪʃn] .
Uniform **Edition** **.**
制服 版 .

统一版。

[ɪn] [griːn] [klɔːθ] .
In **Green** **Cloth** **.**
在 绿色的 布 .

绿布材质。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ælfred] , [lɔːrd] ['tenɪsn] .
THE **COMPLETE** **WORKS** **OF** **ALFRED** **,** **LORD** **TENNYSON** **.**
这 完全的 作品 的 阿尔弗雷德 , 主 丁尼生 .

阿尔弗雷德·丁尼生勋爵全集。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [stiːl] [baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['stɑːdərt] .
With **a** **Portrait** **engraved** **on** **Steel** **by** **G** **.** **J** **.** **STODART** **.**
和 一个 肖像 刻 在 钢 经过 G . J . 斯托达特 .

由 GJ STODART 雕刻在钢板上的肖像。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] .
THE POETICAL WORKS OF MATTHEW ARNOLD .
这 诗意的 作品 的 马修 阿诺德 .

马修·阿诺德的诗歌作品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [stiːl] [baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['stɑːdərt] .
With a Portrait engraved on Steel by G . J . STODART .
和 一个 肖像 刻 在 钢 经过 G . J . 斯托达特 .

由 GJ STODART 雕刻在钢板上的肖像。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .
THE POETICAL WORKS OF JAMES RUSSELL LOWELL .
这 诗意的 作品 的 詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

詹姆斯·罗素·洛厄尔的诗歌作品。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['tɔməs] [hjuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .
With Introduction by THOMAS HUGHES , and a Portrait .
和 介绍 经过 托马斯 休斯 , 和 一个 肖像 .

本书由托马斯·休斯作序，并附有一幅肖像。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['pəːsi] [bɪʃ] ['ʃeli] .
THE POETICAL WORKS OF PERCY BYSSHE SHELLEY .
这 诗意的 作品 的 珀西 拜什 雪莱 .

珀西·比希·雪莱的诗歌作品。

['edɪtɪd] [baɪ] [prə'fesər] ['daʊdən] .
Edited **by** **Professor** **DOWDEN** **.**
编辑 经过 教授 道登 .

由道登教授编辑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .
With **a** **Portrait** **.**
和 一个 肖像 .

附肖像。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['teilə] ['kəulridʒ] .
THE **POETICAL** **WORKS** **OF** **SAMUEL** **TAYLOR** **COLERIDGE** **.**
这 诗意的 作品 的 塞缪尔 泰勒 柯尔律治 .

塞缪尔·泰勒·柯勒律治的诗歌作品。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ][dʒeɪ] . [daɪks] ['kæmbl] .
Edited **,** **with** **a** **Biographical** **Introduction** **,** **by** **J** **.** **DYKES** **CAMPBELL** **.**
编辑 , 和 一个 传记 介绍 , 经过 J . 堤坝 坎贝尔 .

由 J. DYKES CAMPBELL 编辑，并附有传记导言。

['pɔːrtrət] [æz; əz] ['frʌntɪspiːs] .
Portrait **as** **Frontispiece** **.**
肖像 作为 卷首插图 .

肖像画作为卷首插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] .
THE **POETICAL** **WORKS** **OF** **WILLIAM** **WORDSWORTH** **.**
这 诗意的 作品 的 威廉 华兹华斯 .

威廉·华兹华斯的诗歌作品。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɑːn] ['mɔrli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .
With **Introduction** **by** **JOHN** **MORLEY** **,** **and** **a** **Portrait** **.**
和 介绍 经过 约翰 莫利 , 和 一个 肖像 .

约翰·莫利作序，并附肖像。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv][tiː] . [iː] . [braʊn] .
THE COMPLETE POETICAL WORKS OF T . E . BROWN .
这 完全的 诗意的 作品 的 T . E . 棕色的 .

T·E·布朗诗歌全集。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['henli] .
With a Portrait ; and an Introduction by W . E . HENLEY .
和 一个 肖像 ; 和 一个 介绍 经过 W . E . 亨利 .

附肖像；以及 WE HENLEY 的序言。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] .
THE COMPLETE POETICAL WORKS OF CHRISTINA ROSSETTI .
这 完全的 诗意的 作品 的 克里斯蒂娜 罗塞蒂 .

克里斯蒂娜·罗塞蒂诗歌全集。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['memwɑːr] , [ænd; ənd] [noʊts] , [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . [rɔ'seti] .
With Introduction , Memoir , and Notes , by W . M . ROSSETTI .
和 介绍 , 回忆录 , 和 笔记 , 经过 W . M . 罗塞蒂 .

由 WM ROSSETTI 撰写导言、回忆录和注释。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði][bæb] ['bæləʤz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'vɔɪɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] .

THE	BAB	BALLADS	,	with	which	are	included	Songs	of	a	Savoyard	.
这	巴布	民谣	,	和	哪个	是	包括	歌曲	的	一个	萨瓦人	.

《巴布民谣集》，其中收录了《萨瓦之歌》。

[baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['gɪlbərt] .

By	W	.	S	.	GILBERT	.
经过	W	.	S	.	吉尔伯特	.

作者：WS GILBERT。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .

Sixth	Edition	.
第六	版	.

第六版。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['ɪŋˌgoʊldzbi] ['ledʒəndz] .

THE	INGOLDSBY	LEGENDS	.
这	英戈尔兹比	传说	.

英戈兹比传奇。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn] [stiːl] [baɪ] ['kruːɪkʃæŋk] , [liːtʃ] , [ænd; ənd] ['bærəm] .

With	20	Illustrations	on	Steel	by	CRUIKSHANK	,	LEECH	,	and	BARHAM	.
和	-	插图	在	钢	经过	克鲁克香克	,	水蛭	,	和	巴勒姆	.

附有 CRUIKSHANK、LEECH 和 BARHAM 创作的 20 幅钢铁插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , ['lʌndən] .

MACMILLAN	AND	CO	.	,	LTD	.	,	LONDON	.
麦克米伦	和	一氧化碳	.	,	有限公司	.	,	伦敦	.

伦敦麦克米伦有限公司。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['tenisn] .

THE	WORKS	OF	LORD	TENNYSON	.
这	作品	的	主	丁尼生	.

丁尼生勋爵的作品。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ælfred] , [lɔːrd] ['tenisn] .

THE	WORKS	OF	ALFRED	,	LORD	TENNYSON	.
这	作品	的	阿尔弗雷德	,	主	丁尼生	.

阿尔弗雷德·丁尼生勋爵的作品。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] .

Complete	Edition	.
完全的	版	.

完整版。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

With	a	Portrait	.
和	一个	肖像	.

附肖像。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

7s .

7s	.
7s	.

7秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['ɪndiə] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] .

India	Paper	Edition	.
印度	纸	版	.

印度纸质版。

['leðər] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Leather	,	gilt	edges	.
皮革	,	镀金	边缘	.

皮革，烫金边。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['pɑːkɪt] ['klæsɪks] [ɪ'dɪʃn] . .

POCKET	CLASSICS	EDITION	.	.
口袋	经典	版	.	.

袖珍经典版..

[ɪn] [faɪv] ['vɑːljəmz] .
In Five volumes .
在 五 卷 .

共五卷。

[klɔːθ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

[net] [iːtʃ] .
net each .
网 每个 .

每人净值。

['leðər] , 3s .
Leather , 3s .
皮革 , 3s .

皮革，3秒。

[net] [iːtʃ] . [wʌn] .
net each . 1 .
网 每个 . 1 .

净额每人.1.

- [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪdəlz] . [ˌtuː'tuː] .
JUVINILIA AND ENGLISH IDYLS . 2 .
- 和 英语 田园诗 . 2 .

朱维尼利亚和英国田园诗.2.

[ɪn] [mə'mɔriəm] , [mɔːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] . [θriː] .
IN MEMORIAM , MAUD , and other Poems . 3 .
在 纪念碑 , 莫德 , 和 其他 诗歌 . 3 .

纪念莫德及其他诗歌。3.

['bælədz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
BALLADS , and other Poems .
民谣 , 和 其他 诗歌 .

民谣及其他诗歌。

[fɔːr] . [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . [faɪv] .
4 . IDYLLS OF THE KING . 5 .
4 . 田园诗 的 这 国王 . 5 .

4.国王的牧歌。5.

['drɑːməz] .
DRAMAS .
电视剧 .

戏剧。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] .
LIBRARY EDITION .
图书馆 版 .

图书馆版。

[ɪn] [naɪn] [vɑːlz] .
In Nine Vols .
在 九 卷 .

共九卷。

[gloʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ['seprətli] .
May be had separately .
可能 是 有 分别地 .

可单独购买。

[wʌn] . ['ɜːrli] ['poʊəmz] .
1 . EARLY POEMS .
1 . 早期的 诗歌 .

1.早期诗歌。

[ˌtuː'tuː] . ['ɜːrli] ['poʊəmz] .
2 . EARLY POEMS .
2 . 早期的 诗歌 .

2.早期诗歌。

[θriː] . [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . [fɔːr] .
3 . IDYLLS OF THE KING . 4 .
3 . 田园诗 的 这 国王 . 4 .

3.国王的牧歌。4.

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [mɔːd] . [faɪv] .
THE PRINCESS , AND MAUD . 5 .
这 公主 , 和 莫德 . 5 .

公主和莫德。5.

['iːnɑːk] ['ɑːdən] , [ænd; ənd]
ENOCH ARDEN , AND
以诺 阿登 , 和

以诺·雅顿，以及

[ɪn] [mə'mɔriəm] . [sɪks] .
IN MEMORIAM . 6 .
在 纪念碑 . 6 .

悼念。6.

['bælədz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
BALLADS , and other Poems .
民谣 , 和 其他 诗歌 .

民谣及其他诗歌。

['sɛvən] . [kwiːn] ['meri] , [ænd; ənd] ['hærəld] . [eɪt] .
7 . QUEEN MARY , AND HAROLD . 8 .
7 . 女王 玛丽 , 和 哈罗德 . 8 .

7.玛丽女王和哈罗德。8.

['bekɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪz] . [naɪn] .
BECKET , and other Plays . 9 .
贝克特 , 和 其他 演出 . 9 .

贝克特，以及其他剧作。9.

[dɪ'miːtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
DEMETER , and other Poems .
德米特 , 和 其他 诗歌 .

《得墨忒尔》及其他诗歌。

[gloʊb] 8vo [ɪ'dɪʃn] .
GLOBE 8vo EDITION .
地球 8vo 版 .

环球8开本版。

[ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] .
On hand - made paper .
在 手 - 制成 纸 .

采用手工纸。

[ɪn] [ten] [vɑːlz] .
In Ten Vols .
在 十 卷 .

共十卷。

[sə'plaɪd] [ɪn] [sets] ['oʊnli] .
Supplied in sets only .
供应 在 套 仅有的 .

仅成套供应。

105s .
105s .
105s .

105秒。

[poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
POETICAL WORKS .
诗意的 作品 .

诗歌作品。

[gloʊb] [ɪ'dɪʃn] .
Globe Edition .
地球 版 .

环球版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ekstrə] [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Extra cloth , gilt edges .
额外的 布 , 镀金 边缘 .

多余布料，烫金边。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[lɪmp] ['leðər] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Limp	leather	,	gilt	edges	.
跛行	皮革	,	镀金	边缘	.

柔软的皮革，烫金的边缘。

5s [net] .

5s	net	.
5s	网	.

净重5秒。

[poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .

POETICAL	WORKS	.
诗意的	作品	.

诗歌作品。

['piːpəlz] [ɪ'dɪʃn] .

Peoples	Edition	.
人民	版	.

大众版。

[ɪn] [twelv] [vɑːlz] . 16mo .

In	Twelve	Vols	.	16mo	.
在	十二	卷	.	16mo	.

共十二卷，16个月。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[net] [iːtʃ] .

net	each	.
网	每个	.

每人净值。

[kəm'pliːt] [ɪn][bɑːks] , 14s .

Complete	in	box	,	14s	.
完全的	在	盒子	,	14s	.

盒装齐全，14先令。

[net] . [wʌn] .

net	.	1	.
网	.	1	.

净值.1.

[ˌdʒuːvə'nɪliə] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] . [ˌtuː'tuː] .

JUVENILIA	AND	LADY	OF	SHALOTT	.	2	.
幼年时期	和	女士	的	沙洛特	.	2	.

朱维尼利亚和夏洛特夫人。2.

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['lɑksli] [hɔːl] . [θriː] .

A	DREAM	OF	FAIR	WOMEN	AND	LOCKSLEY	HALL	.	3	.
一个	梦	的	公平的	女性	和	洛克斯利	大厅	.	3	.

《美丽女人的梦想》和《洛克斯利庄园》.3.

[ðə; ði] ['prɪnses] .

THE	PRINCESS	.
这	公主	.

公主。

[fɔːr] . [wɪl] ['wɔːtərpruːf] [ænd; ənd] ['iːnɑːk] ['ɑːdən] . [faɪv] .

4	.	WILL	WATERPROOF	AND	ENOCH	ARDEN	.	5	.
4	.	将要	防水的	和	以诺	阿登	.	5	.

4. WILL 防水和 ENOCH ARDEN。5.

[ɪn] [məˈmɔriəm] . [sɪks] .
IN MEMORIAM . 6 .
在 纪念碑 . 6 .

悼念。6.

[mɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] .
MAUD AND THE BROOK .
莫德 和 这 溪 .

莫德和小溪。

[ˈsɛvən] . [ɪˈdɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] . [eɪt] . " " "
7 . IDYLLS OF THE KING , I . 8 . " " "
7 . 田园诗 的 这 国王 , 我 . 8 . " " "

7.《国王的牧歌》第一卷第八章

" [iː] . [naɪn] . " " "
" II . 9 . " " "
" 二 . 9 . " " "

“ II.9. ””

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
" III . 10 .
" 三、 . - .

“ III.10.

[ðə; ði] [ˈlʌvɝz] [teɪl] [ænd; ənd] - . - .
THE LOVER'S TALE AND RIZPAH . 11 .
这 恋人的 故事 和 - . - .

情人的故事和里兹帕。11.

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪnstɝz] [swiːt] - [aːts] . - .
THE VOYAGE OF MAELDUNE AND THE SPINSTER'S SWEET - ARTS . 12 .
这 航程 的 - 和 这 老处女 甜的 - 艺术 . - .

《梅尔杜恩的航海》和《老处女的甜言蜜语》12.

[dɪˈmiːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [iːˈnəjniː] .
DEMETER AND THE DEATH OF OENONE .
德米特 和 这 死亡 的 烯酮 .

德墨忒尔与俄诺涅之死。

[poʊˈetɪkl] [wɜːrks] .
POETICAL WORKS .
诗意的 作品 .

诗歌作品。

[ɪn] [ˈtwenti] - [θriː] [vɑːlz] .
In Twenty - three Vols .
在 二十 - 三 卷 .

共二十三卷。

[klɔːθ] , 1s .
Cloth , 1s .
布 , 1s .

布料，1先令。

[net] , [ænd; ənd] [ˈleðər] , 1s .
net , and leather , 1s .
网 , 和 皮革 , 1s .

网布和皮革，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] [iːtʃ] ['vɑːljəm] .

net	each	Volume	.
网	每个	体积	.

每卷净值。

[ɪn] [klɔːθ] [keɪs] , 25s .

In	cloth	case	,	25s	.
在	布	案件	,	25s	.

布套包装，25先令。

[net] ; ['leðər] , [ɪn] [klɔːθ] ['kæbɪnət] , 36s .

net	;	Leather	,	in	cloth	cabinet	,	36s	.
网	;	皮革	,	在	布	内阁	,	36s	.

网状皮革，布柜，36 先令。

[net] . [wʌn] .

net	.	1	.
网	.	1	.

净值.1.

[ˌdʒuːvə'nɪliə] . [ˌtuː'tuː] .

JUVENILIA	.	2	.
幼年时期	.	2	.

JUVENILIA.2.

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] . [θriː] .

THE	LADY	OF	SHALOTT	,	and	other	Poems	.	3	.
这	女士	的	沙洛特	,	和	其他	诗歌	.	3	.

《夏洛特夫人》及其他诗歌。3.

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

A	DREAM	OF	FAIR	WOMEN	,	and	other	Poems	.
一个	梦	的	公平的	女性	,	和	其他	诗歌	.

《美丽女子的梦想》及其他诗歌。

[fɔːr] . ['lɑksli] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

4	.	LOCKSLEY	HALL	,	and	other	Poems	.
4	.	洛克斯利	大厅	,	和	其他	诗歌	.

4.洛克斯利庄园及其他诗歌。

[faɪv] . [wɪl] ['wɔːtərpruːf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] . [sɪks] .

5	.	WILL	WATERPROOF	,	and	other	Poems	.	6	.
5	.	将要	防水的	,	和	其他	诗歌	.	6	.

5. 防水，以及其他诗歌。6.

[ðə; ði] ['prɪnses] .

THE	PRINCESS	.
这	公主	.

公主。

[bʊks] [aɪ] . [tuː; tə][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] .

Books	I	.	to	III	.	7	.
图书	我	.	到	三、	.	7	.

第一卷至第三卷第七章

[ðə; ði] ['prɪnses] .

THE	PRINCESS	.
这	公主	.

公主。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .

Book	IV	.
书	第四	.

第四卷。

[tuː; tə][end] . [eɪt] .

to	end	.	8	.
到	结尾	.	8	.

结束。8.

['iːnɑːk] ['ɑːdən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] . [naɪn] .

ENOCH	ARDEN	,	and	other	Poems	.	9	.
以诺	阿登	,	和	其他	诗歌	.	9	.

以诺·阿登及其他诗歌。9.

[ɪn] [məˈmɔriəm] . - .

IN	MEMORIAM	.	10	.
在	纪念碑	.	-	.

悼念。10.

[mɔːd] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] . - .

MAUD	,	THE	WINDOW	,	and	other	Poems	.	11	.
莫德	,	这	窗户	,	和	其他	诗歌	.	-	.

莫德，《窗》及其他诗歌。11.

[ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] . - .

THE	BROOK	,	and	other	Poems	.	12	.
这	溪	,	和	其他	诗歌	.	-	.

小溪及其他诗歌。12.

[ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] : [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , ['^æreθ] [ænd; ənd][ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] . - .

IDYLLS	OF	THE	KING	:	THE	COMING	OF	ARTHUR	,	GARETH	AND	LYNETTE	.	13	.
田园诗	的	这	国王	:	这	未来	的	亚瑟	,	加雷斯	和	莱内特	.	-	.

国王的田园诗：亚瑟、加雷斯和莱内特的到来。13.

[ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] : [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒə'reint] , [dʒə'reint] [ænd; ənd] ['iːnɪd] . - .

IDYLLS	OF	THE	KING	:	THE	MARRIAGE	OF	GERAINT	,	GERAINT	AND	ENID	.	14	.
田园诗	的	这	国王	:	这	婚姻	的	格伦特	,	格伦特	和	伊妮德	.	-	.

国王的田园诗：格朗特、格朗特和伊妮德的婚姻。14.

[ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] : ['bælɪn] [ænd; ənd] ['beɪlən] , ['mɜːrlɪn] [ænd; ənd] ['vɪviːən] . - .

IDYLLS	OF	THE	KING	:	BALIN	AND	BALAN	,	MERLIN	AND	VIVIEN	.	15	.
田园诗	的	这	国王	:	巴林	和	平衡	,	梅林	和	薇薇安	.	-	.

国王的田园诗：巴林与巴兰，梅林与薇薇安。15.

[ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] : ['lænsələt] [ænd; ənd] [ɪ'leɪn] .

IDYLLS	OF	THE	KING	:	LANCELOT	AND	ELAINE	.
田园诗	的	这	国王	:	兰斯洛特	和	伊莱恩	.

国王的牧歌：兰斯洛特和伊莱恩。

[ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] . - .

THE	HOLY	GRAIL	.	16	.
这	圣	圣约	.	-	.

圣杯.16.

[ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] : ['pɛliəs] [ænd; ənd] [ɛ'tɑːr] , [ðə; ði] [læst] ['tʊrnəmənt] . - .

IDYLLS	OF	THE	KING	:	PELLEAS	AND	ETTARRE	,	THE	LAST	TOURNAMENT	.	17	.
田园诗	的	这	国王	:	佩莱亚斯	和	埃塔尔	,	这	最后的	比赛	.	-	.

国王的牧歌：佩利亚斯与埃塔尔，最后的比武大会。17.

[ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] : ['gwɪ.nə.vɪɹ] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] . - .

IDYLLS	OF	THE	KING	:	GUINEVERE	,	THE	PASSING	OF	ARTHUR	,	TO	THE	QUEEN	.	18	.
田园诗	的	这	国王	:	桂妮薇儿	,	这	通过	的	亚瑟	,	到	这	女王	.	-	.

国王的田园诗：桂妮薇儿、亚瑟王的驾崩、致王后。18.

[ðə; ði] ['lʌvɚz] [teɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] . - .

THE	LOVER'S	TALE	,	and	other	Poems	.	19	.
这	恋人的	故事	,	和	其他	诗歌	.	-	.

情人的故事及其他诗歌。19.

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] . - .
RIZPAH , and other Poems . 20 .
- , 和 其他 诗歌 . - .

里兹帕及其他诗歌。20.

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] . - .
THE VOYAGE OF MAELDUNE , and other Poems . 21 .
这 航程 的 - , 和 其他 诗歌 . - .

《梅尔杜恩的航行》及其他诗歌。21.

[ðə; ði] [spɪnstɚz] [swiːt] - [aːts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] . - .
THE SPINSTER'S SWEET - ARTS , and other Poems . 22 .
这 老处女 甜的 - 艺术 , 和 其他 诗歌 . - .

老处女的甜言蜜语，以及其他诗歌。22.

[dɪ'miːtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] . - .
DEMETER , and other Poems . 23 .
德米特 , 和 其他 诗歌 . - .

《得墨忒耳》及其他诗歌。23.

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [iː'nəjniː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
THE DEATH OF OENONE , and other Poems .
这 死亡 的 烯酮 , 和 其他 诗歌 .

俄诺涅之死及其他诗歌。

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , ['lʌndən] .
MACMILLAN AND CO . , LTD . , LONDON .
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , 伦敦 .

伦敦麦克米伦有限公司。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['tenɪsn] .
THE WORKS OF LORD TENNYSON .
这 作品 的 主 丁尼生 .

丁尼生勋爵的作品。

[poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
POETICAL WORKS .
诗意的 作品 .

诗歌作品。

['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] , [mə'rɑːkoʊ] ['baɪndɪŋ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Pocket Edition , Morocco binding , gilt edges .
口袋 版 , 摩洛哥 结合 , 镀金 边缘 .

袖珍版，摩洛哥皮装帧，烫金书边。

[pɑːt] 8vo .
Pott 8vo .
波特 8vo .

Pott 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[poʊˈetɪkl] [wɜːrks] .
POETICAL **WORKS** **.**
诗意的 作品 .

诗歌作品。

[skuːl] [ɪˈdɪʃn] .
School **Edition** **.**
学校 版 .

学校版。

[ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] .
In **Four** **Parts** **.**
在 四 部分 .

分为四部分。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ðə; ði] [drəˈmætɪk] [wɜːrks] .
THE **DRAMATIC** **WORKS** **.**
这 戏剧性 作品 .

戏剧作品。

[ˈmɪnətʃər] [ɪˈdɪʃn] .
Miniature **Edition** **.**
微型 版 .

迷你版。

[faɪv] [vɑːlz] .
Five **Vols** **.**
五 卷 .

五卷

16mo .
16mo **.**
16mo .

16个月

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
In **a** **box** **.**
在 一个 盒子 .

装在一个盒子里。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] .
THE ORIGINAL EDITIONS .
这 原来的 版本 .

原版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
THE HOLY GRAIL , and other Poems .
这 圣 圣约 , 和 其他 诗歌 .

圣杯及其他诗歌。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['bælədz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
BALLADS , and other Poems .
民谣 , 和 其他 诗歌 .

民谣及其他诗歌。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['hærəld] : [ə; eɪ]['drɑːmə] .
HAROLD : a Drama .
哈罗德 : 一个 戏剧 .

哈罗德：一部戏剧。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[kwiːn] ['meri] : [ə; eɪ]['drɑːmə] .
QUEEN MARY : a Drama .
女王 玛丽 : 一个 戏剧 .

玛丽皇后号：一部戏剧。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fælkən] .
THE CUP AND THE FALCON .
这 杯子 和 这 鹘 .

圣杯与猎鹰。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['bekɪt] .
BECKET .
贝克特 .

贝克特。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[tai'ri:siæs; -əs; -ʃi-; ti-] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
TIRESIAS , and other Poems .
泰瑞西阿斯 , 和 其他 诗歌 .

《提瑞西阿斯》及其他诗歌。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['lɑksli] [hɔ:l] ['sɪksti] ['jɪrz] ['æftər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LOCKSLEY HALL SIXTY YEARS AFTER , etc .
洛克斯利 大厅 六十 年 后 , ETC .

洛克斯利庄园六十周年纪念，等等。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[dɪ'mi:tər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
DEMETER , and other Poems .
德米特 , 和 其他 诗歌 .

《得墨忒尔》及其他诗歌。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['fɔrəstɚz] : ['rɑ:bɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [meɪd] ['meriən] .
THE FORESTERS : ROBIN HOOD and MAID MARIAN .
这 林务员 : 罗宾 兜帽 和 女佣 玛丽安 .

森林人：罗宾汉和玛丽安。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [i:'nəjni:] , ['ækbɑ:rz] [dri:m] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
THE DEATH OF OENONE , AKBAR'S DREAM , and other Poems .
这 死亡 的 烯酮 , 阿克巴的 梦 , 和 其他 诗歌 .

奥诺涅之死、阿克巴之梦及其他诗歌。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['poʊəmz][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .
POEMS **BY** **TWO** **BROTHERS** **.**
诗歌 经过 二 兄弟 .

两兄弟的诗作。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪ'dɪʃn] .
THE **ROYAL** **EDITION** **.**
这 皇家 版 .

皇家版。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的小朝圣者(A Little Pilgrim in the Unseen)
第6/6页

16s .
16s .
16s .

16秒。

['goʊldən] ['treʒəri] ['sɪriːz] .
GOLDEN TREASURY SERIES .
金的 财政部 系列 .

黄金珍藏系列。

[pɑːt] 8vo .
Pott 8vo .
波特 8vo .

Pott 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['ɔːlsoʊ] [klɔːθ] ['elɪgənt] , [gɪlt] [tɑːp] , 2s .
Also Cloth elegant , gilt top , 2s .
还 布 优雅的 , 镀金 顶部 , 2s .

还有布料优雅，镀金顶部，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ; [lɪmp] ['leðər] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3s .
net ; Limp leather , gilt edges , 3s .
网 ; 跛行 皮革 , 镀金 边缘 , 3s .

网状；柔软的皮革，烫金边，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

([ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] .)
(Except the Lyrical Poems .)
(除了 这 抒情的 诗歌 .)

（抒情诗除外。）

['lɪrɪkl] ['poʊəmz][baɪ] ['ælfred] , [lɔ:rd] ['tenisn] .
LYRICAL POEMS BY ALFRED , LORD TENNYSON .
抒情的 诗歌 经过 阿尔弗雷德 , 主 丁尼生 .

阿尔弗雷德·丁尼生勋爵的抒情诗。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['frænsɪs] [ti:] . ['pɔ:lgreiv] .
Selected by FRANCIS T . PALGRAVE .
已选 经过 弗朗西斯 T . 帕尔格雷夫 .

由弗朗西斯·T·帕尔格雷夫选编。

[lɑ:rdʒ] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] .
Large Paper Edition .
大的 纸 版 .

大开本。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ɪn] [mə'mɔriəm] .
IN MEMORIAM .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[lɑ:rdʒ] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] .
Large Paper Edition .
大的 纸 版 .

大开本。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

9s
9s
9s

9秒

[ðə; ði] ['prɪnses] .
THE PRINCESS .
这 公主 .

公主。

[ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
IDYLLS OF THE KING .
田园诗 的 这 国王 .

国王的田园诗。

[ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
IDYLLS OF THE KING .
田园诗 的 这 国王 .

国王的田园诗。

(['vɪvi:ən] , [ɪ'leɪn] , ['i:nɪd] , ['gwɪ.nə.vɪɹ] .)
(VIVIEN , ELAINE , ENID , GUINEVERE .)
(薇薇安 , 伊莱恩 , 伊妮德 , 桂妮薇儿 .)

（薇薇安、伊莱恩、伊妮德、格温娜维尔。）

['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][dʒi:] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd][el] . [ri:d] .
Illustrated and Decorated by G . W . and L . RHEAD .
插图 和 装饰 经过 G . W . 和 L . rhead .

由 GW 和 L. RHEAD 绘制和装饰。

['rɔɪəl] 4to .
Royal 4to .
皇家 4to .

皇家四开本。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['poʊəmz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪn] [mə'mɔriəm] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
POEMS , including IN MEMORIAM , THE PRINCESS , etc .
诗歌 , 包括 在 纪念碑 , 这 公主 , ETC .

诗歌，包括《悼念》、《公主》等。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Gilt edges .
镀金 边缘 .

烫金边。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ɪn] [mə'mɔriəm] .
IN MEMORIAM .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] . ['edɪtɪd] [baɪ] ['hæləm] , [lɔ:rd] ['tenisn] .
With Notes by the Author . Edited by HALLAM , LORD TENNYSON .
和 笔记 经过 这 作者 . 编辑 经过 哈勒姆 , 主 丁尼生 .

作者附注。由丁尼生勋爵哈勒姆编辑。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['poʊəmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn] [mə'mɔriəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
POEMS , including IN MEMORIAM , etc .
诗歌 , 包括 在 纪念碑 , ETC .

诗歌，包括悼念诗等。

['miːdiəm] 8vo , ['soʊd] .
Medium 8vo , sewed .
中等的 8vo , 缝制的 .

中号八开本，缝制。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mɔːd] , [ðə; ði] ['prɪnses] , ['iːnɑːk] ['ɑːdən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
MAUD , THE PRINCESS , ENOCH ARDEN , and other Poems .
莫德 , 这 公主 , 以诺 阿登 , 和 其他 诗歌 .

《莫德公主》、《以诺·雅登》及其他诗歌。

['miːdiəm] 8vo , ['soʊd] .
Medium 8vo , sewed .
中等的 8vo , 缝制的 .

中号八开本，缝制。

6d .
6d .
6d .

6d.

['tenisn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
TENNYSON FOR THE YOUNG .
丁尼生 为了 这 年轻的 .

丁尼生青年版。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ] ['ælfred] ['eɪndʒər] , [em] . [ə; eɪ] . [pɑːt] 8vo .
With Notes by ALFRED AINGER , M . A . Pott 8vo .
和 笔记 经过 阿尔弗雷德 艾因格 , M . 一个 . 波特 8vo .

附 ALFRED AINGER, MA Pott 的注释 8vo。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['sɔŋz] [frʌm; frəm] ['tɛnəsənz] ['raɪtɪŋz] .
SONGS FROM TENNYSON'S WRITINGS .
歌曲 从 丁尼生的 著作 .

选自丁尼生诗作的歌曲。

[skwer] 8vo .
Square **8vo** **.**
正方形 8vo .

方形 8 开。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['tenisn] ['bɜːrθdeɪ] [bʊk] .
THE **TENNYSON** **BIRTHDAY** **BOOK** **.**
这 丁尼生 生日 书 .

丁尼生生日书。

['edɪtɪd] [baɪ] ['eməli] ['ʃeɪkˌspɪər] .
Edited **by** **EMILY** **SHAKESPEAR** **.**
编辑 经过 艾米丽 莎士比亚 .

由艾米莉·莎士比亚编辑。

['ekstrə] [kraʊn] 16mo .
Extra **Crown** **16mo** **.**
额外的 王冠 16mo .

Extra Crown 16个月

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [brʊk] .
THE **BROOK** **.**
这 溪 .

小溪。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . ['wʊdrəf] .
Illustrated **by** **A** **.** **WOODRUFF** **.**
插图 经过 一个 . 香车叶草 .

由 A. WOODRUFF 绘制插图。

['ɑːblɔːŋ] [dɪ'maɪ] 16mo .
Oblong **demy** **16mo** **.**
长方形 德米 16mo .

长椭圆形脱粒 16 个月。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['bekɪt] : [ə; eɪ]['trædʒədi] .
BECKET : a Tragedy .
贝克特 : 一个 悲剧 .

贝克特：一场悲剧。

[æz; əz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] .
As arranged for the stage by HENRY IRVING .
作为 安排 为了 这 阶段 经过 亨利 欧文 .

由亨利·欧文改编为舞台剧。

8vo , ['soʊd] , 1s .
8vo , sewed , 1s .
8vo , 缝制的 , 1s .

8开本，缝制，1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , ['lʌndən] .
MACMILLAN AND CO . , LTD . , LONDON .
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , 伦敦 .

伦敦麦克米伦有限公司。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ʃɔːrtˌhaʊs]
THE WORKS OF J . H . SHORTHOUSE
这 作品 的 J . H . 短屋

J·H·肖特豪斯的作品

['juːnɪfɔːrm] [ɪ'dɪʃn] .
Uniform Edition .
制服 版 .

统一版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[dʒɑːn] - : [ə; eɪ] ['roʊmæns] .
JOHN INGLESANT : a Romance .
约翰 - : 一个 浪漫 .

约翰·英格尔桑特：一段浪漫故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skuːlmæstər] [mɑːrk] .
THE LITTLE SCHOOLMASTER MARK .
这 小的 校长 标记 .

小教师马克。

[sɜːr] ['pəːsivəl] .
SIR PERCIVAL .
先生 珀西瓦尔 .

珀西瓦尔爵士。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
A TEACHER OF THE VIOLIN , and other Tales
一个 老师 的 这 小提琴 , 和 其他 故事

一位小提琴老师及其他故事

['blɑːnʃ] , ['leɪdi] [fə'leɪz] .
BLANCHE , LADY FALAISE .
布兰奇 , 女士 法莱斯 .

布兰奇，法莱斯夫人。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [iːv] .
THE COUNTESS EVE .
这 伯爵夫人 前夕 .

伊芙伯爵夫人。

[ɪ'dɪʃn] [diː][lʌks; lʊks] .
Edition de Luxe .
版 德 奢华 .

豪华版。

[dʒɑːn] - .
JOHN INGLESANT .
约翰 - .

约翰·英格尔桑特。

[θriː] [vɑːlz] . 8vo .
Three Vols . 8vo .
三 卷 . 8vo .

三卷，8开本。

25s .
25s .
25s .

25秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] .
Pocket Edition .
口袋 版 .

袖珍版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[dʒɑːn] - .
JOHN INGLESANT .
约翰 - .

约翰·英格尔桑特。

[klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt][tɑːp] .
Cloth extra , gilt top .
布 额外的 , 镀金 顶部 .

布料另加，顶部镀金。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[lɪmp] ['leðər] , [gɪlt] [tɑːp] .
Limp leather , gilt top .
跛行 皮革 , 镀金 顶部 .

柔软的皮革，镀金的顶部。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[laɪf] , ['letərz] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ʃɔːrtˌhaʊs] .
LIFE , LETTERS , AND LITERARY REMAINS OF J . H . SHORTHOUSE .
生活 , 信件 , 和 文学 遗迹 的 J . H . 短屋 .

J·H·肖特豪斯的生平、书信和文学遗作。

['edɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Edited by his WIFE .
编辑 经过 他的 妻子 .

由他的妻子编辑。

[tuː] [vɑːlz] .
Two vols .
二 卷 .

两卷。

['ekstrə] [kraʊn] 8vo .
Extra Crown 8vo .
额外的 王冠 8vo .

Extra Crown 8vo。

17s .
17s .
17s .

17秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , ['lʌndən] .
MACMILLAN AND CO . , LTD . , LONDON .
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 . , 伦敦 .

伦敦麦克米伦有限公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神